

A Chinese-English Dictionary on  
Practical Words & Expressions

# 汉英实用词汇词典

《高登亮 陈丽英 曾志新 编》

本词典收录了汉英翻译中常出现的  
不易查找的术语和词汇

旅游 饮食  
热门话题 法律  
环保 教育 政府机构



厦门大学出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社  
全国百佳图书出版单位

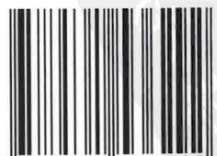
责任编辑 / 王扬帆

封面设计 / 林 芳

电脑制作 / 祖 洵

H0279-1-1

ISBN 978-7-5615-3629-2



9 787561 536292 >

定价:32.00元

福建省教育厅 2008 年 A 类社会科学研究项目(编号:JA08205S)

# 汉英实用词汇词典

A Chinese-English Dictionary on Practical Words & Expressions

高登亮 陈丽英 曾志新 编

厦门大学出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

汉英实用词汇词典/高登亮,陈丽英,曾志新编. —厦门:厦门大学出版社,2010.10

ISBN 978-7-5615-3629-2

I. ①汉… II. ①高…②陈…③曾… III. ①英语-词典  
②词典-汉、英 IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 194734 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

[xmup@public.xm.fj.cn](mailto:xmup@public.xm.fj.cn)

厦门集大印刷厂印刷

2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

开本:889×1194 1/32 印张:10.25 字数:405 千字

定价:32.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



# 前言

改革开放以来,我国与世界各国在社会、经济、文化等领域的交流日益频繁。因此,实用英语词汇掌握的程度,会影响英语学习者的学习效果和英语工作者的工作效率。这部分词汇(特别是近年来出现的新的词汇和术语)比较特殊,在普通词典中没有或很难找到,英语学习者和工作者在学习和工作中经常需要花费很多时间去处理这类词汇。根据编者多年的英语教学实践,英语实用词汇量小始终是困扰学生学习的主要问题之一,也是英语工作者在工作中经常遇到的难题。不少学生由于对这部分词汇掌握的局限性,在阅读中往往不能迅速准确地抓住文章要义,在写作或口头表达中也不能灵活自如、恰当的遣词表意;不少英语工作者因这类词汇量小而不能准确高效地完成翻译任务。编写本词典旨在帮助所有希望进一步提高英语水平和提高工作效率的人们更有效地扩大实用英语词汇量,提高对实用英语词汇的理解及运用能力。

本词典针对英语词汇学习和工作中存在的一些普遍而实际的问题设计编写,采用科学的方法,认真地筛选相关内容。本词典依据我国大学生、研究生英语教学大纲所涉及的内容和编者们多年的教学和翻译实践,本词典着重收录了汉英翻译中经常出现的术语和流行词汇。本词典融科学性、知识性和实用性为一体,内容新颖、涉猎广泛。词典包括了社会热门话题,法律,教育、学校,工业,农业,环保、气候,军事,医疗卫生,职务、职称,金融,计算机、网络、手机,饮食,文化,体育,会议、聚会用语,旅游,政府机构 17 个大类,近 20,000 个词条。

本词典集三位长期从事英语教学工作的教师的劳动结晶,编写过程中充分吸收当前英语教学的优秀成果,以当代英美权威性著作、英文报纸杂志及多种英语工具书、教科书、网络为参考,词汇的译文准确、简明、通用,对课内外英语学习、参加各种英语水平考试(如奥林匹克英语竞赛、大学英语四/六级、英语专业四/八级、硕博研究生入学考试或学位考试,以及各类出国留学考试等)和英语工作者口笔译工作都具有较强的针对性与实用性。我们确信,它将成为帮助广大英语学习者和英语工作者增强英语实力、学好用好英语的实用工具书。

在本词典出版之际,我们要衷心感谢热情支持和关心本书编纂工作的同行和朋友,感谢福建省教育厅、龙岩学院以及龙岩学院外语学院的领导和老师们对本词典出版的关心和支持。特别感谢福建师范大学翻译专业研究生连毓芬同志在百忙的实习中对书稿进行了认真阅读并提出宝贵建议,使我们的编写工作更为有效、更有质量。

由于水平有限,诚望广大读者帮助我们发现其中的疏漏与不足,以便我们进一步修改,使之更加完善。

编者

2010 年 5 月于福建龙岩

# 体例与用法说明

## 一、条目

1. 本词典所收条目有少数的单字条目,大多数为多字条目。
2. 所有条目按条目的第一个汉字的汉语拼音字母顺序排列。同音节(以汉语拼音字母表示)的条目依条目中的第二个汉字的汉语拼音字母的顺序排列。

## 二、释义

1. 释义一般用对应的英语词语,无对应的词语时用英语解释。
2. 一个条目有两个或两个以上英文义项时用分号“;”将各义项分开。
3. 英文释义中的可替换词用斜杠“/”隔开。
4. 少数汉语或英语词条后用括号()内的词语作意思限定。
5. 某些条目先用英语作字面翻译,然后释义,二者之间也用分号分开。

## 三、词典的词语选择及内容

### 1. 汉英词语选择

本词典的编写以实用为目的,所选的汉语词项是在日常生活和工作中经常容易碰到的,大部分词项为在普通汉英词典中难以查到英语意思的汉语词语。汉语词条英文译文的选择主要以忠实、通用为主。

### 2. 内容

本词典包括社会热门话题,法律,教育、学校,工业,农业,环保、气候,军事,医疗卫生,职务、职称,金融,计算机、网络、手机,饮食,文化,体育,会议、聚会用语,旅游,政府机构等十七类。每一类根据编写目的再分若干部分。

# 目 录

## CONTENTS

一、社会热门话题 Hot Topics of the Current Society .....	1
(一) 政治 Politics .....	1
(二) 经济 Economy .....	11
(三) 教育 Education .....	20
(四) 日常生活 Daily Life .....	28
二、法律 Law .....	39
(一) 诉讼法 Procedural Law .....	39
(二) 民商法 Civil and Commercial Law .....	46
(三) 刑法 Criminal Laws .....	58
(四) 劳动与社会保障法 Laws of Labour & Social Security .....	64
(五) 宪法; 行政法 Constitution & Administrative Law .....	66
(六) 法律部门及工作人员 Legal Operation Department & Legal Staff .....	68
三、教育; 学校 Education and Schools .....	72
(一) 教育种类 Kinds of Education .....	72
(二) 学校种类 Kinds of Schools .....	72
(三) 学生类别 Kinds of Students .....	74
(四) 教工职务、职称 Positions & Professional Titles in Schools .....	75
(五) 学位 Academic Degrees .....	76
1. 学位 Degrees .....	76
2. 学位相关词汇 Degree-related Words .....	78
四、工业 Industry .....	79
(一) 工业种类 Kinds of Industries .....	79
(二) 工厂部门 Departments of the Factories; Plants .....	82
(三) 管理及技术人员 Management and Technical Personnel .....	83
(四) 工人 Kinds of Workers .....	92
(五) 劳保; 福利 Labour Protection & Welfare .....	95
五、农业 Agriculture & Farming .....	97
(一) 土地及经营者 Land & Land Managers .....	97
(二) 农作物 Kinds of Crops .....	99
(三) 农作; 农机(具) Farming; Farm Machines & Tools .....	104

(四) 牲畜; 家禽 Livestock & Poultry .....	107
(五) 花草树木 Flowers & Trees .....	109
六、环保; 气候 Environmental Protection & Climate .....	114
(一) 环保 Enviromental Protection .....	114
(二) 气候 Climate .....	121
1. 气候 Kinds of Climate .....	121
2. 风 Kinds of Wind .....	122
3. 雨雪 Kinds of Rain & Snow .....	123
4. 自然灾害及天气 Natural Disaster & Weather .....	123
七、军事 Military Affairs .....	126
(一) 军队体系 Military; Army System .....	126
1. 军队组织体系 Military Organization System .....	126
2. 军种、兵种 Armed Services & Branches .....	126
3. 级别 Officer Grades .....	128
(二) 军衔 Military Ranks .....	129
1. 陆军 Army .....	129
2. 海军 Navy .....	129
3. 空军 Air Force .....	130
(三) 军事; 军事装备 Military Affairs & Equipment .....	130
八、医疗卫生 Medical Treatment & Public Health .....	136
(一) 医院、科室 Hospitals & Hospital Departments .....	136
1. 医院 Hospitals .....	136
2. 科室 Hospital Departments .....	136
(二) 医疗卫生技术人员 Medical Technicians .....	140
(三) 医院日常用品、设备 Hospital Daily Supplies & Equipment .....	142
(四) 常见疾病; 就诊 Common Diseases & Medical Vocabulary .....	145
九、职务、职称 Titles and Positions .....	150
(一) 党政机关人员 Personnel of Party & Government Offices .....	150
(二) 外交机构人员 Personnel of Diplomatic Offices .....	152
(三) 司法、公安、律师、公证系列 Judicial Personnel; Public Security Officers; Lawyer & Notary .....	152
(四) 广电、新闻系列 Radio & Television Technical Staff & News Crew .....	153
(五) 图书资料、档案、演艺、美术、艺术、出版系列 Librarians; Archivists; Actors; Painters; Artists & Publishers .....	154
(六) 航空飞行、航海系列 Pilots and Navigators .....	155

(七) 专家; 技师 Professionals & Engineers .....	156
十、金融 Financial Services .....	160
(一) 银行类别 Kinds of Banks .....	160
(二) 金融业务 Financial Services .....	161
(三) 股市; 基金 Stock Market & Fund .....	166
(四) 保险 Insurance Industry .....	179
十一、网络; 手机 Network & Mobile .....	185
(一) 互联网 Internet .....	185
(二) 手机 Mobile Phone .....	195
十二、饮食 Foods & Drinks .....	199
(一) 饭店, 餐馆 Restaurants .....	199
(二) 常见食品 Common Foodstuff .....	200
1. 肉类 Meat .....	200
2. 海产 Seafood .....	200
3. 鱼 Fish .....	201
4. 水果 Fruits .....	202
(三) 中餐 Chinese Food .....	203
1. 中国菜系 Chinese Cuisine .....	203
2. 菜谱 Menus .....	204
(1) 冷菜类 Cold Dishes .....	204
(2) 肉类 Meat Dishes .....	207
(3) 禽蛋类 Eggs and Poultry .....	211
(4) 鱼虾类 Fish and Seafood .....	215
(5) 蔬菜类 Vegetables .....	218
(6) 煲类 Casserole .....	220
(7) 汤类 Soup .....	221
(8) 主食谱 Staple Foods .....	223
(9) 甜品 Desserts .....	226
(四) 非酒精饮料, 软饮料 Soft Drinks .....	228
十三、中国传统文化 Traditional Chinese Culture .....	232
(一) 传统节日; 纪念日 Traditional Festival & Memorial Day .....	232
(二) 春节 The Spring Festival .....	232
(三) 春节祝福、贺词 Blessings on the Spring Festival .....	233
(四) 元宵节 The Lantern Festival .....	233
(五) 二十四节气 The 24 Solar Terms .....	234
(六) 亲属称谓 Terms of Kinship .....	234
(七) 戏剧 Some Types of Dramas .....	236
(八) 中国古典著作 Some Chinese Classics .....	238

(九)三十六计 Thirty-Six Stratagems .....	238
(十)三纲、五常 Three Cardinal Guides & Five Constant Virtues .....	239
<b>十四、体育 Sports</b> .....	240
(一)田径 Track and Field .....	240
(二)部分球类 Some Terms of Ball Games .....	243
1. 篮球 Basketball .....	243
2. 排球 Volleyball .....	246
3. 乒乓球 Table Tennis; Ping Pong .....	249
4. 网球 Tennis .....	252
5. 羽毛球 Badminton .....	255
6. 足球 Football .....	257
(三)体操 Gymnastics .....	260
(四)举重 Weight Lifting .....	263
(五)射击 Shooting .....	265
(六)武术 Wushu .....	266
(七)水上运动 Water Sports; Aquatic Sports .....	268
(八)冰雪运动 Sports on the Ice and Snow .....	271
(九)登山运动 Mountaineering .....	274
<b>十五、会议、聚会用语 Meetings &amp; Parties</b> .....	277
(一)会议;仪式 Meetings & Ceremonies .....	277
(二)会议组织者;会议参与者 Conference; Meeting Organizers & Participants .....	278
(三)聚会 Parties .....	281
<b>十六、旅游 Tourism</b> .....	284
(一)机场;海关 Airports & Customs .....	284
(二)陆路旅行 Travel Over Land .....	290
1. 公路旅行 Road Travel .....	290
2. 公共交通旅行 Travel by Public Transport .....	295
3. 出租车 Travel by Taxi .....	297
4. 铁路旅行 Travel by Railway .....	298
(三)水上旅行 Travel by Boats .....	300
(四)旅馆、饭店设施 Hotel; Restaurant Facilities .....	303
<b>十七、政府机构 Government Organizations</b> .....	307
(一)中华人民共和国政府机构 Government Agencies of the People's Republic of China .....	307
1. 中国共产党 The Communist Party of China .....	307
2. 全国人民代表大会 National People's Congress (NPC) .....	307



---

3. 中国人民政治协商会议及其机构 The Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Its Structure .....	308
4. 中国政党 Chinese Parties .....	308
5. 国务院 State Council .....	309
(1) 国务院部委 Ministries and Commissions Directly under the State Council .....	309
(2) 国务院办事机构 Offices under the State Council .....	310
(3) 国务院直属机构 Departments Directly under the State Council .....	310
(4) 国务院直属事业单位 Public Institutions Directly under the State Council .....	310
(5) 部委管理的国家局 State Bureau Administrated by Ministries or Commissions .....	311
(二) 英国政府机构 United Kingdom Government Agencies .....	311
(三) 美国政府机构 Government Agencies of the United States of America .....	313

## 一、社会热门话题

### Hot Topics of the Current Society

#### (一) 政治 Politics

把握大局 to grasp the overall situation

保卫主权和领土完整 to safeguard our sovereignty and territory

保障妇女就业权利 to guarantee women's right to employment

保证国家的长治久安 to guarantee China's long-term stability

保证社会公共需要 to guarantee social needs

奔小康 to strive for a relatively comfortable life

闭关政策 closed-door policy

并轨改革 the combination of two categories reform

不承诺放弃使用武器 not to undertake to renounce the use of force

不断改善人权状况 to steadily improve the human rights situation

不断深化农业改革 to unceasingly deepen the rural reform

采取切实有效的措施 to take concrete and effective measures

菜篮子工程 Vegetable Basket Program

参政议政 to participate in the management of state affairs

长期共存 long-term coexistence

敞开收购粮食的政策 a policy of purchasing grain without limitations

彻底解放思想 complete emancipation of our minds

城乡差距 rural-urban development divide

城乡发展不平衡 the imbalance between the development of urban and rural areas

城镇登记失业率 registered unemployment rate in cities and towns

城镇化率 the urbanization rate

城镇居民最低生活保障 guarantee of subsistence allowances for urban residents

城镇社会保障体系 urban social security system

城镇住房制度改革 reform of the urban housing system

惩治腐败 to punish corruption

创建卫生城市 to build a nationally advanced clean city

创新精神 to be innovation-minded; to have a creative mind

创新体系 an innovation system

垂直管理 vertical management

村民委员会 villagers committee

村民自治 the self-administration of villagers

达到或接近国际先进水平 to reach or approach advanced international standards

打非 to eliminate illegal publications

- 打黑 to crack down on mafia-style gangs  
打假 to crack down on counterfeit goods  
打破地区封锁和行业垄断 to break regional blockades and trade monopolies  
大胆突破传统体制的束缚 to bravely break away from the traditional system  
大“三通”(通邮、通航、通商) three Direct Links  
党群关系 Party-masses relationship  
邓小平理论 Deng Xiaoping Theory  
邓小平理论伟大旗帜 the great banner of Deng Xiaoping Theory  
邓小平外交思想 Deng Xiaoping's diplomatic thoughts  
对口扶贫 to provide poverty alleviation aid to the designated sister regions  
对内搞活 to revitalize domestic economy  
对人类作出更大的贡献 to make even greater contribution to mankind  
对人民高度负责的态度 to maintain a high sense of responsibility  
对外开放 to open up to the outside world  
对外开放格局 the pattern of opening-up  
对外招商 to attract foreign investment  
多层次 multi-level; different levels (of combination)  
多层次的开放 multi-level opening-up  
多党合作 multiparty cooperation  
多党合作制 multiparty cooperation in exercising state power  
夺取了抗洪抢险的伟大胜利 to achieve great victory in the fight against floods  
发扬优良传统 to carry forward the fine traditions  
发展是硬道理 Development is the fundamental principle.  
发展中国家 developing countries  
反腐倡廉 anti-corruption bid  
反贪法规 anti-corruption legislation  
扶贫 poverty alleviation  
扶贫开发 poverty reduction through development  
服从全局 to be subordinated to the overall interests of the country  
服务全局 to serve the overall interests of the country  
福利分房政策 welfare-oriented public housing distribution system  
改革更大胆些 to be bolder in reform  
改革开放 reform and opening-up; reform and opening to the outside world  
改革开放的总设计师 chief architect of the reform and opening-up policy  
改革开放以来 since the introduction of reform and opening up  
改革开放政策 the reform and opening-up policy  
改革试点 pilot reform; reform experimentation; trial reform  
改革运行机制 to reform the operational mechanism  
干部队伍革命化 to make the ranks of cadres more revolutionary  
干部队伍年轻化 to make the ranks of cadres younger in average age  
干部队伍知识化 to make the ranks of cadres better educated

干部队伍专业化 to make the ranks of cadres professionally more competent  
肝胆相照 sincere treatment with each other

赶上或超过国际先进水平 to catch up with or even surpass advanced world levels

高度重视精神文明建设 to pay close attention to cultural and ethical progress

高度自治 high degree of autonomy

高举邓小平理论的伟大旗帜 to hold high the great banner of Deng Xiaoping Theory

搞好优生优育 to promote good prenatal and postnatal care

工资收入分配制度 the wage and income distribution system

公正、公平、公开 just, fair and open

共同富裕 common prosperity

关系国计民生的大事 matters vital to national economy and the people's livelihood

关心群众疾苦 to help alleviate hardships of the public

规范管理 standardized administration

规范税制 to standardize the tax system

国定贫困县 state-designated poor counties

国防开支 defense expenditure

国防科技 defence-related science and technology

国防预算 defense budget

国家扶贫攻坚计划 National Key Poverty Relief Program

国家公务员制度 the system of public services

国家一级保护 first-grade state protection

国家重点科研项目 national key scientific research project

国有企业改革 reform of state-owned enterprises

国有企业改组 the reorganization of state-owned enterprises

国有企业重组 to regroup state-owned enterprises

国有资产管理机制 management of state-owned assets

国有资产监督机制 supervision of state-owned assets

国有资产营运机制 operation of state-owned assets

海峡两岸关系 cross-Strait relation

弘扬与时俱进的精神 to uphold the spirit of advancing with time

火炬计划 Torch Program (a plan to develop new and high technology)

机构改革 institutional reform; institutional restructuring

积极的财政政策 proactive fiscal policy

基本国策 national policy; basic state policy

基本国情 basic national condition; fundamental realities of the country

基本生活保障 guarantee of basic cost of living allowances

激励体系 a system of incentives

计划生育 family planning

计划生育责任制 responsibility system of family planning

- 继续开展“扫黄打非”斗争 to continue/go on with the fight against pornography, illegal publications and piracy
- 继续深化改革 to continue deepening reform
- 加大处罚力度 to severely punish those who violate the law and discipline
- 加大宏观调控力度 to tighten macro-control
- 加快改革 to accelerate the reform
- 加快改革步伐 to accelerate the pace of reform and opening up
- 加快现代化步伐 to quicken the modernization drive
- 加快乡村工业 to accelerate rural industry
- 加强法制建设 to intensify the construction of the legal system
- 加强合作 to strengthen cooperation
- 加强宏观调控 to strengthen macro-control
- 加强计划生育工作 to further improve family planning
- 加强军队和政权建设 to strengthen army building and the organs of political power
- 加强税收政策 to tighten tax collection
- 加强优生、优育 to improve prenatal and postnatal care
- 加强舆论监督 to ensure that the correct orientation is maintained in public opinion
- 加强征管 to tighten collection and management
- 家庭联产承包责任制 household contract responsibility system
- 坚持改革开放 to persist in reform and opening up
- 坚持集体所有制 to adhere to collective ownership
- 坚持解放思想 to adhere to the ideological guideline of emancipating the mind
- 坚持社会主义方向 to keep/stick to the socialist orientation
- 坚持协调发展 to develop in a coordinated and balanced manner
- 坚持以经济建设为中心 to keep economic development as the central task
- 坚持正确的舆论导向 to maintain the correct orientation for public opinion
- 坚定不移地推进各方面改革 to resolutely press ahead with the reform in all areas
- 艰苦创业的精神 the hardworking and enterprising spirit
- 艰苦奋斗 hard work and plain living
- 监督部门 watchdog organization; supervisory committee
- 减轻就业压力 to ease the employment pressure
- 减轻农民负担 to lighten the burden on the farmers
- 减轻企业负担 to lighten the burden on enterprises
- 减少福利型、供给型、实物型分配 to reduce distribution in the form of welfare, supply and kind
- 减员增效 downsizing for efficiency; to cut payroll to improve efficiency
- 建立公共财政的基本框架 to establish the basic framework for a system of public finance

- 建立公共财政体制 to establish a public fiscal system
- 建立集体合同制度 to establish a group contract system
- 建立市场导向的就业机制 to establish a market-oriented employment mechanism
- 建立新型的劳动关系 to establish a new type of labor relations
- 建设廉洁、勤政、务实、高效政府 to build a clean and diligent, pragmatic and efficient government
- 建设社会主义法治国家 to build a socialist country under the rule of law
- 建设社会主义物质文明和精神文明 to promote socialist material progress and cultural advancement
- 建设社会主义新农村 to build a new countryside with socialist characteristics
- 建设有中国特色社会主义 to build socialism with Chinese characteristics
- 讲学习 to stress theoretical study
- 讲正气 to stress good conduct
- 讲政治 to stress political awareness
- 解放和发展 to emancipate and develop
- 解放社会生产力 to emancipate/liberate social productivity
- 解放思想 to emancipate the mind
- 解决温饱问题 to provide adequate food and clothing
- 经济不发达地区 economically underdeveloped areas
- 精简各级政府机构 to streamline government departments at all levels
- 精简机构 to streamline government organs
- 精神文明 spiritual civilization
- 纠正行业不正之风 to rectify malpractice in various trades
- 具有中国特色 with Chinese characteristics
- 开发式扶贫 poverty reduction through development projects; to relieve poverty through development
- 开放的步子更大些 to take bolder steps in the opening drive
- 开放搞活 to open up and enliven the economy
- 开放政策 the policy of opening to the outside world; the open-door policy
- 开拓城乡市场 to develop urban and rural market
- 开拓农村消费市场 to develop consumer markets in rural areas
- 抗洪救灾 to fight floods and provide disaster relief
- 科技革命 technological revolution
- 科教兴国 to revive/develop the nation by boosting science and education
- 科教兴国 to invigorate China through the development of science and education
- 科学管理 scientific management
- 科学技术进步 scientific and technological progress
- 科学论证 scientific verification
- 可持续发展 sustainable development
- 可持续发展战略 the strategy of sustainable development



- 控制人口数量 to control the population size  
扩大内需 to propel/expand domestic demand  
劳动者素质的提高 to improve the quality of the workforce  
劳动争议处理体制 the system of handling labor disputes  
历史性进步 historic progress  
历史性转变 historic changes  
历史最高水平 at the highest level in history  
廉洁奉公 to honestly perform one's official duties; (of an official) to be clean and devoted  
廉政、勤政、务实、高效政府 an honest, diligent, pragmatic and efficient government  
两岸和平与稳定 cross-straits peace and stability  
两个文明一起抓 to place equal emphasis on material progress and spiritual development  
流通体制 a circulation system  
面对严峻挑战 to meet the serious challenge  
民主监督 democratic supervision  
民族地区 regions inhabited by ethnic groups  
民族凝聚力 national cohesion  
民族问题 the ethnic issue  
农村改革 reform in rural areas  
农村合作制 rural cooperative partnership  
农村基本工作 rural groundwork  
农村基层组织 rural grassroot organizations  
农村贫困人口 the rural poor  
农村现代化 rural modernization  
农民的物质文化生活水平 the material and cultural well-beings in rural areas  
努力稳定低生育水平 to work hard to stabilize the low birth rate; to work hard to keep the low birth rate; to work hard to keep the birthrate low  
培养跨世纪人才 to bring up trans-century specialists; to foster cross-century specialists  
培养实践能力和创新精神 to develop practical abilities and a spirit of innovation  
贫困地区 poverty-stricken areas  
普选制 general election system  
强国之路 ways to make China powerful  
强化全民安全意识 to strengthen the safety awareness of the general public  
强制性普及方案 universally compulsory program  
勤俭建国 to build up the country through thrift and hard work  
勤劳勇敢的中国人民 the industrious and brave Chinese people  
全方位的开放 all-directional/all-round opening-up

全方位对外开放的格局 an all-directional opening-up pattern

全面调整 all-round readjustments

全面贯彻“三个代表”重要思想 to carry out the important thoughts of  
“Three Represents”

全面建设小康社会 to build a well-off society in an all-round way

全面深化改革 to deepen reform in an all-round way

全面推进党的建设的新的伟大工程 to forge ahead with the new great  
project of Party building

人口多耕地少的国家 a country with a large population and less arable land

人口老龄化 aging of population

人口增长的高峰期 baby boom

人民生活水平 quality of life; the living standards

三步走战略 the three-step development strategy

“三个代表” “three represents” theory

“三讲”教育 “three emphases” education

扫除青壮年文盲 to eliminate illiteracy among young and middle-aged people

扫黄 to eliminate pornography

少数民族问题 the minority issue

社会保障 social security

社会保障“三条保障线”制度 social security system of “three guarantees”

社会保障体系 social security system

社会福利制度 social welfare system

社会各方面的积极性 the enthusiasm of all circles of the society

社会公德 social morality

社会公共安全 the social public security

社会互助制度 the social mutual help system

社会可持续发展 sustainable social development

社会热点问题 hot spots of society; controversial issue

社会生产 social production

社会生活 social life

社会稳定 social stability

社会效益 social benefits

社会治安法 Social Security Law

社会治安情况 law-and-order situation; public security

社会治安状况好转 to see an improved law-and-order situation

社会主义国家 socialist countries

社会主义市场经济 socialist market economy

社会主义市场经济体制 the structure/system of socialist market economy

深化改革 to deepen reform

十一五发展规划 11th Five-Year Development Program

实施积极促进就业的政策 to implement the policy of vigorously increasing employment

实事求是 to be practical and realistic

实现小康目标 to achieve the goal of ensuring our people a relatively comfortable life

实现中华民族伟大复兴 to bring about a great rejuvenation of the Chinese nation

实行弹性大就业形式 to adopt elastic forms of employment

实行对外开放 to open up to the outside world

实行多样化的就业形式 to adopt diversified forms of employment

实行计划生育 to practice/carry out family planning

实行劳动合同制度 to institute a labor contract system

实行灵活性强的就业形式 to adopt flexible forms of employment

实行优惠政策 to launch preferential policy

世界发展潮流 the trend of world development

世界先进水平 world advanced levels

适度宽松的货币政策 moderately easy monetary policy

收购粮食的政策 a policy of purchasing grain

司法公正 judicial justice

思想道德建设(思想政治工作) moral education among people

缩小地区发展差距 to narrow the development gap; to narrow the disparity between regions

所有权经营权分离 to separate ownership from managerial authority

提高粮食综合生产能力 to raise the comprehensive grain production capacity

提高农民进入市场的组织化程度 to better the systematization of farmers in access to the market

突破传统体制的束缚 to break away from the traditional system

推进改革 to push forward reform

推进改革的深入发展 to advance the deepening of reform

推进国民经济信息化 to try to informationize the national economy

推进经济改革 and 开放 to advance the economic reform and opening up

推进经济结构调整 to promote economic restructuring

推进现代化建设 to advance the modernization drive

推进政府机构改革 to carry forward restructuring of government institutions

推行可持续发展战略 to pursue the strategy of sustainable development

推行职业资格证书制度 to introduce a vocational qualification credentials system

脱贫 to lift off poverty; to cast off poverty

脱贫致富 to cast off poverty and set out on a road to prosperity

外交豁免权 diplomatic immunity

完善和落实再就业优惠政策 to improve and implement reemployment preferential policy

完善失业保险制度 to improve the unemployment insurance system

为改革打下坚实基础 to lay solid ground for the reform

- 为农村劳动力开辟更多的就业门路 to create more employment channels  
for rural laborers
- 为农村劳动力开辟更多的生产门路 to create more production channels  
for rural laborers
- 为农民工营造一个稳定的后方 to create a secure rear area for migrant  
workers
- 维护农民工的合法权益 to safeguard the legitimate rights and interests of  
migrant workers
- 维护农民利益 to safeguard the interests of farmers
- 维护人权 to safeguard human rights
- 温饱问题 the problem of feeding and clothing
- 稳定 stability; stable
- 稳定压倒一切 stability being of top priority; stability being everything
- 物质文明 material civilization
- 西部大开发 west development
- 西部大开发战略 the strategy of developing the western region
- 希望工程 Project Hope
- 下岗再就业 re-employment after being laid off
- 现代化管理 modernization management
- 宪法修正案 amendments to the Constitution
- 小康生活 to enjoy a fairly comfortable life; to be moderately better off
- 小康水平 the living standards of a fairly comfortable life; a relatively com-  
fortable standard of living
- 新的发展阶段 a new development stage
- 新局面 new situation; new dimension; fresh progress
- 新举措 new moves
- 新思路 new ideas
- 新突破 new breakthroughs
- 行政问责制 administrative accountability
- 一个富强、民主、文明的国家 a prosperous, strong, democratic and cultural-  
ly advanced country
- 一项长期的基本国策 a long-term basic national policy
- 一项基本政策 a basic policy
- 一项重大决策 a major decision
- 医保制度改革 reform of medical insurance system; medical insurance reform
- 医改方案 healthcare reform package
- 医疗保险制度 the medical insurance system
- 医疗改革 health care reform; medical reform
- 医疗制度改革 medicare system reform
- 依法拆迁 lawful housing demolition and relocation
- 依法开展反倾销行动 to unfold antidumping act according to law
- 依法收税 to levy taxes according to law

- 依法治国 to rule by law; to manage state affairs according to law  
 依法治农 to administrate rural areas according to law  
 以德治国 to rule/run the country by virtue  
 以公有制为主体的经济体制 an economic system with public ownership as the main form  
 以经济建设为中心 to take economic construction as the central task; to make economic development our central task  
 以权谋私 to abuse power for personal gains  
 以人为本 people oriented; people foremost; people first  
 以正治国 to govern the state with uprightness  
 引进竞争机制 to introduce a competitive mechanism  
 优抚安置制度 the system of special care and placement  
 有理想 with lofty ideals  
 有道德 with moral integrity  
 有文化 with intellectual abilities  
 有纪律 with a strong sense of discipline  
 有中国特色的社会主义民主政治 socialist democratic politics with Chinese characteristics  
 舆论导向 direction of public opinion  
 舆论监督 supervision by public opinion  
 与时俱进 to advance with the times; to keep pace with the times  
 冤假错案 cases in which people were unjustly, falsely or wrongly charged or sentenced; unjust, false or wrong cases  
 远景目标 long-term (development) target  
 灾害救助制度 the natural disaster relief system  
 责任制 responsibility system  
 战略性调整 strategic readjustment  
 振兴中华 the rejuvenation/revitalization of the Chinese nation; to revitalize the Chinese nation  
 政府的重要职能 an important function of the government  
 政府机构改革 reform of government institutions  
 政府主导计划 government-sponsored programs  
 政企分开 the separation of enterprise from administration; to separate government functions from enterprise management  
 政务公开 to make government affairs public  
 政务透明 administrative transparency  
 政治昌明 sound political development  
 支援灾区(灾民)、救灾 to provide relief to disaster-stricken areas (people)  
 制约体系 a system of disincentives  
 中国的基本国策 China's basic state policy  
 中国国情 China's situation  
 中国进一步开放 China's further opening up

中国农村的历史性变化 historical changes in China's rural areas  
中国农村改革 China's rural reform  
重大战略举措 a measure of strategic significance  
重视老龄化问题 to attach importance to the problem of the aging population  
重要举措 an important measure  
逐步优化 gradual optimization  
住房分配货币化进程 capitalization process of housing distribution/allocation  
抓大放小 to manage large enterprises well while ease control over small ones  
抓住时机 to seize the right opportunities  
抓住一切机遇加快发展 to seize all opportunities to accelerate development  
资产阶级自由化 bourgeois liberalization  
自律机制 the self-discipline system  
综合治理 comprehensive treatment  
总设计师 the chief architect/designer  
走向更加开放和繁荣 to be moving steadily toward greater opening-up and prosperity  
最低生活保障制度 the minimum living standard security system  
遵纪守法 to observe the relevant code of conduct and the law

## (二) 经济 Economy

按保护价 at protective prices  
按成本要素计算的国民生产总值 Gross National Product (GNP) at factor cost  
按劳分配 distribution according to one's performance  
把计划经济转变成市场经济 to shift planned economy into market economy  
把有限的资金用在“刀刃上” to use our limited funds where they can be put to best use  
白手起家 to start from scratch  
半拉子工程 uncompleted project  
包干到户 work contracted to households  
包干制 overall rationing system; scheme of payment partly in kind and partly in cash  
包工包料 contract for labor and materials  
包购包销 exclusive right to purchase and sell  
保持持续增长 to maintain a consistent growth rate  
保持经济适度快速增长 to maintain an appropriate rapid economic growth  
保护价格 protective price  
保护性关税 protective tariff  
保税区 tariff-free zone; bonded area  
保障供给 to ensure supplies  
保证项目如期建成 to ensure that the projects are completed according to schedule



- 保证重点支出 to ensure funding for priority areas  
变相涨价 disguised inflation  
补贴与反补贴措施 subsidies and countervailing measures  
不断丰富和发展 to constantly enrich and develop  
不可再生资源 non-renewable resources  
不良贷款 non-performing loan  
不能搞赤字预算 cannot leave a deficit in their budgets  
不再经商 no longer engage in trade  
不正当竞争 unfair competition  
不准打白条 no illegitimate promissory notes/IOUs  
财政偿还能力 ability to serve debt  
财政的承受能力 financial capacity  
财政监督条例 the Regulations on Financial Supervision  
财政日子将更加难过 to be in financial direr straits  
财政收入占国内生产总值的比重 the ratio of revenue to GDP  
采取市场多元化战略 to adopt the strategy of market diversification  
仓储式超市 warehouse store  
草根工业 grass root industry (referring to village and township enterprises which take root among farmers and grow like wild grass)  
产粮大省 granary province  
产权关系 property relation/order  
产权划转和产权变动 the transfer of and changes in property rights of enterprises  
产销衔接状况 the state of sales joining production  
产销直接挂钩 to directly link production with marketing  
产业的升级换代 upgrading of industries  
产业结构调整 adjustment of industrial structure  
产业结构升级 upgrading of an industrial structure  
产业升级 to upgrade industries  
长期短缺 long-term shortage  
长线产品 product in excessive supply  
畅销产品 marketable products; products with good market; commodities in short supply; goods in great demand  
超过世界平均数 to surpass the world's average  
超前消费 over consuming; excessive consumption  
成长型企业市场 growing enterprise market  
出口创汇能力 capacity to earn foreign exchange through exports  
出口加工区 export processing zones  
出口配额 export quotas  
出口退税 refunding export taxes  
出口退税制度 export tax rebate system  
出口转内销 domestic sales of commodities originally produced for exports

- 传统产业 conventional industries  
传统体制 the traditional system  
传销 pyramid selling; multi-level marketing  
窗口行业 various service trades  
创汇产品 foreign exchange( hard currency) earning exports  
创业园 high-tech business incubator; pioneer park  
从粗放经济转变为集约经济 to shift from extensive economy to intensive economy  
粗放式管理 extensive management  
促进富余人员合理流动 to promote a rational flow of surplus personnel  
促进公平分配 to promote fair distribution of social wealth  
促进经济体制的转变 to promote fundamental shifts in the economic system  
促进经济增长方式的转变 to promote fundamental shifts in the mode of economic growth  
促进经济增长 to promote economic growth  
促进全球经济一体化 to foster integration with the global economy  
促进住房商品化 to promote the commercialization of housing  
大件消费品贷款 major commodity loans  
呆账与坏账 stagnant debts and bad debts; bad account; non performing funds  
贷款质量 5 级分类办法 five-category assets classification for bank loans  
单位面积产量 the per hectare output  
低水平重复建设 low-level redundant development  
抵抗全球经济衰退 to combat the global economic slump  
地方财政包干制 system whereby local authorities take full responsibility for their finances  
第二产业 the secondary industry  
第三产业 the third/tertiary industry; service sector  
第四产业 quaternary; information industry  
第一产业 the primary industry  
调控宏观经济运行 to regulate operation of the macroeconomy  
调整出口退税 adjustments in the level of export tax rebates  
调整投资结构 and 经济结构 to restructure the investment and the economy  
豆腐渣工程 jerry-built project  
独立核算工业企业 independent accounting unit(enterprise)  
短期债务 floating debt  
对外招商 to attract foreign investment  
多极化 multi-polarization  
多劳多得 more pay for more work  
多种所有制形式 diversified ownership; many ownership forms  
遏制通货膨胀 to curb/check/curtail the inflation  
二次创业 to start a new undertaking  
二元经济 dual economy

- 发挥出最大的效益 to produce the best possible results  
发挥效益 to yield economic returns  
发挥最大的使用效益 to yield the greatest returns on investment  
发行价格 to issue price  
发优惠券以促销 to issue discount shopping coupons to promote sales  
发展不平衡 disparate development  
发展个体经济 to develop individual/private economy  
发展经济 to develop the economy  
发展内资企业 to develop domestic funded ventures  
发展生产 to develop production  
发展市场经济 to develop the market economy  
发展私人企业 to develop private/individual funded ventures  
发展私营经济 to develop private sector economy  
发展外资企业 to develop foreign funded ventures  
发展新兴产业和高技术产业 to develop rising and high-tech industries  
繁荣经济 to bring about a prosperous economy  
防范和化解金融风险 to guard against and defuse financial risks  
防范金融风险能力 ability to guard against financial risks  
防止国有资产流失 to prevent the loss/devaluation of state assets  
防止经济过热 to prevent an overheated economy; to prevent overheating  
of the economy; to avoid economic overheating  
防止泡沫经济 to avoid a bubble economy  
非再生资源 non-renewable resources  
分流下岗人员争取再就业 to redirect laid-off workers for reemployment  
分税制度财政体制 the revenue-sharing system  
丰硕成果 fruitful results; substantial results  
风险防范机制 a risk prevention mechanism  
改革价格形成机制 to reform the price formation mechanism  
改进产业结构和产品结构 to improve the industrial pattern and product mix  
改善投资环境 to improve the investment climate/surroundings/conditions  
港澳台资金 capitals from Hong Kong; Macao and Taiwan regions  
高产优质 high yield and high quality  
搞活企业 to enliven enterprises  
个人收入调节税 individual/personal income regulation tax  
个人收入应税申报制度 the system of the declaration of individual incomes for tax payment  
个人所得税 individual/personal income tax  
个人所得税法 the Law on Personal Income Tax  
个体工商业者 individual industrialists and businessmen  
个体户 self-employed people  
个体经济; 私营经济 self-employed and private businesses  
个体私营经济 individual and private economies

各地区经济发展的客观需要 the needs of the economic development of various regions

各种“小金库”屡禁不止 failures to prohibit unauthorized departmental coffers repeatedly

各种偷税、骗税和逃税行为 all acts of tax evasion and tax fraud

给国民经济增加活力 to add vitality to the national economy

跟踪审计 follow-up auditing

工程监理制 project supervision system

工程质量事故 accidents resulting from poor quality of projects

公开市场操作 open-market operations

公私合营 public-private joint management

供求基本平衡 basic balance between supply and demand

购买力 purchasing power

鼓励兼并 to encourage mergers

规范化的财政管理 standardized financial management

规范破产 to standardize bankruptcy procedures

国产化率 import substitution rate; localization rate of parts and components

国际通行的吸引外资方式 internationally accepted methods of absorbing foreign investment

国家经济体制改革委员会 the State Commission for Restructuring the Economy Systems

国家科技奖 state-level scientific and technological awards

国家确定的重点领域投资 investment in the key areas designated by the state

国民经济各方面 all sectors of the national economy

国民经济基础 the foundation of the national economy

国内生产总值 gross domestic product (GDP)

国内外经济环境 economic environment both at home and abroad

国有资源有偿使用 paid use of state-owned resources

国债资金 the capital obtained from issuance of government bonds

过紧日子 to tighten one's belt

过剩的生产能力 excessive production capacity

过温饱生活 to live a life at a subsistent level

合理调整就业结构 to rationally readjust the employment structure

合理引导消费 to guide rational consumption

黑市交易 black market transaction in foreign exchanges

宏观调控 macro-economic control

宏观调控目标 macro-control targets

宏观经济预期目标 macro-economic targets

恢复和保持增长 to realize recovery and growth

回升 growth recovery

货币化 monetization

- 货币回笼 withdrawal of currency from circulation  
货到付款 cash on delivery  
获薄利 to earn/make narrow profits  
获厚利 to earn/make substantial profits  
积极的财政政策 a proactive fiscal policy  
积极培育新的经济增长点 to actively cultivate new points of economic growth  
积压产品 overstocked commodities/inventories  
集体承包 collective contract; to be contracted to collectives  
集体经济 collective economy  
集体所有制 collective ownership  
集中精力把经济建设搞上去 to go all out for economic development  
技术密集型产业 technology-intensive industries  
加大宏观调控力度 to tighten macro-control  
加大转移支付力度 to increase transfer payments  
加工贸易 trade involving the processing of supplied raw materials  
加快经济建设 to accelerate economic construction  
加快经济结构调整 to accelerate economic restructuring  
加快住房分配货币化进程 to accelerate capitalization process of housing distribution  
加强宏观调控 to strengthen macro-control  
价格法 the Price Law  
价格歧视 price discrimination  
假日经济 holiday economy  
尖端产品 highly sophisticated products  
坚决不搞重复建设 to prohibit redundant projects  
坚决杜绝劣质工程 to prohibit inferior projects  
减人增效 to increase efficiency by downsizing payrolls  
建设性战略伙伴关系 to build a constructive strategic partnership  
降低银行存贷款利率 to lower bank interest rates for savings deposits and loans  
降低银行利率 to reduce bank rate  
结构失调 structural imbalance  
解困基金 anti-poverty funds  
金融机构 financial institutions  
金融体制改革 reform of the financial system  
进出口贸易总额 the import and export trade volume  
进出口商品结构 pattern of imports and exports  
进入市场 access to the market  
经济不发达地区 economically underdeveloped areas  
经济发展 economic development  
经济发展后劲 future economic growth

- 经济发展全球化的趋势 the globalization trend in economic development  
经济法制化 to manage economic affairs according to law; to put economic operation on a legal basis  
经济管理体制 economic management system  
经济和社会信息化 economic and social informationization  
经济技术开发区 an economic and technological development zone  
经济结构 the economic structure  
经济结构调整 the readjustment of economic structure  
经济开发特区 special economic development zones  
经济全球化 economic globalization  
经济全球化进程加快 the quickened process of economic globalization  
经济实力 economic strength  
经济市场化 the marketization of the economy  
经济特区 a special economic zone  
经济体制改革 reform of the economic system  
经济萎缩 an economic depression/slump/recession  
经济效益 economic benefits  
经济增长模式 the mode of economic growth  
经济整顿 economic rectification  
经济转轨 switch to a market economy  
经理负责制 the factory manager responsibility system  
经营收费 operating charges  
开放型经济 open economy  
开拓城乡市场 to develop urban and rural market  
开拓农村消费市场 to develop consumer markets in rural areas  
科技成果转化 the commercialization of research findings  
科技发展基金 a science and technology development fund  
科技含量 technology content  
科学有效的收入组织机制 a scientific and effective mechanism for collecting revenue  
可支配收入 disposable income  
控股公司 holding company; controlling company  
控制在国民经济可以承受的范围之内 to keep within the limits of the national economic strength  
宽领域的对外开放 wide-ranging opening-up  
亏损企业 loss-generating enterprises; enterprises running in the red deficit  
扩大地区发展差距 to widen the gap/disparity between regions in terms of development  
扩大就业和再就业 to expand employment and reemployment  
扩大内需 to enlarge/expand/increase domestic demand  
拉动经济增长 to stimulate economic growth; to fuel economic growth  
劳动力成本 labor cost



- 劳动密集型产品 the labor-intensive products  
劳务输出 export of labor services  
劳务招聘会 a labor fair; a job fair  
老工业基地 old industrial bases  
理顺税、费、价三者关系 to straighten out the relationships among taxes, charges and prices  
利改税 substitution of tax payment for profit delivery  
利用外资 to utilize foreign capital  
粮食流通体制改革 reform of the grain distribution system  
粮食生产 grain production  
粮食市场的宏观调控能力 the state's capacity for macro-control of the grain market  
粮食政策性补贴 policy-related grain subsidies  
零基预算制度 a zero-base budgeting system  
牟取暴利 profiteering; to seek exorbitant profits  
年度国家预算 annual state budget  
年均增长速度 the average annual growth rate  
扭亏无望 hopeless in making up deficits  
扭亏增盈 to make up deficits and increase profits  
泡沫经济 bubble economy  
配套政策 supporting policies  
骗汇 to obtain foreign currency on false pretenses  
清缴欠税 to clear up overdue taxes  
取消福利分房 to abolish the "welfare-oriented" public housing distribution system  
缺少流动资金 a shortage of circulating funds  
裙带经济 crony economy  
人均纯收入 the averaged per capita income  
人均国内生产总值 per-capita gross domestic product (GDP)  
人均净收入 the average net income per capita  
人均粮食占有量 per capita occupancy of grain  
人均住房 per-capita housing  
人民币贬值的压力 the devaluation pressure on RMB  
人民币对美元汇率稳定 the stability of RMB exchange rate against USD  
商品粮基地 a commodity grain production base  
涉外经济 foreign-related business  
生活费收入 income available for cost of living  
生活费用 cost of living; income maintenance; subsistence cost  
生活物价指数 the cost of living index  
实体经济 the real economy  
实现产业化 to be industrialized  
使经济进一步市场化 to make the economy more market-oriented

- 市场调节的农产品 a market regulated farm product  
市场经济 the market economy  
市场疲软 sluggish market  
树立企业良好形象 to foster a good and healthy company image  
税费改革 the reform of taxation and fees  
私有化 privatization of the economy  
特困行业和企业 industries and enterprises in dire straits  
提高经济建设的速度 to increase the speed in economic construction  
提高经济建设的效益 to increase the efficiency in economic construction  
推动经济发展 to promote greater economic growth  
外国资金 capitals from foreign countries  
外向型经济 outward-oriented economy  
外资 overseas investment  
外资企业 foreign-funded/foreign-financed/overseas-funded enterprises  
吸收和利用外资 to absorb and utilize foreign capital  
吸引外资 to draw/attract/absorb foreign funds/capital  
乡镇企业 township enterprises  
乡镇企业效益 the efficiency of township enterprises  
乡镇企业增加值 the added value of township enterprises  
相对增长率 relative growth rate  
项目立项 to approve and initiate a project  
需求下降 a sluggish demand  
一次偿还信贷,非分期付款 non-installment  
一蹶不振的 B 股市场 a sluggish B-share market  
以质量求发展 to strive for development on the basis of quality  
以质量求生存 to strive for survival on the basis of quality  
以质量求效益 to strive for efficiency on the basis of quality  
优化结构 to optimize structure  
优化经济结构 to optimize economic structure  
优化就业结构 to optimize employment structure  
优化配置 to optimize the distribution  
优惠待遇政策 favorite treatment policy  
优势产区 competitive production areas  
有价证券投资 portfolio investment  
与国际接轨 to be geared to international standards; to be brought in line  
with international practice  
造假账 to falsify accounts  
增加财政收入 to increase the state tax revenue/fiscal revenue  
增加人民币汇率的灵活性 to increase the flexibility of the RMB exchange  
rate  
增收节支 to increase revenue and cut government expenditure  
振兴国家经济 to reinvigorate state economy

- 整顿和规范市场秩序 to rectify and standardize market order  
整顿经济秩序 to rectify the economic order  
整个经济现代化 modernization of the national economy  
正常贸易关系 normal trade relations  
执行通货紧缩政策 to pursue a deflationary policy/the policy of deflation  
中国的经济结构改革 China's economic structure reform  
中国农业产业发展 the development of China's agricultural industrialization  
中国农业的历史性变化 historic changes in China's agriculture  
中外合资 100 强 the top 100 Sino-foreign/Chinese-foreign joint ventures  
重复建设 to build redundant projects; duplication of similar projects  
重建市场信心 to restore market confidence  
重组 consolidation  
主导产业 leading industries  
主体经济 principal sector of the economy; the mainstay of the economy  
资源配置 the distribution & allocation of resources  
自然增长率 natural growth rate  
自主经营 to make one's own management decisions  
综合国力 comprehensive national strength  
综合生产能力 the comprehensive productive capacity  
总产值创最高历史纪录 total output value hitting a record high

### (三) 教育 Education

- 爱国、勤学、务实、奋进 to be patriotic, industrious, practical and vigorous  
爱心工程 Loving Care Project  
把教育当作头等重要的事情 to take education as a matter of primary importance  
办学思想 the concept of institutional operation  
办学效益 institutional efficiency  
帮助学生扩大知识面 to extend students' scope of knowledge  
报考研究生考试 to enter for graduate admission examinations  
毕业论文 a graduation thesis  
毕业生就业制度 the employment systems of college graduates  
毕业证 diploma; graduation certificate  
编写教科书 to compile a textbook  
成绩单 school report  
初等义务教育 compulsory primary education  
创新 innovation; creativeness  
辍学率 the dropout rate  
出国深造 further study abroad  
创造良好的环境 to create a favorable environment  
创新精神 the innovative spirit

达到目标 to achieve the goal

大学生创业 university students' innovative undertaking

大学生社会实践团 social practice group of university students

大专文凭 associate degree (conferred to junior college students)

代培 training-on-contract program

德才兼备 to excel in both moral integrity and professional ability

德育 moral education

第二课堂 the second classroom; practical training besides lecturing in the classroom

电化教育 electrified education

多种层次的高等教育体系 a multi-level higher education system

多种形式的高等教育体系 a multi-format higher education system

大力促进民办教育 to fully encourage the non-state/private education

大力推行素质教育 to make great effort to promote quality-oriented education

大力支持民办教育 to fully support the non-state/private education

党的教育方针 the Party educational principle

德智体美 morality, intelligence, physique and aesthetics

德育工作 the work of moral education

儿童受教育权 the rights of education for children

发展个性特长 to develop students' personality and special skills and talents

非义务教育 non-compulsory education

妇女受教育权 the rights of education for women

复合型人才 versatile talents; multi-qualified people

发展民办教育 to develop schools not operated by government education departments

发展智力 to cultivate students' intellectual

妇女和儿童受教育权的保障 the rights of education for women and children

符合素质教育要求 to conform to the requirement of quality-oriented education

改革教育制度 to reform the educational system

高层次创新人才 high-level creative personnel

高层次人才培养 high-level personnel training

高层次专业人才 high-level professional personnel

高等教育“211 工程” the “211” Project for higher education

高等教育大众化 to make regular higher education accessible to the majority of young people

高等教育 higher education

高等教育法 Higher Education Law

高等教育管理体制改革 the reform of the management system of higher education

高等教育体系 higher education system

高等教育体制改革 the higher education system reform

高等学校后勤社会化 the socialization of logistics of universities and colleges

高分低能 high scores but low abilities

高级专门人才 top-grade specialists

高考 college/university entrance examination

高考制度的改革 the reform of the college entrance examination

高考及相关制度的改革 the reform of the college entrance examination and relevant regulations

高校的强强联合 the union of the excellent institutions of higher learning

高校管理体制的改革 the reform of the management system of institutions of higher learning

高中阶段教育 education at senior secondary stage; senior secondary school education

革命传统教育 education of revolutionary tradition

各级教育管理部门 educational administrations at various levels

各种专业资格认证 certification of various professional qualifications

个人助学信贷 personal loans to finance education

供需见面 to meet and coordinate supply and demand

共建 joint establishment

广度和深度 scope and profundity

国际教育合作研究会 International Education Cooperation Works

国际教育交流 international educational exchange

国际教育论坛 International Forum on Education

国家教育委员会 State Education Commission

国家普通话水平考试 National Putonghua Proficiency Test

国务院学位委员会 Academic Degrees Appraisal Committee of the State Council

管理水平和办学效益 management and institutional efficiency

高层次人才 high level talents

国家助学贷款制度 national educational loans system

合格的人才 qualified personnel

恢复高考制度 the restoration of the higher education examination system

机器阅卷 machine scoring

计划内招生 planned enrollment

计算机多媒体课件 the computer courseware of multimedia

计算机辅助教学 computer-assisted instruction

技术职称 technical title

教育方针 the educational policy

加强基础 to strengthen students' academic foundation

讲授法 oral teaching method

- 缴纳学费 to pay tuition fees  
教案 teaching plan  
教工 teachers and staff  
教师队伍 the contingent of teaching staff  
教师法 Teachers' Law  
教师节 Teacher's Day  
教师资格制度 the teachers' certificate system  
教书育人 to educate the person as well as impart knowledge  
教务处、教导处 educational administration  
教学大纲 syllabus/instructional program  
教学法 methodology  
教学方法 teaching method  
教学过程 teaching procedure  
教学计划 teaching period plan  
教学进度 teaching schedule  
教学理论 teaching and learning theory  
教学内容 teaching content  
教学软件 teaching software  
教学事项 teaching affairs  
教学原则 instructional principle  
教学质量 quality of teaching  
教学组 teaching group  
教研室 teaching and research division  
教研组 teaching and research group  
教育的投入 input in education  
教育法律法规体系 educational legislation system  
教育方针 educational policy  
教育界 the educational circles  
教育经费 funding for education  
教育局 educational bureau  
教育目标 educational aim  
教育事业 educational undertakings  
教育体制、结构 structure of education  
教育消费市场 the consumer market for education  
教育信息化建设 the construction of educational informationization  
教育学 pedagogy  
教育质量 the educational quality  
借书证 library card  
进行社会调查 to make social investigation  
净入学率 net enrollment rate  
敬业精神 professional dedication  
九年义务教育 Nine-Year Compulsory Education

奖学金制度 a system of scholarships

家庭经济困难的学生 students from economically-poor background;  
students from poor families

基础教育 elementary education

巨大的人力资源优势 tremendous human resources advantage

教育公平 equal access to education

教育事业的改革和发展 the reform and development of education

教育战线广大教职工 the whole staff in the field of education

基础教育工作 elementary education work

教育以经济建设为中心 to orient education towards economic construction

教育经费 educational funds

教育信息化 IT(Information Technology) in education

基础教育课程体系 an elementary education curriculum system

科技创新 scientific and technological innovation

科技进步 scientific and technological progress

科教兴国战略 the strategy of revitalizing China through science; technology and education

科学前沿领域研究 in-depth scientific research

科学研究 scientific research

课程 curriculum; course; coursework

课外活动 extracurricular activities

理论联系实际 integration of theory with practice

留学咨询 to consult on the study abroad

录取、招生 enrollment

录取线 admission line

论文答辩 thesis oral defense; to defend the thesis orally

面向 21 世纪 to be oriented to the 21st century

民办教育健康发展 the healthy development of non-state/private education

难得的历史机遇 the valuable historic opportunity

农村义务教育 rural compulsory education

培养高层次创新人才 to train high-level creative professional manpower

培养急需人才 to turn out/produce the much-needed talents

培养能力 to develop students' potential talent

片面追求升学率 to place undue emphasis on the proportion of students entering schools of a higher level

偏、怪题 strange and tricky question

偏科 to favor one or some courses and neglect another or others(in school)

偏僻地区 out-of-the-way area

普及义务教育 to popularize compulsory education

普通高等学校的办学规模 the scale of ordinary institutions of higher learning

培养和引进海外优秀人才 to train and attract more oversea Chinese talents

- 普及义务教育 the universalization of compulsory education  
启发式教学 heuristic teaching  
勤工俭学 part-work and part-study system; work-study program  
全国高等教育自学考试委员会 National Committee for Examination of  
Self-taught Students of College Courses  
全国教师教育网络联盟 National Net Alliance on Teacher Training  
全面改革方案 overall reform plan  
确保教育质量 to ensure the quality of education  
全面提高教育质量 to comprehensively improve the quality of education  
全面发展 to achieve an all round development  
勤工助学制度 part-time job facilitating system  
人才培养层次结构 the levels and structure of the cultivation of talents  
人类灵魂的工程师 engineers of people's souls  
人才储备 talent reserve  
人才强国 developing China through talents  
扫盲 to eliminate illiteracy  
社会力量办学 schools run by social forces  
社区教育 community education  
实施素质教育 to carry on the quality-oriented education  
世界一流大学水平 the world's first-rate universities  
适龄儿童入学率 enrollment rate for children of school age  
适应社会主义现代化建设需要 to meet the needs of socialist modernization  
双向选择 two-way choice  
双学位 double degrees; two Bachelor's degrees  
硕博连读 a continuous academic project that involves postgraduate and  
doctoral study  
硕士论文 a master's thesis  
思想品德课 thought-character lesson  
素质教育 quality-oriented education; education for all-round development  
社会主义教育的根本任务 the essential task of socialist education  
社会资源 the valuable resources from the whole society  
实践能力 the practical capability  
陶冶情操 to cultivate one's tastes  
特殊教育 special education  
提高教育质量 to improve the quality of education  
提交论文 to submit a thesis  
填鸭式教学 cramming method of teaching  
听课 to visit a class; to attend a lecture  
同等学力 to have the same education level (as the regular graduate or  
student of a certain academic qualification)  
推进素质教育 to promote quality-oriented education  
脱产学习 to be released from regular work for study



- 脱盲 to cast off illiteracy  
提高教师的社会地位待遇 to improve the social status of teachers  
提高教师的生活待遇 to improve the welfare of teachers  
特殊困难补助制度 special subsidiary system  
调节性计划 the regulatory planning  
文盲 illiterate; unschooled  
文盲率 the illiteracy rate  
文凭, 毕业证书 diploma  
现代学校管理制度 the operational system of modern schools  
现代远程教育 the modern distance education  
小学教育 primary/elementary education  
小学净入学率 the net enrollment rate of primary schools  
校园歌曲 campus song  
校园网 campus intranet  
学分制 academic credit system  
学科门类齐全的高等教育体系 a higher education system comprehending all disciplines  
学科 discipline; branch of learning; subject; academic subject  
学科带头人 pace-setter in scientific research; academic pacesetter; academic leader  
学科建设指导思想 the guiding principles of disciplinary development  
学科建设模式 the mode of disciplinary development  
学历教育 education with record of formal schooling  
学龄儿童 school-age children  
学前教育 pre-school education  
学生成绩 students' grades  
学生处 students' affairs division  
学生的学籍 students' records  
学生减负 to alleviate the burden on students  
学生证 student's identity card  
学士论文 bachelor's thesis  
学术报告 academic report  
学术讲座 academic lecture  
学术交流 academic exchanges  
学术著作 academic works  
学位条例 regulation on academic degrees  
学位制 academic degree system  
学校日常用品 school supplies  
学以致用 to learn for use  
学用结合 to combine learning with application  
学费减免制度 remission or reduction of tuitions  
研究成果 research results

- 研究生教育 postgraduate education  
研究生扩招 the expansion of enrollment of graduate students  
以德育为核心 to center on moral education  
以创新精神和实践能力为重点 to emphasize creativity and practice  
有理想 to have high ideals  
有道德 to have moral integrity  
有文化 to have a good education  
有纪律 to have a strong sense of discipline  
以育人为本 to take education of people as the foundation  
义务教育 compulsory education  
毕业生就业制度改革 the reform of the employment systems of college graduates  
招生就业指导 enrolment and vocation guidance  
招生就业指导办公室 enrolment and vocation guidance office  
职业道德 professional ethics  
职业道德教育 education in professional ethics  
职业教育 vocational education  
职业与成人教育司 Department of Vocational and Adult Education  
智力发展 intellectual development  
智力投资 intellectual investment  
智育 intellectual education  
中等和高等职业教育 secondary and higher vocational education  
中国成人教育协会 China Adult Education Association  
中国高等教育研究会 China Higher Education Society  
中国教育国际交流协会 China Education Association for International Exchange  
中国教育和科研计算机网 China Education and Research Network (CERNET)  
中国教育卫星宽带多媒体传输网 China Education Network with Satellite and Broadband  
中国科学院学术委员会 Chinese Academy of Sciences  
中外合作办学 Sino-foreign jointly run schools  
中专生 secondary specialized or technical school students  
忠诚党的教育事业 to be devoted to the Party's cause of education  
重点高校 the key institutions of higher learning  
重点教育项目 key educational projects  
重点学科领域 the key disciplinary areas  
重点学科项目 the projects concerning key disciplines  
重点学校 key schools  
重视办学效益 to emphasize/stress efficiency in school management  
专门人才 trained personnel; special talents; professional personnel  
专任教师 the full-time teachers

- 专升本学生 to upgrade students from junior college to university  
自费留学 to go to study abroad at one's own expense  
自费研究生 self-supporting graduate students  
自考助学班 classes for self-taught examinations  
自学成才 to become well-educated through self-study, to become a qualified professional through self-taught way  
自学考试 self-taught examinations  
智力支持 intellectual support  
转变教育思想 to change educational ideology

#### (四) 日常生活 Daily Life

- AA制 Dutch treatment; to go Dutch  
安居工程 housing project for low-income urban residents; comfortable housing project  
安居小区 a neighborhood for low-income families  
按揭贷款 mortgage loan  
按揭购房 to buy a house on a mortgage; to mortgage a house  
按资排辈 to assign priority according to seniority  
暗恋 unrequited love; to fall in love with someone secretly  
白马王子 Mr. right; Prince Charming  
白条 IOU note (I owe you)  
摆架子 to put on airs  
摆谱儿 to put on airs; to show off; to keep up appearances  
拜把兄弟 sworn brothers  
搬迁户 relocated families  
傍大款 (of a girl) to find a sugar daddy; to be a rich man's mistress; to lean on a moneybag  
包工头 labor contractor  
保健 health care  
保健食品 health-care food  
暴发户 nouveau riche  
蹦极 bungee jumping  
逼上梁山 to be driven to drastic alternatives  
闭门羹 to give the cold shoulder  
边远地区 remote and border areas  
边远贫困地区 outlying poverty-stricken areas  
变害为利 to turn bane into boon  
不败纪录 perfect record; to remain unbeaten  
不打不成交 no discord; no concord  
不断完善 to continuously perfect; to improve continuously  
不断优化 the constant optimization  
不断增强 to constantly enhance

- 不见不散 be there or be square  
不夜城 sleepless city  
不正之风 bad/harmful practice  
擦边球 edge ball; touch ball  
采取高姿态 to show magnanimity  
层层转包 multi-level contracting  
拆东墙补西墙 to rob Peter to pay Paul  
拆迁补偿费 compensation for demolition  
拆迁户 households or units relocated due to building demolition  
长江三角洲 Yangtze River Delta  
敞开 without limitations  
畅通工程 Smooth Traffic Project  
唱高调 all talk and no action  
承包 to contract; to contract with; to undertake  
承包地 the contracted rural farmland  
城市规划 urban planning  
城乡差距 urban-rural gap; rural-urban development divide  
城乡一体化 the integration of urban and rural areas  
城乡医疗服务 Township Health Service  
吃“大锅饭” egalitarian practice of “everybody eating from the same big pot”  
吃皇粮 on the government payroll  
持久和平 lasting peace  
充分发挥潜能 to bring potential to the full  
出风头 to show off; in the limelight  
窗口指导 window guidance  
创新型社会 innovation-oriented society  
创造新的人间奇迹 to create new wonders  
吹风会 (advanced) briefing  
春蕾计划 Spring Buds Program  
春运 (passenger) transport during the Spring Festival  
磁悬浮列车 maglev train  
刺激内需 to stimulate domestic demand  
从实际出发 to be promoted realistically  
从源头上、制度上堵塞漏洞 to plug up loopholes in terms of their sources and systems  
村村通广播电视工程 to extend radio and TV coverage to every village project  
村提留 funds raised by villages  
达标活动 “target hitting” activities  
打白条 to issue an IOU (I owe you)  
打破“三铁” to break the “Three Irons”  
打破僵局 to break the deadlock

- 打破垄断 to break up a monopoly  
打顺手 to find one's touch; to get into gear; to settle into a groove  
大包干 all-round responsibility system  
大幅度提高 to be enhanced considerably  
大轰动 blockbuster  
大家庭 extended family  
大开眼界 to open one's eyes; to broaden one's horizon  
大款 tycoon  
大力推行 to be vigorously promoted  
大路货 staple goods  
大满贯 grand slam  
大排档 sidewalk snack booth; snack stand  
大胜 white wash  
大事化小, 小事化了 to try first to make their mistake sound less serious  
and then to reduce it to nothing at all  
大腕 superstar; big shot  
代职 serve as  
带薪分流 to assign redundant civil servants to other jobs while allowing  
them to retain their original rank and benefits  
待岗 to await job assignment; post-waiting  
待业 job-waiting  
待业人员 job seekers  
待遇优厚的工作 a well-paid job  
单亲家庭 single parent family  
单循环制 single round-robin system  
倒计时 countdown  
倒票 speculative reselling of tickets  
倒爷 profiteer  
盗版 VCD pirated VCD  
盗打(电话) free call on somebody else's expense through illegal means  
盗用公款 embezzlement  
登记失业率 registered unemployment rate  
等外品 off-grade goods; rejects  
低调的, 有节制的 low keyed (a metaphor for taking a cautious and slow  
approach)  
滴灌、喷灌 to drip irrigation and spray irrigation  
地方保护主义 regional protectionism  
地球村 global village  
地区差异 regional disparity  
地热资源 geothermal resources  
地市级城市 prefecture-level city  
点子公司 consultancy company

- 电话号码升位 to upgrade telephone number  
电话会议 teleconference  
电视会议 televised meeting  
奠定坚实的基础 to lay a solid foundation for the country  
吊销执照 to revoke license  
调控房价 housing prices control  
钉子户 person or household who refuses to move and bargains for unreasonable high compensation when the land is requisitioned for a construction project  
定向培训 training for specific posts  
毒品走私 drug trafficking  
毒枭 drug trafficker  
独生子女 the only child  
堵塞漏洞 to plug up loopholes  
度假外交 holiday-making diplomacy  
断交信 a Dear John letter (from woman to man ending a relationship between them)  
对方付费电话 collect call  
恶性犯罪 major crimes  
恶性循环 vicious circle  
法轮功 Falun Gong Cult  
反败为胜 to bring about a complete turnabout; to pull out of the fire  
反对迷信 to be against superstition  
反对铺张浪费 to oppose/ combat extravagance and waste  
反欺诈 to oppose cheating  
反倾销 anti-dumping  
防暴警察 anti-riot police  
防洪工程 flood-prevention project  
房改 housing system reform  
非办不可的大事 important tasks which must be accomplished  
分流 reposition of redundant personnel  
分散生产模式 scattered production model  
服务业 service sectors  
福利彩票 welfare lotteries  
妇幼保健 maternity and child care  
复式住宅 compound apartment  
复杂多变 complicated and volatile  
敢闯新路 to dare to break a new path  
岗位培训 on-job training  
高层次、全方位的对话 high-level and all-directional dialogue  
个人自愿计划 voluntary private plan  
各尽所能 to let each person do his best according to his ability

- 各种偷税、骗税、逃税行为 all acts of tax evasion and tax fraud  
各族人民 people of all nationalities; all ethnic groups  
更开放些 to open door even wider; open China wider; become more open  
公积金 public accumulation funds, public reserve funds  
公款吃喝 recreational activities using public funds  
关心老龄人 to care for senior citizens  
贵族学校 exclusive school(美); select school(英)  
国企下岗职工 workers laid off from state-owned enterprises  
海市蜃楼, 镜花水月, 无稽之谈 a mare's nest  
海湾战争综合症 Gulf War Syndrome  
旱地滑雪场 mock skiing park  
豪赌 unrestrained gambling  
好出风头的运动员 exhibitionist; grandstander  
好莱坞大片 Hollywood blockbuster  
和气生财 harmony brings business  
核销 to cancel after verification  
黑店 gangster inn  
黑客 hacker  
黑马 dark horse  
黑哨 black whistle; referees who accept bribes  
黑社会 "Mafia-style" organizations; gangland  
黑匣子 black box  
红包(回扣等) bribe; kickback  
红包(婚礼等) red envelope containing money as a gift  
后勤服务社会化 to make logistic services independent in their operation  
后台管理 "back-stage" management  
胡子工程 long-drawn-out project (a project which takes so long that young workers become bearded)  
互动广告 interactive advertisement  
互相监督 mutual supervision  
户口簿 residence booklet  
户口管理制度 domicile system; residence registration system  
户主 head of a household  
护身法宝 amulet  
还俗 to resume secular life; unfrock  
环太平洋地区 Pacific Rim  
皇粮 public grain funds, goods, etc provided by the government; salary paid by the state  
黄、赌、毒 pornography, gambling and drug abuse and trafficking  
黄金时段 prime time  
灰色收入 gray income  
婚介所 matrimonial agency

- 婚前同居 premarital cohabitation  
婚前协议 prenuptial agreement  
婚外恋 extramarital love  
机遇和挑战 challenges and opportunities  
基本养老保险 basic old-age insurance  
基本养老金 basic pensions  
基本医疗保险 basic medical insurance  
基本医疗体制 basic medicine system  
基层监督 grass-roots supervision  
基础设施工程第一期 the first phase of the infrastructure project  
基础设施建设 construction of infrastructural facilities  
缉毒队 narcotics squad  
缉私 to suppress smuggling  
稽查特派员 special inspectors  
激烈竞争 cut-throat competition; fierce competition  
及时、足额发放养老金 timely and full funding of pension  
急需安排的重点支出 urgently needed expenditures for key construction projects  
技术革新 technical renovation  
技术更新、改造 technological updating/renovation  
继往开来 to continue with the past and open up the future  
加班 work extra shifts; work overtime  
家电下乡 home appliances going to the countryside  
家庭美德 family virtues  
家政服务 household service  
家族企业 family firm  
剪彩仪式 ribbon-cutting ceremonies  
建设社会主义新农村 building new socialist countryside  
建设文明幸福家庭 to build civilized and happy families  
讲诚信 to honor credibility  
讲排场,摆阔气,比享受 extravagant and pleasure-seeking  
脚踏实地 down-to-earth  
接近世界平均数 close to the world's average  
节地 to save land resources  
节能 to save energy  
节水 to save water  
戒毒所 drug rehabilitation center  
金九银十 golden September and silver October  
京剧票友 Peking Opera fan  
经济房 low-cost housing  
精兵之路 fewer but better troops  
精打细算 careful calculation and strict budgeting



- 精品 competitive products  
精心设计 meticulous design  
竞争机制 competitive mechanism  
竞争上岗 to take up a job through competition  
竞争意识 competitive spirit  
就业前和在职培训 pre-employment and on-the-job/in-service training  
就业问题 the problem of employment  
就业指导 careers guidance  
举世瞩目 to attract worldwide attention  
巨大成就 tremendous achievements  
决策机构 decision-making organ; policy-making body  
军嫂 military spouse  
科学发展观 Scientific Concept of Development  
肯定成绩 to affirm our achievements  
宽领域 wide-ranging  
拉关系 to seek contact with sb for one's own benefit; to try to establish a relationship with sb.  
来之不易 hard-won achievements  
浪费资源 resource-wasting; to waste resource  
老区 former revolutionary base areas  
老字号 an old and famous shop or enterprise  
离退休人员基本养老金 basic pensions for retirees; basic pensions for retired employees  
礼仪小姐 ritual girl  
厉行节约 to practice economy  
联防 community/team policing  
练摊 to be a street vendor  
粮食最低收购价 crops' minimum purchase prices  
领头羊 bellwether  
流动人口 transient population  
留职停薪 to retain the job but suspend the salary  
漏征漏管户 tax dodgers  
绿色食品 green food  
乱集资 abuse of fund-raising; unwarranted pooling of funds  
乱收费 arbitrary charges  
乱摊派 unchecked apportionment; arbitrary quotas; unwarranted arbitrary requisition of donations  
买一送一 two-for-one offer; to buy one, get one free  
盲流, 倒流人员 jobless migrants from rural areas to cities  
面临困境 to face adverse conditions  
民工潮 farmers' frenzied hunt for work in cities  
民用建筑 civil building

名牌产品 famous-brand products; brand-named product

名优产品 famous and high-quality products

磨洋工 to dawdle along

内耗 internal/inner friction

耐用消费品 durable goods

能官能民 to be ready to both serve as an official and be one of the common people

农村留守人口 rural left-behind population

农村义务教育 Rural Compulsory Education

农民企业家 farmer-turned entrepreneur

跑龙套 utility man; to play a bit role

棚户 shacks; family that live in shacks

碰钉子 to get snubbed

碰头会 brief meeting

啤酒肚 beer belly

票贩子 scalper; ticket tout

票房 box office

拼图 jigsaw

贫富差距 gap between the rich and the poor; gap of wealth

贫富悬殊 polarization of rich and poor

平均主义 equalitarianism

评头论足 nit-pick; to make wanton comments on

瓶颈制约 bottleneck restrictions

破案率 rate of solved criminal cases

普遍繁荣 universal prosperity

妻管严丈夫 hen-pecked husband

经济起飞/兴旺 an economic takeoff; an economic boom

欠条,借据 IOU

全方位 all-directional

全球变暖 global warming

权宜之计 an expediency

权责明确 well defined power and responsibility

拳头产品 knockout product or competitive product

人才 competent people; trained personnel; experts; specialists

人才流失 brain drain

人才市场 the personnel market

人浮于事 overstaffing

人工智能 artificial intelligence

人均收入 per-capita income

人口出生率 birth rate

人情债 debt of gratitude

荣辱与共 to share weal or woe

- 乳制品标准 dairy product standards  
弱势群体 disadvantaged groups  
三角恋爱 love triangle  
三角债 chain debts  
三农问题 issues of agriculture, farmer and rural area  
三陪服务 escort service  
三峡工程 Three Gorges Project  
三峡移民 migrants from Three Gorges area  
三险一金 three insurances and one fund  
商品房空置的现象 unsold commercial housing  
少数民族地区 areas inhabited by minority nationalities  
生活 daily life activities  
生活待遇 material amenities  
失学儿童 dropout  
时代的主题 the theme of our times  
实干家 man of action  
实惠 benefits  
待业 job-waiting  
试点企业 pilot enterprises  
试点项目 pilot projects  
售后服务 after sale service  
数字鸿沟 digital divide  
水利枢纽工程 the key water projects  
死胡同 blind alley  
提高劳动者素质 to enhance workers' quality  
铁饭碗 iron rice bowls; life-time employment  
铁工资 iron wages; guaranteed pay  
铁交椅 iron arm-chairs; life-time posts  
同舟共济 to pull together in times of trouble  
统筹兼顾城乡就业 to make overall plans for urban and rural system  
投诉热线 hotline for complaint  
投资环境 investment environment  
投资立法 investment laws  
投资热点 a region attractive to investors  
退耕还林、还草工程 Grain for Green Project  
退休基金 pension fund  
伪劣产品 fake and shoddy products  
文明城市 model city; culturally advanced city  
物业管理 estate management; property management  
下海 to go/venture into business  
显著成就 remarkable achievements  
县改市 to upgrade county to city

- 县级市 county-level city  
乡村人口 the rural population  
乡统筹 fees paid by farmers for overall township planning and village reserve  
消费价格总水平 the general price level  
小家庭 nuclear family  
小事化了 to reduce one's mistake to nothing at all  
新闻吹风会 a news briefing  
新闻发布会 press conference  
信息港 infoport; information port  
沿海开放城市 coastal opening cities  
养老保险 endowment insurance; pension insurance  
养老保险制度 endowment insurance system  
摇头丸 dancing outreach  
一次付清 to pay in full  
一次消费 one-time consumption  
一次性杯子 sanitary cups  
一次性筷子 disposable/throwaway chopsticks  
一次性拖鞋 disposable slippers  
一次性总付 lump-sum payment  
一次用包装 non-returnable container  
隐形就业 hidden employment; unregistered employment  
迎接挑战 to rise to the challenges  
拥军优属 preferential treatment for families of servicemen and martyrs  
有公德心 to be civic-minded  
有急迫感 to have a sense of urgency  
有了较大改善 to be greatly improved  
有效途径 an effective approach  
有序流动 the flow in an orderly way  
育龄夫妇 couples of child-bearing age  
预期寿命 life expectancy  
运行机制 operational mechanism  
灾难 disasters  
灾难救援 disaster relief  
灾难清理作业 disaster clean-up operations  
灾难现象 catastrophic phenomena  
再就业 to reemploy  
再就业下岗人员 re-employment of laid-off workers  
在封闭的状态下 in isolation  
造林工程 afforestation project  
增强信心 to bolster confidence  
掌上明珠 the apple of one's eye  
招标投标制 the system of public bidding for projects

赈灾 disaster relief

职业道德 ethics of profession

职业介绍所 job agency

职业培训服务 professional training services

制约 check and supervision

智囊团, 思想库 the brain trust; think tank

滞销货 unmarketable/poor selling product

昼夜服务 round-the-clock service

住房贷款 housing loans

住房公积金 housing accumulation fund; public accumulation funds for housing

专门人才 specialized professionals

自负盈亏 to take full responsibility for one's own profits and losses

自立 self-support

自我保护意识 self-protection awareness

自由港 free-trade port; free port

综合素质 the overall quality

组织和引导 to organize and guide

最低生活标准 minimum living standard

## 二、法律 Law

### (一) 诉讼法 Procedural Law

案件,案子 case

案件发回 to remand a case (to a low court)

案件名称 title of a case

案卷材料 materials in the case

案情陈述书 statement of case

案情重大 important case

案外人 person other than involved in the case

案由 cause of action

案值 total value involved in the case

败诉方 losing party

办案人员 personnel handling a case

保全措施申请书 application for protective measures

报案 to report a case (to security authorities)

被告 the defendant (用于民事、行政案件); the accused (用于刑事案件)

被告人最后陈述 the final statement of the accused

被告向原告第二次答辩 rejoinder

被害人 victim

被害人的诉讼代理人 victim's agent ad litem

被上诉人,被告 respondent; appellee

被申请人 respondent

被申请执行人 party against whom execution is filed

被上诉人 respondent; defendant

被执行人 person subject to enforcement

本诉 principal action

必要共同诉讼人 party in necessary co-litigation

辩护 to defense

辩护人 defender

辩护证据 exculpatory evidence; defense evidence

辩论阶段 stage of court debate

驳回反诉 to dismiss a counterclaim; to reject a counterclaim

驳回请求 to deny a motion; to dismiss a motion

驳回上诉 to reject the appeal; to dismiss the appeal

驳回诉讼 to dismiss an action/suit

驳回通知书 notice of the dismissal

驳回自诉 to dismiss a private prosecution; to reject a private prosecution

补充答辩 supplementary answer

- 补充判决 supplementary judgement  
补充侦查 supplementary investigation  
不公开审理 a trial in camera; hear in private session; not to be heard in public  
不立案决定书 a written decision of no case-filing  
不批准逮捕决定书 a written decision of disapproving an arrest  
不起诉 nol pros; to declare that a legal case will not be prosecuted  
不予受理起诉书 notice of dismissal of accusation by the court  
财产保全申请书 application for attachment; application for property preservation  
裁定 order; determination (指最终裁定)  
裁定管辖 jurisdiction by order  
裁定书 order; ruling; determination (指终审裁定)  
裁决书 award (用于仲裁); verdict (用于陪审团)  
采信的证据 admitted evidence  
查封 to seal up  
撤回上诉 to withdraw an appeal  
撤诉 to withdraw a lawsuit  
撤销立案 to revoke a case placed on file  
撤销原判 to rescind the original judgement  
出示的证据 an exhibit  
出庭 to appear in court  
除权判决 invalidating judgement for negotiable instruments  
传唤 to summon to call  
传唤证人申请书 application for subpoena  
传票 summons; subpoena  
传闻证据 hearsay evidence  
答辩(状) answer; reply  
答辩陈述书 statement of defence  
代理控告 agency for accusation  
代理申诉 agency for appeal  
代为申请取保候审 agency for application of the bail pending trial with restricted liberty of moving  
弹劾式诉讼 accusatory procedure  
当事人陈述 statement of the parties  
当庭宣判 pronouncement of judgement or sentence in court  
第三人 the third party  
调查笔录 record of investigation  
定期宣判 pronouncement of judgement or sentence later on a fixed date  
定罪证据 incriminating evidence; inculpatory evidence  
督促程序 procedure of supervision and urge  
对妨碍民事诉讼的强制措施 compulsory measures against impairment of civil action

- 对席判决 judgement inter parties  
二审 a trial of second instance  
二审案件 a case of trial of second instance  
发回重审 to remand the case to the original court for retrial  
罚款 to impose a fine  
法定证据 statutory legal evidence  
法定证据制度 system of legal evidence  
法律文书 legal instruments/papers  
法律意见书 legal opinions  
法律援助 legal aid  
法律咨询 legal consulting  
法庭辩论 court debate  
法庭调查 court investigation  
法庭审理笔录 court record  
法庭审理方式 a mode of court trial  
法院公告 court announcement  
反诉, 反诉状 counterclaim  
反诉答辩状 answer with counterclaim  
犯罪嫌疑人 criminal suspect  
非诉讼业务 non-litigation practice  
附带民事诉讼案件 a collateral civil action  
附带民事诉讼被告 a defendant of collateral civil action  
复查 reexamination; recheck  
复验 to reinspect  
告诉案件 a case of complaint  
告诉才处理的案件 a case accepted at complaint  
告诉申诉庭 complaint and petition division  
公开审理 trial in public  
公开审判制度 open trial system  
公示催告程序 procedure of public summons for exhortation  
公诉案件 public-prosecuting case  
公诉词 statement of public prosecution  
公证书 notarial certificate  
国际司法协助 international judicial assistance  
合议庭评议笔录 record of deliberating by the collegiate bench  
和解 compromise  
核对诉讼当事人身份 to check the identity of litigious parties  
恢复执行 resumption of execution  
回避 withdrawal  
混合式诉讼 a mixed action  
羁押期限 term in custody  
级别管辖 subject matter jurisdiction of courts at different levels



- 监视居住 living at home under surveillance  
检察权 prosecutorial power  
简易程序 a summary procedure  
鉴定结论 an expert conclusion  
径行判决 a direct adjudication without sessions; a judgement without notice  
纠问式诉讼 inquisitional proceedings  
拘传 summon by force/warrant  
举报 information of an offence; report of an offence  
举证责任 burden of adducing evidence; burden of introducing evidence; burden of proof; evidential of proof  
决定书 decision  
开庭审理 to open a court session  
开庭通知 notice of court session  
勘验笔录 record of inquest  
抗诉书 protest  
可执行财产 executable property  
控告人 accuser/complainant  
控告式诉讼 accusatory proceedings  
控诉证据 incriminating evidence  
控诉职能 accusation function  
扣押 to distrain on; attachment  
扣押物 distress/distrait  
宽限期 period of grace  
类推判决的核准程序 procedure for examination and approval of analogical sentence  
累积证据 accumulative evidence  
立案报告 to place a case on file  
立案管辖 functional jurisdiction  
立案决定书 written decision of case-filing  
立案侦查 report of placing a case on file  
利害关系人 interested party; party in interest  
临时裁决书 interim award  
律师见证书 lawyer's written attestation; lawyer's written authentication  
律师提前介入 prior intervention by lawyer  
民事案件 civil case  
民事调解 civil mediation  
民事诉讼 civil action; civil litigation  
民事诉讼法 Civil Procedural Law  
扭送 to seize and deliver a suspect to the police  
判决 judgement(用于民事、行政案件); determination(用于终审); sentence(用于刑事)  
判决书 written judgement; opinion of the court; court verdict(指陪审团作

出的)

旁证 circumstantial evidence

批准逮捕 approval of arrest

破案 to clear up a criminal case; to solve a criminal case

普通程序 general procedure; ordinary procedure

普通管辖 general jurisdiction

起诉 to sue; to litigate; to prosecute; filing of a lawsuit; institution of proceedings

起诉状 indictment/information

取保候审 to post a bail and await trial with restricted liberty of moving; the bail pending trial with restricted liberty of moving

缺席判决 default judgement

缺席宣判 to pronounce judgement or determination by default

认定财产无主案件 cases concerning determination of property as ownerless

上诉 to appeal

上诉案件 case of trial of second instance; appellate case

上诉人 appellant

上诉状 petition for appeal

涉外案件 cases involving foreign interests

涉外民事诉讼 foreign civil proceedings

涉外刑事诉讼 foreign criminal proceedings

申请人 applicant; petitioner

申请书 petition; application for arbitration

申请执行人 execution applicant

申诉人宣誓书 claimant's affidavit of authenticity

申诉书 appeal for revision; petition for revision

审查案件 case review

审查并决定逮捕 to examine and decide arrest

审查起诉阶段 stage of review and prosecution

审理通知书 notice of hearing

审判长宣布开庭 presiding judge announces court in session

审判管辖 adjudgement; trial jurisdiction

审判监督程序 procedure for trial supervision

审问式诉讼 inquisitional proceedings

生效判决裁定 legally effective judgement/order

胜诉方 winning party

失踪和死亡宣告 declaration of disappearance and death

实(质)体证据 substantial evidence

实物证据 tangible evidence

实在证据 real evidence

示意证据 demonstrative evidence

视听证据 audio-visual evidence; audio-visual reference material

- 适用法律 to apply law to facts; applicable law  
受害人 victim  
受害人的近亲属 victim's immediate relatives  
受理 to accept and hear a case; acceptance  
受理刑事案件审批表 registration form of acceptance of criminal case  
受送达人, 收信人 the addressee  
书记员宣读法庭纪律 court clerk reading court rules  
书证 documentary evidence  
司法建议书 judicial advise  
司法协助 judicial assistance  
死缓的复核 judicial review of death sentence with a retrieve  
死刑复核程序 procedure for judicial review of death sentence  
死刑复核权 competence for judicial review of death sentence  
送达传票 service of summons; subpoena  
送达法律程序文件, 传票送达 service of process  
送达诉状 service of the bill of complaint  
搜查 to search  
诉前财产保全 property attachment prior to lawsuit  
诉讼 litigation; lawsuit; sue; action  
诉讼保全 attachment; preservative measures  
诉讼参加人 litigious participants  
诉讼代理人 agent ad litem  
诉讼当事人 litigation party; litigious party  
诉讼法 Procedural Law  
诉讼业务 litigation practice  
诉状 complaint; bill of complaint; statement of claim  
特别程序 special procedures  
提起公诉 to institute a public prosecution  
庭审程序 procedure of court trial  
通缉 wanted for arrest  
投案 to give up to the police; to surrender oneself to the police; appearance  
投案自首 to surrender oneself to justice  
退回补充侦查 return of a case for supplementary investigation  
维持原判 to sustain the original judgement; to sustain the original ruling  
委托辩护 entrusted defense  
无正当理由拒不到庭 refuse to appear in court without due cause  
无罪判决 finding of "not guilty"; acquittal  
物证 material evidence  
先予执行 advanced execution  
先予执行申请书 application for advanced execution  
嫌疑人 criminal suspect  
刑事案件 criminal case

刑事拘留 criminal detention  
刑事强制措施 criminal coercive measure  
刑事强制拘留 criminal coercive; compulsory measures  
刑事诉讼 criminal litigation; criminal proceedings  
刑事诉讼法 Criminal Procedural Law  
刑事自诉状 self-incriminating criminal complaint  
行政案件 administrative case  
行政诉讼 administrative proceedings; administrative litigation  
休庭 to adjourn the court; to recess  
宣告失踪、死亡案件 cases concerning the declaration of disappearance and death  
宣判 pronounce judgement; determination  
宣判笔录 record of rendition of judgement  
选民资格案件 cases concerning qualifications of voters  
讯问犯罪嫌疑人 to interrogate criminal suspect  
询问证人 to inquire a witness; to question a witness  
训诫 reprimand  
讯问笔录 record of interrogation  
言词证据 verbal evidence  
一裁终局 arbitration award shall be final and binding  
一审 trial of first instance  
一审案件 case of trial of first instance  
应诉通知书 notice of response to action  
有罪判决 sentence of "guilty"; to sentence  
预审 preliminary examination; pretrial  
原告 plaintiff; accuser  
阅卷笔录 record of file review (by lawyers)  
再审案件 case of retrial  
再审申请书 petition for retrial  
责令具结悔过 order to sign a statement of repentance  
侦查阶段 investigation stage  
侦查终结 conclusion of investigation  
征询原/被告最后意见 consulting final opinion of the plaintiff and defendant  
证据 evidence  
证据保全 preserve evidence  
证据保全申请书 application for evidence preservation  
证人证言 testimony of witness  
支付令 payment order; order of payment; warrant  
执行程序 procedure execution  
执行逮捕 execution of arrest  
执行和解 conciliation of execution  
执行回转 recovery of execution

执行异议 objection to execution  
执行中止 discontinuance of execution  
执行终结 conclusion of execution  
指定辩护 appointed defense  
指定仲裁员声明 statement of appointing arbitrator  
中途退庭 retreat during court session without permission  
仲裁 arbitration  
仲裁案件 arbitration case  
仲裁被上诉人 respondent/defendant  
仲裁裁决 award  
仲裁申请书 arbitration  
仲裁申诉人 claimant/plaintiff  
仲裁协议 arbitration agreement; clauses of arbitration  
专门管辖 specific jurisdiction  
专属管辖 exclusive jurisdiction  
自动投案 voluntary surrender to justice; voluntarily surrender to court  
自首 confession to justice  
自诉案件 private prosecuting case  
自行辩护 self-defense  
自由心证制度 doctrine of discretionary evaluation of evidence  
自侦案件 self-investigating case  
最后裁决书 a final award

## (二) 民商法 Civil and Commercial Law

按份共有 several possession  
按份责任 shared liability; several liability  
按份之债 several obligation  
版权 copyright  
包办婚姻 arranged marriage  
保证 guaranty  
保证合同 contract of guaranty; suretyship  
保证金 guaranty bond; security deposit  
保证人 guarantor  
保佐 protection  
被代理人 principal  
本代理 original agency  
本代理人 original agent  
本人 principal  
表见代理 agency by estoppel; apparent agency  
不安抗辩权 unstable counter-argument right  
不当得利 unjust enrichment  
不当履行 misfeasance

不动产 immovable; real estate  
不可分物 res indivisibles; indivisible things  
不可抗力 force majeure; force majeure  
不可侵犯权 inviolability  
不要式民事法律行为 informal civil legal act  
不要因民事法律行为 noncausative civil legal act  
不作为 omission  
财产担保 property guarantee  
财产分割 partition/dismemberment of property  
财产损失 property damage/loss  
财团法人 legal body of financial group  
采矿权 mining ownership  
产权转让 conveyancing/conveyance  
撤销权 right of claiming cancellation  
承包经营权 right to contracted management  
承认权 right of admission  
诚实信用原则 principle of good faith  
驰名商标 reputed trademark  
冲突规范 rule of conflict  
财产处分权 right of disposing; jus disponendi  
创造性 creativity  
创作 creation  
次代理 subagency  
从民事法律行为 accessory civil legal act  
从物 res accessoria; an accessory thing  
从债 accessory obligation  
代理 agency  
代理权 right of agency  
代理人 agent  
代理行为 act of agency  
代位继承 representation/succession by subrogation  
代位权 subrogated right  
单独过错 sole fault  
单独继承 single succession  
单方民事法律行为 unilateral civil legal act  
单一之债 single obligation  
担保物权 real right for security  
盗版 pirate  
盗版 VCD pirated VCD  
等价有偿原则 principle of equal value exchange  
抵偿 setoff  
抵销权 set-off right

- 抵押标的物 collateral; estate under mortgage  
抵押权 hypotheca; hypothecation; right to mortgage  
抵押权的次序 sequence of right to mortgage  
抵押权的抛弃 abandonment of right to mortgage  
抵押权的让与 alienation of right to mortgage  
抵押权的设定 creation of right to mortgage  
抵押权的实现 materialization of right to mortgage  
抵押权的消灭 extinction of right to mortgage registration of estate under mortgage  
抵押权的效力 effect of right to mortgage  
抵押权人 mortgagee  
抵押人 mortgagor  
抵押物登记 registration of estate under mortgage  
抵押优先权 priority of mortgage  
地上权 superficies  
地役权 servitude; easement  
第二顺序继承人 successor second in order  
第三人过错 third party's fault  
第一顺序继承人 successor first in order  
佃权 tenant right  
定金 earnest money; deposit  
动产 movables/chattel  
独家代理 sole agency  
恶意 bad faith; malice  
恶意串通 malicious collaboration  
恶意占有 malicious possession  
发表权 right of publication  
发明创造 invention and creation  
发明权 right of invention  
发现权 right of discovery  
法定代理人 statutory agent; legal agent  
法定继承 legal succession  
法定违约金 liquidated damages by law  
法定之债 legal obligation  
法定孳息 legal fruits  
法律规避 evasion of law  
法律渊源 source of law  
法律责任 legal liability  
法人 legal person  
法人合伙 partnership of legal person  
法人型联营 association of legal persons  
反致 renvoi/remission

返还财产 restitution of property  
防卫行为 act of defence  
放弃权利 to withdraw a claim; to waive a right  
非婚生子女 illegitimate child  
非专属权 non-exclusive right  
否认权 right of claiming cancellation  
夫妻分居 divorce a mensa et thoro; divorce from bed and board  
夫妻共同财产 community property  
夫妻关系 conjugal relationship  
服务商标 service trademark  
抚恤金 pension  
附期限民事法律行为 civil legal act with term  
附条件民事法律行为 conditional civil legal act  
复代理 subagency  
复代理人 subagent  
复婚 resumption of marriage  
感情破裂 incompatibility  
个人合伙 partnership  
个体工商户 individual business  
给付 to give/pay  
工业产权 industrial property  
公共秩序保留 reserve of public order  
公力救济 public protection  
公民 citizen  
公平原则 principle of justice  
共同代理 joint agency  
共同共有 joint possession  
共同过错 joint fault  
共同继承 joint succession  
固定资产 fixed asset  
故意 deliberate intention; intention; willfulness  
广告商标 advertisement trademark  
国籍 nationality  
国民待遇 national treatment  
国民待遇原则 doctrine of national treatment  
国有化 nationalization  
过错责任 fault liability; liability for fault  
过失 negligence  
过失责任 liability for negligence; negligent liability  
过于自信的过失 negligence with undue assumption  
合法行为 lawful act  
合伙 partnership



- 合伙财产 property of partnership  
合伙企业 partnership business establishment  
合伙人 partner  
合伙协议 partnership agreement  
合伙型联营 coordinated management in partnership  
合伙债务 debt of partnership  
合同之债 contractual obligation  
户籍 census register  
恢复名誉 to rehabilitate one's reputation  
恢复原状 restitution; restitution of original state  
婚后财产公证 notarization of postnuptial properties  
婚生子女 legitimate child  
婚姻登记 marriage registration  
婚姻法 marital/marriage law  
混合过错 mixed fault  
获得报酬权 right to get payment  
机械复制权 right of mechanical reproduction  
计划生育 birth control  
技术诀窍 know-how  
既得权 tested right  
继承 inheritance  
继承参与人 succession participant  
继承法 inheritance law  
继承人 heir/successor  
间接继承 indirect succession  
监护 guardianship  
简单之债 simple obligation  
解除权 right of renouncement  
近似商标 similar trademark  
禁止规范 forbidding norm  
禁止流通物 res extra commercium; a thing out of commerce  
禁治产人 interdicted person  
经常居住地 frequently dwelling place  
经营权 managerial authority; power of management  
精神损害 moral damage; mental damage; spiritual damage  
精神损失 spiritual damage/loss  
救济权 right of relief  
居间 brokerage  
居间人 broker  
居所 residence  
绝对权 absolute right  
抗辩权 right of defense

可撤销民事行为 revocable civil act  
可分物 res divisibiles; divisible things  
离婚 to divorce; divorce  
利用权 right to make use of  
连带责任 joint and several liability  
连带之债 joint obligation  
流动资产 current asset; floating asset  
流通物, 交易物 res in commercium; a thing in commerce  
留置权 lien  
录制权 right of fixation  
律师代理 agency by lawyer  
埋藏物 fortuna; hidden property  
买卖婚姻 mercenary marriage  
民法 civil law  
民法法律规范 norm of civil law  
民法基本原则 fundamental principles of civil law  
民法通则 general provisions of the civil law  
民商法 civil and commercial law; civil and business law  
民事法律行为 civil legal act  
民事合伙 civil partnership  
民事权利能力 civil right  
民事行为 civil act  
民事责任 civil liability; responsibility  
民事责任承担方式 methods of bearing civil liability  
名誉权 right of reputation  
明示保证 express guaranty  
命令性规范 commanding norm  
默示保证 implied guaranty  
拟制血亲 blood relations in fiction of law  
农村承包经营户 leaseholding rural household  
诺成性民事法律行为 consensual civil legal act  
排除妨碍 exclusion of hindrance; removal of obstacle  
旁系血亲 collateral relation blood relation  
赔偿损失 to compensate for a loss; indemnify for a loss  
赔礼道歉 to extend a formal apology  
配偶 spouse  
配偶权 right of spouse  
剽窃 plagiary; plagiarism; to plagiarize  
漂流物 drifting object  
平等原则 principle of equality  
破产 bankruptcy/insolvency  
普通代理 general agency

- 普通合伙 general partnership  
普通破产债权 general creditor's rights in bankruptcy  
期待权 expectant right  
欺诈 fraud; to cheat  
企业法人 legal body of enterprise  
企业法人债权 creditor's rights of a business corporation  
亲权 parental power; parental right  
亲属权 right of relative  
侵权行为 tort  
侵权行为之债 tort obligation  
清偿 discharge; settlement and compensation  
情事变更原则 doctrine of change of circumstances  
请求权 right of claim  
取得时效 acquisitive prescription  
全权代理 general agency  
全权代理委托书 general power of attorney  
权利本位 standard of right  
权利的保护 protection of right  
让与担保 alienation guarantee  
人格权 right of personality  
人权 human right  
人身权利 personal right  
人身损害 damage to person  
人身损失 personal damage/loss  
人役权 servitus personarum; personal servitude  
任意之债 voluntary obligation  
荣誉权 right of honor  
入伙 to join partnership  
善意占有 possession in good faith  
商标公告 trademark gazette  
商标国际注册 international registration of trademark  
商标侵权 trademark infringement  
商标权 trademark right  
商标审查 trademark examination  
商标使用许可协议 trademark licensing agreement  
商标注册 registered trademark  
商法 commercial law; mercantile law; business law; commercial code  
商品商标 commodity trademark  
社会本位 standard of society  
社团法人 legal body of mass organization  
涉外婚姻 marriage with foreign elements  
涉外民事关系 civil relations with foreign elements

涉外收养 adoption with foreign elements  
申请在先原则 prior application rule  
身份权 right of status  
生产资料 raw material for production  
生活资料 means of livelihood; means of subsistence  
生命健康权 right of life and health  
生前民事法律行为 civil legal act before death  
时效 time limit; limitation; prescription  
时效延长 extension of limitation  
时效中断 interruption of limitation; prescription  
时效中止 suspension of prescription; limitation  
时效终止 lapse of time; termination of prescription  
识别 identification  
实际履行原则 doctrine of specific performance  
实践性民事法律行为 practical civil legal act  
实用新型 utility model  
实用性 practicability  
使用权 right to use; right of use  
使用收益分享权 right to share usufruct  
使用在先 priority of use  
世袭继承 hereditary succession  
事实婚 de facto marriage  
收回权 right of recall; right of retrieval  
收养 adoption  
收养人 adoptive parent  
收养协议 adoption agreement  
收益权 right to earnings; right to yields  
受托人 trustee  
授权规范 authorization norm  
授权委托书 power of attorney  
授权行为 act of authorization  
疏忽大意的过失 careless and inadvertent negligence  
署名权 right of authorship; right of paternity  
双方民事法律行为 bilateral civil legal act  
双方意思表示一致 meeting of mind  
司法解释 judicial interpretation  
私力救济 self-protection  
私生活秘密权 right of privacy  
私营企业 private enterprise; private business; private corporation  
死后民事法律行为 civil legal act after death  
送养人 person or institution placing out a child for adoption  
诉讼离婚 divorce by litigation

损害赔偿之债 obligation of compensation for injury; obligation of damages

损害事实 facts of damage

所有权 dominium/ownership/title

所有权凭证 document of title; title of ownership

他物权 jus in re aliena; right over other persons property

探视权 visitation right

特别合伙 special partnership

特别留置权 special lien

特定物 res certae; a certain thing

特定之债 certain obligation

特许权使用费 royalties

提存 debtor's submission of the subject matter of obligation to competent authority

天然孳息 natural fruits

停止侵害 to cease the infringing act

同居 cohabitation

同时履行抗辩权 defense right of simultaneous performance

土地使用权 right to the use of land

推定过错 presumptive fault

退伙 to withdrawal from partnership

完全行为能力 perfect capacity for act

完整性保持权 right to maintain integrity

晚婚 late marriage

违法行为 illegal act; unlawful act

违约金 liquidated damages

违约责任 liability of breach of contract; responsibility of default

伪造 to forge; to fake

委托代理 agency by mandate

委托代理人 agent by mandate

无偿民事法律行为 civil legal act without consideration; civil legal act without award

无限责任 unlimited liability

无效婚姻 void marriage

无效行为 ineffective act

无行为能力 incapacity for act

无形损失 intangible damage/loss

无因管理 voluntary service

无责任行为 irresponsible right

无主物 bona vacantia; vacant goods; ownerless goods

物 property/thing

物的担保 security for thing

物的瑕疵担保 warranty against defect of a thing

物权 jus ad rem; right in rem real right  
物权法定主义 principal of legality of right in rem  
物权分类 classification of right in rem/real right  
物权公示原则 principal of public summons of right in rem  
物权制度 real right system; right in rem system  
物上请求权 right of claim for real thing  
误传 misrepresentation  
先买权 preemption  
显失公平 obvious unjust  
限制流通物 limited merchantable thing  
限制行为能力 restrictive capacity for act  
相对权 relative right  
相对人 counterpart; counterpart offeree  
相邻权 neighboring right; related right  
消除危险 elimination of danger  
消除影响 eliminate ill effects  
肖像权 right of portraiture  
协议离婚 divorce by agreement  
协作型联营 cooperation-type coordinated management  
胁迫 duress/coerce  
信托 trust/intrust  
信用担保 credit guarantee  
刑事侦查 criminal detection  
行纪 commission; broker house  
行为能力 capacity for act  
形成权 right of formation  
姓名权, 名称权 right of name  
修改权 right of modification; right of revision  
选择权 right of choice  
选择之债 alternative obligation  
押金 deposit/foregift  
要式民事法律行为 formal civil legal act  
要因民事法律行为 causative civil legal act  
一般留置权 general lien  
一夫一妻制 monogamy  
一时性抗辩权 momentary right of defense  
一物一权原则 the principal of one thing, one right  
医疗费 medical charge  
医药费 hospital treatment expense  
遗产 inheritance/heritage  
遗产继承人 heir to property; inheritor  
遗失物 lost property

- 遗书 tabulae  
遗言 last will and testament  
遗赠 bequest/legacy/devise  
遗赠抚养协议 legacy-support agreement  
遗赠继承 succession by devise  
遗嘱继承 intestate succession  
以合法形式掩盖非法目的 legal form concealing illegal intention  
义务性规范 obligatory norm  
意思能力 capacity of will  
意外事件 accident  
隐名合伙 sleeping partnership; dormant partnership  
隐私权 right of privacy  
永佃权 emphyteusis; right to landed estate granted in perpetuity through a contract  
永久性抗辩权 permanent counter-argument right  
用益物权 real right for usufruct  
优先权 right of priority  
优先权日 priority date  
优先权原则 a right of priority doctrine  
有偿民事法律行为 civil legal act with consideration  
有权代理 authorized agency  
有限合伙 limited partnership  
有限责任 limited liability  
有形损失 tangible damage/loss  
预付款 advanced payment  
原权 antecedent right  
原物 original thing  
约定违约金 liquidated damages by agreement  
再代理人 subagent  
早婚 early marriage  
债的担保 guarantee of obligation  
债的分类 obligatio/obligation  
债的履行 performance of obligation  
债权 creditor's rights; jus in personam; jus in personam obligatory right  
债权人 creditor/debtor  
债权人会议 creditors' meeting  
债券 bond  
债务 debt/liability/obligation  
债务的偿还 payment of debt  
债务的偿清 discharge of debt  
债务的担保 guarantee of debt  
债务的给付日期 debt maturity

债务的合并 consolidation of debt  
债务的免除 exemption of debt  
占有权 dominium utile; equitable ownership  
贞操权 virginity right  
支付违约金 payment of liquidated damage  
支配权 right of dominion  
知识产权 intellectual property  
知识产权国际保护 international protection of intellectual property  
直系血亲 lineal descent  
指定代理人 designated agent  
质权 hypotheque; pledge; right of pledge; hypotheque pledge right of pledge  
智力成果 intellectual property  
终止权 right of termination  
种类物 genus; indefinite thing  
种类之债 indefinite obligation  
重播权 right of rebroadcasting  
重大过失 gross negligence  
重大误解 gross misunderstanding  
重婚; 重婚罪 bigamy  
主民事法律行为 principal civil legal act  
主物 res capitalis; a principal thing  
主债 prime obligation; principal obligation  
住所 dwelling place; residence; domicile; flat  
注册商标使用许可 licensing of registered trademark  
注册商标转让 assignment of registered trademark  
著作财产权 property right in work  
著作邻接权 neighboring right of copyright  
著作权 copyright  
著作权人 copyright owner  
著作人格权 right of personality of copyright  
专利代理 patent agency  
专利公告 patent gazette  
专利权 patent right  
专利申请 patent application  
专利许可协议 patent licensing agreement  
专利续展费 renewal fee of patent  
专利异议 objection to a patent  
专利证书 certificate of patent  
专有技术 know-how  
专属权 exclusive right  
转代理人 subagent  
转继承 subsuccession



转致 transmission

准据法 applicable law; governing law

准民事法律行为 quasi-civil legal act

资产 asset/property

孳息 fruits; fructus

自动保护原则 doctrine of automatic protection

自然继承 natural succession

自然人 natural person

自然血亲 natural blood relation

自为行为 self-conducting act

自物权 jus in re propria; right of full ownership

自由权 right of freedom

自愿原则 principle of free will

自治产人 minor who is capable of administering his own capacity

自助行为 act of self-help

作品 opus/product/work

作为 act

### (三) 刑法 Criminal Laws

帮助当事人毁灭、伪造证据罪 crime of aiding a client to destroy or forge evidence

帮助犯 aider/accessory

绑架妇女儿童罪 crime of kidnapping women and children

包庇、纵容黑社会性质组织罪 crime of harboring a mafia-style syndicate

包庇毒品犯罪分子罪 crime of harboring drug criminals

报复陷害罪 case of retaliation and frame-ups

被害人过错 victim's fault

比较刑法学 comparative criminal law

必要共同犯罪 indispensable joint crime

并科原则 doctrine of cumulating punishments; doctrine of cumulation of punishments

剥夺权利 deprivation of rights

剥夺政治权利 deprivation of political right

不能避免 unavoidable

不能预见 unforeseeable; unpredictable

财产刑 punishment against property

参加恐怖活动组织罪 crime of taking part in an organization engaged in terrorist activities

惩办和宽大相结合 to combine punishment with leniency

惩办少数、改造多数的原则 principle of punishing the few and reforming the many

惩罚措施 punitive measure

- 惩罚性制裁 punitive sanction
- 惩罚与教育相结合 combination of punishment and education
- 惩罚与教育相结合原则 principal of combining punishment with education
- 抽逃出资罪 crime of flight of capital contribution
- 出口骗税犯罪活动 criminal activities of cheating out of tax rebates in export
- 出售伪造发票罪 crime of selling counterfeit currency
- 出于对法律的无知 from ignorance of law
- 出于恶意 from malevolence
- 处以刑罚 to inflict punishment
- 处以有期徒刑 to sentence to fixed-term imprisonment
- 触犯法律 to break the law; to violate the law
- 从犯 accessory; accomplice; accessorial criminal; complice accessary
- 从旧兼从轻原则 the doctrine of observing old laws and new ones when with lighter punishment
- 从旧原则 the doctrine of observing old laws
- 从轻处罚 to give a lesser punishment/lighter punishment
- 从新原则 the doctrine of observing new laws
- 从重处罚 to give a severer punishment/heavier punishment
- 大赦 to amnesty; amnesty; general pardon
- 单处罚金 fine alone; to impose a fine separately
- 单罚制 single punishment
- 单一犯罪构成 single constitution of crime
- 盗伐林木罪 crime of illegally chopping down trees; crime of illegally felling trees
- 盗窃、抢夺枪支、弹药、爆炸物罪 crime of stealing or seizing guns, ammunition or explosives
- 盗窃犯 theft act; larcenist
- 定罪 conviction; crimination
- 定罪量刑 punishment fitting the crime
- 定罪情节 circumstances for adjudgement
- 渎职犯罪案件 case of dereliction of duty
- 对象不能犯 object impossibility
- 多次作案 to repeatedly commit crimes
- 罚不当罪 punishment not fitting the crime
- 罚金 criminal fine; fine; penal sum
- 法定情节 statutory circumstances
- 法定最低刑 minimum statutory penalty
- 法定最高刑 maximum statutory penalty
- 法人犯罪 corporate crime
- 犯罪 crime; to commit a crime
- 犯罪表示 expression for a crime

- 犯罪的客观方面 objective elements of a crime  
犯罪的主观方面 subjective elements of a crime  
犯罪低龄化 lowering ages of criminal offenders  
犯罪动机 criminal motive  
犯罪对象 target of a crime  
犯罪构成 constitution of a crime; constitutive elements of a crime  
犯罪构成要件 special constitutive elements of crime  
犯罪故意 criminal intent; guilty intent; *mens rea*  
犯罪过失 criminal negligence  
犯罪集团 criminal gang; criminal group  
犯罪既遂 completion of a crime  
犯罪客观要件 objective circumstances of a crime  
犯罪客体 criminal object; object of a crime  
犯罪目的 criminal intent; criminal purpose  
犯罪情节 criminal circumstances of crime  
犯罪实行终了 completion of a criminal act  
犯罪事实 criminal fact  
犯罪未遂 attempted crime  
犯罪心理学 criminal psychology  
犯罪形态 criminal pattern  
犯罪性质 criminal character  
犯罪学 criminology  
犯罪预备 a crime in preparation; preparation for a crime  
犯罪预防 crime prevention  
犯罪中止 discontinuance of a crime; desistance of crime; abandonment of a crime  
犯罪主观方面要素 subjective elements of crime  
犯罪主体 subject of a crime  
犯罪着手 to initiate a crime  
犯罪组织 criminal organization  
贩卖毒品罪 drug offense; crime of drug trafficking  
防卫过当 unjustifiable self-defense  
防卫挑拨 instigation of defense; provocation of defense  
防卫限度 limit of defense  
防止类似事件重演 to prevent the recurrence of similar incidents  
妨碍公务罪 crime of disrupting public service  
妨害公共安全罪 crime of impairing public security  
非法持有毒品罪 crime of illegally holding drugs  
非法持有枪支、弹药罪 crime of illegally holding a firearm or ammunition  
非法出售增值税专用发票罪 crime of illegal selling invoice for exclusive use of VAT (value added tax)  
非法利益 unlawful interests

非法手段 *illegal means*

非法私藏枪支、弹药罪 *crime of illegally hiding a firearm or ammunition*

非主要条件 *non-essential stipulation*

诽谤罪 *crime of defamation*

附加刑 *accessory penalties*

隔地犯 *offense of segregation by location*

隔时犯 *offense of segregation by time*

工具不能犯 *impossibility of instruments*

共同犯罪 *complicity; joint offence*

故意犯罪 *calculated crime; intentional crime; willful crime*

故意杀人罪 *crime of intentional homicide*

故意伤害罪 *crime of willful and malicious injury*

管辖 *jurisdiction*

管制 *public surveillance*

惯犯 *habitual offence*

国家赔偿的归责原则 *principle of culpability for state compensation*

国家赔偿的双重过错原则 *principle of dual faults for state compensation*

国家赔偿法 *state compensation law*

过失犯罪 *criminal negligence; involuntary crime; negligent crime*

过于自信的过失 *negligence with undue assumption*

合并原则 *doctrine of joinder*

黑社会性质的犯罪集团 *gangland criminal syndicate; mafia-style criminal gang*

后果特别严重 *with particularly serious consequence*

缓期两年执行 *with a two-year reprieve*

缓刑 *probation/reprieve*

缓刑考验期 *probation period*

缓刑起诉制 *system of suspended prosecution*

缓刑宣告制 *system of suspended pronouncement of sentence*

集合犯 *aggregate offense; collective offense*

集团犯罪 *organized crime*

既遂犯 *accomplished crime*

继续犯, 持续犯 *continuous crime*

加重处罚 *to give an aggravated punishment beyond the maximum prescribed*

假冒他人注册商标罪 *crime of counterfeiting the registered trademark of another*

假释 *to release on parole/probation; to parole*

假释考验期 *probation period for parole*

假想防卫 *imaginative defense*

假想数罪 *imaginatively several crimes*

间接故意 *indirect intent; indirect intention*

监外执行 *execution of sentence outside prison yet under surveillance*

- 减轻处罚 mitigation of penalty below minimum statutory prescript  
减刑 mitigation of punishment; commutation  
减刑建议书 advisory letter of commutation  
简单共同犯罪 simple joint crime  
教唆犯 abettor/instigator/fagin  
教唆未遂 attempt of solicitation  
劫持船只、汽车罪 crime of hijacking a ship or an automobile  
劫持航空器罪 crime of skyjacking  
结果犯 consequential offence  
结果加重犯 aggregated consequential offence  
结合犯 combinative crime; integrated offence  
结伙犯罪 gang crime  
紧急避险 act of rescue  
经济犯罪 economic crime  
拘役 penal servitude  
拒不执行人民法院判决、裁定罪 crime of refusing to execute judgments or orders of the People's Court  
具结悔过 make a statement of repentance  
具体罪名 concrete accusation  
聚众犯罪 assembled a crowd to commit a crime  
绝对不确定法定刑 absolutely indeterminate statutory punishment  
军人违反职责罪 crimes of soldiers violating military duties  
抗税罪 offense of resisting taxes  
空白罪状 blank facts about a crime  
滥伐林木罪 crime of illegal denudation  
劳动改造法学 reform-through-labor  
累犯 recidivist; repeat offender; cumulative offense  
累加原则 cumulative principle  
立功赎罪 to atone for one's crime by a good deed; to perform meritorious services to atone for one's crime; to perform a meritorious service to atone for one's misdeed  
连续犯 continuing offence  
连续犯罪 continuing crime  
两罚制 dual punishment; double punishment  
量刑 criterion for sentencing; sentencing criterion; sentencing  
量刑不当 inappropriate sentencing  
量刑幅度 extent for discretionary action of sentencing  
量刑情节 circumstance for sentencing; principle of discretionary action of sentencing  
流氓集团 gang of hoodlums  
流氓罪 crime of indecent assault  
漏罪 omitted crime

没收财产 forfeiture of property  
免于刑事处分 exemption from criminal penalty  
免于处罚 exemption from punishment  
虐待罪 crime of abusing member of one's family  
挪用公款案 case of misappropriation of public funds  
偶犯 casual offender/offense  
普通企图伤害罪 common assault  
牵连犯 implicated offence  
情节恶劣 circumstances being wicked  
情节加重犯 crime with aggravated circumstances  
情节特别严重 circumstances being particularly serious/wicked  
情节严重、构成犯罪的 when the circumstances are so serious as to constitute a crime  
情节严重 grave/serious circumstances  
驱逐出境 renvoi  
权利刑 punishment of depriving rights  
扰乱公共场所秩序罪 crime of disturbing order at public places  
赦免 pardon/remit/amnesty  
生命刑 punishment depriving life  
疏忽大意的过失 careless negligence  
数罪 plural crimes  
数罪并罚 joinder of punishment for plural crimes  
司法精神病学 forensic psychiatry  
死缓 death sentence with reprieve  
死刑 death penalty  
坦白 confession of one's offence  
特赦 special pardon  
危害行为 dangerous act  
危险犯 potential damage offence  
无期徒刑 life imprisonment  
吸收犯 inclusive/absorbable offence  
吸收原则 absorption principle  
先并后减 reduction after combined sentence  
先减后并 combination of sentence after reduction  
限制加重原则 principle of limitative aggravation  
相加原则 doctrine of accumulation  
想象竞合犯 imaginative joinder of offences  
胁从犯 accomplice under duress; unwilling follower  
新罪 newly committed crime  
刑罚 penalty; punishment  
刑罚的种类 classification of criminal penalties  
刑罚个别化原则 principle of individualization of punishment

- 刑罚经济原则 principle of economization of punishment  
 刑罚人道主义原则 principle of humanitarianism of punishment  
 刑罚效益原则 principle of utility of punishment  
 刑法 Criminal Laws  
 刑法学 criminal law; penal law  
 刑事责任 criminal liability/responsibility  
 刑事责任能力 criminal capacity; criminal responsibility; capacity for criminal responsibility  
 刑事责任年龄 age for criminal responsibility  
 行为犯 behavioral offence  
 行刑 execution; executing punishment  
 一般罪犯 common recidivist  
 一罪 one crime  
 一罪不二罚 no one is punished twice for the same crime  
 因果关系 causative relation  
 有期徒刑 fixed-term imprisonment  
 预防犯罪 prevention of crime; anti-crime  
 折中原则 doctrine of compromise  
 正当防卫 justifiable right; legitimate defence  
 直接故意 actual intent; direct intent  
 职务犯罪 duty crime; crime by taking advantage of duty  
 中国刑法史 history of Chinese criminal law  
 主犯 principal; principal offender; prime culprit; principal criminal; culprit  
 主刑 principal penalties  
 追究刑事责任 to investigate for criminal responsibility  
 追诉期限 deadline of prosecution  
 追诉时效 limitation of prosecution  
 酌定情节 discretionary circumstances  
 自动投案 voluntary surrender to justice  
 自首 to surrender oneself to justice  
 总和刑期 total term of sentences  
 罪刑法定原则 principle of a legally prescribed punishment for a specified crime  
 罪刑相适应原则 principle of suiting punishment to crime  
 罪责自负原则 principle of bearing responsibility solely for one's own crime  
 (四) 劳动与社会保障法 Laws of Labour & Social Security  
 保底工资 minimum wage  
 保密规定 confidentiality  
 被申诉人 respondent  
 标准工时制度 standard labor time system

不定期劳动合同 employment contract with unspecified term  
辞职 resign; resignation  
带薪年假 paid annual leave  
法定节假日 legal holiday; official holiday  
浮动工资 floating wage  
福利 welfare  
工伤 industrial injury  
工资等级制度 wage grading system  
公费医疗 free medical care  
公休日 public holiday  
固定工资 wage of fixed amount  
集体劳动合同 collective labor contract  
解雇 dismiss/fire  
竞业禁止规定 non-compete rules  
就业登记 employment registration  
劳动安全卫生检查制度 system of inspection for labor safety and hygiene  
劳动保护 labor protection  
劳动保险 labor insurance  
劳动法 Labor Law  
劳动管理部门 administrative department for labor  
劳动合同鉴定 certification of labor contract  
劳动合同履行地 place where a labor contract is performed  
劳动合同期限 term of a labor contract  
劳动合同争议 dispute of labor contract  
劳动合同制 labor contract system  
劳动纪律 labor discipline  
劳动监察制度 labor supervision system  
劳动鉴定委员会 labor appraisal committee  
劳动能力丧失程度鉴定 verification of degree of physical disability  
劳动年龄 job/labor age  
劳动赔偿 labor indemnity  
劳动期间 working period  
劳动人事管理 labor and personnel management  
劳动时间 working hours  
劳动收入 labor income  
劳动与社会保障部 Ministry of Labor and Social Security  
劳动与社会保障法 law of labor and social security  
劳动者 employee  
劳动争议仲裁庭 arbitration tribunal of labor disputes  
劳动争议仲裁委员会 arbitration committee for labor disputes  
劳动仲裁法 Labor Arbitration Law



劳资双方 labor and management  
人事档案 personnel archive  
社会保险 social insurance  
社会保障 social security  
社会保障法 social security law; social security act  
申诉人 complainant; petitioner  
生育保险 birth insurance  
试用期 probation period  
提成工资 deduction wage  
下岗 lay off  
下岗职工 laid-off worker  
先裁后诉 award (a labor dispute) shall be obtained before litigation  
养老保险 endowment insurance  
用人单位 employer  
有固定期限劳动合同 time labor contract  
终止劳动关系 to terminate labor relation  
仲裁申请书 arbitration petition

### (五) 宪法; 行政法 Constitution & Administrative Law

超越管辖权 excess of jurisdiction  
超越职权范围 overstep one's authority  
抽象行政行为 abstract administrative act  
非法干涉 illegal intervention  
非法干预 unlawful interference  
非强制性行政行为 non-coercive administrative action  
非政府机关 non-governmental organization  
惯例 custom and usage  
国家赔偿案件 case of state compensation  
国家赔偿主体 subject of state compensation  
国家权力机关 state authority  
国家行政机关 state administrative organs  
国家意志 state's will  
国家职能 function of the state  
警告 admonition  
具体行政行为 specific administrative act  
社会治安综合治理 comprehensive treatment of social security  
司法建议 judicial advice  
违法行政行为 administrative act in violation of law  
限制人身自由权的行政处罚 administrative penalties restricting the personal liberty  
限制行为权的行政处罚 administrative penalties restricting the right of personal freedom

- 宪法 constitution; constitutional law; charter  
行政安排 administrative arrangement  
行政案件 administrative case  
行政补偿 administrative recuperation  
行政不作为 administrative omission  
行政部门 administrative department; executive branch  
行政裁定 administrative ruling  
行政裁定书 administrative ruling in writing  
行政裁决 administrative adjudication  
行政裁量 administrative discretion  
行政裁判 administrative adjudication  
行政裁判所 administrative tribunal  
行政程序 administrative procedure  
行政程序法 administrative procedure law  
行政程序立法 administrative procedure legislation  
行政程序违法 violation of law of administrative procedure  
行政处罚 administrative penalty; administrative punishment  
行政处罚的简易程序 summary procedures for administrative penalties  
行政处罚的听证程序 procedure on hearing of administrative penalties  
行政处罚决定书 written decision of administrative penalty  
行政处分 administrative sanction  
行政处理 administrative handling  
行政措施 administrative measure; executive action  
行政罚金 administrative penalty  
行政法 administrative law; executive law  
行政法规 administrative laws and regulations  
行政法学 Administrative Laws; Administrative Jurisprudence  
行政复议 administrative reconsideration  
行政干涉 administrative interference  
行政干预 administrative intervention  
行政告知 administrative notice  
行政割让 cession of administration  
行政公函 official letter  
行政公开原则 principle of administrative openness  
行政即决行为 summary administrative act  
行政监察 administrative supervision; supervision over administration  
行政监督 administrative supervision; supervision by administration; supervision by the executive  
行政检查 administrative inspection  
行政鉴定 administrative appraisal  
行政解释 administrative interpretation  
行政救济 administrative remedy

- 行政救济穷尽原则 doctrine of exhaustiveness of administrative remedies  
 行政拘留 administrative attachment/adetention  
 行政决定 administrative/executive decision  
 行政决议 administrative resolution  
 行政控诉 administrative appeal  
 行政控制 administrative/executive control  
 行政命令 administrative order; executive command; executive order  
 行政判决 administrative judgement  
 行政侵权 administration tort  
 行政请愿 administrative petition  
 行政申诉 administrative appeal  
 行政申诉状 written administrative appeal  
 行政审查 administrative examination  
 行政审判 administrative adjudication/trial  
 行政协理 administrative assistant  
 行政责任 administrative liability/responsibility  
 政府议案 government bill  
 治安管理 security administration  
 治安条例 security regulations  
 准禁治产人 quasi-interdicted person

## (六) 法律部门及工作人员 Legal Operation Department & Legal Staff

- 本案律师 counsel pro hac vice  
 本地律师 local counsel  
 辩护律师 defense attorney; lawyer  
 出庭律师 barrister attorney lawyer  
 大法官 chancellor; chief justice  
 大检察官 deputy chief procurator  
 代理审判员 acting judge  
 代理仲裁 agency for arbitration  
 地区检察分院 inter-mediate People's Procuratorate  
 独任庭 sole-judge bench  
 独任仲裁员 sole arbitrator  
 法官 judges  
 法警 bailiff; court police  
 法律顾问 legal consultants  
 法庭 division; tribunal  
 法庭庭长 chief judge of a tribunal  
 法院 court; law court  
 房地产律师 real estate/property lawyer  
 非合伙律师 associate lawyer

高级法官 senior judge  
高级检察官 senior procurator  
高级律师 senior lawyer  
高级人民法院 Higher People's Court  
公安部 Ministry of Public Security  
公安分局 public security sub-bureau  
公安局 Public Security Bureau  
公安厅 public security bureau at the levels of provinces; autonomous regions and cities under direct jurisdiction of central government  
公证机关 public notary office  
国办律师事务所 state-run law office  
国际审判机关 state judicial organs  
海事法院 maritime court  
合伙律师 partner lawyer  
合伙制律师事务所 law office in partner-ship; cooperating law office  
合议庭 collegial panel  
基层人民法院 a basic People's Court  
兼职律师 part-time lawyer  
监狱 prison/jail  
检察官 procurator  
检察委员会 procuratorial/prosecutorial committee  
检察院 procuratorate  
检察院派出机构 an outpost tribunal of procuratorate  
经济审判庭 economic tribunal  
拘留所 detention house  
军事法院 military court  
看守所 detention house  
劳改场 reform-through-labor farm; prison farm  
劳教所 reeducation-through-labor office  
律管处处长 director of lawyer control department  
律师 lawyer; attorney  
律师事务所 law office; law firm  
律师助理 assistant lawyer; paralegal; legal assistant  
民事审判庭 civil tribunal  
派出法庭 detached tribunal  
派出所 police station; local police station; police substation  
陪审员 juror  
区县检察院 grassroots People's Procuratorate  
取消律师资格 disbar  
全国律师代表大会 National Lawyer Congress  
人民调解委员会 People's Mediation Committee  
人民法院 People's Court

- 人民检察院 People's Procuratorate  
商标评审委员会 trade review and appraisal board  
商标事务所 trademark office  
少管所 juvenile prison  
涉外律师 lawyers specially handling foreign-related matters  
审判长 presiding judge  
审判委员会 judicial committee  
审判员 judge  
省市自治区检察院 higher People's Procuratorate  
实习律师 apprentice lawyer; lawyer in probation period  
收容所 collecting post; safe retreat  
首席大法官 chief justice  
首席法官, 审判长, 法庭庭长 presiding judge  
首席检察官 chief procurator  
书记员 court clerk  
司法部 Ministry of Justice  
司法机关 judicial organizations  
司法警察 judicial police  
司法局 judicial bureau  
司法局副局长 deputy director of Judicial Bureau  
司法局局长 director of Judicial Bureau  
司法厅 judicial bureau at the levels of provinces, autonomous regions and cities under direct jurisdiction of central government  
铁路法院 railway court  
铁路检察院 railroad transport procuratorate  
推销法律服务 to promote/market legal service  
外国律师事务所 foreign law office  
未成年人法庭 juvenile court  
无行政职务的法官 associate judge  
刑事审判庭 criminal tribunal  
行政审判庭 administrative tribunal  
院长 court president  
证券律师 securities lawyer  
知识产权庭 intellectual property tribunal  
执行庭 executive tribunal  
执行员 executor  
中华人民共和国专利局 Patent Office of the People's Republic of China  
中级人民法院 intermediate People's Court  
仲裁机构 arbitration agency  
仲裁庭 arbitration tribunal  
仲裁委员会 arbitration committee  
仲裁员 arbitrator

---

主诉检察官 principal procurator  
助理检察官 assistant procurator  
助理审判员 assistant judge  
专利事务所 patent office  
专门法院 special court  
专门律师 specialized lawyer  
专职律师 professional lawyer; full-time lawyer  
最高人民法院 the Supreme People's Court  
最高人民检察院 the Supreme People's Procuratorate

### 三、教育; 学校

## Education and Schools

#### (一) 教育种类 Kinds of Education

- 半日制教育 half-day education  
 成人教育 adult education  
 初等教育 elementary education  
 非学历教育 non-schooling record education; non-diploma education; non-academic education  
 非正规教育 informal education; non-formal education; non-formal education  
 高等教育 higher/tertiary education  
 普遍教育 general education  
 普及教育 universal education  
 全日制教育 full-time education/schooling  
 社会培训 social training  
 脱产培训 off-job training  
 学历教育 education with record of formal schooling  
 学前教育 preschool education; preprimary education; infant school education  
 学校教育 school education  
 业余制教育 amateur system of education  
 应试教育 examination-oriented education system  
 远程教育 distance education  
 正规教育 formal/regular education  
 职前教育 pre-service education  
 职业技术教育 vocational and technical education  
 中等教育 secondary education  
 专业教育 professional/specialized education  
 综合教育 comprehensive/integrated education

#### (二) 学校种类 Kinds of Schools

- 半工半读学校 part-work and part-study school  
 博士后科研流动站 center for post-doctoral studies  
 补习学校 continuation school  
 财贸学校 finance and trade school  
 成人学校 adult school  
 成人夜校 night school for adults  
 初中 junior middle school  
 电力学校 electric power school

- 电视大学 T. V. university  
纺织航海学校 textile machinery school  
分校 branch school  
附属中学 attached middle school  
高等学校 institution of higher education  
高中 senior middle school  
工读学校 reformatory school; work-study school for juvenile delinquents  
工业大学 polytechnic university  
工业学院 engineering/technical institute  
广播电视大学 television and radio broadcasting university  
函授大学 correspondence college  
护士学校 nurses school  
化工学校 chemical engineering school  
会计学校 accountant school  
技工学校 school of technology  
建筑工程学校 building engineering school  
教师进修学校 teachers college for vocational studies  
理工科大学 college/university of science and engineering  
理科大学 university of science  
聋哑学校 school for deaf-mutes  
盲人学校 school for the blind; blind men's school  
美术学院 academy of fine arts  
民办学校 private school  
农学院 agricultural college  
农业大学 agricultural university  
农业中学 agricultural middle school  
商业学校 commercial school  
师范大学 normal university; teachers' university  
幼师学校 school for kindergarten teachers  
师范学院 teachers college  
石油地质学校 petroleum geological school  
实验中学 experimental middle school  
水产技术学校 marine products technical school  
水利学校 water conservancy school  
体育学院 physical culture institute  
铁路机械学校 railway machinery school  
铁路技术学校 railway engineering school  
托儿所 nursery; creche  
外语学校 foreign languages school  
卫生学校 health school  
文科大学 university of liberal arts  
舞蹈学校 dancing school



- 小学 primary/elementary school  
药科大学 pharmaceutical university  
冶金机械学校 metallurgical machinery school  
业余学校 spare-time school  
业余艺术学校 amateur arts school  
业余职工大学 spare-time college for staff and workers  
夜校 evening/night school  
医科大学 medical university  
医学院 medical college/school  
艺术学校 art school  
音乐学院 conservatory of music  
邮电学校 posts & telecommunications school  
幼儿园 kindergarten  
渔业航海学校 fishery and navigation school  
职工大学 college for workers & staff members  
职工子弟学校 school for children of workers & staff members  
职业学校 vocational school  
职业中学 vocational middle school  
中等技术学校 secondary technical school; technical secondary school  
中等专业学校 secondary specialized school; polytechnic school  
中学 middle (secondary) school  
中医药大学 university of traditional Chinese medicine  
重点大学 key university  
重点学校 key school  
综合性大学 comprehensive university

### (三) 学生类别 Kinds of Students

- 毕业生 graduate  
博士 doctor  
博士后 post doctorate  
硕士 master  
学士 bachelor  
公费生 government-supported student  
自费生 commoner; pay student  
低年级学生 lower grade pupil/student; pupil/student in junior grades  
辍/失学青少年 school dropout/leaver  
大学肄业生 undergraduate  
大专生 junior college student  
代培生 trainee on contract  
高年级学生 upper/higher grade pupil/student; pupil/student in senior grades  
寄宿生 boarder  
走读生 day student; non-resident student

奖学金生 prize fellow

领取助学金的学生 a grant-aided student

应届毕业生 graduating student/pupil; this year's graduates

优秀干部 excellent leader

优秀团员 excellent League member

留学生 international student

旁听生(美) auditor

旁听生(英) guest student

实习生 intern

#### (四) 教工职务、职称 Positions & Professional Titles in Schools

班主任 class discipline adviser; class adviser; head teacher

大学教师 university teachers

大学教授 college professor

大学校长 president; chancellor

代理校长(大学) acting president

发展教育家 developmental educator

辅导员 assistant for political and ideological work

副教授 associate professor

副校长(大学) vice president

副研究员 associate research professor

高级讲师 senior lecturer

高级教师 head teacher; senior teacher

高级实习指导教师 senior instructor

高级实验师 senior experimentalist

计算机教师 computer teacher

技术学校教师 technical school teachers

家教, 辅导教师 tutor

兼职教授 part-time professor

讲师 lecturer; instructor

交换教授 exchange professor

教导主任 director of teaching and discipline

教授 professor

教务长 dean of teaching affairs; director of teaching affairs; dean of studies

教务主任 dean of studies

教研室主任 head of the teaching and research section

教员, 老师 teacher

客座教授 visiting/guest professor

论文导师 supervisor

名誉教授 honorary professor

- 实验师 experimentalist  
实验室主任 laboratory chief  
实验员 laboratory technician  
特级教师 teacher of special grade  
图书管理员 librarian  
外籍教授 foreign professor  
系主任 department chairman; department head; director of department; dean of the faculty  
小学高级教师 senior primary school teacher  
小学教师 elementary teacher; elementary school teacher; primary school master; mistress; grade school teacher  
小学校长 headmaster; headmistress  
小学一级教师 first-grade primary school teacher  
校董事会董事 trustee of the board  
心理咨询教师 school psychologist  
学部主任 division chairman  
学校注册主任 school registrar  
学院院长 dean/head of college  
研究生指导教师 graduate teacher; research supervisor; faculty adviser  
研究所所长 director of the research institute  
研究员 research professor  
一级实习指导教师 first-grade instructor  
院士 academician  
职业顾问 vocational counselor  
指导顾问 guidance counselor  
指导教师 instructor  
中等专业学校教师 secondary vocational; specialized school teachers  
中学高级教师 senior secondary school teacher  
中学校长 principal of secondary school  
中学一级教师 first-grade secondary school teacher  
终身教授 lifetime professor  
助教 teaching assistant (T. A.)  
助理讲师 assistant lecturer  
助理实验师 assistant experimentalist  
助理研究员 research associate  
注册主管 registrar  
总务长 director in charge of general affairs; dean of general affairs

## (五) 学位 Academic Degrees

### 1. 学位 Degrees

- 博士学位 doctorate; doctor's degree  
电子工程学学士 bachelor of electrical engineering

法学博士 doctor of law  
法学硕士 master of laws  
法学学士 bachelor of laws  
工程博士 doctor of engineering  
工程科学硕士 master of science in engineering  
工程学学士 bachelor of engineering  
公共管理硕士 master of public administration  
公共卫生博士 doctor of public health  
化工学学士 bachelor of chemical engineering  
化学学士 bachelor of chemistry  
会计学学士 bachelor of accounting  
机械工程学士 bachelor of mechanical engineering  
建筑学学士 bachelor of architecture  
教育学硕士 master of education  
教育学学士 bachelor of education  
科学硕士 master of science  
矿学学士 bachelor of mining  
理学博士 doctor of science  
理学士 bachelor of science  
理学硕士 master of science  
美术博士 doctor of fine arts  
美术硕士 master of fine arts  
美术学学士 bachelor of fine arts  
民法博士 doctor of civil law  
民法硕士 master of civil law  
民法学学士 bachelor of civil law  
农学硕士 master of agriculture  
农学学士 bachelor of agriculture  
农业科学学士 bachelor of science in agriculture  
商业管理硕士 master of business administration  
商业管理学士 bachelor of business administration  
社会工作硕士 master of arts in social work  
神学博士 doctor of theology  
神学硕士 master of divinity  
神学学士 bachelor of divinity  
兽医博士 doctor of veterinary medicine  
兽医学学士 bachelor of veterinary science  
硕士学位 mastership; master's degree  
图书馆学博士 doctor of library science  
图书馆学硕士 master of library science  
图书馆学学士 bachelor of library science  
外科医学学士 bachelor of surgery

文学博士 doctor of literature  
文学士 bachelor of arts; bachelor of literature  
文学硕士 master of arts  
小儿科学学士 bachelor of pediatrics  
新闻学学士 bachelor of journalism  
学士学位 bachelorship; bachelor's degree  
牙科博士 doctor of dental surgery  
牙科硕士 master of dental surgery  
牙医学士 bachelor of dental surgery  
药学博士 doctor of pharmacy  
药学硕士 master of pharmacy  
医学博士 doctor of medicine  
医学硕士 master of medicine  
医学学士 bachelor of medicine  
音乐博士 doctor of music  
音乐学学士 bachelor of music  
应用美术学学士 bachelor of applied arts  
应用数学学士 bachelor of applied mathematics  
哲学博士 doctor of philosophy  
哲学学士 bachelor of philosophy

## 2. 学位相关词汇 Degree-related Words

学位服 academicals; academic costumes  
学位论文 dissertation; degree paper  
学位袍 academic gown  
学位评定委员会 committee for evaluating academic degrees  
学位(职称)评审委员会 diploma evaluation committee  
学位授予机构 degree-granting body  
学位条例 regulations on academic degrees  
学位委员会 academic degrees committee  
学位文凭 diploma  
学位衣帽 cap and gown  
博士论文 a doctor's thesis; a doctoral thesis

## 四、工业 Industry

### (一) 工业种类 Kinds of Industries

烘焙食品工业, 面包工业 baking industry  
本国工业, 手工业生产, 家庭工业 home industry  
本国石油工业 home petroleum industry  
博彩业 lottery industry  
玻璃工业 glass industry  
采掘工业 extractive industry  
采矿工业 mining industry  
朝阳产业 rising sun industry  
地方工业 local industry  
电机工业 electric machinery industry  
电力工业 electric utility industry; power industry  
电气制造工业 electric industry  
电子工业 electronic industry  
电子计算机工业 electronic computer industry  
动力工业 energy industry  
反污染工业 anti-pollution industry  
纺织工业 textile industry  
飞机制造工业 aircraft industry  
粉末冶金工业 powder metallurgy industry  
服装工业 clothing/garment industry  
服装、缝纫业 clothing industry  
副产品加工业 by-product industry  
钢铁工业 steel industry  
高新技术产业 new and high-tech industries  
罐头工业 canning industry  
罐头食品工业 canned foods industry  
广告业 advertising industry  
国防工业 industry of national defense; defense industry  
国营工业 state-operated industry  
海上石油开采业 offshore oil industry  
海湾扇贝养殖业 bay scallop industry  
航空、飞机制造业 aviation industry  
航空、航天工业 aerospace industry  
航空业 airline industry  
航天工业 space industry  
航运业 shipping industry

- 合成纤维工业 synthetic fiber industry  
核电工业 the nuclear power industries  
黑色金属工业 ferrous metal industry  
化学工业 chemical industry  
火电工业 the thermal power industries  
机会产业 opportunity industry  
机器制造业 machine-building industry; engineering industry  
机械工业 machinery industry  
基础工业 basic industry  
加工工业 processing industry  
家具工业 furniture industry  
家庭手工业 cottage industry  
家庭工商业 cottage industry and commercial trades  
尖端产业 most advanced industry  
建筑材料工业 building material industry  
建筑工业 building industry  
酵母工业 yeast industry  
街道工业 neighbourhood industry  
金属加工业 metal-processing industry  
金属制品工业 fabricated metal industry  
竞争性产业 competitive industry  
酒精饮料工业 alcoholic beverage industry  
军火、军事工业 munitions industry  
军火工业 armament industry  
军事工业 war industry  
军需工业 arms industry  
劳动密集型产业 labour concentrated industry  
冷藏工业 cold storage industry  
沥青工业 bituminous industry  
旅馆业 hotel industry  
旅游业 tourism; travel industry  
煤气工业 gas industry  
煤炭工业 coal industry  
民用建筑业 civil building industry  
木材工业 wood industry  
农村“五小工业”“five small industries” in the countryside  
农业机械 farm machinery  
农业生产 agricultural industry  
皮革工业 leather industry; tanner industry  
啤酒酿造工业; 酿造工业 brewing industry  
汽车工业 automobile industry  
汽车制造业 motor/car industry

器械工业 appliance industry  
轻工业 light industry  
燃料工业 fuel industry  
人造石油工业 artificial petroleum industry  
肉类加工业 meat-packing industry  
乳制品工业 dairy industry  
商办工业 business industry  
商业 trade industry  
社会开发产业 social development industry  
石油、化学工业机械 machinery for the petroleum and chemical industries  
石油工业 petroleum/oil industry  
石油化学工业 petro-chemical industry  
食品工业 food industry  
食品行业 food service industry  
手工业生产业 artisan industry  
渔业 fisheries industry  
水产业 marine products industry  
水泥工业 cement industry  
丝绸工业 silk textile industry  
塑料工业 plastics industry  
糖食、糖果工业 confectionary industry  
陶瓷工业 ceramic industry  
特产产业 speciality industry  
通讯设备工业 communication equipment industry  
头脑产业 brain industry  
图书出版业 book industry  
微生物工业 microbiological industry  
无线电工业 radio industry  
夕阳产业 sunset-industries  
稀有金属工业 rare metal industry  
橡胶工业 rubber industry  
消费品工业 consumer goods industry  
小化肥工业 small chemical fertilizer industry  
小农机工业 small agricultural machinery industry  
小水电工业 small hydropower industry  
小水泥工业 small cement industry  
新生工业 infant industry  
信息产业;情报企业 information industry  
畜牧业 animal industry  
养猪业 hog industry  
冶金业 metallurgy  
仪表工业 meter industry



仪表制造业 instrument industry  
硬质合金工业 hard carbide industry; hard metal industry  
油脂工业 oil production industry  
有色金属工业 non-ferrous metals industry  
娱乐业 entertainment/leisure industry  
渔业;水产业 fisheries industry  
原材料工业 raw material industry  
原子工业 atomic industry  
原子能工业 atomic energy industry  
造船工业 ship-building industry  
造纸工业 paper manufacturing industry  
知识产业 knowledge industry  
知识密集型产业 knowledge concentrated industry  
制革工业 leather industry; tanning industry  
制药工业 pharmaceutical industry  
钟表、计时器工业 horological industry  
重工业 heavy industry  
重型机器制造工业 heavy machine building industry  
重黏土工业;砖瓦工业 heavy clay industry  
主导产业 leading industry  
铸造工业 foundry industry  
资本密集工业 capital-intensive industry  
资料数据处理行业 data processing industry  
组装、装配工业 assembly industry

## (二) 工厂部门 Departments of the Factories; Plants

办事处,代表处 representative office  
保卫部 security department  
财会部 finance department  
财务部 accounting department  
采购部 purchasing/procurement department  
餐饮部 food and beverage department  
产品开发部 product development department  
出口部 export department  
促销部 sales promotion department  
董事会 board of directors  
分厂 division  
工程部 engineering department  
工会 trade/labor union  
工作室 studio  
公关部 public relations department  
广告部 advertising department

国际部 international department  
进口部 import department  
联络处 liaison office  
秘书室 secretarial pool  
培训部 training department  
品管部 quality control department  
企划部 planning department  
人力资源部 human resources department  
人事部 personnel department  
生产部门 production department  
市场部 marketing department  
事务所;办公室 office  
售后服务部 after-sale service department  
外事处 foreign/international affairs department  
销售部 sales and marketing department  
行政部 administration department  
研发部 research and development department  
营销部 sales department  
营业部 business office  
厂长办公室 factory manager office  
总务部 general affairs department

### (三)管理及技术人员 Management and Technical Personnel

安全工程师 safety engineer  
安全人员 security officer  
安全主管 safety supervisor  
案卷保管员 archivist  
办公室经理 office manager  
办公室文员 general office clerk  
办公室助理 office assistant  
包装设计师 package designer  
保安人员 securities custody clerk  
报关员 customs specialist  
财务、会计助理 finance/accounting assistant  
财务报告人 financial reporter  
财务分析经理、主管 financial analysis manager/supervisor  
财务分析员 financial analyst  
财务顾问 financial consultant  
财务计划员 financial planner  
财务主管,总账主管 finance supervisor; controller  
财务主任,财务总监 financial controller

- 采购(进货)员 purchasing agent  
采购代理 purchasing agent  
采购员 purchaser; purchasing specialist; buyer  
采购主管 purchasing supervisor  
采购总监 purchasing director  
仓库管理员 warehouse specialist; storekeeper  
仓库经理 warehouse manager  
测量员 surveyor  
测试员 test engineer  
产品、品牌主管 product/brand supervisor  
产品工程师 production engineer  
产品工艺、制程工程师 process engineer  
产品规划工程师 product planning engineer  
产品设计师 product designers  
厂长 production manager; factory managing director; factory manager  
厂家代表 manufacturer's representative  
车间主任 workshop manager/supervisor  
成本管理员 cost accounting specialist  
成本主管 cost accounting supervisor  
出纳员 cashier  
初级会计 junior accountant  
促销员 promotions specialist  
促销主管 promotions supervisor  
存货控制分析员(师) inventory control analyst  
打字员 typist  
贷款服务员 loan servicer  
单证员 documentation specialist  
档案管理员 bookkeeper; file clerk  
档案管理助理 bookkeeping clerk  
低级文员(低级职员) junior clerk  
抵押保险员 mortgage underwriter  
地区服务经理助理 assistant district service manager  
地区经理 regional manager  
电工 electrician  
电话操作员 telephone operator  
电话调查员 tele-interviewer  
电话接线员, 话务员 telephonist; operator  
电话销售员 telemarketer  
电脑操作员 computer operator  
电脑操作主管 computer operations supervisor  
电脑程序设计师 programmer  
电脑技术员 computer technician

电气工程师 electrical engineer  
电讯(电信)员 telecommunication executive  
电子工程师 electronics engineer  
店员,售货员 sales clerk  
订单输入文员 order entry clerk  
法律顾问 legal adviser  
翻译核对员 translation checker  
翻译员 translator  
副厂长 assistant production manager  
副总工程师 assistant chief engineer  
高级工程师 senior engineer; associate professor of engineering  
高级顾问 senior consultant; adviser  
高级雇员 senior employee  
高级管理 senior management  
高级会计师 senior accountant  
高级秘书 senior secretary  
高级业务跟单员 senior merchandiser  
高级硬件工程师 senior hardware engineer  
高中级管理人员 executive  
工厂经理 plant/factory manager  
工程部总监 chief engineer  
工程工程师 engineering engineer  
工程绘图员 project drafting specialist  
工程技术员 engineering technician  
工程经理 engineering manager  
工程师 engineer  
工程主管 engineering supervisor  
工段长 section chief  
工业设计师 industrial designer  
产品设计师 product designer  
工艺品设计师 artwork designer  
工艺设计工程师 industrial design engineer  
公关部总监 director of public relations  
公司秘书 company secretaries  
管理顾问 management consultant  
管理会计 management accountant  
管理员 controller( general)  
广告工作人员 advertising staff  
广告摄影师 advertising photographers  
广告文撰写人 ad copywriter  
广告协调员 advertising coordinator  
广告助理 advertising assistant

- 广告总监 advertising director  
国际监管 international controller  
国际销售员 international sales staff  
化验员 laboratory technician  
环境工程师 environment engineer  
环境主管 environment supervisor  
会计 accountant  
会计部职员 accounting staff  
会计师 accountant  
会计员 treasurer  
会计主管 accounting supervisor  
会计助理 accounting assistant  
机电工程师 electrical & mechanical engineer  
机械师 mechanic  
机械制图员 drafting specialist  
计财部总监 finance controller  
计算机处理操作员 computer processing operator  
计算机工程师 computer engineer  
计算机软件工程师 software engineer  
计算机硬件工程师 hardware engineer  
计算机资料输入员 computer data input operator  
记账员 accounting clerk  
技工 technician; engineer trainee  
技师 technician  
技术翻译 technical translator  
技术服务工程师 technical service engineer  
技术服务主管 technical service supervisor  
技术工程师 technical engineer  
技术工人 technical worker  
技术文员 technical clerk  
技术研发工程师 technical design engineer  
技术员 technician  
技术支持工程师 technical support engineer  
技术助理 technical assistant  
技术总监/经理 technical director/manager  
监管员 supervisor  
建筑师 architect  
健康工程师 health engineer  
健康主管 health supervisor  
教授级高级工程师 professor of engineering  
接待员 receptionist  
进口联络员 import liaison staff

经纪人 broker  
经济研究助理 economic research assistant  
开发工程师 developmental engineer  
科长 section chief  
科研管理人员 research management  
科研人员 research specialist staff  
客户代表 customer representative  
客户关系协调员 guest relations officer  
客户主管 director of client service; account executive; key account supervisor  
口语翻译 interpreter  
库存管理经理 inventory control manager  
快递员 courier  
劳动关系专员 labor relations specialist  
理货员 warehouse stock management  
零售采购员 retail buyer  
旅行代办员 travel agent  
贸易财务主管 trade finance executive  
媒介人员 media specialist  
美术设计 artist designer  
秘书助理 secretarial assistant  
排版设计 layout designer  
培训协调员 training coordinator  
培训主管 training supervisor  
培训专员 training specialist  
培训总监 director of training  
批发采购员 wholesale buyer  
票据管理员 billing supervisor  
票据文员 billing clerk  
票务代理 ticket agent  
品质控制员, 质量检查员 quality controller  
平面设计 graphic designer  
企业策划人员 corporate planning  
前台接待; 总机 receptionist  
清算人员 settlement officer  
渠道主管 channel supervisor  
人际关系心理分析员(师) transactional analysis  
人力资源总监 director of human resources; human resources director  
人事部职员 personnel clerk  
人事主管 human resources supervisor  
人事助理 assistant personnel officer; human resources assistant  
人事专员 human resources specialist  
人员配置专员 job placement officer

- 认证工程师 certification engineer  
融资主管 treasury supervisor  
融资专员 treasury specialist  
软件测试工程师 software QA (quality assurance) engineer  
软件工程师 software engineer  
商务专员 business executive  
设备工程师 facility engineer  
设备主管 facility supervisor  
设计工程师 design engineer  
设计师 designer  
摄影师 photographer  
审计长 general auditor  
审计师 auditor; senior auditor  
审计员 auditing clerk  
审计主管 audit supervisor  
审计助理 audit assistant  
审计专员 audit executive  
生产计划协调员 production planning executive; officer  
生产领班 production team leader  
生产线主管 line supervisor  
生产员工 manufacturing worker  
生产主管、督导 production supervisor  
实验室负责人 lab manager  
实验室工程师 lab engineer  
市场、营销主管 marketing supervisor  
市场部办公室主任 marketing officer  
市场部主任 marketing executive  
市场调查分析员 market research analyst  
市场调研人员 market research analyst  
市场分析员 market analyst  
市场顾问 marketing consultant  
市场通路主管 trade marketing supervisor  
市场销售员 marketing staff  
市场行政总监 executive marketing director  
市场营销总监 director of marketing  
市场与销售 marketing and sales  
市场与销售总监 marketing and sales director  
市场助理 marketing assistant  
市场总监 marketing director  
收款负责人 collections officer  
首席财务官 chief financial officer  
首席运营官 chief operations officer (COO)

首席执行官 chief executive officer(CEO)  
售后、客户服务(非技术)主管 customer service supervisor  
售后、客户服务(非技术)专员 customer service executive  
售货员 sales clerk  
熟练技工 skilled worker  
数据库工程师 database engineer  
税务会计 tax accountant  
税务检查员 tax inspector  
税务主管 tax supervisor  
税务专员 tax executive  
司库,财务主管,出纳 treasurer  
私人秘书 private secretary  
速记员 stenographer  
特别经理助理 special assistant manager  
通信技术工程师 communications engineer  
统计师 statistician  
统计员 statistical clerk  
投资顾问 investment advisor  
土木工程师 civil engineer  
推销员 salesman  
外汇部核算员 foreign exchange settlement clerk  
外汇部职员 foreign exchange clerk  
外汇主管 foreign exchange supervisor  
外贸、贸易主管 trading supervisor  
外贸、贸易助理 trading assistant  
外贸、贸易专员 trading specialist  
外销部职员 export sales staff  
网络工程师 network engineer  
网页设计师 web designer  
网页设计 web designer  
网页制作 web production  
网站营运主管 web operations supervisor  
维修工程师 maintenance engineer  
文书打字兼秘书 clerk typist & secretary  
文员(文书)clerk  
文字处理操作员 word processing operator  
物料主管 materials supervisor  
物流主管 logistics supervisor  
物流助理 logistics assistant  
物流专员 logistics specialist  
系统操作员 systems operator/programmer  
系统分析员 system analyst



- 系统工程师 system engineer  
系统顾问 systems adviser  
系统管理员 system manager  
线长 line supervisor  
项目策划人员 project staff  
项目工程师 project engineer  
项目协调人员 project coordinator  
项目执行人员 project specialist  
项目主管 project supervisor  
项目总监 project director  
销售代表 sales representative  
销售副总裁 vice-president of sales  
销售工程师 sales engineer  
销售计划员 sales and planning staff  
销售监管 sales supervisor  
销售协调人 sales coordinator  
销售员 salesperson  
销售执行者 sales executive  
销售主管 sales administrator  
销售助理 sales assistant  
销售总监 sales director  
校对员 proof-reader  
写字楼助理;办事员 office assistant  
薪资福利主管 compensation & benefits supervisor  
薪资福利助理 compensation & benefits assistant  
薪资福利专员 compensation & benefits specialist  
信件中心管理员 mail room supervisor  
信息安全工程师 information security engineer  
信息服务主管 director of information services  
信息技术主管 information technology supervisor  
信息技术专员 information technology specialist  
信用分析员 credit analyst  
行政总监 administration director  
人事总监 human resources director  
行政办公室主任 administration office manager  
行政办事员 administrative clerk  
行政董事 executive/managing director  
行政副总裁 vice-president of administration  
行政秘书 executive secretary  
行政人员 administration staff  
行政主管 administration supervisor  
行政助理 administrative/executive assistant

研究开发工程师 research & development engineer  
研究与发展总监 director of research and development  
业务主任 business controller  
医药代表 pharmaceutical sales representative  
应付账款文员 accounting payable clerk  
应用工程师 application engineer  
应用程序员 applications programmer  
营业代表 sales representative  
营运主管 operations supervisor  
硬件测试工程师 hardware QA (quality assurance) engineer  
硬件工程师 hardware engineer  
预算分析员 budget analyst  
员工发展总监 director of staff development  
员工福利协调员 benefits coordinator  
员工顾问 personnel consultant  
员工关系代表 employer relations representative  
运输主管 distribution supervisor  
运营总监 director of operations  
招募顾问 employment consultant  
招聘经理 recruiting manager  
招聘人员 recruiter  
招聘协调人 recruitment coordinator  
招聘主管 recruiting supervisor  
证券分析员 bond analyst  
证券经纪人 stock broker  
政府事务部总监 director of government affairs  
执行董事 executive director  
执行副总裁 executive vice-president  
执行总裁 executive president  
职业顾问 vocational counselor  
职员 clerk; office clerk; employee  
制造业经理 manufacturing manager  
质检员 quality inspector  
质量工程师 quality engineer  
质量管理工程师 quality control engineer  
质量检验员, 质量测试员 quality inspector  
质量主管 quality supervisor  
珠宝设计师 jewelry designer  
主管 supervisor  
主考官 claims examiner  
主任会计 chief accountant  
助理工程师 assistant engineer

助理会计师 assistant accountant  
助理业务跟单员 assistant merchandiser  
注册分析师 certified investment; financial analyst  
专业人员 professional staff  
资料管理员 data management specialist; data manager  
总裁 president  
总工程师 chief engineer  
总管 supervisor  
总会计师 general accountant  
总会计主任 chief accountant  
总监 director; controller( General) .  
总经济师 chief economist  
组长 group leader/supervisor  
作业班长 foreman

#### (四) 工人 Kinds of Workers

碑文雕刻工人 lapicide  
补鞋匠 cobbler  
采石工人, 凿石匠 quarrier  
车工 lathe operator; turner  
车辆制造工人 carman  
打桩工人, 标桩工人; 放样工人 stake man  
电工 electrician  
电缆工人 cable worker  
电缆维修工人 cable technician  
电器维修工人 electric appliances maintainer  
雕刻工人; 花筒雕刻工人 engraver  
吊车工人 crane man  
豆制品制作工人 soybean production workers  
锻工 hammer smith; hammer-man  
防水工人 waterproof-worker  
飞机检修工人 grease monkey in Air Force  
钢筋工人 steel bender; steel fixer  
港口工人 longshoreman  
糕点面包烘焙工人 bakery bread baking workers  
公共设施建筑工人 public works and other labourers  
管道工人 plumber  
锅炉操作工人 boiler operator  
焊工 welder  
合同工人 contract worker  
化工检修电工 chemical overhaul electrician  
化工检修钳工 chemical equipment fitter

化工维修焊工 chemical maintenance welder  
化妆品配制工人 cosmetics preparation worker  
黄油制作工人 buttermaker  
混凝土工人 concreter; concrete worker  
机械工人 mechanic/ mechanic  
机械安装修理工人、机械工人 machinist  
机制工人 mechanism worker  
技术工人, 工匠 artisan  
技术工人; 机械工人; 机修工人 mechanic  
季节工人 seasonal worker  
家具工 cabinetmaker  
家畜饲养工人 livestock workers  
架子工人 scaffolder  
检修工人; 机械工人 grease monkey  
建筑工人 construction worker; build labourer  
金属棚架工人 metal scaffolder  
精制盐工 refined salt workers  
锯床工 sawing machine workers  
矿工 miner; collier; mine digger; groover  
老工人 veteran worker  
雷达技工 radar technician  
冷藏工人 icer; freezer  
冷食品制作工人 cold food preparation workers  
列车检修工人 car knocker  
林业工人 forestry workers  
临时工 temporary worker; casual labour  
露天矿工 strip/surface miner  
铆工 riveter  
煤气管道工人 gas fitter  
模型工人 patternner; pattern maker  
磨工 grinder  
抹灰工人; 泥水匠 plasterer  
木工 woodworker; carpenter  
奶酪制作工人 cheesemaker  
泥水工 solid plasterer  
酿酒工人 brewer/ brewster  
农机修理工人 agricultural mechanic; farm machinery repair worker  
农禽饲养工人 poultry rearing farm workers  
农业工人 agricultural worker  
刨工 planing machine operator; planer  
皮革工人 leatherworker; tanner  
砌石工人 masonry worker

- 钳工 bench worker; fitter  
青年工人 young worker  
燃气储运工人 gas storage and transport worker  
燃气具修理工人 gas appliance repairer  
日用机电产品维修工人 household Electrical Products maintenance worker  
绳索制作工人 rope-maker  
石油工人 oil/petroleum worker  
食醋制作工人 vinegar production worker  
食品和饮料加工工人 food and beverage processor  
试验工人 experimental labour  
熟练工人;熟练技工;技术工人 skilled worker  
数控车床操作工人 CNC( computerized numerical control ) lathe operating workers  
司机 driver  
饲料加工设备维修工 feed processing equipment; maintenance workers  
镗工 boring machine operator  
退休工人 retired worker  
瓦工 bricklayer/brickmason  
维修工 maintenance man; maintenance worker; repairman  
污水处理工 sewage workers  
屋顶管道工 roof plumber  
屋顶泥瓦工 roof slater and tiler  
铣工 miller; milling machine operator  
细木工 joiner  
下水道工 drainer  
先进生产者 advanced production worker  
线路工 wire man; wireman  
修理工;技工 repairman  
学徒工 apprentice  
仪表维修工 instrumentation bunker  
油漆工 painter  
园艺工 gardener  
造船工人 shipbuilding worker; shipbuilder  
造船木工 shipwright  
制冷工人 refrigeration workers  
制模工 moulder  
制鞋工人 shoemaker  
制作工人 production worker  
种植园工人 plantation worker  
竹棚工人 bamboo scaffolder  
铸工 foundryman; founder  
装订工 binder

装配工 assembler; fitter  
装饰装修工 decoration worker  
装卸工人, 搬运工人 stevedore  
自行车维修工 bicycle repairman  
钻床工 drilling workers  
钻工 driller

### (五) 劳保; 福利 Labour Protection & Welfare

安全保障措施 safety precautions  
安全操作 safety in operation  
安全操作规程 safety code  
安全措施 safety measures/precautions  
安全带 safety belt  
安全服 protective clothing  
安全检查 safety inspection  
安全帽 safety helmet  
安全哨 danger-warning post; look-out post  
安全设施 safety facilities  
安全生产 safety in production  
八小时工作日 eight-hour workday  
保健措施 health protection measures  
保健费 subsidies for health; health subsidies  
保健食品 nourishing food to maintain health  
被无理开除 to be fired for no reason  
病残人员的抚恤金 pension for disabled persons  
病假 sick leave  
补贴 subsidy  
补休 time-off; compensatory time off; compensatory leave  
补助 allowance; subsidy  
不足温饱的工资 starvation wages  
产假 maternity leave  
产假工资照发 maternity leave with full pay  
调整工作时间 adjustment of working hours  
对女工规定的照顾 provisions for women workers  
福利待遇 welfare benefits  
福利基金 welfare fund  
福利设施 welfare facilities  
抚恤金 pension for the disabled/the family of the deceased  
工厂急救站 factory first-aid station  
工厂日间托儿所 factory creche/day care/day nursery/daycare center  
工厂卫生 factory hygiene  
工厂医疗室 factory clinic

- 工龄 length of service  
工人疗养院 workers' sanatorium; workers' convalescent home  
工人宿舍 workers' living quarters  
工人休养所 workers' rest home  
工伤 injury sustained in the performance of duty; to be injured on duty  
工伤事故死亡 death from an industrial accident  
规定喂奶时间 time allowed for baby-nursing  
加班费 overtime payment  
健康检查 physical examination; checkup  
奖金 bonus; prize money; premium  
空气调节 air-conditioning  
劳保条例 labour insurance regulations  
劳动安全 labour safety  
劳动保护用品 labour protection appliances  
劳动保险条例 labour insurance regulations  
没有安全设备 lack of safety equipment  
免费住院治疗 free hospital treatment  
女工休息室 rest room for women workers  
三班制 three-shift system  
社会保障体系 social security system  
退休金, 养老金 pension  
退休老工人 retired veteran worker  
退休年龄 retiring age; pensionable age  
卫生福利事业 health and welfare services  
年假 annual leave  
休息日 off day; day off; rest day; a day off  
休养所 rest home  
养老保险 endowment insurance  
养老院 home for the aged  
夜班 night shift  
衣不蔽体 going in rags  
因公死亡 die in harness  
荧光安全灯 fluorescent safety lamp  
营养补助 nourishment subsidies  
中班; 小夜班; 短班 swing shift  
转做较轻工作 change to lighter work  
准假 leave of absence

## 五、农业

### Agriculture & Farming

#### (一) 土地及经营者 Land & Land Managers

- 采葡萄者 vintager  
草地 grassland  
草地轮作法; 草地畜牧业; 草田轮作法 grassland agriculture  
草甸 meadow  
草原畜牧业 pasture animal husbandry  
大草原 prairie  
大农场; 牧场 ranch  
大农场主 large landed estate; latifundium  
地块 plot; lot  
佃户 tenant  
佃农 sharecropper  
腐殖质 humus  
干旱区土壤 arid soil  
果农 fruit grower  
果园 orchard  
过度放牧 heavy grazing; overgrazing  
海岸平原 coastal plain  
旱田 dry soil  
禾本科牧草; 牧草 forage grasses  
合作农场 cooperative farm  
荒地 wasteland; barren land  
机械化耕作 mechanized farming  
集体农场 collective farm  
家园; 田产 homestead  
碱性土 alkaline soil  
犁沟 furrow  
犁田者; 农夫 ploughman  
苗床 seedbed  
苗圃 nursery  
亩茬地 stubble; stubble field  
牧草; 牧场; 草场 pasture  
牧场; 农场 ranch  
牧场工人 cattle farmer  
牧场主 rancher  
牧民; 牧人 herdsman; pastor  
牧羊人; 牧民 shepherd



- 牧畜管理 grazing stock management  
奶牛场 cattle farm  
泥沙 silt  
泥土流失 soil erosion  
黏土;湿土 clay  
牛仔 cowherd; cowboy  
农产品 agricultural products; farm products  
农场 farm  
农场短工 farm hand  
农场工人;农业工人 farm labourers  
农村 country; countryside  
农村迁徙 rural exodus  
农村人口 rural population  
农夫 countryman  
农妇 countrywoman  
农户 farmer  
农牧轮作;轮换牧地;轮作牧场 rotation pasture  
农事年 cropyear; farming year  
农业;耕作 farming  
农业工人 producer  
喷洒(农药) to spray  
贫瘠土壤 lean soil; poor soil  
葡萄栽培 vinegrowing; viticulture  
葡萄栽植者 vinegrower  
人工草地 cultivated pasture  
树艺 arboriculture  
水浇地 irrigable land  
生态农业 environment-friendly agriculture; eco-agriculture  
饲养家畜,畜牧 rear poultry  
田产 holding; lands  
田产;宅基地 homestead land  
田产管理人 land agent  
田埂 ridge  
土地改革 landreform; agrarian reform  
土地集约 land consolidation  
土地所有制 land tenure  
土地拥有者,地主 landowner  
土地租用人 tenant farmer; leaseholder  
土块 clod  
土壤 land; soil  
土壤保护 land/soil conservation  
外居地主 absentee landlord

沃土,肥沃的土壤 fertile soil  
小块地 plot; patch  
小农 smallholder; small farmer  
休闲地,休耕地 fallow  
母畜和幼畜 female and young animal  
连续放牧,常年放牧 continuous grazing  
畜牧 cattle breeding; cattle husbandry; to raise animal  
畜牧,饲养牲畜 to raise livestock  
畜牧场 stock farm  
畜牧经营 animal industry  
畜牧区 cattle-producing area  
畜牧业者 stock farmer  
养蜂家 bee keeper; bee master; bee master apiarist  
油橄榄栽培 olive growing  
园艺 horticulture  
黏土 clay  
种植园 plantation  
庄园 hacienda  
综合畜牧场 animal husbandry complex  
租佃 tenancy; leasing; lease

## (二) 农作物 Kinds of Crops

巴旦杏 almond  
白菜 Chinese cabbage  
白花菜 cauliflower  
白萝卜 mooli  
百里香 thyme  
荸荠 water chestnut  
蓖麻 castor oil plant  
扁豆 hyacinth bean; lablab; lentil  
兵豆,小扁豆 lentil  
菠菜 spinach; spinage  
菜豆 bean; haricot bean  
菜瓜 long crooked squash  
菜花,花椰菜 cauliflower  
蚕豆 broad bean  
草菇 button mushroom  
草莓 strawberry  
草木樨 sweet clover  
茶 tea plant; tea  
长形平豆 flat beans  
长叶莴苣 romaine

- 巢菜 tare; vetch  
赤豆 adzuki bean  
春播白菜 spring Chinese cabbage  
春大麦 spring barley  
春萝卜 spring radish  
春小麦 spring wheat  
莼菜 water shield  
刺菜蓟 cardoon  
刺果番荔枝 soursop  
刺山柑, 老鼠瓜 caper  
葱 green onion; spring onions; chive  
醋栗 currant  
大白菜 chinese leaves  
大葱 leeks; spring onion; welsh onion  
大豆 soybean  
大麦 barley  
大蒜 garlic  
稻谷 rice  
地瓜 sweet potato  
冬大麦 winter barley  
冬菇 dried mushroom; black mushroom  
冬瓜 white gourd; wax gourd  
冬笋 winter bamboo shoots  
冬小麦 winter wheat  
豆荚 legume; pod  
豆类植物 pulses; leguminous plants  
多花黑麦草 Italian rye grass; annual ryegrass  
二棱大麦 two rowed barley  
发菜 hair-like seaweed  
法国菜豆 French bean  
番木瓜 papaya; papaw  
番茄, 西红柿 tomato  
粉质种玉米 soft corn; soft maize  
覆盆子 raspberry  
甘蓝 kohlrabi  
甘薯 sweet potato  
甘蔗 sugar cane  
柑子 tangerine  
高粱 sorghum  
谷类 cereal  
谷物, 谷类 cereal; grain  
谷子 foxtail millet

旱稻 upland rice  
蒿菜 tarragon  
黑麦 rye  
红椒 red pepper  
红萝卜, 胡萝卜 carrot  
红豌豆 field pea; grey pea  
胡椒 pepper  
胡萝卜 carot/carrot  
胡桃 walnut  
花葵 tree mallow  
花生 peanut  
花椰菜 broccoli  
黄豆 soybean  
黄瓜 cucumber  
黄花菜 day-lily buds  
黄椒 yellow pepper  
黄麻 jute  
剑麻, 西沙尔麻 sisal  
姜 ginger  
浆果 bacca; berry  
茭白 cane shoots  
芥菜 leaf mustard  
芥蓝 cabbage mustard  
金针菜 dried lily flower  
金针菇 needle mushroom  
堇菜 violet  
粳稻 non glutinous rice  
粳高粱 non glutinous sorghum  
韭菜 leek  
韭黄 yellowish leek; chives  
酒椰 raffia  
苣荬菜 chicory  
卷心菜, 大白菜 cabbage  
咖啡 coffee  
可可 coconut; cocoanut  
空心菜 mater convolvulus  
苦瓜 balsam pear; bitter gourd  
块茎作物 tuber crops  
蜡质种玉米 waxy maize  
辣根 horseradish  
辣椒 chilli; red pepper  
龙蒿 tarragon

- 龙舌兰 American agave  
芦笋 asparagus  
绿茶 green tea  
绿豆 green gram; mung bean  
绿花菜 broccoli florets  
萝卜 radish  
落花生 groundnut; peanut  
马齿苋 kitchen garden  
马铃薯, 土豆 potato  
马尼拉麻 Manila hemp  
毛豆 green soybean  
蜜瓜 honeydew-melon  
棉花 cotton  
蘑菇 mushroom  
木耳 agaric  
木薯 cassava; manioc  
苜蓿 alfalfa; lucern; lucerne  
南瓜 gourd; musky gourd; pumpkin; squash  
南瓜 pumpkin  
嫩葫芦 marrow  
嫩黄瓜 gherkin  
欧芹 parsley  
枇杷, 欧查果 medlar  
婆罗门参 salsify  
葡萄藤 grapevine  
芥菜 shepherd's purse  
荞麦 buckwheat  
茄子 eggplant; egg plant; aubergine  
芹菜 mushroom; celery  
青菜 green vegetable; greens  
青葱 scallion  
青椒 green pepper  
青辣椒 green red pepper  
青蒜 green garlic  
秋葵 okra  
肉豆蔻 nutmeg  
软质小麦 soft wheat  
三叶草, 苜蓿 clover  
桑葚 mulberry  
山药, 薯蓣 yam  
蛇麻, 啤酒花 hop  
生菜, 莴苣 lettuce

生姜 ginger  
柿子辣 sweet pepper  
蔬菜 vegetables  
蔬菜豆类 vegetable legume  
水稻 paddy rice  
水萝卜 summer radish  
水芹,水田芥 cress  
丝瓜 loofah; vegetable sponge; yucca  
四季豆 dwarf bean; string bean  
饲料作物 forage plants  
粟 chestnut; millet  
蒜 garlic  
笋瓜 winter squash  
唐莴苣,牛皮菜 Swiss chard  
桃子 peach  
甜菜,糖用甜菜 beet; sugar beet; beetroot  
甜椒 sweet pepper; pimiento  
甜玉米 sweet corn; sugar corn  
土豆 potato  
豌豆 pea  
晚熟种玉米 late maize  
倭瓜,南瓜 cushaw  
莴苣 cos lettuce; lettuce  
无穗玉米 headless maize  
无头甘蓝 kale  
芜菁甘蓝 winter rape  
西葫芦 pumpkin  
西兰花 broccoli  
西洋菜 watercress  
狭叶青蒿 tarragon  
仙人掌果 prickly pear  
香菜,芫荽 coriander  
香椿 toon  
香葱 chive  
香菇 champignon  
香瓜 muskmelon; melon  
香橼 citron; grapefruit  
向日葵 sunflower  
小黑麦 triticale  
小红萝卜 radish  
小黄瓜 gherkin  
小麦 wheat

- 小芋头 eddoes  
雪里红 salted vegetable  
雪维菜, 细叶芹 chervil  
芽甘蓝 Brussels sprouts  
亚麻 flax  
烟草 tobacco  
燕麦 oats  
杨桃 starfruit  
洋葱 onion  
洋菇 mushroom  
洋蓟 artichoke  
洋姜, 鬼子姜 Jerusalem artichoke  
椰子 coconut  
野燕麦 wild oat  
鹰嘴豆 chick-pea  
硬花甘蓝 broccoli; brocoli  
硬质小麦 hard wheat  
油菜 rape; cole  
油菜子 rape seed  
油橄榄 olive  
油料植物 oil plants  
油桃 nectarine  
羽扇豆 lupin; lupine  
玉米 corn; Indian corn; maize  
芋 eddo; taro  
芋头 taro  
芸豆 kidney bean  
杂交玉米 hybrid corn; hybrid maize  
早熟稻 early rice  
早熟番茄 early tomato  
早熟玉米 early ripening maize  
芝麻 sesame  
油菜 main vegetable  
竹笋 bamboo sprout  
孜然芹, 枯茗 cumin; cummin  
紫菜 porphyra  
紫色包心菜 red cabbage

### (三) 农作; 农机(具) Farming; Farm Machines & Tools

- 播种 to sow (seed)  
播种机 seeder; broadcaster  
采伐 to clear

- 采摘 to pick  
叉子 fork  
铲 spade  
除草 to weed  
除草叉 weeding fork  
除草锄 weeder; weeding hook; weeding hoe  
除草机 weeding machine  
粗放耕作 extensive cultivation  
大豆联合收割机 soybean combine  
大钐刀 scythe  
单一经营 single-crop farming  
动力锄 mechanical hoe  
动力割草机 power mower  
多种经营 mixed farming  
分类机, 分级机 grader; sorter  
风选机 winnower; winnowing machine  
覆土 to earth up  
干草叉 hayfork; pitchfork  
割草机 mower  
割晒牧草 to haymake  
耕地 arable land; tilled land; cultivated land  
耕作 to cultivate; to farm  
钩镰 billhook; brushhook  
灌溉 to irrigate  
灌溉农业 irrigated farming  
灌渠 irrigation ditch; irrigation channel  
滚压器 field roller  
旱作农业 dry farming  
化肥撒肥机 fertilizer distributor  
集约耕作 intensive cultivation  
挤奶机 milking machine  
嫁接 to graft  
搅乳器 churn  
经营 to till; to manage; to run  
开垦荒地 land reclamation  
捆, 扎 to bind (into sheaves)  
捆束机 binder  
犁, 耕 to plough; to plow; ploughing; plowing  
用连枷打, 连枷通 to flail  
联合收割机 combine harvester; combine; harvester thresher  
镰刀 sickle  
搂草机 rake



轮作 crop rotation

马铃薯收割机 potato harvester

农业机械化 mechanization of farming

农业市场 agricultural commodities market

耙 to harrow; to rake

喷射 to spray

喷水器; 人工降雨器 sprinkler

葡萄榨汁机 winepress

起垄犁 ridging plough; ridger

青贮 to ensile; to pit

撒播 to broadcast sowing; broadcasting

撒肥机 manure spreader

商品蔬菜种植 market gardening

牲畜饲养, 畜牧业, 家畜繁育 livestock breeding; stock raising

施肥 to manure

施化肥 to fertilize

收割 to reap

收割机 harvester; reaper

收割机械 harvesting machinery

收获 to harvest; harvesting

束禾机 sheaffer

松土 to loosen

碎土块机 clod crusher

条播机 seed drill; drilling machine

铁锹 shovel

土壤改良 soil improvement; soil dressing

拖拉机 tractor

脱粒 to thresh; threshing

脱粒机 threshing machine; thresher

挖掘 to dig

细筛 sieve

修剪, 整枝 to prune

畜产品, 畜牧生产 animal production

熏蒸 to fumigate

移植 to transplant; to plant out

割 to cut; to mow

圆盘耙 disc harrow

栽培 to grow

栽植 to plant

摘棉机 cotton picker

自动联合收割机 automotive combined harvester; automatic combine harvester

支木柱 to stake  
中耕机 rotovator; cultivator  
种植机 planter  
种子 seed  
装草机 bale loader

#### (四) 牲畜; 家禽 Livestock & Poultry

矮马 pony  
纯种马 thoroughbred  
雌鹅 goose  
雌狗 bitch  
雌驴 jenny ass  
雌马 mare  
雌猫 catta; she-cat; grimalkin  
雌绵羊 ewe  
雌牛 cow  
雌山羊 nanny  
雌猪 sow  
大羊驼 llama  
单峰驼 dromedary  
鹅 goose  
蜂, 蜜蜂 bee  
公鸡 cock; rooster  
公驴 jackass  
公马 stallion  
公牛 bull  
公山羊 buck; bill goat; he-goat  
公兔 buck  
狗 dog  
河马 hippopotamus  
火鸡 turkey  
鸡, 雏鸡 chicken  
鸡 chicken; brood  
家禽 fowl; poultry  
家畜, 牲畜 livestock  
犏牛 bullock  
驴 donkey; ass  
驴骡 hinny  
骡 mule  
骆驼 camel  
马 horse  
马驹, 小马 colt; foal

- 马骡 mule  
猫 cat  
牦牛 yak  
绵羊 sheep; flock (统称)  
母鸡 hen  
母驴, 驴骡 jennet mare; jenny-ass  
母马 mare  
母牛 cow; crummie  
母羊 ewe  
牧群, 兽群 herd  
奶牛, 乳畜 dairy cattle  
年幼的狗 pup  
年幼的绵羊 lamb  
年幼的牛 calf (pl. calves)  
年幼的山羊 kid  
年幼的猪 piglet; shoat  
牛 cattle; ox  
犏牛 dzo  
乳牛场 dairy farm  
山羊 goat  
骗驴(阉割后的公驴) castrated donkey  
骗马(阉割后的公马) castrated horse  
猞猁 lynx  
牲畜 livestock  
水牛 buffalo  
塘鹅 gannet  
兔 rabbit  
小火鸡 poult  
小鸡 chick  
小猫 kitten; kitty; pussy  
小母牛 heifer  
小母猪 gilt  
小阉牛 bullock; steer  
小羊驼 vicuna  
雄鹅 gander  
雄狗 dog  
雄火鸡 tom  
雄驴 donkey  
雄马 stallion  
雄猫 tomcat  
雄绵羊 ram  
雄牛 bull; ox

雄山羊 billy  
雄猪 boar  
鸭 duck  
阉割的马 gelding  
阉猪,肥猪 hog  
羊 sheep  
羊羔 lamb  
羊驼 alpaca  
养鱼场 fish farm  
野马 mustang  
野猫 wildcat  
野牛 buffalo  
幼鹅 gosling  
幼马 foal; colt; filly  
原驼 guanaco  
珍珠鸡 guinea; fowl  
种猪 boar; swine  
猪 pig; herd; swine  
猪圈 pigpen; hog pen; pigsty  
猪崽 piglet  
仔畜,子畜 newborn animal

### (五) 花草树木 Flowers & Trees

桉树 eucalytus  
八仙花 hydrangea  
白桦 birch  
白杨 poplar  
百合花 lily  
柏树 cypress  
扁桃 amygdala  
柴藤 wisteria  
雏菊 marguerite; daisy  
垂柳 willow  
雌蕊 pistil  
大波斯菊 cosmos  
大茴香 anise  
大丽花 dahlia  
大树枝 bough  
大竺葵 geranium  
倒挂金钟 fuchsia  
灯笼花 Chinese enkianthus  
蝶兰 phalaenopsis

- 丁香 lilac  
冬青 holly  
杜鹃花 rhododendron; azalea  
杜松 juniper  
椴木 satinwood  
椴树 linden  
萼片 sepal  
番红花 crocus  
风信花 hyacinth  
枫树 maple  
凤仙花 touch-me-not; balsam  
凤眼兰 water hyacinth  
柑橘 quince  
根毛 root hair  
孤挺花 amaryllis  
果树 fruit tree  
海棠花 Chinese flowering crab-apple  
黑刺李 blackthorn  
红杉 sequoia  
猴面包树 baobab  
胡桃树 walnut tree  
蝴蝶花 iris; fringed iris  
花瓣 petal  
花柄 stalk  
花草栽培 flower growing; floriculture  
花粉 pollen  
花卉 flowers  
花药 anther  
桦树 birch  
黄水仙 daffodil  
黄杨 box  
夹竹桃 oleander  
剑兰 gladiolus  
接骨木 elder  
金合欢树 wattle  
金盏花 marigold  
桔子 orange  
菊 chrysanthemum  
可可树 cocoa  
兰花 orchid  
冷杉 fir  
梨 pear

林生草莓 alpine strawberry  
柳树 willow  
龙舌兰 cantury plant  
芦荟 aloe  
芦竹 bamboo reed  
落叶松 larch  
曼陀罗 datura  
玫瑰 rose  
美国梧桐 sycamore  
美人蕉 canna  
蜜腺 nectar gland  
茉莉 jasmine  
牡丹, 芍药 peony  
木材 wood  
木槿 hibiscus  
木兰 magnolia  
木棉树 kapok tree  
木髓 pith  
年轮 ring  
欧洲山梨 rowan  
苹果 apple  
七叶树 horse chestnut  
牵牛花, 喇叭花 morning glory  
瑞香 daphne  
三角叶杨 cottonwood  
三色堇 pansy  
山茶花 camellia  
山核桃树 hickory  
山毛榉 beech  
山葡萄 amur grape  
山楂 hawthorn  
山茱萸 dogwood  
麝香石竹, 康乃馨 carnation  
石竹花 pink  
树干 trunk  
树根 root  
树节 knot  
树苗 sapling  
树皮 bark  
树梢 treetop  
树叶 leaf  
树枝 branch

- 树脂 resin  
树桩 stump  
水仙花 narcissus  
丝兰 yucca  
松 pine  
松果 cone  
苏铁 cycad  
昙花 epiphyllum  
檀香木 sandalwood  
桃金娘科植物 myrtle  
铁杉 hemlock spruce  
文竹 setose asparagus  
无花果 fig  
仙客来 cyclamen  
仙人掌 cactus  
香豌豆花 sweet pea  
向日葵 sunflower  
橡胶树 rubber tree  
橡树 oak  
橡树果 acorn  
小苍兰 freesia  
小树枝 twig  
新芽 sprout  
形成层 cambium  
杏 apricot  
雄蕊 stamen  
悬铃树 plane tree  
雪松类 cedar  
洋槐 locust  
洋李 plum  
椰树 coco  
银莲花 anemone  
银杏树 ginkgo  
罂粟花 poppy  
油橄榄树 olive tree  
柚木树 teak  
榆木树 elm  
玉兰花 magnolia  
郁金香 tulip  
月季, 中国玫瑰 Chinese rose  
云杉 spruce  
枣椰树 date

---

樟树 camphor tree  
针叶树 acicular leaved tree  
梔子 gardenia  
竹 bamboo  
主根 taproot  
子房 ovary  
紫丁香 lilac  
紫荆 redbud  
紫罗兰 violet; stock violet  
紫皮柳树 osier  
紫杉 yew  
紫檀 rosewood



## 六、环保;气候

### Environmental Protection & Climate

#### (一) 环保 Enviromental Protection

- 白色污染 white pollution (by using and littering of non-degradable white plastics)
- 保护生存环境 to conserve natural habitats
- 濒危野生动物 endangered wildlife
- 采矿废物 mining wastes
- 残油回收 oil residue recuperation
- 城市废物 municipal waste
- 城市化失控 uncontrolled urbanization
- 城市垃圾无害化处理率 decontamination rate of urban refuse
- 城市污水处理率 treatment rate of domestic sewage
- 澄清 clarification
- 臭氧化作用 ozonization
- 臭氧减少 ozone decrease
- 臭氧消毒装置 ozonization plant
- 臭氧消耗 ozone diminution
- 除尘器 dust collector
- 处置场所 disposal sites
- 大气的 atmospheric
- 大气监测系统 atmospheric monitoring system
- 大气污染 air pollution
- 大气压 atmosphere
- 大气质量控制区 air quality control region
- 氮氧化物 nitrogen oxides
- 电池处理 battery disposal
- 电动汽车 cell-driven vehicles; battery cars
- 电子捕获检测 electron capture detector
- 丢弃物, 废弃物 litter
- 毒素 toxin
- 毒物 poisons
- 对流层臭氧 tropospheric ozone
- 对水质和空气质量的影响 impact on the quality of the water and the air
- 对新项目实行环境影响评估 to conduct environmental impact assessments on start-up projects
- 厄尔尼诺 El Nino
- 恶臭公害 odour nuisance
- 二恶英 dioxin

二氧化氮 nitrate dioxide( $\text{NO}_2$ )  
二氧化硫 sulphur dioxide  
二氧化硫排放 sulfur dioxide( $\text{SO}_2$ ) emissions  
反渗透 to reverse osmosis  
防风林 wind breaks  
防洪 flood control  
防沙林 sand breaks  
防烟 smoke prevention  
防灾 disaster prevention  
防灾准备 disaster preparedness  
防止过度利用森林 to protect forests from overexploitation  
防止沙漠化 anti-desertification  
防止沿海地带不可逆转恶化 to protect coastal zones from irreversible degradation  
防治荒漠化国际公约 convention to combat desertification  
防治结合的政策 policy of integrating prevention with control  
防治污染 to prevent and control pollution  
放射性废料 radioactive waste  
放射性废料积存 accumulation of radioactive waste  
放射性废物管理 radioactive waste management  
放射性污染 radioactive contamination  
放射性污染清除 radioactive decontamination  
放射性物质 radioactive substances  
废金属 scrap metals  
废料 waste material  
废料处理 waste disposal  
废气 gaseous waste  
废热 waste heat  
废热锅炉 waste heat boiler  
废热回收 recovery of waste heat  
废水 waste water; polluted water  
废水处理 waste water treatment  
废水深度处理 advanced waste treatment  
废物 wastes  
废物处置 waste disposal  
废物处置税 waste disposal taxes  
废物的化学处理 chemical treatment of waste  
废物焚烧 incineration of waste  
废物回收 waste recovery  
废物利用 waste use  
废物同化处置 waste assimilation capacity  
废物土地处置 waste disposal in the ground

- 废物转化技术 waste conversion techniques  
废物最少化 waste minimization  
废液 waste liquid; waste liquor  
废渣 residual solid waste; residue  
分贝 decibel  
分解蒸馏 destructive distillation  
分离器 separators  
分析纯试剂 analytical reagent  
粉尘控制和回收 dust control and recovery  
浮选 flotation  
辐射病 radiation sickness  
辐射防护 radiation protection  
辐射效应 radiation effects  
改善人类居住环境最佳范例奖 best practices in human settlements improvement  
高蛋白食品 high protein foods  
高压压实 high-pressure compaction  
隔音 acoustic insulation  
镉污染 cadmium contamination  
工厂尘雾 factory fumes  
工业废水 industrial effluents  
工业废水处理率 treatment rate of industrial effluents  
工业废水人口当量 population equivalent of industrial waste water  
工业废物处理 industrial waste treatment  
工业粉尘排放 industrial dust discharge  
工业固体废物 industrial solid wastes  
工业排放物 industrial emissions  
工业烟尘 industrial fumes  
工业噪声 industrial noise  
工作环境 working environment  
汞污染 mercury contamination  
固体废物 solid wastes  
固体废物处置 solid waste disposal  
惯性除尘器 inertial dust separator  
光化学烟雾 photochemical smog  
过滤 filtration  
过滤器 filters  
过敏素 allergens  
海水淡化 sea water desalinization  
海洋排泄口 sea outfall  
海洋倾倒 ocean dumping  
海洋数据收集系统 ocean data acquisition system

- 海藻 seaweed  
核安全 nuclear safety  
核事故 nuclear accidents  
核武器 nuclear weapons  
痕量物质 trace materials  
痕量元素 trace elements  
红潮 red tide (rapid propagation of sea algae)  
红外线(的) infra-red  
洪水 floods  
化粪池 septic tanks  
化学纯 chemical pure  
化学污染清除 chemical decontamination  
化学武器 chemical weapons  
化学需氧量 chemical oxygen demand  
环保 environmental protection  
环保产品 environment-friendly products  
环保执法检查 environmental protection law enforcement inspection  
环境保护 environmental protection  
环境恶化 environmental degradation  
环境健康危害 environmental health hazards  
环境控制系统 environmental control system  
环境事故 environmental accidents  
环境污染 environment pollution  
环境应急计划 environmental contingency planning  
环境影响报告(书) environmental impact statement  
环境影响评价 environmental impact assessment  
回收 recycling  
回收的材料 recycled materials  
回收有价值的副产品 recovering valuable by-products  
混合污染 composite pollution  
机动车辆 motor vehicles  
机动车辆排放物 motor vehicle emissions  
基本食物要求 basic food requirements  
集中处理厂 centralized treatment plant  
技术规程 technical regulations  
加菌淤渣 activated sludge  
坚持环境保护基本国策 to adhere to the basic state policy of environmental protection  
降低资源消耗率 to slow down the rate of resource degradation  
交通噪音 traffic noise  
紧急救援 emergency relief  
静电集尘器 electrostatic precipitator

- 聚合物废物 polymer wastes  
绝对温度 absolute temperature  
绝对误差 absolute error  
开发可再生资源 to develop renewable resources  
可降解一次性塑料袋 throwaway bio-degradable plastic bag  
空气污染浓度 air pollution concentration  
矿山回填 mine filling  
矿物燃料(煤、石油、天然气) fossil fuels( coal, oil and natural gas)  
扩散常数 diffusion constant  
扩散指数 diffusion index  
垃圾、废物 trash  
垃圾焚化厂;垃圾焚化场 refuse incinerator  
垃圾填埋场 refuse landfill  
冷却水 cooling waters  
离心除尘器 centrifugal dust separator  
改善人类居住环境最佳范例奖 best practices in human settlements improvement  
临时避难所 temporary shelter  
陆地活动 land-based activity  
滤尘袋 bag filter  
绿化面积 afforested areas; greening space  
绿化祖国 to turn the country green  
煤灰尘处理 fly ash handling  
美化环境 landscaping design for environmental purposes  
木材废料 wood waste  
难降解有机污染物 persistent organic pollutants  
农家场院废物 farmyard wastes  
农药残留 pesticide residue  
农业废物 agricultural wastes  
排气温度 exhaust gas temperature  
喷淋塔 spray tower  
漂浮油膜 floating oil slicks  
气溶胶;气雾剂 aerosols  
汽车尾气排放 motor vehicle exhaust  
铅污染 lead contamination  
铅中毒 saturnism  
强化环境管理的政策 policy of tightening up environmental management  
清洁能源 clean energy  
氰化物、砷、汞排放 cyanide, arsenic and mercury discharged  
全球变暖 global warming  
燃料脱硫 desulphurization of fuels  
热污染 thermal pollution

- 人体接触污染物 human exposure to pollutants  
人为灾难 human-made disasters  
溶剂回收 solvent recovery  
三废 three wastes  
三废综合利用 multipurpose use of three types of wastes  
森林覆盖率 forest coverage  
森林砍伐率 rate of deforestation  
沙漠蝗虫 desert locusts  
山崩 landslides  
商业噪音 commercial noise  
生化需氧量 biochemical oxygen demand  
生境破坏 habitat destruction  
生态示范区 eco-demonstration region; environment-friendly region  
生物体的意外释放 accidental release of organisms  
生物需氧量 biological oxygen demand  
石油泄漏 oil spills  
食品污染 food contamination  
释放 to release  
水(质)污染指数 water quality index  
水的再利用 water reuse  
水土流失 water and soil erosion  
水质监测 water quality monitoring  
水质污染 water pollution  
水质指数 water pollution index  
水资源保护区 water resource conservation zone  
速生林 fast-growing trees  
塑料废物 plastic wastes  
酸性废物 acid waste  
酸雨和越境空气污染 acid rain and transboundary air pollution  
碳氢化合物 hydrocarbon  
提高全民环保意识 to raise environmental awareness amongst the general public  
天然气汽车 gas-fueled vehicles  
屠宰场废物 slaughterhouse waste  
土壤盐碱化 salinization of soil  
危险废物 hazardous wastes  
危险物质 hazardous substances  
微污染物 micropollutants  
违反环保法规 to violate laws and regulations on environmental protection  
卫生填埋 sanitary landfills  
温室效应 greenhouse effect  
污染 pollution

- 污染风险 pollution risk  
污染空气 polluted air  
污染控制 pollution control  
污染控制技术 pollution control technology  
污染区 polluted area  
污染生物指数 biotic index of pollution  
污染物 pollutant  
污染物的长期效应 long-term effects of pollutants  
污染物的危害 hazards of pollutants  
污染物的影响 pollutant effects  
污染物浓度 concentration of pollutant  
污染源 pollution sources  
“污染者负担”的政策 “the-polluters-pay” policy  
污染指数 contamination index  
污染治理 pollution abatement  
污染治理设备 pollution abatement equipment  
污水 sewage  
污水处理系统 sewage treatment systems  
污水处置 sewage disposal  
无机污染物 inorganic pollutants  
无铅汽油 lead-free gasoline  
吸声系数 acoustical absorption coefficient  
限期治理 to undertake treatment within a prescribed limit of time  
橡胶废物 rubber waste  
小排量汽车 small-displacement( engine ) vehicles  
泄漏 spillage  
絮凝 flocculation  
悬浮颗粒物 suspended particles  
旋风除尘器 cyclone dust extractor  
雪崩 avalanches  
血吸虫病 schistosomiasis  
烟尘排放 soot emissions  
烟囱 chimneys  
液体废物 liquid wastes  
液相色谱法 liquid chromatography  
一氧化碳 carbon monoxide; carbonic oxide  
医药废物 pharmaceutical wastes  
医院废物 hospital wastes  
有毒成分的回收 recovery of toxic components  
有毒废物 toxic waste  
有毒物质 toxic substances  
有毒物质的协同效应 synergistic effects of toxic substances

- 有机卤化物 organohalogen compounds  
有机溶剂 organic solvents  
有机物污染 organic pollutants  
有效剂量 effective dose  
有效浓度 effective concentration  
淤渣气 sludge gas  
与环境有关的疾病 environmentally related diseases  
再生的 recycled; revitalized  
再循环 to recycle  
再用 to reuse  
造成公害 to pose hazards to the public  
噪声比 noise ratio  
噪声标准值 noise equivalent intensity  
噪声等效强度 noise equivalent intensity  
噪声负荷比 noise load ratio  
噪声污染 noise pollution  
噪声因数 noise factor  
噪音治理 noise abatement  
治理环境污染 to curb environmental pollution; to bring the pollution under control  
致癌物 carcinogens  
致死剂量 fatal dose  
中国环保基本方针 China's guiding principles for environmental protection  
中国环保基本政策 the basic policies of China's environmental protection  
自动检测 automatic detection  
自然保护区 nature reserve  
自然改变 physical alterations  
自然生态系统 natural ecosystems  
综合利用 multipurpose use  
总溶解固体 total dissolved solid  
总悬浮固体量 total suspended solids  
作物废物 crop waste

## (二) 气候 Climate

### 1. 气候 Kinds of Climate

- 大陆性气候 continental climate  
冬季季风气候 winter monsoon climate  
高地气候 highland climate  
高原气候 plateau climate  
海滨气候 littoral climate  
海洋性气候 marine climate; oceanic climate  
极地气候 polar climate



季风气候 monsoon climate  
热带海洋气候 tropical marine climate  
热带季风气候 tropical monsoon climate  
热带气候 tropical climate  
热带雨林气候 tropical rainy climate  
森林气候 forest climate  
沙漠气候 desert climate  
山地气候 mountain climate  
湿润气候 humid climate  
温带草原气候 temperate grassy climate  
温带干燥气候 temperate arid climate  
温带气候 temperate climate  
温带沙漠气候 temperate desert climate  
亚热带气候 sub-tropical climate  
沿海气候 coastal climate

## 2. 风 Kinds of Wind

1 级风 light air  
2 级风 light breeze  
3 级风 gentle breeze  
4 级风 moderate breeze  
5 级风 fresh breeze  
6 级风 strong breeze  
7 级风 moderate gale  
8 级风 fresh gale  
9 级风 strong gale  
10 级风 whole gale  
11 级风 storm  
12 级风, 飓风 hurricane  
暴风 violent storm; stormy wind  
北风 north wind  
大风 gale; gale wind  
东北风 northeaster  
东北信风 northeast trades  
东风 east wind  
东南风 southeaster  
风级 wind scale  
风沙 windy and dusty  
风眼 eye of a storm  
寒风 piercing wind  
和风 moderate breeze; gentle wind  
恒风 constant wind  
疾风 gusty wind; near gale

飓风 hurricane  
狂风 squall; storm  
烈风 strong gale  
龙卷风 tornado  
逆风 headwind  
强风 strong breeze  
轻风 light breeze  
清风 fresh breeze  
热浪 heat wave  
顺风 favorable wind  
台风 typhoon  
微风 rippled; breeze; gentle breeze; breezy  
无风 calm  
西北风 northwester  
西南风 southwester  
信风 trade wind  
旋风 cyclones  
阵风 gust

### 3. 雨雪 Kinds of Rain & Snow

暴风雪 blizzard  
冰点 freezing point  
大浪 very rough seas  
大雨 heavy rain; pour; downpour  
地形雨 local rain  
甘霖 welcome rain  
季雨 seasonal rain  
季风雨 monsoon rain  
间歇雨 intermittent rain  
雷雨 thundery storm  
雷阵雨 thundery shower  
毛毛雨 drizzle; fine rain  
滂沱大雨 downpour  
小雨 drizzle; light rain  
雪花 snow flake  
雨点 raindrops  
雨季 rainy season  
雨夹雪 sleet  
雨量 rainfall  
阵雨 shower

### 4. 自然灾害及天气 Natural Disaster & Weather

雹 hail

- 暴风雨 storm  
冰 ice  
冰雹 hail; hailstone  
冰川 ice sheet  
冰柱 icicle  
薄雾 misty  
潮湿 damp  
低气压 low-pressure  
多云 cloudy  
反常天气 freakish weather  
地震 earthquake  
地震海浪 seismic sea waves  
干旱 drought  
高气压 high-pressure  
海啸 tidal wave  
寒冷 chilly  
洪水 flood  
火山地震 volcanic earthquake  
季风带 monsoon zone  
降雨量 precipitation  
今日气象图 today's graphic  
巨浪 very high seas  
狂浪 monster waves  
雷 thunder  
冷峰 cold front  
凉,凉爽 cool  
零度 zero  
零度以下 subzero  
露 dew  
闷热天气 muggy weather  
暖锋 warm front  
平静 calm  
气团 air mass  
气旋 cyclone  
气压 barometric pressure  
强浪 high seas  
晴 clear  
晴朗 fine; fair; sunny  
晴转多云 clear to overcast  
沙尘暴 dust-storm; sand storm  
闪电 lightning  
山崩 landslide

摄氏 Centigrade

霜 frost

霜冻 frosty

天气预报 weather forecast

微浪 smooth wavelets

微冷 chilly

温暖 mild

雾 fog

细浪 light seas

小浪 moderate seas

小雪 light snow

炎热 scorching heat

阴天 cloudy day

阴转多云 cloudy to overcast

有风 windy

有雾 foggy

有雪 snowy

雨天 wet

阵雨 shower

中浪 rough seas

转阴 turning out cloudy

## 七、军事

### Military Affairs

#### (一) 军队体系 Military; Army System

##### 1. 军队组织体系 Military Organization System

中央军事委员会 Central Military Commission

国防部 Ministry of National Defence

国防委员会 National Defence Council

总参谋部 Headquarters of the General Staff

总政治部 General Political Department

总后勤部 General Logistics Department

海军司令部 Headquarters of the Navy

空军司令部 Headquarters of the Air Force

军区 military command

省军区 provincial military command

军分区 military sub-command

卫戍区, 警备区 garrison

方面军 front army

集团军 group army; army group

兵团 army; corps

军 army

师 division

旅 brigade

团 regiment

营 battalion

连 company

排 platoon

班 squad

大部队 large unit

纵队 column

大队(空军) group

中队(海军; 空军) squadron

小队 flight; unit; team; detachment

分队 element

支队 detachment

##### 2. 军种、兵种 Armed Services & Branches

陆军 ground forces; land forces; army

海军 navy

空军 air force

战略导弹部队 strategic missile forces  
混成旅 mixed brigade  
卫队 squad of bodyguards; armed escort  
别动队 special detachment; an armed secret agent squad  
县人民武装部 department of the people's armed forces of the county  
镇人民武装部 department of the people's armed forces of the town  
乡人民武装部 department of the people's armed forces of the township  
指挥员 commander  
宪兵 military police; military policeman; gendarme  
宪兵队 gendarmerie; military police corps  
义务兵 compulsory serviceman  
现役 active service  
预备役 reserve service  
超期服役 extended active duty; extended service in the army  
后备兵员 reserves  
常备军 permanent force; standing army  
常规部队 ordinary forces  
正规军 regular troops; army; forces  
野战军 field army  
地方军 local forces; regional troops  
地方武装 regional armed forces  
精锐部队 crack; picked troops  
主攻部队 main attack forces  
支援部队 support; backup unit  
加强部队 reinforced unit  
增援部队 reinforcing unit; reinforcement  
独立部队 independent unit  
特遣部队 task forces  
友邻部队 neighboring forces; adjacent unit  
后续部队 follow-up unit  
守备部队 garrison; garrison forces; holding garrison  
公安部队 public security troops  
民兵 people's militia; militia  
游击队 guerrillas; partisans  
尖刀连 vanguard company  
合成军队 combined armed unit  
技术兵种 technical arms  
步兵 infantry  
摩托化步兵 motorized infantry  
装甲步兵 armored infantry  
机械化步兵 mechanized infantry  
空降兵 airborne troops

伞兵 paratroops  
骑兵 cavalry  
教导队 training unit  
总部 the headquarters  
总队 column  
支队 detachment  
大队 group  
站 station  
所 post

### 3. 级别 Officer Grades

总司令 commander-in-chief  
司令员 commander; commanding officer  
司令部 headquarters  
参谋长 chief of staff  
总参谋长 chief of the general staff  
参谋 staff officer  
军官 officer  
军长 army commander  
师长 division commander  
旅长 brigade commander; brigadier  
团长 regimental commander  
营长 battalion commander  
连长 company commander  
排长 platoon leader  
班长 squad/section leader  
司务长 supply chief; quarter-master  
副官 adjutant  
教官 drillmaster; instructor  
值勤军官 officer on duty  
文书 clerk; clerical assistant  
秘书 secretary  
军医 army surgeon; medical officer  
兽医 veterinarian  
卫生员 medical orderly  
炊事员 cook  
通信员 messenger  
司号员 bugler  
战斗员 fighter  
勤务兵 orderly  
担架员 stretcher bearer  
飞行员 pilot; airman  
水手 seaman; sailor

## (二) 军衔 Military Ranks

### 1. 陆军 Army

一级上将 General First Class

上将 General

中将 Lieutenant General

少将 Major General

大校 Senior Colonel

上校 Colonel

中校 Lieutenant Colonel

少校 Major

上尉 Captain

中尉 First Lieutenant

少尉 Second Lieutenant

军事长 Master Sergeant

专业军士 Specialist Sergeant

上士 Sergeant First Class

中士 Sergeant

下士 Corporal

上等兵 Private First Class

列兵 Private

### 2. 海军 Navy

一级上将 Admiral First Class

上将 Admiral

中将 Vice Admiral

少将 Rear Admiral

大校 Senior Captain

上校 Captain

中校 Commander

少校 Lieutenant Commander

上尉 Lieutenant

中尉 Lieutenant Junior Grade

少尉 Ensign

军事长 Chief Petty Officer

专业军士 Specialist Petty Officer

上士 Petty Officer First Class

中士 Petty Officer Second Class

下士 Petty Officer Third Class

上等兵 Seaman First Class

列兵 Seaman Second Class



### 3. 空军 Air Force

一级上将 General First Class

上将 General

中将 Lieutenant General

少将 Major General

大校 Senior Colonel

上校 Colonel

中校 Lieutenant Colonel

少校 Major

上尉 Captain

中尉 First Lieutenant

少尉 Second Lieutenant

军事长 Master Sergeant

专业军士 Specialist Sergeant

上士 Technical Sergeant

中士 Staff Sergeant

下士 Sergeant; Corporal

上等兵 Airman First Class

列兵 Airman Second Class

### (三) 军事; 军事装备 Military Affairs & Equipment

兵器规范 manual of arms

兵种 arm of the services

补给站 refueling stop

部队 army; troops; unit; forces

操典 drill book

测地卫星 geodesic satellite

测高雷达 height finding radar

测量船 survey vessel

撤军 pullback

沉底水雷 ground mine

触发锚雷 anchored contact mine

垂直起落飞机 vertical take-off and landing

垂直尾翼 tail fin; vertical stabilizer

待发装置 actuator

弹道导弹预警相控阵雷达 ballistic missile early-warning phased-array radar

弹体 projectile body

弹药舱 ammunition store

弹翼 missile wing

导弹 missiles

导弹护卫舰 missile frigate; missile destroyer

导弹快艇 missile speedboat

导弹潜艇 guided-missile submarine  
导航雷达 navigation radar  
导航室 island  
导航卫星 navigation satellite  
登陆舰 landing ship  
地对地导弹 surface-to-surface missile  
地毯式轰炸 carpet bomb  
电动机鱼雷 electric torpedo  
电子战机 electronic fighter  
电子侦察船 electronic reconnaissance ship  
电子侦察卫星 electronic reconnaissance satellite  
动力滑翔机 power glider  
对海警戒雷达 naval warning radar  
对空警戒雷达 aircraft-warning radar  
多级火箭 multistage rocket  
发动进攻 to launch strikes  
发射管 launching tube  
发射机 transmitter  
发射塔 launching tower  
发射制导装置 launching guidance device  
番号 designation  
反弹道导弹 anti-ballistic missile  
反辐射导弹 anti-radiation missile  
反舰导弹 anti-ship missile  
反潜导弹 anti-submarine missile  
反潜巡逻机 anti-submarine patrol aircraft  
反坦克断崖 anti-tank ditch  
反坦克三角锥 anti-tank pyramids  
反坦克崖壁 anti-tank precipice  
反坦克障碍物 anti-tank obstacle  
防御工事 fortification  
飞行弹道 trajectory  
飞行甲板 flight deck  
钢珠弹 bomb with steel balls; container bomb unit  
高速侦察机 high-speed reconnaissance plane  
攻击目标 hit targets  
供应舰 supply ship  
固体火箭发动机 solid propellant rocket  
海上补给船 underway replenishment ship  
航海雷达 marine radar  
航空母舰 aircraft carrier  
航空鱼雷 aerial torpedo

- 航空炸弹 Aerial bomb  
核爆炸观测仪 nuclear explosion observation device  
核弹头 nuclear warhead  
核动力航空母舰 nuclear-powered aircraft  
核动力破冰船 nuclear-powered icebreaker  
核动力潜艇 nuclear-powered submarine  
核反应堆 nuclear reactor  
核武器 nuclear weapons  
护卫舰 escort vessel; frigate  
护卫艇 gunboat  
化学炸弹 chemical bomb  
火箭弹射座椅 ejector seat  
火箭发射场 rocket launching site  
火箭助飞鱼雷 rocket-assisted torpedo  
火力 firepower  
机库 hangar  
机炮 machine gun; cannon  
机身 fuselage  
机载截击雷达 airborne intercept radar  
集束炸弹 bomb-cluster  
纪律条令 discipline regulations  
技术条令 technical regulations  
架桥坦克 bridge tank  
歼击轰炸机 fighter-bomber  
歼击机 fighter plane; fighter  
减速伞 drag parachute  
舰队 armada; fleet  
舰队补给舰 fleet depot ship  
舰对空导弹 ship-to-air missile  
舰桥 bridge  
舰载机起飞弹射装置 catapults  
教练机 trainer aircraft; trainer  
截击机 interceptor  
警戒雷达 warning radar  
军籍 military status; one's name on the army roll  
军事法院 military tribunal; military court; martial court  
军事集结 military buildup  
军事检察院 military procuratorate  
军事能力 military capabilities  
军事条令 military regulations  
军事卫星 military satellite  
军事训练 military training

军用飞机 warplane; military aircraft  
军用气象卫星 military meteorological satellite  
军用通讯卫星 military communications satellite  
军种 armed services  
空对地导弹 air-to-surface missile  
空对空导弹 air-to-air missile  
空军基地 air base  
空袭 air raid  
空中加油机 tanker aircraft  
雷达天线 radar antenna  
猎潜艇 submarine chaser  
流霰弹 shrapnel  
陆军条令 army regulations  
锚雷 mooring mine  
猛烈轰炸 to pound  
瞄准镜 gun sight  
蘑菇状烟云 mushroom cloud  
目标指示雷达 target radar  
募兵制 mercenary system  
内务条令 regulation service; regulations  
炮管 barrel  
炮口 muzzle  
炮瞄雷达 gun-pointing radar  
炮手 gunner  
炮塔 casemate  
喷火坦克 flame-throwing tank  
漂雷 floating mine  
气垫巡逻船 patrol hovercraft  
潜艇 submarine  
潜艇救护舰 submarine lifeguard ship  
潜望镜 periscope  
强击机 attacker  
勤务塔 service tower  
氢弹 hydrogen bomb  
轻型轰炸机 light bomber  
轻型坦克 light tank  
情报收集船 information-collecting ship  
驱逐舰 destroyer  
全面进攻 all-out attack  
扫雷舰 mine sweeping vessel  
扫雷坦克 mine-sweeping tank  
扫雷艇 minesweeper

- 扫雷直升机 mine-sweeping helicopter  
闪电战(尤指空袭) blitz  
深水炸弹 depth charge; depth bomb  
水雷 submarine mine  
水陆两用坦克 amphibious tank  
水上飞机 seaplane; hydroplane  
坦克兵 tank soldier  
坦克牵引车 recovery tank  
条令 regulations  
突击队 commando  
推进器 propeller  
陀螺 gyroscope  
卫星通信车 satellite communications vehicle  
卫星通信天线 satellite communication antenna  
无炮塔坦克 turretless tank  
无尾飞机 tailless aircraft  
无线电罗盘 radio compass  
坞式登陆舰 dock landing ship  
线导鱼雷 wire-guided torpedo  
巡航导弹 cruise missiles  
巡洋舰 cruiser  
烟幕弹发射筒 smoke bomb discharger  
要塞据点 stronghold  
野营 camp and field training  
义务兵役制 compulsory military service; conscription  
引爆装置 igniter; explosive device  
引导雷达 director radar  
隐形轰炸机 stealth bomber  
鱼雷 torpedoes  
鱼雷舱 torpedo room  
鱼雷发射管 firing tube  
鱼雷艇 torpedo boat  
原子弹 atomic bomb  
运输机 transport plane; air-freighter  
运输舰 transport ship  
战场练兵 battlefield training  
战斗机 combat aircraft  
战斧式巡航导弹 Tomahawk  
战列舰 battleship  
战略轰炸机 strategic bomber  
侦察雷达 reconnaissance radar  
侦察坦克 reconnaissance tank

- 侦察卫星 reconnaissance satellite  
征兵制 universal military service; conscription system  
指挥室 command post  
志愿兵制 volunteer system  
制导雷达 guidance radar  
制导装置 guidance device  
中程导弹 medium-range missile  
中型坦克 medium tank  
重型坦克 heavy tank  
洲际导弹 intercontinental missile  
主战坦克 capital tank  
自导鱼雷 homing torpedo  
自航式水雷 mobile mine  
阻拦装置 arrester  
阻力伞舱 drag parachute housing  
作战条令 operational regulations

## 八、医疗卫生

### Medical Treatment & Public Health

#### (一) 医院、科室 Hospitals & Hospital Departments

##### 1. 医院 Hospitals

产科医院 maternity hospital; lying-in hospital

传染医院 infectious hospital

儿童医院 children hospital

妇产医院 obstetrics and gynecology hospital

附属医院 affiliated hospital

隔离医院 isolation hospital

结核病医院 tuberculosis hospital

教学医院 training hospital

精神病院 mental hospital; mental home

口腔医院 stomatological hospital

疗养院 sanatorium

陆军医院 military hospital

麻风医院 leprosy hospital; leprosarium

市立医院 municipal hospital

胸科医院 chest hospital

野战医院 field hospital

整形外科医院 plastic surgery hospital

中医院 traditional Chinese medicine hospital

肿瘤医院 tumour hospital

综合医院 general hospital; polyclinic

##### 2. 科室 Hospital Departments

按摩科 massage department

保健科 medical care department for personnel

保卫科 security section

B超室 B-mode ultrasonic room

病案室 health information office

病房 ward

病理科 pathology department

产科病房 maternity ward

超声多普勒室 ultrasonic doppler laboratory

超声诊断科 ultrasonic diagnosis department

冲洗室 developing room

出院处 discharge office

传达室 janitor's room

- 传染病科 department of infectious diseases; infectious department  
传统放射科 traditional radiology department  
创伤科 department of traumatology  
待产室 labour room  
电疗科 electrotherapy room  
儿科 department of pediatrics  
耳鼻喉科 E. N. T. department; otorhinolaryngological department  
X光室 X-ray room  
防疫站, 检疫所 quarantine station  
放射科 X-ray department  
肺功能室 lung function laboratory; pulmonary function test room  
分娩室 delivery room  
妇产科 obstetrics and gynecology department  
高干病房 senior officials inpatient ward  
高压氧舱室 hyperbaric chamber  
隔离病房 isolation ward  
隔离室 isolation room  
供应室 supply room  
骨科 orthopedics department  
挂号处 registration office  
观察室 observation ward  
光疗科 heliotherapy room  
锅炉房 boiler room  
核医学科 isotopic laboratory; nuclear medicine department  
候诊室 reception room; waiting room  
呼吸科 pneumology department  
护理部 nursing department  
护士办公室 nurse's office  
华侨病房 overseas chinese ward  
化验室 laboratory  
换药室 dressing room  
激光室 laser room  
急救站 first-aid station  
急诊室 emergency room  
检验科 laboratory department  
矫形外科 department of orthopaedic surgery; department of plastic surgery;  
orthopaedic surgery department  
接待室 reception office  
介入科 invasive technology department  
精神病科 psychiatry department  
精神科 department of psychiatry  
精神外科 neurosurgery department



- 康复科 rehabilitation department  
口腔科 stomatological department  
蜡疗科 wax-therapy room  
理疗科 physiotherapy department  
理疗室 physiotherapy room  
联合诊疗所 polyclinic  
临床检验 clinical laboratory  
临床实验室 clinical labororatory  
麻醉科 anesthesia department; anesthesiology department  
门诊部 out-patient department  
泌尿科 urology department  
泌尿外科 urology surgery  
内分泌科 endocrinology department  
内镜室 endoscope room  
内科 medical department; internal medicine department  
内科病房 medical ward  
脑电图室 ecg laboratory  
脑外科 thoracic surgery department  
配膳室 diet-preparation department  
皮肤科 dermatology department; skin department  
普外(肝胆) general surgery  
普通外科 general surgery department; general surgery  
人工肾室 hemodialysis room  
烧伤科 department of burn  
神经科, 神经内科 neurology department  
神经外科 neurological surgery; neurosurgery department  
肾内科 nephrology department; urology department  
生化实验室 biochemical laboratory  
视功能室 vision function examination room  
收发室 mail room  
手术室 operation room; operation theatre  
输血科 blood transfusion department  
水疗科 hydrotherapy room  
太平间 mortuary  
透视室 fluoroscopy  
外科 surgical department  
外科病房 surgical ward  
胃镜室 gastroscope room; endoscope laboratory  
五官科 ENT(ear; nose and throat) department  
消化科 gastroenterology department  
消化内科 digestive system department  
消毒室 disinfection-room

小儿科 paediatrics department  
小儿外科 pediatric surgery  
心超室 echo room  
心导管室 dsa room  
心电图室 EKG room  
心功能室 heart function examination room  
心向量室 vector-cardiography room  
心血管内科 vasculocardiology department  
心音图室 phono-cardiography room  
心脏病科 cardiology department  
心脏外科 department of cardiac surgery  
胸外科 thoracic surgery department; thoracic surgery  
休养所 rest home  
血库 blood bank  
血清实验室 serological laboratory  
血液病科 hematology department  
血液成分分离室 cytopheresis laboratory  
血液净化室 laminar airflow (laf) room  
血液科 hematology department  
血站 blood-bank  
牙科 dental department  
眼科 department of ophthalmology  
药房 dispensary; pharmacy  
医技科室 medical laboratory  
医生办公室 doctor's office  
医务部 medical administration department  
营养部 nutrition department  
营养室 nutrition room  
院内感染监控室 nosocomial infection monitory  
针灸科 acupuncture and moxibustion department  
诊察室 consultation room  
诊疗所 clinic  
诊室 consulting room  
整形外科 plastic surgery department; plastic surgery  
支气管镜室 bronchoscope room  
治疗室 therapeutic department  
痔疮科 hemorrhoids department  
中心实验室 central laboratory  
中医科 traditional Chinese medicine department  
肿瘤科 oncology department  
肿瘤外科 oncological surgery  
住院部 in-patient department

住院处 admission office; admitting office

注射室 injection room

## (二) 医疗卫生技术人员 Medical Technicians

产科医师 tocologist; obstetrician

传染病科 doctor for infectious diseases

儿科医师 pediatrician; pediatricist

儿科主治医师 pediatrician-in-charge

耳鼻喉科医生 ENT (ear-nose-throat) doctor

放射科技师 radiographer; radiologist

妇科医生 gynecologist

妇科主治医师 gynaecologist-in-charge

副院长 deputy-director of the hospital

副主任护师 associate professor of nursing

副主任技师 associate senior technologist

副主任药剂师 associate professor of pharmacy

副主任医生 associate chief physician

副主任医师 associate professor of treatment

骨科医生 orthopedist

骨科主任 head of the department of orthopedics

挂号员 registrar

光技师 X-ray technician

护理部主任 head of the nursing department

护理人员 medical assistant

护师 nursing practitioner

护士 nurse

护士长 head nurse

化验员 laboratory technician

技师 technologist

技士 technician

家庭医生 family doctor

见习护士 practice nurse

矫形外科医师 plastic surgeon

结核科医师 doctor for tuberculosis

精神病学专家 psychiatrist

理疗师 physical therapist

临床协调员 clinical coordinator

临床研究员 clinical researcher

流行病医师 epidemiologist

麻醉科医师 anesthetist

麻醉科主任 head of the department of anesthesiology

麻醉师 anesthesiologist; anesthetist; anaesthetist

美容整形师 plastic surgeon  
门诊部主任 head of out-patient department  
泌尿科医生 urologist  
泌尿外科医师 urological surgeon  
内科医生 physician; internist  
内科主任 head of the medical department  
内科主治医师 physician-in-charge  
脑科专家 brain specialist  
皮肤科医生 dermatologist  
皮肤科主治医师 dermatologist-in-charge  
清洁员 cleaner  
神经科专家 neurologist; nerve specialist  
神经外科医师 neurosurgeon  
实习护士 student nurse  
实习医生 intern; interne  
实习医师 intern doctor  
外科医生 surgeon  
外科主任 head of the surgical department  
外科主治医师 surgeon-in-charge  
卫生医师 hygienist  
卫生员 assistant nurse  
消毒员 sanitation worker  
小儿科医生 paediatrician  
心理医生 psychologist; psychiatrist  
心外科医生 cardiac surgeon  
心血管专家 cardiovascular specialist  
心脏病专家 heart specialist  
牙科医生 dentist  
牙科主治医生 dentist-in-charge  
牙医医师 dentist; odontologist  
眼科医师 ophthalmologist; eye doctor; oculist  
眼科主治医师 oculist-in-charge  
眼科专家 ophthalmologist; oculist  
药剂师 pharmacist; druggist  
药剂士 assistant pharmacist  
药库主任, 药剂师 pharmacist  
医疗美容主诊医师 medical aesthetic chief diagnostician  
医生(中医; 西医) medical doctor  
医生; 医师; 内科医师 doctor; physician  
医士 assistant doctor  
医务部主任 head of the department of medical administration  
医务科科长 head of the department of medical administration

- 医学管理人员 healthcare; medical management  
医药技术人员 medical technician  
营养科医师 dietician  
营养师 dietitian  
院长 director of the hospital  
针灸师, 推拿师 acupuncturist  
针灸医生 acupuncture doctor  
整形外科医生 plastic surgeon  
中医科医生 Chinese medicine practitioner  
肿瘤科医生 oncologist  
主管护理师 nurse-in-charge  
主管技师 technologist-in-charge  
主管药剂师 pharmacist-in-charge  
主任护师 professor of nursing  
主任技师 senior technologist  
主任药剂师 professor of pharmacy  
主任医生 chief physician  
主任医师(儿科) professor of pediatrics  
主任医师(讲课) professor of medicine  
主任医师(医疗) professor of treatment  
主治大夫 attending doctor; physician-in-charge  
主治医生 physician in charge; surgeon in charge; attending doctor; doctor in charge  
主治医师 doctor in charge  
住院医师 resident doctor  
助产师 midwife  
专科医生 specialist

### (三) 医院日常用品、设备 Hospital Daily Supplies & Equipment

- 膀胱镜 cystoscope  
保温箱 incubator  
被单 sheet  
被褥 bedding  
绷带 bandage  
鼻镜 rhinoscope  
便盒 bedpan  
冰袋 ice bag  
冰箱 refrigerator  
病床 hospital bed  
持针钳 needle forceps  
除颤仪 defibrillator

床边监护仪 bedside monitor  
床头柜 bedside table  
担架 stretcher  
弹力绷带 elastic bandage  
导尿管 catheter  
电筒 flashlight  
耳镜 otoscope  
X 线机 X-ray machine  
敷料 dressing  
敷料钳 dressing forceps  
腹穿包 abdominocentesis set  
腹腔镜 peritoneoscope  
肛管 rectal tube  
高压氧舱 hyperbaric oxygen chamber  
工作服 overalls  
骨穿包 bone marrow puncture set  
呼吸机 ventilator  
夹板 splint  
剪刀 scissors  
结肠镜 sigmoidoscope  
静切包 venisection set  
救护车 ambulance  
口罩 mask  
扩张器 dilator  
脸盆 basin  
裂隙灯 slit lamp  
麻醉机 anesthesia machine  
毛巾 towel  
毛毯 blanket  
棉签, 棉球 cotton stick; ball  
尿布 diaper  
尿壶 urinal  
起搏器 pacemaker  
气垫床 air cushion bed  
牵引器 retractor  
抢救车 rescue carriage  
热水瓶 hot water bottle  
三腔二囊管 sengstaken-blakemore tub  
沙袋 sand bag  
纱布 gauze  
石膏床 plaster bed  
食道镜 esophagoscope

- 视力表 visual testing chart  
试管 test tube  
手术床单 operating sheet  
手术刀 scalpel  
手术台 operating table  
手术衣 operating gown  
梳子 comb  
输血包 transfusion set  
输液滴速监护仪 infusion drip monitor  
输液架 infusion support  
丝线 silk sutures  
台秤 scale  
痰杯 sputum cup  
体温表 thermometer  
听诊器 stethoscope  
托盘 tray  
微泵 micropump  
微波炉 microwave oven  
胃管 gastric tube  
无齿镊 smooth forceps  
无影灯 shadowless lamp  
吸氧管 oxygen tube; cylinder  
吸引器 suction  
洗胃管 lavage tube  
纤维胃镜 gastrofiberscope  
纤支镜 bronchofiberscope  
显微镜 microscope  
橡皮绷带 rubber bandage  
橡皮膏 adhesive plaster  
橡皮圈 rubber cushion  
橡皮手套 rubber glove  
心电图机 electrocardiograph  
胸穿包 thoracentesis set  
血压计 sphygmomanometer; blood pressure gauge  
血压监护仪 blood pressure monitor  
压舌板 tongue depressor; spatula  
牙膏 tooth-paste  
牙刷 tooth-brush  
眼底镜 ophthalmoscope  
腰穿包 lumbar puncture set  
引流管 rubber drainage  
针头 needle

枕套 pillow case  
直肠镜 proctoscope  
止血带 tourniquet  
止血钳 hemostatic forceps  
注射器 syringe  
自动血压计 automatic blood pressure meter  
组织镊 tissue forceps

#### (四) 常见疾病; 就诊 Common Diseases & Medical Vocabulary

阿司匹林 aspirin  
安眠药 sleeping pill  
斑块 plaque  
斑疹 macule  
必要时服用 to be taken when necessary  
避孕药 contraceptive drugs  
病床周转率 turnover of beds  
病假证明 certification for leave of absence  
病历 case history  
病历袋 sheet-for-case history  
病例 case  
病员, 患者 sick person; patient  
补药 tonic  
不适 indisposition; slight illness  
不适的 unwell; indisposed  
查房 ward round  
搽剂 liniment  
产科病人 obstetrical patient  
出诊 out-call  
初诊 first visit  
传染 contagion  
创伤, 伤口 wound  
挫伤 bruise; contusion  
打喷嚏 to sneeze  
大疱 bulla  
大药丸 bolus  
点, 斑 spot  
碘酒 tincture of iodine  
瘢痕 scar  
冻疮 chilblain  
对……过敏 to be allergic to...  
多病 sickly



- 恶心 to feel sick  
发热 fever  
发作 attack; access; fit  
饭后服用 on a full stomach  
肺炎 pneumonia  
服药 to take the medicine  
服用前摇匀 shake the bottle well before use  
复发 relapse  
复诊 to attend the clinic  
肝炎 hepatitis  
膏药 plaster  
骨折 fracture  
X-光申请单 application for X-ray examination  
过敏的 allergic  
好转 to get better; to improve  
合剂 mixture  
黑头粉刺 blackhead  
糊剂 paste  
化验申请单 application for laboratory examination  
缓解 to relieve  
缓解痛苦 to relieve the pain  
患病 to be sick; to be ill  
会诊 consultation  
昏迷 coma  
鸡眼 corn  
急诊病人 emergency case  
疾病 affection; ailment; disease  
痂 scab; boil  
健康 health; healthy  
胶布 adhesive plaster  
胶囊 capsule  
疖 furuncle  
接种 to get vaccinated  
结节 nodule; tubercle  
酒精 ethyl alcohol  
看医生 to see a doctor  
康复 recover  
咳嗽 cough  
咳嗽发作 coughing fit  
空腹服用 on an empty stomach  
口服避孕药 oral contraceptive  
溃疡 ulcer

疗法 treatment  
临睡前服用 be taken at bed-time  
领药单 requisition for drugs  
流行病 epidemic  
麻醉剂 anaesthetic  
吗啡 morphine  
盲肠炎 appendicitis  
每日三次 three times a day  
门诊病人 out-patient  
秘方 secret recipe  
内服 for oral administration  
内科病人 medical patient  
扭伤 sprain; twist  
脓疱 pustule  
盘尼西林 penicillin  
配方 recipe  
硼酸 boric acid  
皮肤 skin; cutis  
皮肤病 dermatosis  
皮炎 dermatitis  
胼胝 callus; callosity  
平均住院日数 average of hospital stay  
葡萄糖 glucose  
起疱 vesication  
潜伏 incubation  
清凉油 cooling ointment  
丘疱疹 papulovesicle  
丘疹, 小疮 pimple  
丘疹 papule  
乳剂 emulsion  
失去知觉 to lose consciousness  
栓剂 suppository  
水疱 blister  
粟丘疹 milium  
损害 lesion  
损伤 injury  
糖锭 lozenge  
糖浆 syrup  
特效药 miracle  
退热药 antipyretic  
外科病人 surgical patient  
外用 for external use

- 胃炎 gastritis  
卧床 to take to one's bed  
吸入剂 inhalation  
洗剂 lotion  
消化不良 indigestion  
小疱 vesicle  
哮喘 asthma  
心律不齐 arrhythmia  
心脏病 heart disease  
心脏病病人 heart disease patient  
眩晕 vertigo; dizziness  
血疱 bloody bulla; bloody vesicle  
验方 proved recipe  
药材 medicinal materials  
药草 medicinal herb  
药酊 tincture  
药方 prescription  
药粉, 药散 powder  
药膏 ointment  
药酒 medicinal liquor  
药棉 absorbent cotton  
药片 tablet  
药水 medicinal liquid  
药丸 pill  
药物 medication  
药物成分 ingredient  
液体 liquid  
胰岛素 insulin  
乙醚 ether  
饮食 diet  
疣, 肉赘 wart  
瘀斑 ecchymosis  
晕厥 faint; fainting fit  
诊断 diagnosis  
诊断书 medical certification  
疹 rash; eruption  
镇静药 sedative  
震荡 concussion  
蒸馏水 distilled water  
证书, 证明 certificate  
症状 symptom  
止痛片 pain-killer

---

治愈 cure

肿 bump

肿胀 swelling

住院病人 in-patient

注射剂 injection

抓药 to fill the prescription

## 九、职务、职称

### Titles and Positions

#### (一) 党政机关人员 Personnel of Party & Government Offices

- 办公厅主任 Director of the General Office  
办公厅副主任 Deputy Director of the General Office  
部长(国务院各部) Minister  
部长助理 Assistant Minister  
参事 Counselor; Adviser; Advisor  
常务副省长 Executive Vice Governor  
常务副市长 Executive Vice Mayor  
常务副县长 Executive Vice County Mayor  
处长 division Chief; the Head of a Department; Director  
党委副书记 Deputy General Secretary of the Party Committee  
党委书记 General Secretary of the Party Committee  
党委委员 Member of the CPC Committee  
党组书记 Secretary of the Party Leadership Group  
地区专员 Commissioner of the Prefecture  
副部长 Vice Minister  
副处长 Vice Division Chief  
副科长 Vice Section Chief  
副秘书长 Deputy Secretary-General  
副省长 Deputy Provincial Governor  
副市长 Deputy Mayor; Vice Mayor  
副司长 Vice Department Director  
副委员长 Vice Chairman  
副县长 Vice County Mayor; Vice County Magistrate  
副主席 Vice Chairman  
副总理 Vice Premier  
顾问 Adviser  
国务委员 State Councilor  
国务院总理 Premier of the State Council  
候补委员 Alternate Member  
局长 Director of a Bureau  
科长, 股长 Section Chief  
科员 Clerk; Officer  
秘书长 Secretary-General  
区长 Chief Executive of the District Government  
区委副书记 Vice Secretary of the District Committee of the CPC

区委书记 Secretary of the District Committee of the CPC

区委委员 member of the District Committee of the CPC

省长 Provincial Governor

省委常委 Standing Committee Member of the Provincial Committee of the CPC

省委副书记 Deputy Secretary of the Provincial Committee of the CPC

省委书记 Secretary of the Provincial Committee of the CPC

省委委员 Member of the Provincial Committee of the CPC

市长 Mayor

市委常委 Standing Committee Member of the Municipal Committee of the CPC

市委书记 Secretary of the Municipal Committee of the CPC

市委副书记 Deputy Secretary of the Municipal Committee of the CPC

市委委员 Member of the Municipal Committee of the CPC

中共中央书记处书记 Member of the Secretariat of the Central committee of the CPC

司长 Department Director

特派员 Commissioner

委员 Member

委员长 chairman

县长 Chief Executive of the County Government; County Mayor; County Magistrate; the Head of a County

县委常委 Standing Committee Member of the County Committee of the CPC

县委副书记 Vice Secretary of the County Committee of the CPC

县委书记 Secretary of the County Committee of the CPC

县委委员 Member of the County Committee of the CPC

香港特别行政区行政长官 Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region

巡视员 Inspector; Monitor

镇长 Chief Executive of the Township Government

镇党常委 Standing Committee Member of the Township Committee of the CPC

镇党委副书记 Vice Secretary of the Township Committee of the CPC

镇党委书记 Secretary of the Township Committee of the CPC

镇党委员 Member of the Township Committee of the CPC

中共中央政治局常委 Member of the Standing Committee of Political Bureau of the CPC Central Committee

政治局委员 Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee

中共中央总书记 General Secretary of the CPC Central Committee

中华人民共和国副主席 Vice President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 President of the People's Republic of China

中央委员 Member of the Central Committee of the CPC

主任(部委办) Director

主任(国务院各委员会) Minister in Charge of Commission for

主任委员 Chairman

主席 President; Chairman

自治区人民政府主席 Chairman of the Autonomous Regional People's Government

总书记 Secretary-General; General Secretary

## (二) 外交机构人员 Personnel of Diplomatic Offices

参赞 counselor

大使 ambassador

代办 substitute ambassador

档案秘书 secretary-archivist

二秘 second secretary

副领事 vice-consul

副总领事 deputy consul general

公使 minister

公使衔参赞 minister-counselor

经济参赞 economic counselor

经济专员 economic attaché

临时代办 interim substitute ambassador

领事 consul

商务参赞 commercial counselor

商务代表 trade representative

商务专员 commercial attaché

随员 attaché

特命全权大使 ambassador extraordinary and plenipotentiary

文化专员 cultural attaché

武官 military attaché

新闻文化参赞 press and cultural counselor

一等秘书 first secretary

政务参赞 political counselor

总领事 consul-general; general consul

专员, 随员 attaché

## (三) 司法、公安、律师、公证系列 Judicial Personnel; Public Security Officers; Lawyer & Notary

二级公证员 second-grade notary public

二级律师 second-grade lawyer

法警 judicial policeman

法务人员 legal personnel

法医 legal medical expert  
公证员 notary public  
公证员助理 notary's assistant  
监狱长 warden  
检察长 public procurator-general  
警察局局长,公安局局长 chief of police  
警督 supervisor  
警监 commissioner  
警司 superintendent  
警员 constable  
律师 lawyer  
律师助理 paralegal/legal assistant  
人民法庭庭长 chief judge of People's Tribunals  
人民法院院长 president of People's Courts  
人民检察院检察长 procurator-general of People's Procuratorates  
审判长 chief judge  
审判员 judge  
书记 clerk of the court  
书记员 court clerk  
县(市)人民检察院 county/city People's Procuratorate  
总警监 commissioner general  
最高人民检察院检察长 procurator-general

#### (四) 广电、新闻系列 Radio & Television Technical Staff & News Crew

编导 scenarist  
编辑 editor  
编审 professor of editorship  
播音员 announcer  
播音指导 director of announcing  
电视台台长 TV station controller  
电视主持人 TV presenter  
电台节目主持人 radio host  
电台台长 radio station controller  
二级播音员 second-grade announcer  
翻译 translator; interpreter  
高级编辑 senior editor  
高级记者 senior reporter  
广播员;报幕员 announcer  
化妆师 make-up artist  
画师 painter  
记者 reporter



技术编辑 technical editor  
 技术设计员 technical designer  
 剪辑导演 montage director  
 录音师 sound engineer  
 美术师 artist  
 摄影师 cameraman  
 舞蹈编剧 choreographer  
 舞台监督 stage manager  
 校对 proofreader  
 译审 professor of translation  
 指挥 conductor  
 制片人 producer  
 主任编辑 associate senior editor  
 主任播音员 chief announcer  
 主任记者 associate senior reporter  
 助理编辑 assistant editor  
 助理记者 assistant reporter  
 总编辑 editor-in-chief

### (五) 图书资料、档案、演艺、美术、艺术、出版系列 Librarians; Archivists; Actors; Painters; Artists & Publishers

编辑 editor  
 编审 professor of editorship  
 二级导演 second-grade director  
 二级画师 second-grade painter  
 二级校对 second-grade proof reader  
 二级演员 second-grade actor  
 翻译 translator  
 副编审 associate professor of editorship  
 副研究馆员(档案系列) associate professor of archives science  
 副研究馆员(图书资料) associate professor of library science  
 副研究馆员(文物博物) associate professor of relics and museology  
 副译审 associate professor translation  
 高级工艺美术师 senior industrial artist  
 工艺美术师 industrial artist  
 工艺美术员 painter of handicraft  
 馆员(档案系列) archivist  
 馆员(图书资料) librarian  
 馆员(文物博物) museologist  
 管理员(档案系列) file clerk  
 管理员(图书资料) clerk

技术编辑 technical editor  
技术设计员 technical designer  
文博管理员 conservator  
研究馆员(档案系列) professor of archives science  
研究馆员(图书资料) professor of library science  
研究馆员(文物博物) professor of relics and museology  
译审 professor of translation  
助理编辑 assistant editor  
助理翻译 assistant translator  
助理工艺美术师 assistant industrial artist  
助理馆员(档案系列) assistant archivist  
助理馆员(图书资料) library assistant  
助理馆员(文物博物) assistant museologist  
助理技术编辑 assistant technical editor

## (六) 航空飞行、航海系列 Pilots and Navigators

船长 captain  
大副 first mate  
大管轮 first engineer  
二等报务员 second radioman  
二等电机员 second electrician  
二副 second mate  
二管轮 second engineer  
二级飞行机械员 second-grade flight engineer  
二级飞行通信员 second-grade flight radioman  
二级飞行员 second-grade pilot  
二级领航员 second-grade navigator  
高级报务员 senior radioman  
高级船长 senior captain  
高级电机员 senior electrician  
高级关务监督 senior customs supervisor  
高级轮机长 senior engineer; senior chief engineer  
关务监督 customs supervisor  
关务员 customs clerk  
轮机长 chief engineer  
三副 third mate  
三管轮 third engineer  
通用电机员 general electrician  
限用报务员 special radioman  
助理关务监督 assistant customs supervisor

## (七) 专家; 技师 Professionals & Engineers

- 安装工程师 installation engineer  
标准化工程师 standardization engineer  
采矿工程师 mining engineer  
采矿勘测员 mining surveyor  
测试工程师 quality testing engineer  
测试员 test engineer; tester  
插图画家 illustrators  
柴油机械师 diesel engineer  
冲压工程师 punch engineer  
船舶工程师 shipping engineer  
舰船设计师 naval architect  
灯饰顾问 lighting consultant  
地产评估师 real estate valuer  
地球物理学家 geophysicist  
地质工程师 geotechnical engineer  
地质学家 geologist  
电力工程师 electric power engineer  
电路工程师 electronic circuit engineer  
电气工程师 electrical engineer  
电器工程师 electronic engineer  
电声工程师, 音响工程师 electroacoustics engineer  
电信交换工程师 telecommunication exchange engineer  
电信网络工程师 telecommunication network engineer  
电子工程师 electronics engineer  
雕刻师 engraver  
雕塑师 sculptor  
多媒体开发工程师 multimedia development engineer  
游戏开发工程师 game development engineer  
发型师 hairdresser  
房地产顾问 property consultant  
仿形工程师 repetition engineer  
纺织设计师 textile designer  
分析员 analyst  
讽刺画家 caricaturist  
服装设计师大师 fashion designer  
服装师 dressmaker  
高尔夫球场设计师 golf course designer  
高尔夫球教练 golf coach  
高级经济师 senior economist  
高级农业师 senior agronomist

高级农艺师 senior field agriculturist  
高级软件工程师 senior software engineer  
高级实验师 senior experimentalist  
高级统计师 senior statistician  
工程绘图员,机械绘图员 project drafting specialist; mechanical drafter  
工程工程师 engineering engineer  
设备经理 facility manager  
工程主管 engineering supervisor  
设备主管 facility supervisor  
工程勘测员 engineering surveyor  
工程师 engineer  
工业工程师 industrial engineer  
工业设计师 industrial designers  
工业摄影师 industrial photographer  
古董评估师 antiques valuer  
锅炉工程师 boiler engineer  
海上摄影师 marine photographer  
焊接工程师 welding engineer  
航空机械师 aeronautical engineer  
互联网软件开发工程师 Internet software engineer  
化学工程师 chemical engineer  
婚礼摄影师 wedding photographers  
机电工程师 electrical & mechanical engineer  
机械工程师 mechanical engineer  
机械师 mechanic  
应用工程师 application engineer  
计量工程师 measure engineer  
计算机辅助设计工程师 computer aided design engineer  
技师 technician  
夹具工程师 clamp engineer  
建筑师 architect  
舰艇设计师 boat and yacht designer  
教授级高级工程师 professor of engineering  
结构工程师 structural engineer  
经济顾问 economic consultant  
经济师 economist  
精密仪器工程师 precision engineer  
精算师 actuary  
空中勘测员 aerial surveyor  
漫画家 cartoonist  
美甲师 manicurist  
美术作品评估师 fine arts valuer

- 模具工程师 tooling engineer  
农业技术员 agricultural technician  
农业师, 农艺师 agronomist  
平面设计师 graphic designer  
普通摄影师 general photographer  
普通物品评估师 general valuer; appraiser  
汽车工程师; 摩托车工程师 automotive engineer  
染色师 dyer  
人像摄影师 portrait photographer  
软件工程师 software engineer  
商业摄影师 commercial photographer  
商业艺术家 commercial artist  
时装摄影师 fashion photographer  
实验师 experimentalist  
工程师 engineer  
食品技术顾问 food technology consultant  
室内装潢设计师 interior designer  
数据库工程师 database engineer  
数据库管理员 database administrator  
数据通信工程师 data communication engineer  
塑料加工工具工程师 plastics tool engineer  
特异功能人士 clairvoyants; future teller  
通信电源工程师 communication power supply engineer  
通信技术工程师 communication engineer  
土地测量员 land surveyor  
土木工程师 civil engineer  
网络工程师 network engineer  
网络信息安全工程师 information security engineer  
网站编辑 web editor  
网站策划 web producer  
网站营运主管 web operations supervisor  
无线通信工程师 wireless communication engineer  
西药咨询与生产师 consulting and industrial chemist  
系统分析员 system analyst  
系统工程师 system engineer  
系统管理员 system manager  
网络管理员 webmaster  
系统集成工程师 system integration engineer  
心理学家 psychologist  
信息技术经理 IT manager  
信息技术主管 IT supervisor  
信息技术专员 IT specialist

形象顾问 image consultant  
言语病理学家 speech pathologist  
研究员 research fellow; researcher  
颜色顾问 colour consultant  
药剂师 pharmacist  
移动通信工程师 mobile communication engineer  
音响工程师 sound engineer  
音响师 audiologist  
印刷工程师 printing engineer  
有线传输工程师 wired transmission engineer  
园艺顾问 horticultural consultant  
造船工程师 naval architect  
制冷工程师 refrigeration engineer  
制模师 die sinker  
制造工程师 manufacturing engineer  
中草药剂师 herbalist  
珠宝评估师 jewellery valuer  
珠宝设计家 jewellery designer  
助理经济师 assistant economist  
助理农业师 assistant agronomist  
助理农艺师 assistant field agriculturist  
助理统计师 assistant statistician  
助理研究员 research assistant  
注册会计师 certified public accountant  
注塑工程师 injection engineer  
铸造工程师 casting engineer  
锻造工程师 forging engineer  
咨询工程师 consulting engineer  
自动控制工程师 auto-control engineer  
总工程师 chief engineer

## 十、金融 Financial Services

### (一) 银行类别 Kinds of Banks

- 保兑银行 confirming bank  
本地银行 local bank  
承兑银行 merchant bank; accepting bank  
信贷银行 credit bank  
储蓄银行 savings bank  
代收银行 associate banker of collection  
抵押银行 mortgage bank  
电子银行 electronic banking  
发行币银行 bank of issue; bank of circulation  
付款银行 paying bank  
复兴与开发银行 bank for reconstruction and development  
工商银行 Industrial and Commercial Bank  
公司银行 banking holding company  
国家发展银行 state development bank  
国内银行 domestic bank  
国外银行 overseas bank  
国有商业银行 state-owned commercial banks  
合作银行 credit union; cooperative bank; co-operative bank  
互助储蓄银行 mutual savings bank  
汇兑银行 exchange bank  
基金托管银行 fund custodian bank  
家宅贷款银行 home loan bank  
建设银行 construction bank  
交通银行 bank of communications  
街道储蓄所 neighborhood savings bank; bank of deposit  
金融信托公司 financial trust  
进出口银行 import and export bank  
开证银行 issuing bank; opening bank  
农村信用合作社 rural credit association  
农业银行 agricultural bank of china  
票据交换所 clearing house  
钱庄 unincorporated bank; money shop; native bank  
清算银行 bank for settlements; clearing bank  
人民银行(中央银行) People's Bank of China  
商业信贷公司 commercial credit company  
商业兴信所 credit bureau  
商业银行 commercial bank; merchant bank

实业银行 industrial bank  
私人银行;个人银行 private banking  
特许银行 chartered bank  
贴现银行 discount bank  
通知银行 advising bank; notifying bank  
投资银行 investment bank  
土地银行 land bank  
往来银行 corresponding bank  
委托开证银行 requesting bank  
委托银行 consigned banker of collection  
无人银行 self-service bank  
信托储蓄银行 trustee savings bank  
信托公司 trust company  
信托投资银行 trust and investment bank; trust investment bank  
信用合作社 credit union  
信用社 credit cooperatives  
议付银行 negotiation bank  
银行的信托部 trust institution  
银行分行 branch bank  
邮局储蓄银行 post office savings bank  
招商银行 China Merchants Bank  
政策性银行 state policy-related bank  
中央银行 central bank; national bank; banker's bank  
准备银行 reserve bank

## (二) 金融业务 Financial Services

按揭贷款 mortgage loan  
包销贷款 underwriting loan  
保理业务 factoring  
保证金借贷活动 margin financing  
保证流动资金贷款 to ensure floating capital loan  
并购贷款 annexation loan  
补交税款 to pay the taxes one has evaded  
不定额供款 variable contribution  
不动产抵押 mortgage on real estate  
财团贷款 syndicate loan  
承兑 acceptance  
承兑行 acceptance house  
承销融资 underwriting loan  
出口买方信贷 export buyer's credit  
出口卖方信贷 export seller's credit  
出口托收 export bills for collection



- 出口托收票据 export collection bills  
出口押汇 export bill purchase; export documentary credit  
储蓄存款账户 savings account  
传统信贷业务 traditional credit business  
存储 to save; to storage  
存单 certificate of deposit  
存户 depositor  
存款 to deposit  
存款保险 deposit insurance  
存款保证金 guaranty money for deposits  
存款单 pay-in slip; a deposit form  
存款机构 deposit institutions  
存款接受者 deposit taker  
存款收据 deposit receipt  
存款证 certificate of deposit  
存款支票户 checking account  
存折 bank book; pass book  
打包放款(信用证项下) packing loan under letter of credit (L/C)  
打包放款 packing credit  
大额定期存款 large-denomination time deposits  
大额可转让提款单 negotiable order of withdrawal accounts  
代理政策性银行贷款 agent loan for policy bank  
贷款 loan; credit; to loan  
贷款抵押债券 collateralized loan obligate  
担保和见证 guarantee and attestation  
抵押 to charge; to pledge  
抵押品 collateral; security; mortgage  
抵押品资格 collateral eligibility  
抵押债项 secured debts  
抵押证券 asset-backed securities  
地方税, 地方税捐 local taxes  
动产抵押 hypothecation on movables  
短期投资 short-term investment  
短期循环信用状 short-term revolving letter  
对外劳务承包贷款 external labor service contract loan  
法人账户透支 overdraft of corporate account  
房地产开发贷款 real estate development loan  
房地产企业贷款 credit to real estate businesses; real estate business loan  
非贸易融资 non-trade finance  
浮息票据 floating rate note  
付款担保 payment guarantee  
公益信托 charitable trust

- 公债 public bond  
固定资产贷款 fixed asset loan  
国际金融组织贷款融资 loan from international financial organizations  
国际融资及担保 international financing and guarantee business  
国际融资业务 international financing  
国际商业贷款融资 international commercial loan  
过度性贷款 bridge loan  
汇票 remittance draft  
基本建设贷款 capital construction loan  
即期汇票 sight draft  
即日报价 intra-day quotation  
即日拆借市场 intra-day money market  
即日额外按金 intra-day margin  
即日回购协议 intra-day repurchase agreement  
即日流动资金 intra-day liquidity  
技术改造贷款 technical reconstruction loan  
技术开发贷款 technical development loan  
建设经营转让 build; operate; transfer (BOT)  
建设转让 build; transfer (BT)  
缴税, 完税, 上税 to pay taxes  
借贷资本 loan capital  
借方结余 debit balance  
借壳上市 backdoor listing  
借款担保 guarantee for loan  
金融产品 financial products  
金融服务 financial services  
金融机构间外汇拆借 inter-bank foreign currency borrowings and lendings  
金融监管 financial supervision  
金融期货 financial futures  
金融市场 financial market  
金融债 financial bond  
金融中介机构、团体 financial intermediary  
金融资产管理公司 financial asset management company  
金融租赁 financial lease  
进口代收 import bills for collection  
进口买方信贷融资 import buyer's credit  
进口押汇 import bills purchase  
境外发债融资 international debt offering  
开办人民币业务 engage in Renminbi (RMB) business  
开户 to open an account  
开立保函 opening letter of guarantee  
开票和收款 bill and collect

- 离岸金融业务 offshore banking business  
理财策划 asset portfolio management  
利随本清贷款 loan clearing with the principal and interests  
良好贷款 performing loan  
临时周转贷款 temporary turnover loan  
另类(可替代性的)投资 alternative investment  
流动收息权利票据 liquid yield option note  
流动性;流动资金;变现能力 liquidity  
流动资金 liquid capital  
流动资金比率 liquidity ratio  
流动资金幅度 liquidity margin  
流动资金贷款 working capital loan  
流动资金调节窗 liquidity adjustment window  
流动资金调节机制 liquidity adjustment facility  
流通风险 liquidity risk  
流通量提供者 liquidity provider  
留成资金,保留资金 retained capital  
履约担保 performance bond  
买入外币票据 foreign exchange bills purchase  
贸易汇票,商业汇票 trade bill  
贸易融资 trade financing  
票根 check stub; counterfoil  
票据 bill; note  
票据贴现 bill discount; bills discounting  
企业发债担保 guarantee for corporate bond issuance  
企业融资 corporate financing  
全国银行汇票 nationwide interbank draft  
全球发行 global offering  
全球金融,全球财务 global finance  
人民币流动资金贷款 RMB working capital loan  
融资承诺额度 financing promise quota  
融资业务 financing business  
融资租赁 finance lease  
商业承兑汇票 trader's acceptance draft  
商业贷款 commercial loans  
商业汇票 trade bill  
商业票据,流通票据 commercial paper  
商业网点贷款 commercial expansion loan  
授信 credit granting  
授信额度 credit line; credit quota  
特色融资业务 financing business of features  
贴现贷款 discount loan

- 贴现票据 notes on discount  
贴现业务 bill discounting  
统一大授信(中行) worldwide credit(BOC)  
投标担保 tender guarantee  
透支便利 overdraft facility  
外币票据贴现 foreign currency bill discount  
外国政府贷款融资 foreign government loan  
外国政府混合贷款融资 foreign government mixed loan  
外汇保值避险 fore exchange rate risks cover  
外汇担保业务 foreign exchange guarantee  
外汇兼并收购贷款 forex merger & acquisition loan  
外汇清算业务 foreign exchange payment and clearing service  
外汇业务清算 settlement clearance for foreign exchange business  
外汇转贷款 forex transferred loan  
外汇转贷款项目融资 on-lending project finance  
委托贷款 commission loan  
现汇贷款 foreign currency loan  
项目贷款 project loan  
项目融资 project finance  
项目信贷业务 project financing  
新型融资业务 newly-developed financing business  
信贷 credit  
信贷额度 credit limit; line of credit  
信贷风险 credit risk  
信贷管制 credit control  
信贷紧缩 credit squeeze  
信贷评级 credit rating  
信托人 trustee  
信托业务 trust services  
信息披露 information disclosure  
信用交易 credit trading  
信用评级 credit rating  
循环贷款 revolving loan  
延期付款担保 deferred payment guarantee  
要求报酬率 hurdle rate  
一般贷款 general project loan  
一篮子备兑证 basket warrant  
一篮子货币 basket of currencies; currency basket  
一篮子权证 basket warrant  
一路通(中行) distribution passport(BOC)  
已终止经营之业务 discontinued operations  
以按金形式缴付的期权金 margined premium

以物易物的虚晃交易 banner barter transaction  
议付出口信用证、单据 negotiating export bills  
银券交付 payment versus delivery  
银团贷款 consortium syndicate loan; syndicated loan  
银行承兑汇票 banker's acceptance draft  
银行承兑票据 bank acceptance bill  
银行出纳 bank clerk  
银行服务; 银行业务; 金融机构; 银行融资 banking facility  
银行票据, 银行汇票 banker's bill  
印花税 stamp duty  
应交所得税 taxes owed  
应收票据 notes receivable  
应收账款收购 purchase of the accounts receivable  
盈利 earnings; profit  
盈利对利息倍数 interest cover; interest coverage  
盈余储备 surplus reserve  
营业额 turnover  
营业费用 working expenses; working cost  
佣金回扣 commission rebate  
永久债券 perpetual bond  
预付款退款担保 advanced payment guarantee  
再贴现, 转贴现 rediscount  
账户透支 account overdraft; over draft  
住房贷款 housing loan  
转贷款 on-lending  
转让信用证 transferable letter of credit (L/C)  
综合授信业务 comprehensive credit granting  
租赁担保 lease guarantee

### (三) 股市; 基金 Stock Market & Fund

按揭证券 mortgage-backed securities  
按盘价 nominal price  
按市价计值, 空盘评估 mark to market  
扒头交易 front running; trading ahead  
保本信托基金 guaranteed unit trust  
保本证 capital protected instrument  
保荐人标准守则 Model Code for Sponsors  
保荐人声明 Sponsor's Declaration  
保障投资者条例 Protection of Investors Ordinance  
保证公司债券 guaranteed bonds  
保证基金 guarantee fund  
保证金 margins; collateral

保证金保险范围比率 margin coverage ratio  
保证金价值 margin value  
保证金客户 margin client  
保证金融资 margin financing  
保证金证券交易户口 margin securities trading account  
保证期 guarantee period  
保证人 guarantor  
备兑认股权证 covered warrant  
被动受托人 bare trustee  
本金 principal  
本票 promissory note  
比例再保险 proportional reinsurance  
贬值 devaluation  
波谷,周期的转折点 trough  
不动盘 inactive order  
不记名股票 bearer stock  
不记名式国库券(中国内地) bearer treasury (Mainland China)  
不记名证券 bearer securities  
不交收 non-deliverable  
不可赎回 non-callable  
不限量发行 tap issue  
仓 position  
差价 price difference  
长仓 long/bull position  
长期持股优惠 long-term shareholding incentive  
长期国债 long-term government bonds  
超额认购 over-subscription  
炒高价格 ramping; price ramping  
撤离费,后收费用 back-end load  
成本效益 cost effectiveness  
成分指数 component index  
成交单,成交单据,买卖单据 contract note  
成交调整 trade amendment  
成交额比率 turnover ratio  
成交纪录 trading record  
成交量 volume  
承办银行 administering bank  
持仓 position  
持仓比例 position ratio  
持仓风险调整 position risk adjustment  
持仓净额 net position  
持仓类别(期权) tier (options)

- 持仓上限, 限额 position limit  
持仓限额比率 position limit ratio  
持股编号 shareholder reference number (SRN)  
持股人的分布情况 spread of holders  
持续发售机制 tap facility  
持续关联交易 continuing connected transaction  
持续净额交收 continuous net settlement (CNS)  
出市代表, 出市员 floor trader; authorised clerk  
初步认购价 initial subscription price  
初次公开招股 initial public offering  
初次转换溢价 initial conversion premium  
除权 ex-rights  
传统上限 conventional cap  
创业板 growth enterprises market  
纯交易板 trading-only board  
大额持仓汇报协议 large exposure report agreement  
大额股票 jumbo certificate  
大额交易, 大宗买卖 block trade  
大额买卖盘 block order  
大额未平仓合约 large open position  
大股东 substantial/major shareholder  
大量开盘 mass quote  
大手交易 block trade  
大手交易机制 block trade facility  
大手交易设施 block trading facility (BTF)  
大型股 large cap stock  
大宗交易 block trade  
代办股份转让系统(中国内地) Agency Share Transfer System (Mainland China)  
代价发行 consideration issue  
代价股份 consideration share  
代客买卖 agency trade  
代客买卖户口 agency account  
代理户口 agency account  
代理人户口 nominee account  
代履行权责服务费 corporate actions service fee  
单一损失 individual losses  
当日指令 day order  
到期 maturity  
到期交易 due trade  
到期前有效买卖盘 good-till-date order  
到期日 due date

到期收益(率) yield to maturity  
到期月份 expiry month  
低收费经纪 discount broker  
低于面值 below par  
低于最佳卖盘价, 低于最好沽盘价 downtick; minus tick  
底线, 最低限度 bottom line  
第二上市 secondary listing  
掉期 swap  
掉期交易 swap transaction  
定价模式 pricing model  
定界认股证 barrier warrant  
定期债券 term bond  
定息按揭 fixed-rate mortgage  
冻结股份机制 securities-on-hold mechanism  
独立上市 separate listing  
短期持股 weak holdings  
短期买卖债券 loose bond  
对冲, 套保 hedging  
对冲基金, 套保基金, 避险基金 hedge fund  
兑付 redemption  
囤仓策略 buy and hold strategy  
H 股, 国企股 H-share  
二级发行, 次级发行 secondary offering  
二级市场 secondary market; after market; aftermarket  
二手市场 used market  
二线股 second liner; second line stock  
发行份额 tranche  
发行人 issuer  
发行证券, 挂牌上市 floatation  
法定储备 statutory reserve  
法定股本, 核准资本 authorized capital  
法人股(中国内地) legal person shares(Mainland China)  
反駁交易 rejected sales  
反弹 rally  
反垄断 antitrust  
反收购 reverse takeover  
反收购文件 defence document  
反通货膨胀 disinflation  
防范和化解金融风险 address financial risks  
房产抵押贷款债券 collateralized mortgage obligation  
非比例再保险 non-proportional reinsurance  
非标准型认股证, 特种认股证 exotic warrants



- 非登记持有人 non-registered holder  
非即日平仓交易 overnight trade  
非即时数据 delayed data  
非金钱利益 soft-dollar benefits  
非金钱佣金 soft commission  
非市场庄家的交易 non-market-making transaction  
非受监管发行人 unregulated issuer  
非所有者权益变动表 statement of non-owner movement in equity  
非整手买卖盘 round-lot-plus order  
费率 rating; rate; fee rate  
费率表 tariff  
分保人 reinsurer; cedant  
分保条 line slips  
分保限额 cession limit  
分保自留额 priority  
分拆, 分拆上市 spin-off  
封闭式基金 closed-end fund  
封闭式证券投资基金 closed-end securities investment fund  
封锁期 blackout period  
浮动股本回报(率) variable equity return  
福利基金, 公益金 public welfare fund  
负债比率 debt-to-equity ratio  
负债日 indebtedness date  
附加费 loading  
复牌, 恢复买卖 resumption of trading  
复苏, 回升, 回本 recovery  
改良特别股份交易方法 enhanced special stock trading method  
公开认购 to offer for subscription  
公开上市; 挂牌上市 public listing  
公开市场活动 open market operations  
公开售股 open offer  
公开招股 offer to the public  
公司仓 house/firm position  
公司户口 house/principal account  
公司盘 firm order  
公司投资者户口 corporate investor account  
公司债券 corporate bonds  
公众持股(上市)公司 public-held companies  
公众持股量(股市) public float; free float  
公众持股市值 public float capitalization  
· 供股(集资) right issue  
购回时收益 yield to call

沽空,短仓,淡仓,看跌 short(position)  
沽空 short selling  
沽盘 sell order  
沽盘价 to ask price; asked price  
股本 capital stock  
股本回报(率) return on equity  
股本基数 equity base  
股本价值 value of equity capital  
股本权证 equity warrant; stock warrant  
股本证券 equity securities  
股本作垫 equity cushion  
股价不动时回报 standstill return  
股价敏感资料 price-sensitive information  
股票;股权 share; equity; stock  
股票按贷财务活动 share margin financing  
股票承押人 stock pledger  
股票出借人 stock lender  
股票贷出户口 stock lending account  
股票登记费 scrip fee  
股票非流动化 immobilization of share certificate  
股票归还 stock return  
股票和债务共同基金 stock and debt mutual funds  
股票交易商 stock trader  
股票买卖 stock trading  
股票交易所 stock exchange  
股票借贷 stock borrowing and lending  
股票经纪 stock broker  
股票期货 stock futures  
股票期权 stock option; share option  
股票期权系统 traded options system  
股票上市 stock exchange listing  
股票市场 stock market  
股票以先旧后新方式配售 placing and top-up; top up placing  
股权 equity interest; shareholding  
股市风暴 the stock market crash  
股息 dividend  
股息单 dividend warrant  
股息率 dividend rate  
国家股 state shares  
国家资产作价入股 conversion of state assets into state shares  
国库债券,国库券 treasury; treasury bills  
国债,政府借款 government borrowing

- 国债专项资金 special fund for treasury bond  
合成认购期权长仓 synthetic long call  
合格证券 eligible securities  
合约股数 contract size  
核准可赎回股份 approved redeemable share  
恒指期货 hang seng index futures  
恒指期权 hang seng index options  
红筹股 red chip  
红股 bonus share  
红股发行 bonus issue  
红利, 股息 dividend  
互保基金 fidelity fund  
互惠基金 mutual fund  
换股比率 conversion ratio  
回报率 rate of return  
回本期 payoff period  
回购 buy-back  
回购权证 call warrant  
回购协议 repurchase agreement  
回扣, 回佣 return commission  
回升 rally  
回收期 payoff period  
混合上限 hybrid cap  
基点 basis point  
基金经理 fund manager  
基准掉期 basis swap  
即日买卖 day trade  
即日盘, 即日买卖盘 day order  
即日平仓交易 day trade  
即日有效买卖盘 good-for-day order  
即日追补按金 intra-day margin call  
集体股 collective share  
记名证券 registered securities  
夹仓 squeeze; short squeeze  
价外, 失值(期权) out-of-the-money  
价值投资 value investment  
间接成本 overhead cost  
建仓 to open a position  
交叉买卖, 交叉盘买卖 crossed trade; cross trade; crossing  
交叉盘 cross trade  
交叉盘系统 crossing system  
交付 delivery

- 交割, 结算, 清算 settlement  
交割风险, 清算风险 settlement risk  
交收报告 settlement report  
交收风险 settlement risk  
交收期 settlement period  
交收日 settlement date  
交收上限 settlement cap  
交收银行 settlement bank  
交收指示 settlement instruction (SI)  
交收指示的交易 SI transaction  
交易费 trading fee  
交易量 trading capacity  
交易流通速度 transactions velocity of circulation  
交易能力 trading capacity  
交易圈, 交易场 pit; trading pit  
交易日 trading day  
交易日表 trading calendar  
交易室 trading room  
交易所规则 rules of the exchange  
交易所买卖基金 exchange traded fund  
交易所买卖之期权 exchange traded option  
交易议价板 bulletin board  
交易征费 transaction levy  
交易转移(期权) trade give-ups (options)  
结清方式 clean cut  
结算期 accounting period  
借款股 loan stock  
金边债券 gilt-edged bond  
金边证券 gilt-edged securities  
近价盘 about order  
进一步规范和发展证券市场 further standardize and develop the securities market  
经办费(股市) management fee  
经纪人 broker  
开放式证券投资基金 open-end securities investment fund  
看涨, 看好行情 bullish  
看涨期权 call option; call options; long call  
可保性 insurability  
可换股票据 convertible note  
可换股债券 convertible bond  
可换股证券 convertible securities  
可交换债券 exchangeable bond

- 可流通股份 negotiable share  
可能的最大损失 possible maximum loss  
可赎回股份 redeemable share  
可赎回票据 redeemable note  
可退回债券 putable bond  
可延期债券 extendible bond  
可转让票据 negotiable instrument  
客户按金 client margin  
客户户口 client account  
空仓, 空头 bear position; short position  
控股公司 holding company  
控股股东 controlling shareholder  
控股权, 控股权益 controlling stake/interest  
库存股份; 股票 treasury stock  
宽限期; 优惠期 grace period  
亏损 deficit  
垃圾债券 junk bond  
蓝筹股 blue chips  
蓝天法, 股票买卖交易法(美国) blue sky  
老鼠仓活动 rat trading; scalping  
两边开盘 two-way quote  
两边客买卖盘 two-sided order  
留存股票 treasury stock  
买入认购权; 认购长仓 long call  
买入认沽权; 认购短仓 long put  
买远期 long forward  
卖空, 抛空 sell short  
卖远期 short forward  
每股稀释后收益 diluted earning per share  
每股现金盈利 cash earnings per share  
每股盈利 earnings per share(EPS)  
每股有形资产净值 net tangible assets per share  
每股资产净值 net asset value per share  
每日交易活动及持仓报告 daily trading activity and open positions summary report  
每日平均交收效率 daily average settlement efficiency  
每周港股统计数字 weekly Hong Kong stock market statistics  
美国存托股份 American Depository Share  
美国存托凭证, 存股证 American Depository Receipt(ADR)  
美国证券交易所 American Stock Exchange  
美式期权 American style option  
内幕交易 insider trading/dealing

内幕交易审裁处 insider dealing tribunal  
内幕交易者 insider dealer  
内在值 intrinsic value  
内资股(中国内地) domestic share( Mainland China)  
牛市, 股市行情看涨 bull market  
派送股份、红股 bonus issue  
抛空 short selling  
配股 allotment  
平仓 to close a position  
平仓合约 closing contract  
平仓价 exit price  
平仓交易 closing transaction  
平价 parity  
平价交易 flat trade  
平价期权, 等价期权 at-the-money option  
平均价盘 average value order  
平均每日成交额 average daily turnover  
平买入仓期权 closing buy option  
平卖出仓期权 closing sale option  
普通股 common stock  
期货 futures  
期货市场 future market  
期票 post-dated cheque  
期权 options  
企业债券 corporate bond  
前收市价 previous closing price  
取消前有效买卖盘 good-till-cancelled order  
全部完成或放弃买卖盘 all-or-none order  
全面摊薄每股盈利 fully diluted earnings per share  
全球不记名认股权证 global bearer warrant  
全球存托凭证, 存股证 global depository receipt  
全球预托证券, 全球存股证 global depository receipt  
全权委托盘 discretionary order; no-forcing order; order at discretion  
权证, 认股权证 warrant  
认购期权 call option  
认购认股权证 call warrant  
认股权证 equity warrant  
三线股 third liner  
上市公司资料库 primary market database  
上市规则 listing rule  
上市后的收购活动 post-listing acquisition  
上市开放式基金 listed open-end fund

- 上市上诉委员会 listing appeals committee  
上市协议 listing agreement  
上市证券 listed securities  
上市证券变动之月报 monthly return on movement of listed securities  
上诉委员会 appeals panel  
上下限协议 ceiling-floor agreement  
上限 cap; ceiling  
少数股东 minority shareholder  
少数股东权益 minority equity  
申报期 reporting period  
申购 subscribe  
深圳外汇交易中心 Shenzhen foreign exchange trading centre  
深圳证券交易所 Shenzhen stock exchange  
实股认股权证 physical warrant  
市场波幅 market volatility  
市场参与者 market participant  
市场操纵行为 market manipulation  
市场占有率 market share  
市场总值 market capitalization  
市价计值按金 mark-to-market margin  
市价盘 market order  
市盈率 price/earnings ratio  
收盘价 closing price  
收市后交易 after-hours dealing  
收市盘 at-the-close order  
收益 revenue; income; gain  
收益率 yield  
收益率曲线 yield curve  
收益曲线掉期 yield curve swap  
收益图 payoff diagram  
手, 交易单位 board; round lot  
首次公开招股 initial public offering  
首次认购费 front-end load  
首次上市费 initial listing fee  
首席交易员 chief dealer  
受监管之股份卖空活动 regulated short selling  
受让人 assignee; transferee  
受托人 trustee; fiduciary  
受信人 fiduciary  
受信责任 fiduciary duty  
受益人 beneficiary  
赎回 redeem; redemption

赎回保障、条款 call protection/provision  
私募股本,非上市股本,非上市股票,直接投资 private equity  
私募基金 privately-offered fund  
所有普通股指数 all ordinaries index  
特别处理股 special treatment stocks  
特别限价盘 special limit order  
特别转让股(中国内地) particular transfer(Mainland China)  
特种股票 special stock  
特种国债(中国内地) special treasury(Mainland China)  
特种认股证;非标准型认股证 exotic warrant  
停牌,除牌 delist  
头寸;仓位;部位 position  
外汇基金票据 exchange fund bill  
外汇基金条例 exchange fund ordinance  
外汇基金投资有限公司 exchange fund investment limited  
外汇基金债券 exchange fund note  
外汇期权 forex option  
外资股(中国内地) foreign share(Mainland China)  
微型股 micro capitalization  
尾盘 at-the-close order  
未缴股款股权 nil-paid rights  
未缴足股份 partly-paid share  
未平仓合约 open contract;open position;open interest  
未完成买卖盘 outstanding order  
蚊型股 penny stock  
午市 afternoon session  
息股证 equity linked instrument  
下限 floor  
现金认股权证 cash-settled warrant  
限价盘 limit order  
限制买卖期“black out”period  
限制通知书 restriction notice  
相抵持仓 offsetting position  
相关、指定证券 underlying securities  
小龙债券 dragon bonds  
挟仓 cornering;squeeze;short squeeze  
新股初始公开发行 initial public offering  
行仓 firm position  
行头盘 front running  
熊市,股市行情看淡 bear market  
已发行股份、股本、股票 issued shares;outstanding stock  
以报价、开盘带动 quote-driven



- 以股代息 dividend in specie; scrip dividend  
以股换股 share exchange  
以买卖盘带动 order-driven  
溢价 premium  
溢价赎回 premium put  
用户代号 User ID(identification)  
有抵押证券 mortgage-backed security  
有面值债券 par bond  
在交易所买卖的期权 traded option  
早市 morning session  
增长型基金、成长型基金 growth fund  
债换股, 债转股互换 debt-equity swap  
债券 bond; debenture; debts  
债券市场, 债市 bond market  
债务抵押债券 collateralized debt obligation  
债转股 debt-to-equity swap  
债资比率, 股本负债率 debt equity ratio  
招股机制 offering mechanism  
招股价 issue price  
整数股 round lots  
正常买卖盘差额 normal order imbalance  
正股 underlying stock  
证券 securities  
证券行, 经纪行 brokerage house  
止蚀限价盘 stop limit order  
纸黄金 paper gold  
指定证券 designated securities  
指数预托证券 index depository receipt; index share  
指数债券 index bond  
中国股票市场 China Stock Markets  
中国证监会 China Securities Regulatory Commission  
中介控股公司 intermediate holding company  
中期票据 medium term note  
中型股 mid-cap stock  
重复认购 multiple application  
“孖展”客户, 保证金客户 margin client  
孖展买卖, 保证金交易 margin trading  
孖展融资, 保证金融资 margin financing  
自动对盘及成交系统 automatic order matching and execution system  
自动配对股份 automatched stock  
坐盘 to take position; proprietary trading  
坐盘交易 proprietary trading

#### (四) 保险 Insurance Industry

- 个人财产保险 personal property insurance  
工程保险 engineering insurance  
安装工程一切险 erection all risks insurance  
暗示担保, 默示保证 implied warranty  
罢工、暴动、民变险 insurance against strike; riot and civil commotion  
罢工险 strike insurance  
半生死两全保险 semi-endowment policy  
绑架勒索保险 kidnap and ransom insurance  
包装破裂险 risk of packing breakage  
保单 insurance policy  
保单持有者 policy holder  
保单审核处 policy investigation office  
保单所有人 policy owner  
保单贴现 viatical settlements  
保额 sum insured  
保费 premium  
保费借款 premium loan  
保护偿付规则(期权) Payout-Protection Rule(options)  
保险; 保险费, 保险金额 insurance  
保险保障基金 insurance protection fund  
保险承保人 insurance underwriter  
保险代理人 insurance agent  
保险单满期 expiration of policy  
保险单一般规定 general policy condition  
保险单责任准备金 policy reserve  
保险法 law of insurance  
保险范围 insurance coverage; risks covered  
保险费 insurance premium; insurance expense  
保险费率 premium rate  
保险费率表 insurance rate  
保险给付 payment; benefit  
保险公估人 insurance assessor  
保险公司 insurance company  
保险合同 insurance contract  
保险回扣 insurance rebate  
保险基金 insurance fund  
保险价值 insured value  
保险金(保险收入) insurance proceeds  
保险金额 insured amount; sum insured  
保险经纪人 insurance broker

- 保险精算师 *actuary*  
保险客户 *policy-holder*  
保险类别 *types of insurance*  
保险凭证 *insurance certificate*  
保险期限 *insurance period*  
保险企业 *insurance business*  
保险人, 保险商 *insurer; underwriter*  
保险损失 *insured losses*  
保险条件 *insurance conditions*  
保险条款 *insurance clause*  
保险险别 *insurance coverage; coverage; specific coverage*  
保险项目 *coverage*  
保险业 *insurance industry*  
保险业监理处 *office of the commissioner of insurance*  
保险业监理专员 *commissioner of insurance*  
保险佣金 *insurance commission*  
保险用语 *insurance terms*  
保险责任终止 *termination of risk*  
保险证明书 *certificate of insurance*  
保险总额 *coverage*  
暴动民众骚乱险 *riot and civil disturbance insurance*  
被保险人, 投保人 *insurant; the insured*  
变质险 *risk of deterioration*  
表定保费型保单 *scheduled premium policy*  
补偿原则 *principle of compensation*  
不定值保单 *unvalued policy*  
不定值保险 *unvalued insurance*  
不可抗力 *act of god; force majeure*  
部分损失 *partial loss*  
财产保险 *property insurance*  
舱面险 *on deck risk*  
产品责任险 *product liability insurance*  
产品质量保证保险 *product quality bond insurance*  
超额赔款再保险 *excess of loss reinsurance*  
超率赔款再保险 *excess of loss ratio reinsurance*  
承保 *approved; to cover*  
承保人 *underwriter*  
承保险项 *risk insured/covered*  
初期保险费 *initial premium*  
船舶保险 *hull insurance*  
船舶定期保险 *time hull insurance*  
盗窃保险 *theft insurance*

- 第三方保险 third party insurance  
第一损失保险 first loss insurance  
定额条款 agreed amount clause  
定期保险 term insurance  
定期保险单 time policy  
定期生存保险 pure endowments  
定期寿险 term insurance  
定值保险 valued insurance  
短量险 risk of shortage in weight/quantity  
趸缴生死两全保险 single-premium endowment policies  
额外费用 extra charges  
恶味险,变味险 risk of bad odour;change of flavour  
发霉险 risk of mould  
阈值,附保点 attachment point  
飞机保险 air insurance  
飞机机身保险 aircraft hull insurance  
飞机责任保险 aircraft liability insurance  
飞行保险,航空保险 aero insurance  
非分红保单 nonparticipating insurance policy  
非寿险 non-life  
分红保单 participating insurance policy  
附加险 insurance against extraneous risks;insurance against additional risks  
附利保单 with profits policy  
公共、公众责任险 public liability insurance  
共同保险 co-insurance  
共同海损分担条款 average clause  
钩损险 risk of hook damage  
广告商责任保险 advertiser's liability insurance  
过失责任险 fault liability  
海上保险 marine insurance  
海损 marine loss  
海损保险 marine insurance  
海损理算人 average adjuster  
海洋运输保险 maritime transportation insurance  
海洋运输货物保险条款 ocean marine cargo insurance clauses  
航空运输保险 insurance against air risk;air transportation insurance  
航空运输战争险 air transportation cargo war risk  
火灾险 fire insurance  
货物保险 cargo insurance  
疾病保险 sickness insurance  
家庭财产保险 household insurance;property insurance for home  
家庭收入保险 family income policy

- 简易人身保险 industrial life assurance  
健康保险 health insurance  
缴清保单 paid-up policy  
进口关税险 risk of contingent import duty  
均衡纯保费 level premium  
可选保障利益 optional benefits  
空运货物保险 air cargo insurance  
空运货物责任保险 air cargo liability insurance  
劳工保险和雇主责任保险 workers compensation and employer liability insurance  
累计超额赔款再保险 aggregate excess of loss reinsurance  
利润损失险 profit loss insurance  
联合人寿保险 joint life insurance  
陆上运输保险 overland transportation insurance; land transit insurance  
陆上运输战争险 overland transportation insurance war risk  
年金保险 annuities insurance  
农业设备保险 agricultural equipment insurance  
碰损险 risk of clashing  
平安险 free from particular average  
平均余命 life expectancy  
破碎险 risk of breakage  
企业财产险 enterprise property insurance  
汽车保险 motor insurance  
强制保险 compulsory insurance  
全部保险费 in-full premium  
全额承保 full coverage  
全损险 insurance against total loss only  
人身保险 personal insurance  
人身意外伤害险 life accident insurance  
人寿保险 life insurance  
人寿保险附加费 loading  
人寿保险基金 life fund  
人寿保险精算师 life insurance actuary  
人寿保险投保人 life assured  
人寿保险责任准备金 life insurance reserve  
人寿定期保险单 endowment policy  
渗漏险 risk of leakage  
生死两全险 endowment assurance  
生锈险 risk of rust  
失业保险 unemployment insurance  
受潮受热险 risk of sweating and/or heating  
水平保额保单 level face amount policies

水险(海运货物保险) ocean marine cargo insurance; marine insurance

损害赔偿 indemnity

投保 to cover/effect/arrange/take out insurance

投保单 insurance policy/application

投保年龄 age at issue

投保人 insurance applicant

投保通知 insurance instruction

团体人身保险 group life insurance

团体人身意外伤害保险 group life accident insurance

退保 to cancel

退休年金保险 personal pension annuities

退休收入保险 retirement income policy

为……提供保险 to provide the insurance for...

污染险 risk of contamination/tainting

无利保单 without profits policy

细则 fine print; by-law; detailed rule

险别 risk; risks & coverage

险深度 insurance penetration

现金险 cash insurance

信用保险 credit insurance

信用卡保险 credit card insurance

修正的生命两全保险 modified endowment policy

续保, 延期 renewal; to renew

续保费 renewal premium

一切险 against all risks

一切险保单 all-risks policy

医疗保险 insurance for medical care

优化型普通寿险 enhanced ordinary life policy

邮包运输保险 parcel post insurance

预付保险费 deposit premium

预期利润损失险, 利损险 advance loss profits

运费保险 freight insurance

运输保险 transportation insurance

再保险, 转保 reinsurance

再保险人 reinsurer

暂保单 binder; binding slip

责任保险 liability insurance

增值保险 increase value insurance

增值条款 increase value clause

战争险 insurance against war risk

职业责任保险 professional liability insurance

职业责任险 professional liability insurance

中国人民保险公司 *People's Insurance Company of China (PICC)*

忠诚保证保险 *fidelity bond*

终身保险 *whole life insurance*

重复保险 *multiple insurance*

重置价值保险 *reinstatement value insurance*

主险 *main insurance*

自然纯保费 *natural premium*

自然损耗 *natural loss*

自然损耗险 *risk of natural loss*

自然险 *risk of spontaneous combustion*

自然灾害 *natural calamities*

## 十一、网络;手机 Network & Mobile

### (一) 互联网 Internet

A 类域 Class A domain

B 类域 Class B domain

C 类域 Class C domain

阿帕网 Advanced Research Project Agency Network

安全标识符 security identifiers

安全认证 security certificate

按键记录器 Keystroke Recorder

版主 moderator

被访地址 addressee

本地网 local network

边界网关 border gateway

边界网关协议 border gateway protocol

病毒 virus

拨号 to dial

拨号视频(业务) video dial-tone

博客 blog; Weblog

菜单 menu

超时 timeout

超文本链接 hyperlink

撤回 to withdraw

闯入 to crack

成员服务器 member server

城域网 metropolitan area network

传输协议 transport protocol

代理 proxy

代理服务器 proxy server

代码 code

带宽 bandwidth

带外攻击 out-of-band attack

单频网,同步网 single frequency network

登录 to login

登录脚本 login script

地区网 local area networks

地址 address

点击量 click rate

电子欺骗 spoofing



- 动态数据交换 dynamic data exchange  
独立服务器 standalone server  
多链接 multilink  
多媒体 multimedia  
多媒体电缆网络系统 multimedia cable network system  
多媒体个人电脑 multimedia personal computer  
多人地牢 multiple user dungeon  
多人对话 multiple user dialogue  
多人世界 multiple user dimension  
多穴主机 multihomed host  
多重处理 multiprocessing  
发表回复 post a reply  
发送 to send; to transmit  
发送人 sender  
发帖 to post  
防火墙 firewall  
防止用户选择差的口令, 代理密码检查器 anipasswd  
访问 to access  
访问控制列表 access control list  
访问令牌 access token  
访问器 visitor  
封(用户 ID; IP) to ban( user ID; IP address)  
个人通信网 personal communication network  
个人资料 personal profile  
跟随器 follower  
跟踪 to trace  
跟踪点 tracepoint  
跟踪路由 traceroute  
更新 to update  
更新服务器 up server  
工作站 workstation  
公共网关接口 common gateway interface  
攻击 to attack  
攻击向量 vector of attack  
共享 share; sharing  
共享级安全性 share-level security  
管理程序 supervisor  
管理器 manager  
管理信息系统 management information system( MIS)  
管理员 administrator  
管理员账号 administrator account  
广域网 wide area network

国际互联网 Internet  
过滤器 filter  
黑客 hacker  
后备浏览器 backup browser  
互连 interworking  
互连功能 interworking function  
互联网上的激烈争论 flame war  
回答 to reply  
回复帖子 to reply to a post  
回叫 to callback  
基于服务器的网络 server-based network  
计算机名 computer name  
继承权限过滤器 inherited rights filter  
加密通道 encrypted tunnel  
加权(互同步)网 hierarchic( mutually synchroous) network  
简单网络管理协议 simple network management protocol  
简单邮件传送协议 simple mail transport protocol  
交互性用户 interactive user  
交换文件 swap file  
脚本 script  
接入网 access network  
劫持终端 high jacking  
结构化查询语言 structured query language  
解密 decryption  
解释程序 interpreter  
局部安全性 local security  
局域网 local area network  
局域网服务器 local area network server  
拒绝服务 denial of service  
开放数据库连接 open database connectivity  
开放系统互连模式 open system interconnection  
开放性游戏许可 open game license  
开放最短路径优先 open shortest path first  
可破密的 breakable  
客户服务 client services for netware  
口令 password  
宽带 broad band  
宽带发射 broadband emission  
宽带干扰 broadband disturbance  
宽带器件 broadband device  
宽带射频功率放大器 wideband radio frequency power amplifier  
宽带数据峰值频偏 wideband data peak frequency deviation

- 宽带通信 broad band communication  
宽带综合业务数字网络 broadband - integrated services digital network  
垃圾邮件 spam  
联网 networking  
聊天 to chat  
浏览 to browse  
浏览量, 访问量 page view  
浏览器 browser  
流密码 stream cipher  
漏洞 bug  
路径 path  
路由 route  
路由更新协议 route update protocol  
路由器 router  
路由选择 routing  
论坛 bulletin board system; forum  
论坛版块 board  
论坛公告 forum announcement  
论坛管理 forum management  
密码 password; cipher code  
密码提示 password hint  
明文 plaintext; clear text  
模块 module  
木马 trojan horse  
内部安全性 internal security  
内部网关协定 interior gateway protocol  
内核 kernel  
内联网, 企业内部网 intranet  
昵称; 别名 nickname  
频带 frequency band  
频道, 信道 channel  
频分多址 frequency division multiple access  
频率带宽 frequency bandwidth  
频率调制, 调频 frequency modulation  
频率微调 frequency fine tuning  
频率稳定度 frequency stability  
频率误差 frequency error  
频率信息 frequency information  
频率预置器 frequency presetting device  
频率再利用卫星网络 frequency re-use satellite network  
频率再用 frequency reuse  
频率指配 frequency assignment

频率准确度 frequency accuracy  
频移 frequency shift  
频移键控 frequency shift keying  
破坏服务器安全 to jack in  
普通文件传送协议 trivial file transfer protocol  
企业网 enterprise network  
签名 signature  
签名长度 signature length  
强口令 strong password  
强密码 strong cipher  
窃取 to eavesdrop/wiretap/tap/bug  
请求 to bid; request  
请求器 requester  
请求者 requisitioner; bidder  
区 area; band; region; zone  
区位码 zone bit code  
区域转换 zone transfer  
全局账号 global account  
全局组 global group  
权限 permission  
群聊 group chat  
人身攻击 personal attacks  
认证, 鉴别 authentication  
日志, 记录 log  
入侵者 intruder  
弱口令 weak password  
删帖 to delete a post  
升级 to upgrade  
识别 to recognize  
识别解码 demangling; to demangle  
视频 video  
视频点播 video on demand  
视频图形适配器 video graphics adaptor  
视频信号 audio signal  
手动搜索 manual search  
数据链路控制 data link control  
数据驱动攻击 data-driven attack  
数字键控系统 digital key system  
刷新 to refresh  
私人消息(短消息) private message; personal message  
搜索引擎 search engine  
索引服务器 index server

- 锁帖 lock a post  
探听 to snoop  
提交帖子 to submit a post  
帖子管理 post management  
通信端口 COM port  
通用端口 well-known port  
通用网关接口,公用网关接口,公共网关接口 common gateway interface  
头像 avatar  
投票 polling  
图标 icon  
图形设备界面 graphical device interface  
图形用户界面 graphical user interface  
退出,注销 to log off  
外部安全性 external security  
外部网关协议 exterior gateway protocol  
外设连接接口 peripheral component interconnect  
万维网 World Wide Web  
万维网浏览器 Internet Explorer(IE)  
网关 gateway  
网关服务 gateway service for network  
网际 Internet; internetwork  
网络 network  
网络安全 network security  
网络拨入 network in-dialing  
网络布局 network topology  
网络部件 network components  
网络参数 network parameter  
网络操作管理程序 network operation manager  
网络操作接口 network operation interface  
网络操作系统 network operating system  
网络操作系统功能 network operation system function  
网络操作员 network operator  
网络操作中心 network operation center  
网络层 network layer  
网络程序设计 network programming  
网络打印机 network printer  
网络动态数据交换 network dynamic data exchange  
网络服务提供者 internet service provider(ISP)  
网络基本输入、输出系统 network basic input; output system  
网络计算机 network computer  
网络计算机接口 network computer interface  
网络技术 network technique

网络监控程序 network monitor  
网络监视 network monitoring  
网络接口程序 network interface program  
网络接口卡 network interface card  
网络接口控制 network interface control  
网络接口模块 network interface module  
网络接口系统 network interface system  
网络界面卡 network interface card  
网络进口局 linked entry office  
网络均衡器 network equalizer  
网络课堂 online class  
网络控制 network control  
网络控制程序 net control program  
网络控制点 network control point  
网络控制方式 network control mode  
网络控制阶段 network control phase  
网络控制节点 network control node  
网络控制块 network control block  
网络控制模块 network control module  
网络控制器 network controller  
网络控制协议 network control protocol  
网络控制语言 network control language  
网络控制语言标准 network control language standards  
网络控制站 net control station  
网络控制中心 network control center  
网络控制终端 net control terminal  
网络礼节 netiquette  
网络链路 network link  
网络灵敏度 network sensitivity  
网络流 flow in nets  
网络流通量 network throughput  
网络滤波器 network filter  
网络码 network code  
网络名 netname; network name  
网络模拟 network analog; analogue  
网络模拟语言 net simulation language  
网络末端 network end-point  
网络配置 network configuration  
网络匹配 network matching  
网络驱动程序接口规范 network driver interface specification  
网络容量 network capacity  
网络软件 network software

- 网络软件开发、研制 network software development  
网络设计中心 network design center  
网络设计准则 network design criteria  
网络设施 network facilities  
网络失效(故障) network failure  
网络实现时间 network implementation time  
网络输入阻抗 network input impedance  
网络数据翻译程序 network data translator  
网络数据管理程序 network data manager  
网络数据模块 network data module  
网络死锁 network lock-up  
网络体系结构 network architecture  
网络通路号 access number of network  
网络通信线路 network communication circuit  
网络图像处理语言 network picture processing language  
网络图形协议 network graphic protocol  
网络维护 network maintenance  
网络维护信号 network maintenance signal  
网络位置 network site  
网络文件存取协议 network file access protocol  
网络文件系统 network file system  
网络稳定性 network stabilization  
网络系统 network system  
网络系统调度 scheduling by network system  
网络线路 network circuit  
网络消息传输协议 network news transfer protocol  
网络协议 network protocol  
网络协议软件 network protocol software  
网络新闻 network news  
网络新闻传送协议 network news transport protocol  
网络信息中心 network information center  
网络异常中止 network abort  
网络应用 network application  
网络拥塞 network congestion  
网络用户 network user  
网络优化 network optimization  
网络运行中心 network operation center  
网络噪声 network noise  
网络诊断 network diagnosis  
网络支援处理机系统 network support processor system  
网络质量 network quality  
网络智能 network intelligence

网络终端装置 network terminating unit  
网络主机 network host  
网络转换设备 link switch equipment  
网络转接中心 network switching center  
网络状态 network state  
网络资源 network resource  
网络综合 network synthesis  
网络阻塞 network congestion  
网络作业处理 network job processing  
网络作业控制语言 network job control language  
网桥,桥接器 bridge  
网上交谈 internet relay chat  
网页 web page  
网状活化系统 reticular activating system  
违规或不雅行为 violations  
伪随机 pseudorandom  
伪装攻击 impersonation attack  
文件传送协议 file transfer protocol  
无类地址分配 classless addressing  
系统访问控制表 system access control list  
线缆路由器 cable router  
消息 message  
写博客的人 blogger  
信道,通路 channel  
虚目录 virtual directory  
虚拟服务器 virtual server  
嗅探器 sniffer  
淹没 flooding  
掩码 mask  
业务传输接口 service transport interface  
业务传输网络 service transport network  
一个网络监控程序 network monitor  
一级页面 home page;main page  
以太网 ethernet  
异步传递模式 asynchronous transfer mode  
因特网地址 IP address  
因特网服务器 internet server  
因特网欺骗 IP spoofing  
因特网群组管理协议 internet group management protocol  
因特网伪装 IP masquerade  
因特网协定 internet protocol(IP)  
引导网关协议 border gateway protocol



- 引用帖子 quote a post  
用户 user; customer; subscriber  
用户标识符, 用户名 userid; user identifier  
用户交流网 usenet  
用户界面接口 user interface  
用户控制面板 user control panel  
用户名 user name  
用户设定 user preference  
用户时间 usertime  
用户数据电报协议 user datagram protocol  
用户网接口 user network interface  
用户线接入多路复用器 home phoneline network alliance  
用户账号 user account  
用户终端设备 customer premises equipment  
优先权 priority  
邮件 mail  
邮件程序 mailer  
邮件发送清单 mail list  
邮箱 mailbox  
语音视频聊天 voice and video chat  
预览 preview  
域 domain  
域名 domain name  
远程 remote  
远程处理 teleprocessing  
远程登录 telnet  
远程访问服务 remote access service  
远程过程调用 remote procedure call  
远程控制 remote control  
远程引导 remote boot  
远地前端 remote head end  
阅读器 reader  
在各个版面重复张贴(贬) to cross post; cross posting  
站点 site  
站点管理员 site manager  
置顶 to stick/top  
中断请求 to break request; to interrupt request  
主浏览器 mass browser  
主目录 home directory  
主题 subject  
主题帖 topic; thread  
主页 home page

主域控制器 primary domain controller  
注册 registration  
注册用户 registered user  
注销 log out  
转移帖子 move a post  
准视频点播 near video on demand  
子目录 subdirectory  
子网 subnet;subnetwork  
子网掩码 subnet mask  
自动搜索 auto search  
综合业务数字网 integrated service digital network

## (二) 手机 Mobile Phone

按键 keypad  
按键音 keypad tone  
被叫通话 incoming call  
壁纸 wallpaper  
不在服务区 out of reach  
步话机,对话机 walkie-talkie  
彩铃 polyphonic ringtone  
彩屏 color screen  
彩信服务 multi-media message service(MMS)  
菜单模式 list view;grid view  
操作菜单 options  
储值卡 pre-paid phone card  
待机模式 standby mode  
导航键 navigation  
第三代 3G;generation three  
短信 short message;text message  
短信服务 short message service  
多媒体信息服务 multi-media messaging service  
发短信 to send short/text message  
翻盖接听 flip answer  
翻盖手机 clamshell phone;flip phone  
高保真 high fidelity;hi-fi  
个人接入系统 personal access system  
个人手提移动电话系统 personal handyphone system  
关机 power off  
和弦铃声 chord music ringtone  
呼出通话 outgoing call  
呼叫 to call  
呼叫存储 call store

- 呼叫等待 call waiting  
呼叫改发 call redirection  
呼叫建立 call establishment  
呼叫建立时间 call set-up time  
呼叫接通率 percent of call completed  
呼叫释放 call release  
呼叫序列 calling sequence  
呼叫支持 call hold  
呼叫转移 call divert; call transfer  
滑盖手机 slide phone  
语音激活 voice exciting  
计费信息 advice of charge  
兼容话 compatible telephone  
键控 keying  
键盘 keyboard  
交换局 exchange  
交换连接 switched connection  
交换区 switched area  
交流声 hum  
紧急呼叫 emergency call  
近来的呼叫 recent call  
井号键 pound  
静止图像电视电话 still picture video-television  
可视电话 television telephone  
可视电话机 television telephone set  
客户身份识别卡, SIM 卡 subscriber identity module  
快捷图标 short-cut icon  
快速拨号 speed dial  
蓝牙技术(无线耳机接听) bluetooth  
联网寻呼系统 wide area paging system  
漫游 roaming  
忙时 busy hour  
忙时呼叫尝试 busy hour call attempt  
忙音 busy tone  
情景模式 profile  
全呼 general calling  
全接入通信系统 total access communication system  
全球定位-惯性导航系统 GPS-inertial navigation system  
全球定位系统 global positioning system  
全球通 global system for mobile communications  
全球网 world wide web  
全球移动通信系统 global system for mobile communications

- 全向天线 omnidirectional antenna  
人工电话 manual telephone  
人工电源网络 artificial mains network  
人工接入多信道无绳电话机 manual access multiple channels cordless telephone  
人机对话 human computer interaction  
人为干扰 man-made interference  
人为噪声 man-made noise  
任意键应答 any key answer  
入网信道 access channel  
三维 three-dimension;3D  
设置 to set  
视觉显示器 visual display unit  
试呼(用户的)call attempt(by a user)  
释放保护信号 release-guard signal  
收发信机 transceiver  
手机 mobile phone;cell phone  
手机充值 cellular phone replenishing/recharging  
手机费 mobile phone fee  
手机铃音 mobile phone ringtone  
手机入网费 initiation charges for mobile phone;mobile access fee  
手机实名制 mobile phone identification policy  
手机用户 mobile phone user;mobile phone subscriber  
手键 telegraph key  
受话器 telephone receiver  
双向收费 two-way charging scheme  
提示音 warning tone  
通用分组无线业务 general packet radio service  
图片短信 picture message  
网络 3G network 3G  
未接电话 missed call  
无线保真 wireless fidelity  
无线局域网 wireless local area network  
无线应用协议 wireless application protocol  
限制呼叫 fixed dial  
星号键 star  
液晶显示 liquid crystal display  
移动梦网 Monternet;mobile internet

已接电话 received call

语音拨号 voice dial

语音提示 voice prompt

振动 to vibrate

直板手机 bar phone

自动重拨 automatic redial

## 十二、饮食

### Foods & Drinks

#### (一) 饭店, 餐馆 Restaurants

必胜客餐厅 Pizza Hut

便餐馆 luncheonette; lunch counter

便利店 convenience store

薄饼餐馆 pancake restaurant

餐馆(美) eatery

(酒店) 餐饮部 catering department; food and beverage department

饭摊 food stall

家庭饭庄 family inn

酒吧 bar

酒吧间, 酒馆(廉价) gin mill

酒菜馆 tavern

剧院餐厅 theatre restaurant

咖啡馆; 小餐馆 cafe; coffee shop; coffee house

卡巴莱(有歌舞表演的餐馆) cabaret

快餐店 snack bar; fast-food shop

冷饮室 ice-cream parlour

旅馆酒吧 hotel bar

麦当劳餐厅 McDonald's

美食街 cuisine variety street

面食店 noodle bar

牛排餐馆 steak house

啤酒店 brasserie; beer house

啤酒厅 beer hall

葡萄酒吧 wines bars

清真饭店 Muslim restaurant

食街 food street

熟食店 delicatessen

水上酒家 floating restaurant

素菜馆 vegetarian restaurant

特味餐厅 theme restaurant

特许餐馆 franchised restaurant

外卖餐馆 take-out restaurant

屋顶餐厅 roof-top restaurant

乡间酒店 country pub

小餐馆(无侍者), 自助小吃馆 luncheteria

小饭馆 chop house

小酒馆 bistro

旋转餐厅 revolving restaurant

饮食店 trattoria; Gaststätte

有表演餐厅 theater restaurant

自助餐厅 cafeteria; self-service restaurant; buffet

## (二) 常见食品 Common Foodstuff

### 1. 肉类 Meat

白牛肚 best thick seam

大鸡腿 fresh grade leg

大块牛排 rump steak

带骨的瘦肉 spare rib pork chop

蜂窝牛肚 homey come tripe

汉堡肉 pork burger

黑香肠 black pudding

鸡翅膀 chicken wing

鸡胸肉 fresh grade breast

肩肉 shoulder chop

肋骨 pork rib

牛肠 roll

牛肚块 tripe piece

牛腱肉 leg beef

牛筋 cowheel, beef tendon

牛舌 ox-tongues

牛尾 ox-tail

牛心 ox-heart

蹄膀 hock

头肩肉筋 chuck steak

小鸡腿 chicken drumstick

小里脊肉 pork fillet

小排骨肉 spare rib of pork

熏肉 smoked bacon

猪肚 pig bag

猪肝 pig liver

猪脚 pig feet

猪心 pig heart

猪腰 pig kidney

猪油 lard

猪油滴 pork dripping

### 2. 海产 Seafood

蚌类, 贻贝, 淡菜 mussel

大虾 king prawn  
峨螺海螺 whelk  
蛤蚌 clam  
虎虾 tiger prawn  
基围虾 shrimp  
龙虾 lobster  
牡蛎 oyster  
螃蟹 crab  
扇贝 scallop  
食用螺 winkle  
虾 prawn  
虾仁 peeled prawn  
小贝肉 cockle  
小龙虾 cray fish  
蟹肉条 crab stick

### 3. 鱼 Fish

北大西洋鳕鱼 haddock  
比目鱼 flounder  
大比目鱼 halibut  
带鱼 belt fish  
鲱鱼子 herring roes  
鼓鱼 drum fish  
鲑鱼 trout  
海鲤 sea bream  
海鲈鱼 bass  
河鲈鱼 perch  
红鲷鱼 red snapper  
黄花鱼 yellow croaker  
剑鱼 swordfish  
金枪鱼(鲔鱼) tuna  
鲤鱼 carp  
鲮鱼 dace  
龙利 flounder  
罗非鱼, 非洲鲫鱼 tilapia  
鳗鱼 conger; eel  
鲶鱼 catfish  
欧鲽鱼 plaice  
青鱼鲱 herring  
鲭 mackerel  
三文鱼 salmon  
鲨鱼 shark  
扇贝干贝 scallop



虱目鱼 milkfish  
石斑鱼 grouper  
石首鱼 corvine; corbina; croaker  
水牛鱼 buffalo fish  
乌贼鱿鱼 squid  
细长的带状鱼类之总称 ribbonfish  
香橙鱼 orange  
鳕鱼 cod  
鳕鱼块 cod fillet  
牙鳕 whiting  
胭脂鱼 mullet  
羊鱼 red mullet  
章鱼 octopus

#### 4. 水果 Fruits

槟榔 betelnut  
菠萝 pineapple  
草莓 strawberry  
橙 orange  
番石榴 guava  
凤梨 pineapple  
柑橘 tangerine  
橄榄 olive  
甘蔗 sugar-cane  
哈密瓜 cantaloupe  
红毛丹 rambutan  
蓝草莓 blueberry  
梨 pear  
荔枝 lychee  
李子 plum  
莲雾, 天桃 wax-apple  
菱角 water caltrop  
榴莲 durian  
龙眼 longan  
绿苹果 granny smith  
栗子 chestnut  
芒果 mango  
梅子 plum  
蜜瓜 honey melon  
木瓜 papaya  
柠檬 lemon  
椪柑 ponkan  
枇杷 loquat

苹果 apple  
葡萄 grape  
葡萄柚 grape fruit  
奇异果 kiwi fruit  
石榴 pomegranate  
柿子 persimmon  
水蜜桃 juice peach  
桃子 peach  
无花果 fig  
西瓜 watermelon  
香瓜 muskmelon  
香蕉 banana  
杏 apricot  
杏仁 almond  
杨桃 star fruit; carambola  
椰子 coconut  
樱桃 cherry  
油梨 avocado  
油桃 nectarine  
柚子 shaddock  
枣子 jujube; Chinese date

### (三) 中餐 Chinese Food

#### 1. 中国菜系 Chinese Cuisine

本帮菜(上海菜) Shanghai cuisine  
川菜(四川菜) Sichuan cuisine  
傣家菜 Dai Nationality cuisine  
滇菜(云南菜) Hunan cuisine  
东北菜 north-east China cuisine  
鄂菜(湖北菜) Hubei cuisine  
杭州菜 Hangzhou cuisine  
淮扬菜(江苏菜) Jiangsu cuisine  
皇家菜, 宫廷菜 Imperial cuisine  
徽菜(安徽菜) Anhui cuisine  
津菜(天津菜) Tianjin cuisine  
京菜(北京菜) Beijing cuisine  
鲁菜(山东菜) Shandong cuisine  
闽菜(福建菜) Fujian cuisine  
黔菜 Guizhou cuisine  
清真菜 Muslim cuisine  
西北菜 North-west China cuisine  
湘菜(湖南菜) Hunan cuisine

豫菜(河南菜) Henan cuisine

粤菜(广东菜) Guangdong cuisine

## 2. 菜谱 Menus

### (1) 冷菜类 Cold Dishes

八宝菠菜 spinach with eight delicacies

白菜心拌蜆头 marinated jellyfish and chinese cabbage in vinaigrette

白灵菇扣鸭掌 mushrooms with duck feet

白切鸡 boiled chicken with sauce

拌八爪鱼 spicy cuttlefish

拌豆腐丝 shredded tofu with sauce

拌海螺 whelks and cucumber

拌苦菜 mixed bitter vegetables

拌茄泥 mashed eggplant with garlic

拌双耳 tossed black and white fungus

拌爽口海苔 sea moss with sauce

拌香椿苗 chinese toon with sauce

棒棒鸡 chicken cutlets in chilli sauce

冰梅凉瓜 bitter melon in plum sauce

冰心苦瓜 bitter melon salad

冰镇芥兰 Chinese broccoli with wasabi

朝鲜辣白菜 Korean cabbage in chili sauce

朝鲜泡菜 kimchi

陈皮兔肉 rabbit meat with tangerine flavor

豉油乳鸽皇 braised pigeon with black bean sauce

川北凉粉 clear noodles in chili sauce

刺身凉瓜 bitter melon with wasabi

葱油鹅肝 goose liver with scallion and chili oil

脆虾白菜心 chinese cabbage with fried shrimps

大拉皮 tossed mung clear noodles in sauce

蛋黄凉瓜 bitter melon with egg yolk

蛋衣河鳗 egg rolls stuffed with eel

德州扒鸡 braised chicken; Dezhou style

豆豉多春鱼 shisamo in black bean sauce

豆豉鲫鱼 crucian carp with black bean sauce

夫妻肺片 pork lungs in chili sauce

干拌牛舌 ox tongue in chili sauce

干拌顺风 pig ear in chili sauce

怪味牛腱 spiced beef shank

桂花糯米藕 steamed lotus root stuffed with sweet sticky rice

桂花山药 Chinese yam with osmanthus sauce

杭州凤鹅 pickled goose; Hangzhou style

红心鸭卷 sliced duck rolls with egg yolk

红油牛筋 beef tendon in chili sauce  
琥珀核桃 honeyed walnuts  
琥珀花生 honeyed peanuts  
花生太湖银鱼 Taihu silver fish with peanuts  
黄花素鸡 vegetarian chicken with day lily  
鸡脚冻 chicken feet galantine  
家常皮冻 pork skin aspic  
姜汁皮蛋 preserved eggs in ginger sauce  
姜汁鲜鱿 fresh squid in ginger sauce  
姜汁蜇皮 jellyfish in ginger sauce  
酱板鸭 spicy salted duck  
酱牛肉 beef seasoned with soy sauce  
酱香猪蹄 pig feet seasoned with soy sauce  
酱鸭 duck seasoned with soy sauce  
酱鸭翅 duck wings seasoned with soy sauce  
酱肘花 sliced pork in soy sauce  
酱猪肘 pork hock seasoned with soy sauce  
芥末木耳 black fungus with mustard sauce  
金豆芥蓝 chinese broccoli with soy beans  
韭菜鲜桃仁 fresh walnuts with leek  
韭黄螺片 sliced sea whelks with hotbed chives  
蕨根粉拌蜇头 fern root noodles with jellyfish  
可乐芸豆 french beans in coca-cola  
腊八蒜茼蒿 crown daisy with sweet garlic  
老北京豆酱 traditional beijing bean paste  
老醋黑木耳 black fungus in vinegar  
老醋泡花生 peanuts pickled in aged vinegar  
凉拌花螺 cold sea whelks with dressing  
凉拌黄瓜 cucumber in sauce  
凉拌金针菇 golden mushrooms and mixed vegetables  
凉拌苦瓜 bitter melon in sauce  
凉拌西芹云耳 celery with white fungus  
凉拌腰片 pig's kidney slices salad  
龙眼风味肠 sausage stuffed with salty egg  
卤牛腩 marinated beef brisket in spiced sauce  
卤水大肠 marinated pork intestines  
卤水豆腐 marinated tofu  
卤水鹅头 marinated goose heads  
卤水鹅翼 marinated goose wings  
卤水鹅掌 marinated goose feet  
卤水鹅胗 marinated goose gizzard  
卤水鸡蛋 marinated eggs

- 卤水金钱肚 marinated pork tripe  
卤水牛腱 marinated beef shank  
卤水牛舌 marinated ox tongue  
卤水拼盘 marinated meat combination  
卤水鸭膀 marinated duck wings  
卤水鸭肉 marinated duck meat  
卤水鸭舌 marinated duck tongue  
卤鸭冷切 spicy marinated duck  
卤猪舌 marinated pig tongue  
萝卜干毛豆 dried radish with green soybean  
萝卜苗 turnip sprouts  
麻辣肚丝 shredded pig tripe in chili sauce  
麻辣牛筋 spicy beef tendon  
美味牛筋 beef tendon  
米醋海蜇 jellyfish in vinegar  
蜜汁叉烧 honey-stewed bbq pork  
明炉烧鸭 roast duck  
明虾荔枝沙拉 shrimps and litchi salad  
酿黄瓜条 pickled cucumber strips  
泡菜什锦 assorted pickles  
泡椒凤爪 chicken feet with pickled peppers  
泡椒鸭丝 shredded duck with pickled peppers  
皮蛋豆腐 tofu with preserved eggs  
巧拌海茸 mixed seaweed  
清香苦菊 chrysanthemum with sauce  
清蒸火腿鸡片 steamed sliced chicken with ham  
乳猪拼盘 roast suckling pig  
三色中卷 squid rolls stuffed with bean; ham and egg yolk  
三丝木耳 black fungus with cucumber and vermicelli  
色拉九孔 abalone salad  
珊瑚笋尖 sweet and sour bamboo shoot  
烧椒皮蛋 preserved eggs with chili  
生腌百合南瓜 marinated lily bulbs and pumpkin  
爽口西芹 crispy celery  
水晶鹅肝 goose liver aspic  
水晶萝卜 sliced turnip with sauce  
水晶鸭舌 duck tongue aspic  
水晶鱼冻 fish aspic  
四宝烤麸 marinated bran dough with peanuts and black fungus  
松仁香菇 black mushrooms with pine nuts  
松田青豆 songtian green beans  
酥海带 crispy seaweed

- 酥鲫鱼 *crispy crucian carp*  
素鸭 *vegetarian duck*  
酸辣瓜条 *cucumber with hot and sour sauce*  
酸辣蕨根粉 *hot and sour fern root noodles*  
蒜泥白肉 *pork with garlic sauce*  
蒜茸海带丝 *sliced kelp in garlic sauce*  
蒜汁鹅胗 *goose gizzard in garlic sauce*  
糖拌西红柿 *tomato slices with sugar*  
糖醋白菜墩 *sweet and sour chinese cabbage*  
糖蒜 *sweet garlic*  
跳水木耳 *black fungus with pickled capsicum*  
五彩酱鹅肝 *goose liver with white gourd*  
五味九孔 *fresh abalone in spicy sauce*  
五味牛腱 *spicy beef shank*  
五香大排 *spicy pork ribs*  
五香牛肉 *spicy roast beef*  
五香熏干 *spicy smoked dried tofu*  
五香熏鱼 *spicy smoked fish*  
五香云豆 *spicy kidney beans*  
香吃茶树菇 *spicy tea tree mushrooms*  
香椿豆腐 *tofu with chinese toon*  
香椿鸭胗 *duck gizzard with chinese toon*  
香葱酥鱼 *crispy crucian carp in scallion oil*  
香辣手撕茄子 *eggplant with chili oil*  
香糟鸭卷 *duck rolls marinated in rice wine*  
小黄瓜蘸酱 *small cucumber with soybean paste*  
小鱼花生 *fried silver fish with peanuts*  
熏马哈鱼 *smoked salmon*  
腌三文鱼 *marinated salmon*  
腌雪里蕻 *pickled potherb mustard*  
盐焗鸡 *baked chicken in salt*  
盐水鹅肉 *goose slices in salted spicy sauce*  
盐水虾肉 *poached salted shrimps without shell*  
盐水鸭肝 *duck liver in salted spicy sauce*  
鱼露白肉 *boiled pork in anchovy sauce*  
糟香鹅掌 *braised goose feet in rice wine sauce*  
炸花生米 *fried peanuts*  
竹笋青豆 *bamboo shoots and green beans*  
醉鸡 *liquor-soaked chicken*  
**(2) 肉类 Meat Dishes**  
扒白条 *braised pork slices*  
扒猪脸 *stewed pork head in Beijing style*

- 白切肉 boiled pork slices  
爆牛肚 fried tripe  
爆三样 quick-fired three kinds of meat  
爆羊肚 stir-fried lamb tripe  
扁豆肉丝 shredder pork and French beans  
菠萝香酥肉 sweet-and-sour pork with pineapple  
菜炒肉片 fried sliced pork with greens  
叉烧肉 barbecued pork (Cantonese style); grilled pork  
肠旺 pig's intestines and blood with hot sauce  
炒大肠 fried large pig's intestines  
炒肚尖 fried tip of pig's tripe  
炒腊肉 stir-fried smoked pork  
炒里脊丝 sauté pork filled shreds  
炒木樨肉 stir-fried pork shreds and cabbage with fungus scrambled eggs  
炒肉丁 fired diced meat  
炒肉片 fried pork slice  
炒肉丝 fried shredder pork  
炒羊肚 fried lamb tripe  
炒猪肝 fired pork livers  
陈皮牛肉 beef with orange peel  
豉汁牛肉 fried beef with soy bean sauce  
葱爆牛肉 sliced beef with scallion  
葱爆肉粉丝 pork slices with vermicelli and scallions  
葱爆肉片 sliced pork with scallions  
葱爆羊肉 fried mutton slices with green scallion  
葱爆猪里脊片 pork slices with leeks  
葱烹白肉 white pork with shallots  
葱头牛肉丝 shredded beef with onion  
蛋煎猪脑 scrambled eggs and pig's brains  
东坡肉 Dongpo pork  
东坡猪肘 pork leg braised in brown  
冬菇猪蹄 pig's trotters with mushrooms  
冬笋炒肉丝 sauté shredder pork with bamboo shoots  
炖猪蹄 stewed pig's trotters  
粉蒸排骨 steamed spareribs with rice flour  
佛跳墙 steamed abalone with shark's fin and fish maw in broth  
腐乳扣肉 steamed pork with preserve bean curd  
富贵火腿 vagabond ham  
干煸牛肉丝 dry sauce shredded beef  
橄榄仁肉丁 fried diced pork in olive kernels  
古老肉 sweet and sour pork; fried pork in sweet and sour sauce  
鼓汁排骨 spareribs with black bean sauce

- 怪味牛肚 ox tripe in Sichuan style  
罐头牛肉 bully beef  
蚝油牛肉 oyster sauce beef  
黑椒牛柳 stir-fried beef with black pepper and soy sauce  
红焖羊肉 mutton braised in brown sauce in hotpot  
红烧牛肉 beef in brown sauce  
红烧牛尾 stewed ox tail in brown sauce  
红烧排骨 spareribs in brown sauce  
红烧肉 stewed pork; braised pork in brown sauce  
红烧狮子头 stewed meatballs in brown sauce  
红烧蹄筋 braised tendon in brown sauce  
红烧羊肉 mutton braised in brown sauce  
红烧肘子 pork leg braised in brown sauce  
红油牛筋 beef tendon in chilli sauce  
滑肉片 sliced pork with cream sauce  
黄瓜肉丁 diced pork with cucumber  
回锅辣白肉 white meat in hot sauce  
回锅肉 stir-fried boiled pork slices in hot sauce; twice-cooked pork  
回锅羊肉 rechauffe of mutton  
夹沙肉 steamed pork slice with red bean paste  
家乡熏蹄 home-made pig's trotters  
酱爆肉 fired slices pork with brown sauce  
酱爆肉丁 fried diced pork in soy sauce  
酱爆肉丝 shredder pork with soy sauce  
酱牛肉 beef seasoned with soy sauce  
酱肉 spiced pork; braised pork with soy sauce  
酱猪肚 spiced pig's tripe  
酱猪肘 spiced pig's leg  
椒酱肉 mixed meat with chilli  
椒盐排骨 crispy spare ribs with spicy salt  
椒子牛肉丝 fried shredded beef with chilli  
金华火腿 Jinhua ham  
京酱肉丝 shredder pork with wheat sauce in Beijing style  
韭黄肉丝 shredder pork with chives  
咖喱牛肉 fried curry beef  
烤牛肉 roast beef  
烤全羊 roast whole lamb  
烤乳猪 roasted sucking pig  
烤羊肉串 mutton cubes roasted on a skewer; kebab  
烤羊腿 roast lamb hind leg  
烤猪肉 roast pork  
扣肉 braised pork



- 辣子肉丁 diced pork with green pepper  
栗子红烧肉 braised pork with chestnuts  
卤水猪舌 spiced pig's tongue  
罗汉肚 stuffed pig tripe  
蚂蚁上树 vermicelli with spicy minced pork  
梅菜扣肉 steamed pork with preserved greens  
焖牛肉 pot roast beef  
蒙古手抓肉 Mongolian boiled lamb  
米粉牛肉 steamed beef with rice flour  
米粉肉 teamed pork with rice flour  
蜜汁火腿 honey ham  
牛羊肉 beef and lamb  
茄汁牛肉 tomato sauce beef  
茄汁牛肉饼 fried meat pie with tomato sauce  
青椒牛肉 fried beef with green pepper  
青椒肉丝 shredder pork with green pepper  
青豌豆肉丁 diced pork with green peas  
清蛋牛肉 fried beef with scrambled eggs  
清炖羊肉 braised mutton in clear soup  
清炸猪里脊 dry fried pork fillet  
清蒸猪脑 steamed pig brain  
全家福 stewed assorted meat  
肉冻 jellied meat; aspic  
肉皮冻 jellied pork skin  
肉松 dried meat floss  
软炸里脊 lightly-fried fillet  
砂锅狮子头 meatballs in earthenware pot  
神仙肉 fairy meat  
蔬菜炒肉丝 shredder pork with vegetable  
蔬菜牛肉 fried beef with vegetables  
涮羊肉 instant-boiled mutton  
水晶肘子 pork leg jelly  
四味牛肉 beef with four flavours  
蒜泥白肉 shredder pork with garlic sauce  
蒜香排骨 deep fried spareribs with garlic flavour  
笋炒腰花 fried pig's kidney  
糖醋里脊 sweet and sour pork  
糖醋排骨 sweet and sour spareribs  
铁扒猪里脊片 grilled pork fillet slices  
铁板牛柳 stir-fried beef with onion on hot iron plate  
无锡排骨 spare ribs with brown sauce—Wuxi style  
苋菜肉丝 shredder pork with celery

香肠 sausage

蟹粉狮子头 stewed pork and crab meatballs in brown sauce

宣威火腿 Xuanwei ham

雪菜肉丝 shredder pork with salted potherb mustard

盐煎肉 fired pork with salted pepper

腰果肉丁 diced pork with cashew nuts

油爆肚 fried pig's tripe

鱼露白肉 boiled pork in anchovy sauce

鱼香牛肉片 sliced beef with garlic sauce

鱼香肉丝 shredder pork with garlic sauce

炸牛肉丸 deep-fried meatballs

炸肉茄合 deep fried eggplant

炸肉丸 deep-fried meatballs

榨菜肉丝 shredder pork and hot pickled mustard greens

镇江肴肉 fragrant pork—Zhenjiang style

芝麻羊肉 deep fried lamb slices with sesame seeds

猪肉 pork

猪肉炖粉条 stewed pork with vermicelli

孜然羊肉 fried lamb with Cumin

走油肉 fried boiled pork

### (3) 禽蛋类 Eggs and Poultry

八宝鸭 duck stuffed with "eight-treasures"

八珍葫芦鸭 stuffed duck in the shape of gourd

白扒鸭条 braised duck in cream sauce

白烩鸡翅 fricassee chicken wings

白菌炒蛋 scrambled eggs with mushrooms

白斩鸡 tender boiled chicken with soy sauce

百花鸡 chicken stuffed with shrimps

百花酿鸭掌 duck webs stuffed with shrimp paste

半口蘑蒸鸡 steamed chicken with truffle

拌鸭掌 duck webs with soy sauce

北京烤鸭 roast Beijing duck

荸荠鸡片 sautéed chicken slices with water chestnut

菠萝软鸭 fried duck in pineapple

茶香鸡 tea scented chicken

茶叶蛋 tea eggs

柴把鸭 steamed duck with bamboo shoots and ham

潮州烧雁鹅 roast goose; Chaozhou style

炒蛋 scrambled eggs

炒鸡丁、鸡片 fried diced/sliced chicken

陈皮鸡 chicken with orange flavour

出水芙蓉鸭 sliced duck with egg-white and ham

- 川椒乳鸽 *Sichuan fried sliced pepper and pigeon*  
鹌蛋炒碎肉 *fried minced meat and quail eggs*  
葱花炒鸡蛋 *egg with chopped scallion*  
葱烧水鸭 *stewed teal stuffed with scallions*  
葱烧鸭 *duck in onions*  
脆皮鸡 *deep fried chicken with crisp skin*  
脆皮乳鸽 *crispy spring pigeon*  
脆皮鸭 *barbecued duck*  
脆皮鸳鸯鸭 *two-coloured crispy duck with minced shrimps stuffing*  
蛋卷 *egg rolls with meat stuffing*  
道口烧鸡 *red-cooked chicken—Daokou style*  
德州扒鸡 *braised chicken—Dezhou style*  
灯笼鸡 *chicken wrapped in cellophane*  
东江窝全鸭 *simmered whole duck stuffed with glutinous rice and pork*  
冬笋鸡片 *sliced chicken with bamboo shoots*  
粉蒸鸡 *steamed chicken with rice flour*  
凤肝鸽片 *sliced pigeon and chicken livers*  
凤鸡 *dry breezed chicken*  
凤爪 *stewed chicken palm*  
芙蓉鸽松 *puree pigeon with egg white*  
芙蓉鸡片 *sliced chicken in egg-white sauce*  
符离集烧鸡 *red-cooked chicken; Fuliji style*  
富贵鸡 *steamed chicken with stuffing*  
蛤蜊蒸蛋 *steamed eggs with clams*  
宫爆鸡丁 *Kungpao chicken*  
怪味鸡 *multi-flavor chicken*  
广州文昌鸡 *sliced chicken with chicken liver and ham*  
贵妃鸡 *chicken wings and legs with brown sauce*  
果汁鸡脯 *fried chicken breast in fruit sauce*  
海参烩鸡丝 *stewed sea cucumber with shredded chicken*  
蚝油鸡翅 *braised chicken wings with oyster sauce*  
荷包蛋 *poached egg*  
核桃鸡丁 *diced chicken with walnuts*  
红烧全鸡 *stewed whole chicken in brown sauce*  
红烧鸭 *braised duck with brown sauce*  
红烧野鸭 *braised wild duck*  
红油鸡丁 *diced chicken with hot sauce*  
琥珀鸡蛋 *fried eggs stewed in soy sauce*  
黄焖鸡翅 *braised chicken wings*  
烩鸭掌 *braised duck webs*  
火燎鸭心 *quick stir-fired duck hearts*  
火腿炒蛋 *scrambled eggs with ham*

火腿蒸蛋 steamed ham and egg  
鸡肝炒蛋 scrambled eggs with chicken liver  
鸡茸燕窝 bird's nests with mashed chicken  
煎蛋 fried eggs  
江米酿鸡 chicken with glutinous rice stuffing  
江南百花鸡 chicken with shrimp stuffing  
姜葱豆豉鸡 chicken with ginger and black bean sauce  
姜母鸭 stewed duck with wine and ginger  
酱爆鸡丁 diced chicken with bean paste sauce  
酱鸡 chicken simmered in brown sauce  
酱鸭 stewed duck with bean sauce  
椒盐鸡 chicken with spicy salt  
叫花鸡 baked chicken vagabond style; beggars chicken  
芥末鸭掌 duck webs with mustard  
金华玉树鸡 sliced chicken and ham with greens  
金钱鸡 grilled ham and chicken  
韭菜炒鸡蛋 egg with chopped garlic chives  
咖喱鸡 curry chicken  
烤鸡 roast chicken  
腊鸭 dried duck  
辣酱烤鸡 roast chicken in chilli  
辣子鸡 deep fried diced chicken with chilli  
辣子鸡丁 diced chicken sauté with green pepper  
老姜鸡 ginger chicken  
栗子鸡 stewed chicken with chestnuts  
龙凤会 stewed snake and chicken  
卤蛋 spiced eggs  
卤水鸭翅 spiced duck's wings  
卤水鸭头 spiced duck's head  
罗汉扒鸭 braised duck with mixed vegetables  
麻辣鸡 chicken with chilli and Sichuan pepper  
焖鸡腿 braised chicken legs  
明炉烤鸭 roast duck  
蘑菇鸡片 sliced chicken with mushroom  
牡丹珠圆鸡 chicken and crab roe with shrimp balls  
木耳炖全鸭 stewed whole duck with fungus  
木耳烤鸡片 braised chicken slices with fungus  
南京板鸭 Nanjing salted duck  
皮蛋、松花蛋 preserved egg  
气锅鸡翅 steamed chicken wings in steam pot  
茄汁软鸭 fried duck in tomato sauce  
青豌豆炒鸡丁 chicken with green peas

- 清炒鸡蛋 omelet  
清蒸全鸡 steamed whole chicken in clear soup  
清蒸全鸭 steamed whole duck in clear soup  
砂锅鸡 chicken in casserole  
上汤浸鸡 boiled chicken in super soup  
烧鹅 roast goose  
烧鸡 carbonado; grilled chicken  
神仙鸡 chicken en casserole  
生炒鸽片 fried sliced pigeon  
时菜鹌蛋 quail eggs with vegetables  
蔬菜鸡球 fried chicken balls and vegetable  
双冬鸡条 chicken; mushroom and bamboo shoot  
蒜香鸡翅 deep fried chicken wings with garlic flavour  
笋炒鸡丝 fried shredded chicken with bamboo shoot  
笋炒鸭掌 fried duck's webs with bamboo shoot  
糖醋鸡条 sweet and sour chicken  
铁扒乳鸽 grilled young pigeon  
五香禾花雀 spiced rice birds  
五香鸡 spiced chicken  
五香水鸭 spiced teal  
西红柿炒鸡蛋 tomato omelet  
虾酱炒鸡蛋 salted shrimp paste with eggs  
虾仁跑蛋 shrimp omelet  
咸蛋肉饼 steamed minced pork with salted egg  
咸鸭蛋 salted duck egg  
香椿煎蛋 fried eggs with chopped Chinese toon leaves  
香菇扒鸭 braised duck with mushroom  
香滑鸡片 fried chicken fillet in gravy  
香麻手撕鸡 shredded chicken in sesame sauce  
香酥鹅 crisp fried goose  
香酥鸡 savoury and crisp chicken  
香酥鸡翅 crisp chicken wings  
香酥鸡腿 spiced chicken legs  
香酥鸭 savoury and crisp duck  
香糟鸡片 flavoured chicken in wine  
蟹肉芙蓉蛋 crabmeat with egg white sauce  
杏仁香酥鸡 deep fried chicken with almonds  
熏鸡 smoked chicken  
盐水鸭 boiled salted duck; salted duck  
盐水鸭肝 boiled duck liver  
盐水鸭胗 boiled duck gizzard  
燕窝鸽蛋 bird's nest with pigeon eggs

腰果鸡丁 diced chicken with cashew nuts  
油鸡 soy sauce chicken  
油煎蛋皮肉卷 fried egg roll  
油淋鸡 boiling oil scalded chicken  
鱿鱼鸭片 fried sliced duck with squid  
鱼肚乳鸽 braised pigeon and fish maw  
园林香液鸡 steamed chicken in spicy gravy  
云腿串鸡翅 chicken-wing stuffed with ham  
云腿鸡片 fried sliced chicken with ham  
糟蛋 egg preserved in rice wine  
炸鸡炖肝 fried chicken liver and gizzards  
炸鸡卷 fried chicken rolls  
炸麻雀 fried sparrow  
炸乳鸽 fried spring pigeon  
炸子鸡 deep fried spring chicken  
樟茶鸭 smoked duck—Sichuan style  
蒸鹅 steamed dried goose  
蒸腊鹅 steamed dried goose  
芝麻鸡 chicken with sesame  
芝麻鸭肝 fried duck liver duck with sesame  
芝麻鸭条 fried duck with sesame  
纸包鸡 deep-fried chicken in paper; chicken wrapped in cellophane  
竹笋椰奶鸡 chicken and bamboo shoot with cream and coconut juice  
煮鸡蛋 boiled egg  
醉鸡 wine chicken

#### (4) 鱼虾类 Fish and Seafood

扒鱼翅 steamed shark's fins  
白扒鲍鱼 braised abalone in cream sauce  
白汁桂鱼 mandarin fish with white sauce  
白灼大虾 blanched prawns  
碧绿桂鱼卷 mandarin fish rolls with greens  
菜心虾球 fried prawn balls with vegetable  
炒鳝糊 braised eel  
炒虾球 fried shrimp balls  
炒虾腰 fried shrimp and pig kidney  
炒蟹粉 fried crab meat  
炒鱿鱼丝 fried shredder squid  
炒鱼片 fried fish slices  
豉汁蒸鲩鱼 steamed grass carp in soy sauce  
葱烧海参 scallion flavoured sea cucumber  
醋熘鱼卷 fish rolls in sour sauce  
脆皮桂鱼 barbecued mandarin fish

- 脆皮鱼 fried crisp fish  
脆炸生蚝 deep fried fresh oyster  
冬笋炒螺片 fried snail slices with bamboo shoots  
冬笋烧海参 stewed sea cucumber with fresh bamboo shoots  
豆瓣鲤鱼 stewed carp with hot bean sauce  
豆豉生蚝 fried oysters with black beans  
剁椒鱼头 steamed fish head with chilli  
番茄大虾 prawns with tomato sauce  
凤肝螺片 fried whelk with chicken liver  
凤肝鲜鱿鱼卷 chicken livers with squid rolls  
干煸鳝丝 dry sauté shredder eel  
干煸鱿鱼丝 dry sauté shredder squid  
干烤鱼翅 griddled shark's fins  
干烧大虾 fried prawns with brown sauce  
干烧黄鱼 fried yellow croaker with pepper sauce  
干烧鲫鱼 fried crucian carp with pepper sauce  
干烧鲤鱼 stewed carp in chilli sauce  
干烧鱼头 stewed fish head in chilli sauce  
宫保虾球 braised prawn balls in chilli sauce  
桂花干贝 scallops with osmanthus flowers  
桂花海蜇 sweet-scented osmanthus jellyfish  
锅巴虾仁 fried shrimp meat with rice crusts  
海参锅巴 sea cucumber with rice crusts  
海味扒鱼翅 shark's fins with sea food  
蚝油鲍鱼 braised abalone with oyster sauce  
红烧大虾 stewed prawns in brown sauce  
红烧干贝 stewed scallops in brown sauce  
红烧海参 sea cucumber in brown sauce  
红烧鲫鱼 stewed crucian carp in brown sauce  
红烧鲤鱼 stewed carp in brown sauce  
红烧鳗鱼 stewed white eel in brown sauce  
红烧鱼翅 stewed shark's fin in brown sauce  
红烧鱼唇 shark's lip in brown sauce  
红烧鱼肚 stewed fish maw in brown sauce  
胡椒海参 sea slug with pepper  
蝴蝶海参 "butterfly" sea cucumber  
滑蛋鱼片 fried fish pieces with scrambled eggs  
烩鱼脑羹 stewed fish brain  
火腿虾球 fried prawn balls with ham  
鸡片鲍鱼 abalone with sliced chicken  
鸡茸海参 sea cucumber with cream of chicken  
鸡茸鱼肚 fish maw with chicken cream

- 鸡丝鱼翅 stewed shark's fin with chicken shreds  
煎封鲳鱼 fried pomfret  
煎虾蛋饼 fried shrimp-and-egg patties  
酱爆青蟹 crabs sauté with bean paste sauce  
椒盐明虾 prawns with spiced salt  
椒盐鱼 fried fish with pepper and salt  
韭黄虾丸 prawn balls with garlic sprouts  
老醋蛰头 cold jellyfish in vinegar  
凉拌蛰皮 cold jellyfish in soy sauce  
龙井虾仁 fried shrimp meat with Longjing green tea leaves  
芦笋鲍鱼 abalone and asparagus  
麻辣海参片 sea cucumber in chilli sauce  
木耳炒虾仁 fried shrimp meat with fungus  
茄汁虾球 fried prawn balls in tomato sauce  
茄汁虾仁 fried shrimp meat with tomato sauce  
茄汁鱼球 fish balls with tomato sauce  
青豆虾仁 fried shrimp meat with green peas  
清炒虾仁 sauté shrimp meat  
清蒸大响螺 steamed sea whelk  
清蒸膏蟹 steamed crab  
清蒸桂鱼 steamed mandarin fish  
清蒸海鲜 steamed sea food  
清蒸鲩鱼 steamed grass carp  
清蒸甲鱼 steamed turtle  
清蒸鲤鱼 steamed carp  
清蒸鲈鱼 steamed perch  
清蒸鲟鱼 steamed hilsa herring  
清蒸武昌鱼 steamed bream  
清蒸鱼 steamed fish  
三丝鱼翅 shark's fins with mushrooms; bamboo shoots and chicken shreds  
三鲜鲍鱼 abalone with mixed meat  
砂锅鱼头 stewed fish head with brown sauce in casserole  
砂锅鱼圆 fish balls in casserole  
什锦海参 mixed sea cucumber  
水煮海蟹 braised crab in chilli sauce  
松鼠桂鱼 mandarin fish in the shape of a squirrel  
松鼠黄鱼 sweet and sour fried croaker in a squirrel shape  
松子鱼 cone-shaped deep fried fish  
酥鱼 crisp fish  
酥炸石斑鱼块 deep fired grouper  
笋炒虾仁 slice prawn with bamboo shoot  
糖醋鱼 sweet and sour fish



西湖醋鱼 West Lake fish in vinegar and sweet sauce

虾仁豆腐 shrimp meat with bean curd

虾子冬笋 winter bamboo shoots with shrimp eggs

虾子海参 shrimp eggs and sea cucumber

鲜菇烧干贝 stewed scallop with fresh mushrooms

香辣蟹 fried crab in hot and spicy sauce

蟹扒鲜菇 mushrooms with crab meat

蟹肉鱼唇 shark's lip with crab meat

绣球干贝 scallop in coloured-ball form

雪球干贝 stewed scallops and tulip balls

熏鲳鱼 smoked pomfret

熏鱼 smoked fish

盐水虾 boiled prawn with salt

腰果虾仁 fried shrimp meat with cashew nuts

油爆虾 sauté shrimps

油煎虾 fried whole prawn

油浸鲳鱼 steamed pomfret in oil

油浸鲤鱼 steamed carp in oil

油泡鲜带子 fresh scallop sauté in oil

鱼肚海参 sauté fish tripe and sea cucumber

糟溜鱼片 stewed sliced fish in fermented rice sauce

炸明虾 deep fried prawn

炸鱼 fried fish

醉蟹 wine preserved crab

#### (5) 蔬菜类 Vegetables

扒黄耳 stewed yellow fungus

白扒银耳豆苗 white fungus with pea sprouts

白菜香蕈 Chinese cabbage and champignons

拌黄瓜 fresh cucumber with bean sauce

拌茄泥 mashed eggplant

拌香椿苗 Chinese toon with sauce

菠菜豆腐 stewed bean curd with spinach

菠菜泥 chopped spinach with ham and carrot

菖头 pickled Chinese onion

炒甘蓝菜 fried kale

炒青菜 fried green vegetables

炒油菜 fried season vegetable

醋熘白菜 Chinese cabbage with sweet and sour sauce

芙蓉菜花 cauliflower with eggwhite

干贝芥菜 mustard greens with scallop

干煸四季豆 fried beans with minced pork and chilli

干烧冬笋 bamboo shoots in chilli sauce

- 干虾白菜 Chinese cabbage with dried shrimps  
耗油冬菇 dried mushrooms with oyster sauce  
耗油茭白 dried mushrooms with oyster sauce  
耗油生菜 lettuce in oyster sauce  
耗油油菜心 lettuce in oyster sauce  
花菇拌瓢菜 mushrooms and Shanghai cabbage  
鸡油扁豆 French beans in chicken gravy  
鸡油冬笋 bamboo shoots in chicken gravy  
鸡油茭白 cane shoots in chicken gravy  
鸡油丝瓜 sponge gourd in chicken gravy  
鸡油油菜 season vegetable in chicken gravy  
姜汁扁豆 ginger flavoured French bean  
酱姜 soy preserved ginger  
酱萝卜 soy preserved radish  
酱莴笋 soy preserved lettuce  
口蘑扁豆 French beans with truffle  
辣蔬菜 vegetable in chilli  
兰笋珧柱 bamboo shoots with scallop  
老虎菜 assorted vegetable salad  
栗子白菜 Chinese cabbage with chestnuts  
凉拌萝卜皮 radish peel with Sichuan pepper oil  
罗汉斋 stewed mixed vegetable  
萝卜干 dried turnip  
木耳凉拌三丝 mixed shreds of fungus; cucumber and vermicelli  
酿甜椒 steamed capsicum with stuffing  
酿西红柿 steamed tomato with stuffing  
泡菜 pickled vegetables; pickle  
泡萝卜 pickled radish  
炆扁豆 spicy French beans  
清炒豆苗 fried pea sprouts  
烧二冬 braised bamboo shoots and mushrooms  
什锦酱菜 soy preserved vegetables  
四川泡菜 pickled vegetables; Sichuan style  
素烧四宝 four vegetable delicacies  
素什锦 assorted vegetarian food  
酸黄瓜 pickled cucumber  
酸子姜 pickled stem ginger  
蒜蓉丝瓜 steamed sponge gourd with garlic crumb  
糖蒜 sweet garlic  
甜酱瓜 sweet cucumbers  
五香大头菜 spiced rutabaga  
西芹百合 fried celery with lily

鲜蚕豆瓣 broad beans in gravy  
 鲜蘑菜花 braised fresh mushrooms and cauliflower  
 鲜蘑冬笋 mushrooms and bamboo shoot  
 鲜蘑芥菜 mushrooms and mustards greens  
 咸菜 salted vegetables  
 蟹粉白菜 Chinese cabbage with crab meat  
 雪菜冬笋 fried bamboo shoots and salted potherb mustard  
 鸭油白菜心 Chinese cabbage in duck gravy  
 腌雪里红 salted potherb mustard  
 油焖笋 braised bamboo shoot  
 油笋荸荠 bamboo shoot with water chestnut  
 鱼香茭白 cane shoot—Sichuan style  
 鱼香茄子 eggplant—Sichuan style; eggplant with garlic sauce  
 炸茄合 fried stuffed eggplant  
 炸香椿鱼 deep fried Chinese toon leaves in fish shape  
 榨菜 hot pickled mustard tuber

#### (6) 煲类 Casserole

白果煲老鸭 duck soup with ginkgo en casserole  
 鲍鱼海珍煲 braised abalone and seafood en casserole  
 鲫鱼黄花煲 crucian carp and day lily en casserole  
 锅仔潮菜银鳕鱼 stewed codfish with salted vegetables—Chaozhou style  
 锅仔潮式凉瓜猪肚 stewed pork tripe with bitter melon—Chaozhou style  
 锅仔鸡汤菌 stewed mushrooms in chicken soup  
 锅仔药膳乌鸡 stewed black-boned chicken with chinese herbs  
 锅仔鱼肚浸围虾 stewed fish maw with shrimps  
 海鲜日本豆腐煲 braised seafood with japanese tofu  
 凉瓜排骨煲 braised pork ribs with bitter melon  
 南乳粗斋煲 braised assorted vegetables with marinated tofu  
 浓汤沙锅三鲜 soup of sea cucumber; shrimps and ham  
 南瓜芋头煲 stewed taro with pumpkin en casserole  
 沙茶鱼头煲 braised fish head in satay sauce  
 砂锅白菜粉丝 chinese cabbage and vermicelli in pottery pot  
 砂锅鱼头豆腐 stewed fish head with tofu in pottery pot  
 海鲜砂锅 stewed seafood in pottery pot  
 鱼头砂锅 stewed fish head in pottery pot  
 腌鲜砂锅 shanghai specialty casserole  
 砂锅小排翅 small shark's fin in pottery pot  
 砂锅鱼肚 stewed fish maw in pottery pot  
 砂锅海米豆腐 stewed tofu and fried shrimps in pottery pot  
 砂锅萝卜羊排 stewed lamb chops and turnip in pottery pot  
 砂锅三菇 stewed three kinds of mushrooms in pottery pot  
 砂锅鸡肉丸子 stewed chicken meat balls in pottery pot

北菇海参煲 black mushrooms and sea cucumbers en casserole

鸡粒咸鱼茄子煲 diced chicken; salted fish and eggplant en casserole

粉丝虾米杂菜煲 vermicelli; dried shrimps and assorted vegetables en casserole

东江豆腐煲 dongjiang tofu en casserole

八珍煲 assorted meat en casserole

柱侯牛腩煲 braised beef brisket en casserole

虾米粉丝煲 dried shrimps and vermicelli en casserole

咸鱼鸡豆腐煲 salted Fish; chicken and tofu en casserole

核桃肉煲牛肉汤 beef soup with walnuts

梅菜扣肉煲 steamed pork with preserved vegetable in casserole

### (7) 汤类 Soup

蛋花汤 egg & vegetable soup

八宝冬瓜盅 steamed whole white gourd stuffed with various delicacies

八珍豆腐羹 bean curd and chop suey soup

白肺汤 pork lung soup

包心鱼丸 fish meatball with meat stuffing in chicken soup

煲猪肉汤 stewed pork and vegetable soup

鲍鱼芦笋汤 abalone and asparagus soup

菠菜豆腐汤 spinach and bean curd soup

余丸子汤 meatball soup

鹌蛋猪肚汤 pork tripe soup with quail eggs

醋椒桂鱼汤 vinegar-pepper Mandarin fish soup

蛋花汤 egg drop soup

冬菇鸡片汤 sliced chicken and dried mushroom soup

豆腐海带汤 bean curd and kelp soup

番茄豆腐汤 tomato and bean curd soup

番茄汤 tomato soup

凤足冬菇汤 mushroom and chicken feet soup

干贝冬菇汤 dried scallop and mushroom soup

蛤蜊汤 clam soup

贡丸汤 meat ball soup

海南椰子盅 steamed whole coconut stuffed with diced chicken and ham

红汤圆子 pork meatballs in tomato soup

花枝羹 squid thick soup

滑牛肉片汤 sliced beef soup

滑鱼片汤 sliced fish soup

黄瓜鸡片汤 cucumber soup with chicken slices

馄饨汤 wonton soup

火腿冬瓜汤 ham and white gourd soup

鸡汤 chicken soup

家常鱼汤 fish soup; home style

- 咖喱鸡丁汤 curry chicken soup  
口蘑汤 mushroom soup  
莲子鸭羹 duck and lotus seed potage  
龙凤羹 minced chicken with fish potage  
龙虎凤大烩 thick soup of snake; cat and chicken  
庐山石耳汤 Lushan stone fungus soup  
牡蛎汤 oyster soup  
牛肉粉丝汤 beef soup with vermicelli  
牛肉蔬菜汤 beef and vegetable soup  
牛肉汤 steamed beef soup  
牛肉丸子汤 meatballs soup  
青豆鸡丁汤 diced chicken soup with green peas  
清炖凤吞燕 soup of steamed chicken stuffed with bird's nest  
清水南瓜 steamed pumpkin slices in mineral water  
清汤鲍鱼 consommé of abalone  
清汤散翅 clear soup of shark's fin  
清汤卧果 consommé with poached egg  
清汤乌鱼蛋 squid egg soup  
清汤银耳 consommé of white fungus  
清汤银耳鹌鹑蛋 consommé of white fungus with quail eggs  
清汤鱼肚 consommé of fish maw  
肉羹 meat broth  
肉羹汤 pork thick soup  
肉圆粉丝汤 meatball and vermicelli in soup  
三片汤 tri-slice soup  
三丝汤 tri-shred soup  
三鲜汤 clear soup of three delicious ingredients; soup of seafood  
上汤虾丸 clear shrimp ball soup  
蛇羹 snake soup  
什碎汤 giblets soup  
时菜窝蛋汤 poached egg and vegetable soup  
时菜猪肝汤 pork liver and vegetable soup  
蔬菜肉片汤 sliced pork and vegetable in soup  
水母汤 jellyfish soup  
四宝汤 four-treasure soup  
粟米羹 sweet maize potage  
酸辣汤 sour and chilli soup; sour and hot soup; sour-peppery soup  
酸辣汤 sweet & sour soup  
豌豆汤 pea soup  
西红柿鸡蛋汤 tomato and egg soup  
西湖莼菜汤 West Lake style water shield soup  
西湖牛肉羹 thick soup of minced beef and egg

蟹肉豆腐羹 bean curd and crabmeat soup  
雪笋汤 bamboo shoot soup  
鸭架汤 roast duck bone soup  
鸭片汤 sliced raw duck soup  
鸭舌火腿汤 duck tongues and ham soup  
鸭掌汤 duck's web soup  
燕窝汤 bird's nest soup  
羊肉丸子汤 lamb meatball soup  
鱿鱼汤 squid soup  
鱼翅汤 shark's fin soup; soup of shark's fins  
鱼丸汤 fish ball soup  
榨菜肉丝汤 shredded pork soup with pickled mustard tuber  
猪肠汤 pork intestine soup  
猪肝汤 pork liver soup  
猪血汤 pork blood cake soup  
紫菜蛋花汤 seaweed and egg soup  
紫菜汤 seaweed soup

#### **(8) 主食谱 Staple Foods**

八宝饭 eight-treasure rice pudding  
八珍粥 mixed meat congee  
白饭 plain rice  
包子 steamed stuffed bun  
冰花白糕 rice cake  
菜包 green vegetable bun  
菜饭 vegetable rice  
叉烧包 steamed; grilled meat bun  
长寿面 long-life noodles; birthday noodles  
肠粉 rice noodle roll  
炒饭 fried rice  
炒米粉 soft cooked rice noodles  
炒面 fried noodles  
炒年糕 sauté glutinous rice cake  
春卷 spring roll  
葱油饼 green onion pie  
打卤面 noodles with sauce  
担担面 Sichuan noodles with peppery sauce  
蛋炒饭 fried rice with eggs  
地瓜粥 sweet potato congee  
豆沙包 crushed bean bun  
豆沙锅饼 sweet bean paste pancake  
方便面 instant noodle  
盖浇饭 rice served with meat and vegetables

- 干烧伊府面 braised E-Fu noodles  
挂面 fine dried noodles  
广州炒饭 fried rice; Guangzhou style  
广州烩饭 steamed rice; Guangzhou style  
锅贴 fried dumpling  
荷叶饼 lotus-leaf pancake  
花卷 steamed roll; steamed twisted roll  
馄饨 wonton  
火烧 baked wheat cake  
鸡丝炒面 fried noodles with shredded chicken  
鸡丝汤面 noodle soup with shredded chicken  
鸡汤泡饭 shredded chicken with rice in soup  
煎饼 pan cake with deep fried dough cake and soy sauce stuffing  
卷果 Chinese yam and dates roll; Beijing style  
烤馒头 baked steamed bread  
拉面 dough pulled into strips for noodles  
腊八粥 porridge with nuts and dried fruits; Laba porridge  
烙饼 flapjack  
冷拌面 cool braised noodles mixed with sauce  
莲藕粥 lotus root congee  
卤鸭面 duck noodles  
绿豆粥 congee with mung beans  
萝卜糕 white turnip cake  
萝卜丝饼 turnip cake  
麻蓉包 sesame paste bun  
麦片粥 oatmeal porridge; oatmeal  
馒头 steamed bread  
米饭 rice  
米粉; 米线 rice-noodles  
米粉团 rice four mash  
面疙瘩 dough slices in soup  
面条 noodles  
年糕 glutinous rice cake; New Year cake  
牛肉面 beef noodles  
糯米粥 glutinous rice congee  
皮蛋粥 preserved egg porridge  
千层饼 multi-layer steamed bread  
青菜泡饭 vegetable rice with soup  
肉包子 meat bun  
肉丝炒面 fried noodles with shredded meat  
肉丝汤面 noodle soup with shredded chicken  
三鲜汤面 noodle soup with sea food

- 上海汤面 Shanghai-style noodles in soup  
烧卖 shaomai; steamed dumpling with the dough gathered at the top  
什锦烩饭 mix-meat risotto  
寿桃 steamed long life cake in peach shape  
蔬菜鸡球饭 rice with chicken balls and vegetables  
蔬菜虾球饭 rice with prawn balls and vegetables  
水晶包 steamed bun with sugar and pork fat  
酥饼 shortcake  
汤面 noodles in soup  
糖包 steamed bun with sugar stuffing  
豌豆黄 pea cake—Beijing style  
烩面 simmered noodles  
窝窝头 steamed corn bread  
五仁汤圆 sweet rice balls with assorted nuts  
虾饺 shrimp dumpling  
虾仁炒饭 fried rice with shrimps  
虾仁馄饨 shrimp wonton  
虾仁面 shrimp noodles  
咸汤圆 salty rice ball  
馅饼 meat pie  
小笼包子 small steamed bun  
小米红豆粥 millet and red bean porridge  
小米粥 millet gruel  
蟹黄烧卖 crab shaomai  
蟹肉包 crab meat bun  
蟹肉面 stewed noodles with crab meat  
熏鱼面 noodles with smoked fish in soup  
扬州炒饭 fried rice—Yangzhou style  
扬州炒面 Yangzhou-style fried noodles with assorted meat  
阳春面 noodles in simple sauce  
油饼 deep-fried pancake  
油条 deep-fried bread stick  
鱼生粥 raw fish congee  
玉米饽饽 corn-dodger  
玉米肉粒饭 rice with diced pork and sweet corn  
玉米粥 maize gruel  
芋饺 taro dumpling  
元宵 glutinous rice flour dumplings  
炸春卷 fried spring roll  
炸花卷 fried roll  
炸酱面 noodles with pork mince and soy bean sauce



炸馒头 deep fried steamed bread  
珍珠麻团 pearl-shaped balls of glutinous rice  
蒸饭 steamed rice  
蒸糕 steamed cake  
蒸饺 steamed dumpling  
芝麻汤圆 sweet rice balls with sesame filling  
粥 gruel; porridge congee  
猪肉馄饨 pork wonton  
猪肉水饺 boiled pork dumpling  
煮饭 cooked rice  
煮面 stewed noodles  
粽子 zongzi

**(9) 甜品 Desserts**

拔丝苹果 hot candied apple  
拔丝山药 hot candied Chinese yam  
冰淇淋甜筒冰 ice cream cone; cornet  
冰淇淋砖 ice cream brick  
冰糖莲子 stewed lotus seeds with sugar candy  
冰糖湘莲 lotus in syrup  
冰糖燕窝 bird's nest soup with rock sugar  
冰糖银耳 white fungus with sugar candy  
冰汁银耳 white funguses in honey soup  
菠萝酥 pineapple cake  
薄脆饼, 圣饼 wafer  
草莓冰淇淋 strawberry  
脆甜饼干 rusk  
蛋白杏仁甜饼 macaroon  
蛋黄月饼 egg-yolk moon cake  
蛋卷冰淇淋 ice-cream cone  
蛋奶烘饼, 华夫饼干 waffle  
蛋奶酥 souffle  
柑橘冰淇淋 orange sherbet  
桂花糖藕 osmanthus sweet lotus root  
果子冻; 肉冻 jelly  
果子冻蛋糕卷 jelly cake  
核桃布丁 walnut pudding  
核桃蛋糕 walnut cake  
核桃酪 sweet walnut soup  
核桃酥 walnut sweet cake  
黑森林蛋糕 black forest gateau  
烩蜜枣 stewed dates

火烧冰淇淋 baked Alaska  
火腿月饼 ham moon cake  
夹心冰淇淋 ice cream sandwich  
夹心饼干 cream biscuit  
姜味小脆饼 ginger snaps  
栗子、栗蓉蛋糕 chestnut cake  
莲蓉月饼 lotus seed paste moon cake  
绿豆糕 green pea cake  
玫瑰糕 rose flower cake  
蜜糕 honey cake  
奶豆腐饼 milk curd pie  
奶酥 butter biscuit  
奶油饼 cream wafer  
奶油蛋糕 cream cake  
奶油冻 mousse  
奶油夹心饼 butter cream biscuit  
奶油栗子奶 ground chestnuts with cream  
奶油巧克力果冻 chocolate jelly  
奶油香蕉 bananas with cream  
奶脂 butter fat  
柠檬饼 lemon pie  
牛奶巧克力 milk chocolate  
苹果馅饼 apple tart  
千层糕 layer cake  
巧克力饼干 chocolate cream biscuit  
巧克力蛋糕 chocolate cake  
巧克力豆 marble chocolate  
巧克力粒 chocolate dragee  
巧克力圣代 chocolate sundae  
巧克力太妃 chocolate toffee  
巧克力条 chocolate bar  
人造黄油 margarine  
乳酪,干酪 cheese  
乳酪蛋糕 cheese cake  
软冻 frozen custard  
山楂糕 haw jelly  
生日蛋糕 birthday cake  
什锦饼干 assorted biscuits  
什锦果冻 assorted fruit jelly  
什锦烩水果 mixed fruit compote  
双色混杂蛋糕 marble cake

- 水果布丁 fruit pudding  
水果蛋糕 fruit cake  
水果冻 fruit jelly  
松饼 muffin  
松脆蛋糕 shortcake  
苏打饼干 soda cracker  
汤圆,元宵 tangyuan, stuffed dumpling made of glutinous rice flour  
糖水荔枝 lychees in syrup  
甜芙蓉燕窝 sweet bird's nest soup with egg-white  
豌豆黄 pea flour cake  
五仁汤圆 sweet dumpling with assorted nuts  
西米布丁 milk sago pudding  
鲜果冻 fruit parfait  
咸肉月饼 salt-meat moon cake  
香草冰淇淋 vanilla ice cream  
香草太妃 vanilla toffee  
小蛋糕 fairy-cake; cupcake  
小甜饼 cooky; cookie  
杏仁饼 almond cookie  
杏仁糊 almond paste  
杏仁巧克力 almond chocolate  
杏仁味的甜饼干 ratafia  
雪白木耳 sweet fruit soup with white fungus  
杨梅奶油蛋糕 strawberry cream cake  
椰子巧克力 coconut chocolate  
樱桃蛋糕 cherry cake  
硬果巧克力 brownie  
油酥糕饼 shortcake  
月饼 moon cake  
云片糕 white square rice cake  
炸面饼圈 doughnut  
炸油角 fried dumpling  
珍珠汤圆 pearl ball of glutinous rice  
芝麻饼 sesame-seed cake  
芝麻糊 sesame paste  
芝麻汤圆 sweet fermented dumpling with sesame and sugar

#### (四) 非酒精饮料, 软饮料 Soft Drinks

- 白毫(高级红茶) pekoe  
百事可乐 Pepsi-cola  
冰茶 ice tea

冰冻饮料 iced drink  
冰棍 ice-lolly; popsicle  
冰咖啡 iced coffee  
冰牛奶 ice milk  
冰水 ice water  
菠萝汁 pineapple juice  
薄荷茶 mint tea  
餐后饮用的浓咖啡 demitasse  
橙汁汽水 orangeade; orange squash  
大麦茶 baked barley tea  
淡茶 weak tea  
冬瓜茶 white gourd tea  
豆浆 soybean milk  
蜂蜜水 hydromel  
功夫茶 congou  
果茶; 美味饮料 nectar  
果子露 sherbet  
红茶 black tea; red tea  
红果汁 haw juice  
花茶 scented tea  
金姜饮 gingerale  
菊花茶 chrysanthemum tea  
橘子水 orangeade  
咖啡 coffee  
可可 cocoa  
可口可乐 Coca-cola; coke  
矿泉水 mineral water  
冷牛奶 cold milk  
冷饮 cold drink  
凉药茶, 苦茶 herbal tea; bitter tea  
龙井茶 Longjing tea; Dragon Well tea  
芦笋汁 asparagus juice  
麦芽茶 malt tea  
玫瑰花茶 rose tea  
玫瑰露 rose syrup  
茉莉花茶 jasmine(e) tea  
奶昔 milk shake  
柠檬茶 lemon tea; tea with lemon  
柠檬露 lemon syrup  
柠檬水 lemonade  
柠檬汁汽水 lemon squash

- 牛奶咖啡 white coffee  
浓茶 strong tea  
苹果汁 cider  
瓶装饮料 bottled drink  
葡萄露 grape syrup  
葡萄汁 grape juice  
普洱茶 Pu'er tea  
七喜柠檬汽水 seven-up; 7-up  
汽水 aerated water; soda water  
巧克力奶 chocolate milk  
清凉饮料 cooling drink  
热牛奶 warm milk  
热牛奶咖啡 cappuccino  
热巧克力茶 hot chocolate  
热饮 hot drink  
人参茶 ginseng tea  
水果混合饮料 fruit punch  
水仙茶 narcissus tea  
苏打水 soda water; carbonated water  
酥油茶 yak butter tea  
速溶茶 instant tea  
速溶咖啡 instant coffee  
速溶可可 instant cocoa drink  
酸橙汁 lime juice  
酸梅汤 syrup of plum  
酸梅汁 plum juice  
酸奶 yogurt  
酸枣汁 wild jujube juice  
桃汁 peach juice  
天然果汁 fruit juice  
铁观音 tie-guan-yin  
乌龙茶 oolong tea  
无奶咖啡 black coffee  
无糖百事可乐 diet Pepsi  
无糖炼乳 evaporated milk  
小种红茶 souchong  
杏仁茶 almond tea  
杏仁露 syrup of almond  
悬钩子汁冰水 raspberry sorbet  
药草茶 herbal tea  
椰子汁 coconut milk

---

银杏茶 gingko leaf tea

饮用水 drinking water

柚子汁 grapefruit juice

蒸汽煮的浓咖啡 espresso

## 十三、中国传统文化

### Traditional Chinese Culture

#### (一) 传统节日; 纪念日 Traditional Festival & Memorial Day

- 重阳节(农历九月九日) the Double-ninth Day  
 除夕(农历十二月三十日) NEW Year's Eve  
 春节(农历一月一日) the Spring Festival  
 端午节(农历五月初五) the Dragon Boat Festival  
 国庆节(10月1日) National Day  
 建军节(8月1日) Army's Day  
 教师节(9月10日) Teachers' Day  
 腊八节(农历腊月初八) the Laba Rice Porridge Festival  
 农历 lunar calendar  
 七巧节(农历七月初七: 中国情人节) Double-Seventh Day  
 清明节(4月5日) Ching Ming Festival; Tomb-sweeping Festival  
 邮政节(3月20日) Postal Day  
 元旦(1月1日) New Year's Day  
 元宵节(农历正月十五) the Lantern Festival  
 正月 lunar January; the first month by lunar calendar  
 植树节(3月12日) Arbor Day  
 中国共产党生日(7月1日) Anniversary of the Founding of the Chinese Communist Party  
 中国青年节(5月4日) Chinese Youth Day 中秋节(农历八月十五) the Mid-autumn Festival

#### (二) 春节 The Spring Festival

- 拜年 to pay New Year's call; give New Year's greetings; New Year's visit  
 爆竹 firecrackers (People scare off evil spirits and ghosts with the loud pop.)  
 除夕 Eve of the lunar New Year  
 初一 the first day of lunar New Year  
 春联 Spring Festival couplets  
 辞旧岁, 迎新年 to watch the old year out and the new year in  
 灯会 exhibit of lanterns  
 灯笼 lantern  
 灯谜 riddles written on lanterns  
 对联 poetic couplet, two successive rhyming lines in poetry  
 过年 Guo-nian; have the Spring Festival  
 红包 red packets  
 祭祖宗 offer sacrifices to one's ancestors

剪纸 paper-cuts

禁忌 taboo

敬酒 to propose a toast

买年货 special purchases for the Spring Festival; do Spring Festival shopping

年画 New Year paintings

去晦气 to get rid of the ill-fortune

扫房 spring cleaning; general house-cleaning

守岁 staying-up

舞龙 dragon dance (to expect good weather and good harvests)

舞狮 lion dance (The lion is believed to be able to dispel evil and bring good luck. )

戏曲 traditional opera

压岁钱 gift money; money given to children as a lunar New Year gift

烟花 fireworks

杂耍 variety show; vaudeville

### (三) 春节祝福、贺词 Blessings on the Spring Festival

步步高升 Promoting To A Higher Position

出入平安 Safe Trip Wherever You Go

恭喜发财 Wishing You Prosperity

国泰平安 The Country Flourishes And People Live In Peace

和气生财 Harmony Brings Wealth

吉祥如意 Everything Goes Well

金玉满堂 Treasures Fill The Home

生意兴隆 Business Flourishes

事业成功, 家庭美满 Wish you success in your career and happiness of your family!

岁岁平安 Peace All Year Round

心想事成 May All Your Wishes Come True

一帆风顺 Wishing You Every Success

招财进宝 Money And Treasures Will Be Plentiful

祝你新的一年快乐幸福 Wish you happiness and prosperity in the coming year!

### (四) 元宵节 The Lantern Festival

灯花 snuff

灯具 lamps and lanterns

灯笼 lantern

灯谜 riddles written on lanterns

灯塔 beacon lighthouse pharos

灯芯蜻蜓 damselfly



灯油 kerosene lamp oil

灯语 lamp signal

元宵 the rice glue ball

## (五) 二十四节气 The 24 Solar Terms

立春 Spring begins

雨水 The rains

惊蛰 Insects awaken

春分 Vernal Equinox

清明 Clear and bright

谷雨 Grain rain

立夏 Summer begins

小满 Grain buds

芒种 Grain in ear

夏至 Summer solstice

小暑 Slight heat

大暑 Great heat

立秋 Autumn begins

白露 White dews

秋分 Autumnal Equinox

寒露 Cold dews

霜降 Hoar-frost falls

立冬 Winter begins

小雪 Light snow

大雪 Heavy snow

冬至 Winter Solstice

小寒 Slight cold

大寒 Great cold

## (六) 亲属称谓 Terms of Kinship

表姑 second cousin

表叔 second cousin

表兄弟 maternal male cousin

表姊妹 maternal female cousin

伯父, 大爷 father's older brother

伯母, 大娘 wife of father's elder brother

伯叔祖父 father's father's brother; great uncle

伯叔祖母 father's father's brother's wife; great aunt

长兄, 哥哥 elder brother

长姊, 姐姐 elder sister

大伯 husband's elder brother; brother-in-law

大姑 husband's elder sister; sister-in-law

- 弟弟 younger brother; brother  
弟媳 Younger brother's wife; sister-in-law  
儿子 son  
父亲 father  
高祖父 great great grandfather  
高祖母 great great grandmother  
公公 father-in-law  
姑夫 husband of paternal aunt; uncle  
姑姑 father's sister; aunt  
继父 step father  
继母 step mother  
舅父, 舅舅 mother's brother; maternal uncle  
舅母, 妯娌 mother's brother's wife; maternal uncle's wife  
妹夫 younger sister's husband  
妹妹 younger sister; sister  
母亲 mother  
内弟, 小舅子 wife's younger brother  
内兄, 大舅子 wife's older brother  
女儿 daughter  
女婿 daughter's husband; son-in-law  
婆婆 husband's mother; mother-in-law  
妻子 wife  
嫂 elder brother's wife; sister-in-law  
婶婶, 婶子 father's younger brother's wife; aunt  
叔父, 叔叔 father's younger brother; uncle  
孙女 granddaughter  
孙女婿 granddaughter's husband  
孙媳妇 grandson's wife  
孙子 grandson  
堂兄弟 male cousin  
堂姊妹 female cousin  
同胞兄妹 sibling  
外甥 sister's son  
外甥女 sister's daughter  
外甥女婿 sister's daughter's husband  
外甥媳妇 sister's son's wife  
外孙 daughter's son; grandson  
外孙女 daughter's daughter; granddaughter  
外祖父 mother's father; maternal grandfather  
外祖母 mother's mother; maternal grandmother  
媳妇 daughter-in-law  
小姑 husband's younger sister; sister-in-law

- 小叔 husband's younger brother; brother-in-law  
 玄孙 great great grandson  
 养父 adopted father  
 养母 adopted mother  
 姨夫 mother's sister's husband; uncle  
 姨姐, 大姨子 wife's elder sister; sister-in-law  
 姨妹, 小姨子 wife's younger sister; sister-in-law  
 姨母, 姨妈 mother's sister; aunt  
 岳父 wife's father; father-in-law  
 岳母 wife's mother; mother-in-law  
 丈夫 husband  
 侄儿 nephew  
 侄女 niece  
 祖父 father's father; paternal grandfather  
 祖母 father's mother; paternal grandmother

## (七) 戏剧 Some Types of Dramas

- 悲剧 tragedy  
 悲喜剧 tragic-comedy  
 潮剧 Chaozhou opera  
 川剧 Sichuan opera  
 地方戏 local (regional) opera  
 雕塑剧 tableau vivant  
 独角戏 monologue  
 独幕剧 one-act play  
 短剧 playlet  
 多幕剧 many-act play; full-length drama  
 赣剧 Jiangxi opera; ganju opera  
 歌剧 opera  
 歌舞剧 musical drama  
 桂剧 gui ju opera  
 汉剧 Wuhan opera; hanju opera  
 湖南花鼓戏 (Hunan) huagu opera  
 沪剧 Shanghai opera  
 滑稽戏 farce; burlesque; antimasque  
 话剧 (stage) play; modern drama; spoken drama  
 淮剧 huaiju opera  
 黄梅戏 huangmei opera  
 徽剧 Anhui opera  
 活报剧 skit  
 活动木偶、提线木偶 marionette  
 假面剧 masque

- 街车剧 wagon play  
街头剧 street play  
晋剧 Shanxi opera; jinju opera  
京剧 Beijing opera; Peking opera  
昆曲 Jiangsu opera; kunqu opera  
浪漫喜剧 comedy of romance  
历史剧 historical play  
模拟笑剧 mimic  
木偶 marionette; rod puppet  
木偶戏 puppet show  
闹剧 melodrama  
皮影戏 shadow show  
评剧 Northeast opera; pingju opera  
秦腔 Shanxi opera; qinqiang opera  
清唱剧 cantata  
轻歌舞剧 vaudeville  
情节剧 melodrama  
三幕五场(剧)(a play) in three acts and five scenes  
伤感剧 sentimental drama  
神剧 oratorio  
驼背木偶 humpback puppet  
舞剧 dance drama  
喜剧 comedy  
下等喜剧 slap comedy  
现代剧 modern play  
现代舞剧 modern dance drama  
湘剧 Hunan opera; xiangju opera  
小歌剧 operetta  
小型歌舞讽刺剧 musical review; revue  
巡回演出剧 mobile performance troupe  
哑剧 pantomime  
样板戏 model opera  
淫戏 obscene play  
游行剧 pageant play  
豫剧 Henan opera  
寓意剧 moral play  
越剧 Shaoxing opera; yueju opera  
粤剧 Guangdong opera; yueju opera  
藏剧 Sichuan opera; Zhangju opera  
折子戏 Selected scenes  
侗剧 Guangxi opera; Zhuangju opera

## (八) 中国古典著作 Some Chinese Classics

- 百家姓 One Hundred Family Name Primer  
 春秋 The Spring and Autumn Annals  
 大学 The Great Learning  
 道德经 Tao Te Ching; Classic of the Way and Virtue  
 封神榜 Canonization of Gods; Granting Titles to Gods  
 古文观止 Gems from Chinese Cultures  
 红楼梦 Dream of the Red Chamber; Dream of the Red Mansion  
 金瓶梅 The Golden Lotus  
 老残游记 Mr. Decadent  
 礼记 The Book of Rites  
 聊斋志异 Strange Tales of a Lonely Studio  
 论语 The Analects of Confucius; The Analects  
 千字文 One Thousand Character Primer  
 三国志 Annals of the Three Kingdoms  
 三国演义 The Romance of the Three Kingdoms  
 三字经 Three Character Primer  
 诗经 The Odes; The Book of Songs  
 史记 Historical Records  
 书经 The Book of History  
 水浒 Water Margin; All men Are Brothers; Heroes of the Marshes  
 四书 The Four Books  
 五经 The Five Classics  
 西厢记 West Chamber  
 西游记 Pilgrimage to the West  
 孝经 Book on Filial Piety  
 易经 The Book of Change  
 中庸 The Doctrine of the Mean  
 左传 Zuo Zhuan; Zuo Commentary

## (九) 三十六计 Thirty-Six Stratagems

- 瞒天过海 crossing the sea under camouflage  
 围魏救赵 relieving the state of Zhao by besieging the state of Wei  
 借刀杀人 killing someone with a borrowed knife  
 以逸待劳 waiting at one's ease for the exhausted enemy  
 趁火打劫 plundering a burning house  
 声东击西 making a feint to the east and attacking in the west  
 无中生有 creating something out of nothing  
 暗度陈仓 advancing secretly by an unknown path  
 隔岸观火 watching a fire from the other side of the river  
 笑里藏刀 covering the dagger with a smile

- 李代桃僵 palming off substitute for the real thing  
 顺手牵羊 picking up something in passing  
 打草惊蛇 beating the grass to frighten the snake  
 借尸还魂 resurrecting a dead soul by borrowing a corpse  
 调虎离山 luring the tiger out of his den  
 欲擒故纵 letting the enemy off in order to catch him  
 抛砖引玉 giving the enemy something to induce him to lose more valuable things  
 擒贼擒王 capturing the ringleader first in order to capture all the followers  
 釜底抽薪 extracting the firewood from under the cauldron  
 浑水摸鱼 muddling the water to catch the fish; fishing in troubled waters  
 金蝉脱壳 slipping away by casting off a cloak; getting away like the cicada sloughing its skin  
 关门捉贼 catching the thief by closing; blocking his escape route  
 远交近攻 befriending the distant enemy while attacking a nearby enemy  
 假途伐虢 attacking the enemy by passing through a common neighbor  
 偷梁换柱 stealing the beams and pillars and replacing them with rotten timbers  
 指桑骂槐 reviling; abusing the locust tree while pointing to the mulberry  
 假痴不癫 feigning madness without becoming insane  
 上屋抽梯 removing the ladder after the enemy has climbed up the roof  
 树上开花 putting artificial flowers on trees  
 反客为主 turning from the guest into the host  
 美人计 using seductive women to corrupt the enemy  
 空城计 presenting a bold front to conceal unpreparedness  
 反间计 sowing discord among the enemy  
 苦肉计 deceiving the enemy by torturing one's own man  
 连环计 coordinating one stratagem with another  
 走为上 decamping being the best; running away as the best choice

### (十) 三纲、五常 Three Cardinal Guides & Five Constant Virtues

#### 1) 三纲 Three Cardinal Guides

- 君为臣纲 ruler guides subject  
 父为子纲 father guides son  
 夫为妻纲 husband guides wife

#### 2) 五常 Five Constant Virtues

- 仁 benevolence (humanity)  
 义 righteousness  
 理 propriety  
 智 wisdom  
 信 fidelity

## 十四、体育 Sports

### (一) 田径 Track and Field

- 安全护笼 safety cage  
标枪 javelin  
标志旗 marking flag  
并列 abreast  
参加决赛运动员 finalist  
测量员 surveyor  
插斗 take-off box  
插杆 planting the pole  
长距离赛跑 long-distance race  
撒竿 releasing the pole  
撑竿 vaulting pole  
撑杆跳高 pole-vault; pole-jump  
撑杆跳高运动员 pole-vaulter  
冲刺 spurt; sprint  
传接棒 baton exchange  
单脚跳(三级跳远第一跳) hop  
地脚板 stop board  
第一棒运动员 first runner  
第一圈 first lap  
电动计时器 electric time-keeping device  
短跑 sprint; dash  
短跑运动员 sprinter  
200 米低栏 200-metre low hurdles  
200 米赛跑 200-metre dash  
发令枪 starting pistol  
发令员 starter  
非终点直道 back stretch  
分道 lane  
俯卧式跳高 belly roll jump  
“各就各位!” “On your marks!”  
横杆 crossbar; bar  
画线机 chalk out machine  
画线员 scribe  
环城赛跑 round-the-city race  
恢复领先地位 regaining the lead  
计圈器 lap-counting apparatus

- 记录标志 record marker  
加速度 acceleration  
剪式跳高 scissors jump  
接力棒 baton; relay baton  
接力区 change-over area  
接力区标志 change-over mark  
接力赛跑 relay race; relay  
径赛项目 track events  
竞走 heel-to-toe walking; walking race; competitive walking  
空翻跳远 somersault long jump  
跨步跑(三级跳远第二跳) step  
跨栏赛跑 hurdle race; hurdles  
里道 inside lane; inner lane  
立定跳远 standing broad jump  
链(链球) hammer wire  
链球 hammer  
马拉松赛跑 marathon (race)  
慢跑 jogging  
“跑!” “go!”  
跑鞋 running shoes  
碰到横杆 knocking down the bar  
起跑器 starting block  
起跑线 starting line  
起跑信号 starting signal; pistol shot  
起跳 take-off  
起跳板 take-off board  
起跳犯规 false start  
起跳线 balk line; take-off line  
铅球投掷圈 putting circle  
铅球运动员 shot putter  
抢跑 jumping the gun  
全能运动员 all rounder  
全天候跑道 all-weather track  
入口 entry  
三级跳远 triple jump  
沙坑 jumping pit; sand pit  
十项全能运动 decathlon  
试跳 trial jump  
试掷 trial throw  
400 米中栏 400-metre intermediate hurdles  
速度 velocity  
塑胶跑道 synthetic surface track



- 踏板 beat the board  
田径比赛 athletic meeting  
田径场 playing field  
田径场地 athletic field  
田径运动 track and field sports; athletics  
田径运动员 track and field athlete; athlete  
田赛项目 field events  
跳高 high jump  
跳高架 jumping stand  
跳过……米 jumping over...metres; clearing...metres  
跳远 long jump  
跳远运动员 long jumper  
跳跃 jump  
铁饼 discus  
投掷……米 throwing...metres  
投掷圈 circle; throwing circle  
投掷项目 distance throw  
推铅球 shot put; putting the weight  
椭圆形运动场 oval  
外圈 outside lane; outer lane  
弯道 curve  
五项全能运动 pentathlon  
限制圈 circle band  
宣告员 announcer  
选手 able men  
遥遥领先 holding a safe lead  
100 米赛跑 100-metre sprint  
110 米高栏 110-metre high hurdles  
一圈 lap  
有力地支撑 support vigorously  
远远超过 outdistance  
越野赛跑 cross-country race  
在赛跑中领先 having the lead in a race  
障碍跑道 obstacle course  
障碍赛跑 obstacle race; steeplechase  
掷标枪 javelin throw; throwing the javelin  
掷链球 hammer throw; throwing the hammer  
掷铁饼 discus throw; throwing the discus  
中距离赛跑 middle-distance race  
终点 finish  
终点带 finishing tape  
终点线 finishing line

终点直道 home  
撞线 breasting the tape  
最后一棒运动员 anchor man  
最后一圈 the last lap

## (二) 部分球类 Some Terms of Ball Games

### 1. 篮球 Basketball

绊人犯规 tripping  
背后传球 back-flip pass; around-the-back  
背向球篮转身投篮 back-up shot  
被罚出场 foul out  
本方球篮 own basket  
边线 side-line  
拨球传递 shovel pass  
补防 filing-in  
补篮 rebound shot  
不受干扰的近投 crisp shot  
擦板入篮 bank shot  
侧臂传球 sidearm pass  
侧传 side pass  
长传球 long pass  
重新掌握发球 recovering the ball  
传滚地球 floor pass; rolling pass  
打控制球 freeze  
打人犯规 striking  
打手犯规 hacking  
带球走 walking  
单手低手向前传球 bowling pass  
单手投篮 one-hand shot  
低传球 low pass  
底线 end-line  
端线 end line  
短传球 short pass  
对方球篮 opponent's basket  
夺球 stealing the ball  
罚球 free throw  
罚球得分 converting a free throw  
罚球区 free-throw area  
罚球线 free throw line  
反弹传球 bounce pass  
犯规次数牌 foul markers  
放弃罚球 forfeiting a penalty

- 分位线 lane place line  
封死传球路线 cutting off the passing lane  
盖帽 blocking a shot  
高吊传球 lob pass  
高弧度投篮 high arch shot  
跟进的打法 trailer play  
勾球投篮 hook shot  
勾手传球 hook pass  
故意拖延时间 stall  
横传球 cross pass; lateral pass  
后场 back court  
后卫 guard  
弧形传球 loop pass  
花样传球 fancy pass  
回传球 return pass  
混合防守 combination defence  
急停跳投 stop-jump shot  
急停投篮 stop shot  
技术犯规 technical foul  
技术设备 technical equipment  
假传球 fake pass  
假装投篮的传球 fake-shot pass  
交叉进攻 alternating attack  
接球 catching the ball  
截球 intercepting the ball  
界线 boundary line  
近距离投篮 close-in shot  
禁区 free-throw area  
开表 game clock  
空心球 clean shot; open shot  
扣篮 over-the-rim shot  
跨步上篮 stride lay-up  
快攻 fast break; quick attack  
拉人犯规 grabbing  
篮板 backboard; basket board  
篮板球 rebound  
篮架 basket support  
篮架支柱 basket post  
篮球 basketball  
篮球场 basketball court  
(上场)篮球队 quintet; five  
篮球俱乐部 basketball club

- 篮球名将 cage ace  
篮球运动员 basketball player; basketballer; hoopster  
篮圈, 篮框 rim; hoop  
篮网 cord net; net  
篮柱 basket post  
两步急停 double stop  
两次运球 double; dribble  
两手交叉传球 cross-hand pass  
密集防守 bunched defence  
面向球篮投篮 facing shot  
磨时间 time consuming  
判投中无效 cancelling a goal  
判投中有效 allowing a goal  
前场 front court  
前锋 forward  
抢篮板球 backboard recovery  
切入 cutting in  
切入篮 lay-up shot  
侵人犯规 personal foul  
轻拨入篮 flipping the ball into the basket  
球场 playing court  
球场面积 dimension of the court  
球队席 team bench  
球队席区域 team bench areas  
区域联防 five-man defence; zone defence  
全队犯规标志 team foul marker  
人盯人 man-for-man defence  
三分投篮区 three-point field goal areas  
三分线 three point line  
三秒区 3-second zone; foul lane  
三人传球 three-man interpassing  
哨 whistle  
手递手传球 hand-off  
双方犯规 double foul  
双手把传来的球迅速传出 shove pass  
双手头上原地投篮 two-hand overhead set shot  
双手胸前传球 two-hand snap pass  
替补队员席 substitute bench  
跳起传球 jump pass  
跳起投篮 jump shot  
跳球 jump ball  
跳球队员 jumper

停表 stop the clock  
投篮 shooting  
投篮不中 missing the basket  
投中 shooting the ball in; making a basket  
投中得分 making a goal  
突破 breakthrough  
推人犯规 pushing  
拖延时间的战术 delaying tactics  
违例 violation  
位置区 lane place  
限制区 restricted area  
行进间单手投篮 running one-hand shot  
掩护 screen  
用过的球 used ball  
原地投篮 set shot  
运球 dribbling  
运球投篮 drive shot  
暂停 time-out  
中场 mid court  
中锋 centre  
中锋策应 centre-pivot play  
中立区 neutral zone  
中圈 centre circle  
中圈跳球 centre jump ball  
中线 center line  
“之”字形投篮 zigzag passing  
转身投篮 pivot shot  
撞人犯规 charging  
走步 walking( with ball)  
阻挡犯规 blocking

## 2. 排球 Volleyball

保护 back up  
背传 back pass; backward set  
背飞 backward flight  
背快球 quick-C  
背溜 quick-D  
比赛开始 lay ball  
标志带 vertical side marker  
标志杆 vertical rod  
步法 footwork  
擦网球 net ball  
裁判台 official's tribune

侧步 sidestep  
铲球 digging up a ball  
超手扣球 spike over the block  
持球 holding; catching  
触网 touching the net  
传近网球 close set  
传拉开球 wide set  
传远网球 deep set  
打拦网手扣杀 smash on the block  
打斜线球 play a cross ball  
大力发球 drive service  
大力扣杀 powerful smash  
大抡臂扣杀 windmill attack  
单人拦网 one-man block  
单手下手垫球 one-hand under toss  
倒地传球 fall down pass  
垫步 skip  
吊球 dropping the ball  
短平快扣球 quick-B  
短平快掩护扣球 double B  
对方场区 opponent's court  
躲拦网手扣球 spike past the block  
二传 set; set up  
二传手 setter  
二次扣杀 one-pass attack; two count spike  
发保险球 safe service  
发高球 lobbing service  
发飘球 floating service  
发球次序 serving order; order of service  
发球得分 service point; service ace  
发球区 service area; service box  
发球权 right of service  
发下坠球 drop service  
犯规 foul  
封网 net blocking  
攻击手 ace spike  
攻击手(扣手) attacker; spiker  
攻击手(前区) attack zone  
勾手大力发球 cannon-ball service  
勾手发球 hook service  
勾手飘球(发球) hook-float(service)  
过头发球 overhead service

- 过网 over net  
过网击球, 过网拦网 over net  
后排队员 backline player; backcourt player  
后排右(1号位队员) right back (player No. 1)  
后排中(6号位队员) centre back (player No. 6)  
后排左(5号位队员) left back (player No. 5)  
后区 back zone  
滑步 slide  
换发球 change of service  
晃跳 trick jump  
击入空挡得分 scoring a placement  
将网上球救起 recovering a ball from net  
近体快球 quick-A  
进攻区 attack zone  
进攻线 attack line  
救球 retrieving a ball  
决胜局(最后一局) final set  
扣球不过网 hit the ball in the net  
扣球式发球 smash service; cannon ball service  
跨步 stride  
快攻球 wide-cat spring attack  
快扣 quick spike  
拦网成功 shut out  
拦网得分 block point  
拦网队员 blocker  
捞起 scooping up a ball  
连击 double hit  
马蹄形防守 hoof-shaped defence  
猛扣 spike  
排球 volleyball  
排球场 volleyball court  
抛起(发球动作) toss up  
跑动传球 running pass  
跑动进攻 moving attack  
皮壳 leather case  
平拉开 flat set  
前排队员 frontline player; net player  
前排右(2号位队员) right forward (player No. 2)  
前排中(3号位队员) centre forward (player No. 3)  
前排左(4号位队员) left forward (player No. 4)  
球胆 bladder  
上手传球 overhand pass; face pass

上手发球 overhand service  
失去发球权 loss of service  
时间差扣球 delayed spike  
手腕动作 wrist work  
甩腕扣球 snap down with the wrist  
双快一跑动进攻 double quick and running  
双人封网 double close-up  
双人拦网 two-man block  
四次击球 four-hit  
4-2 配备(四攻二传) four-two system  
“死角” “dead area”  
跳传 jump set  
跳起传球 jump pass; jump toss  
推球 pushing a ball; shoving a ball  
托球 floater  
网顶帆布带 canvas band  
网前位置 net position  
网柱 net post  
5-1 配备(五攻一传) five-one system  
下手发球 underhand service  
橡皮壳 rubber case  
斜线扣球 crosscourt smash; spike  
斜线球路 cross course  
一传 first pass  
一传手 first passer  
一次扣杀 direct spike  
用手掌击球 batting the ball  
用手指轻扣 soft spike with fingers  
鱼跃救球 making diving save  
越过中线 off-side  
正面上手传球 face pass  
直线球 straight ball  
直线球路 straight course  
助跑发球 running service

### 3. 乒乓球 Table Tennis; Ping Pong

白边 white-top  
报分错误 miscount  
“比赛开始” “Play ball”  
边线 side line  
变化加转的发球 varied and heavily spun service  
不执拍手 free hand  
步法 foot work



- 擦边球 edge ball; touch  
擦网球 net ball  
侧身步 pivot step  
侧旋 sidespin  
长抽短吊 combining long drives with drop shots  
长球 long shot  
超身球 passing shot  
重发球 service let  
抽球 drive  
“出界!” “Out!”; “Off!”  
“触网!” “Touched net!”  
搓球 chop  
“错接球!” “Wrong player”  
“错区” “Wrong court”  
打球出界 overdriving; overhitting a shot  
打球落网 netting the ball  
单步 single step  
挡球 block  
“得分!” “Point!”  
定位球 placement shot  
端线 end line  
短球 short shot; drop shot  
对抽 exchanging drives  
对搓 chopping the chops  
发平击球 flat service  
发球得分 serving a winner; ace service  
“发球犯规!” “Fault!”  
发球抢攻 attacking after service; hitting the service-return  
发球失误 missed service  
发球违例 service fault  
发球未触及本区台面 volleyed service  
发球员 server  
发弹击式急球 flip service  
反手击球 backhand stroke  
反贴海绵拍 sandwich with pimples rubber turned inwards  
防守型选手 defensive player  
放高球防守 balloon defense  
高球 lob; high ball  
攻击型选手 attacking player  
滚网球 net-cord ball  
海绵拍 sponge bat  
合法发球 good service

- 合法还击 good return  
横排握法 hand-shake grip; tennis grip  
弧圈球 loop  
滑板 feint play  
换步 stride  
回球失误 making a faulty return  
加转 giving spin to the ball  
交叉步 cross step  
接发球 returning the service  
接发球得分 killing the service  
接发球抢攻 counter-hitting the service  
近台防守 close-table defense  
近台快攻 fast attack over the table  
救险球 saving a seemingly impossible ball  
局末平分 deuce  
颗粒胶 pimples rubber  
空挡 opening; open side  
扣杀 smash  
跨步 stride  
拉球 lifting the ball  
“拦击!” “Volleyed!”  
“连击!” “Double hit”  
“两跳!” “Double bounce”  
轮换发球法 expedite system  
木板球 wood shot  
拍柄 handle  
拍身 blade  
抛球 throwing the ball; projecting  
乒乓球 table tennis ball; ping pong ball  
巧妙的发球 tricky service  
球拍 bat; paddle racket  
球拍套 racket case  
球台 table  
球网支架 clamp  
扫球 slat hit  
上旋 topspin  
少年单打 boys and girls singles  
“失分!” “No!”  
世界乒乓球锦标赛 World Table Tennis Championships  
“手扶球台!” “Hand on table!”  
双打 doubles  
台边 edge of table

- 台角 corner of table  
台面 playing surface  
“台内阻挡!” “Over table!”  
跳步 spring  
推挡 half volley with push  
推球 push  
网 net  
网眼 mesh  
网柱 pole; support  
下蹲式发球 squatting service  
下旋 underspin; backspin  
橡胶拍 rubber bat  
削球 cut; slice  
斜线球 diagonal shot; cross shot  
右半区 right half court  
远台削球 off-table chop  
站位 positioning  
正贴海绵拍 sandwich with pimples rubber turned outwards  
正手远抽 forehand long drive  
执拍手 racket hand  
直拍握法 pen-hold grip  
直线球 straight shot; side-line shot  
中线 centre line  
种子选手 seeds; seeded players  
追身球 close-to-the-body-shot  
“准备!” “Ready!”  
左半区 left half court  
左手执拍者 left-hand player  
左推右攻 half-volley with attack  
左右开弓 attacking on both sides; smashing from both wings

#### 4. 网球 Tennis

- 草地球场 grass court; tennis lawn  
草地网球 lawn tennis  
(球)侧旋 side spin  
场 match  
场外地区 out court  
触线球 line ball  
打不中球 duff  
大抡拍 long swing  
单打 singles  
单打边线 side line for singles  
单打边线与双打边线之间的狭长地带 alley

- 单打场地 singles court  
挡眼罩 eyeshade  
低截球 low volley  
吊高球 lob  
吊网前球 drop shot  
端线 base line  
对打 rally  
二平 thirty all  
发球 service  
发球裁判 foot fault judge  
发球触网 net  
发球得分 service ace  
发球队员 server  
发球区 service box; service court; service area  
发球人领先 advantage in  
发球失误 faulty service  
发球线 service line  
发球员 server  
发削球 slice service  
反拍握拍法 backhand groundstroke  
反手扣杀 backhand volley  
副裁判 net umpire  
高球扣杀 overhead smash  
高压球 smash  
滚球 spin  
(球拍)横线 cross string  
换边 change of sides  
换位 change of positions  
混合双打 mixed double game  
击反弹球 playing a half volley  
记分员 marker  
脚步犯规 foot fault  
接发球 return a service  
接球队员 receiver  
接球人领先 advantage out  
接球员 receiver; striker-out  
截击空中球 volley  
截球 intercepting  
近挑高球 short lob  
局 game  
扣紧螺丝 tightening screw  
两次发球失误 double fault

- 木板场地 wooden court  
拍柄 racket handle  
拍面 blade of racket  
盘 set  
切球 cut  
球面 surface of ball  
球拍夹 racket press  
球拍套 racket bag  
球拍弦 string; gut  
三平 forty all; deuce  
失误 miss  
室内场地 covered court  
(球拍)竖线 main string  
双打 doubles  
双打边线 side line for doubles  
双打场地 doubles court  
水泥球场 cement court  
司网裁判 net-cord umpire  
司线员 linesman  
挑高球 lob  
网 net  
网前打法 net play  
网球 tennis ball  
网球场 tennis court  
网球拍 tennis racket; tennis racquet  
网球鞋 tennis shoes  
网球衣 tennis togs  
网球运动员 net man  
网中心布带 centre band  
网中心高度调节器 net adjuster  
网中心固定位置 net strip  
网柱 net post; pole  
(球拍)线 gut; string  
一比二 fifteen thirty  
一比零 fifteen love  
一局中得两分 thirty  
一局中得三分 forty  
一局中得一分 fifteen  
一局中的决胜分 game point; game ball  
一平 fifteen all  
硬地球场 hard court  
优胜杯 challenge cup

跃起扣杀 jump smash  
再发球 try again  
黏土砂地球场 clay court  
正拍握拍法 forehand groundstroke  
正手抽球 forehand drive  
正手拦球 forehand volley  
执拍手 racket hand  
中线 centre( service) line  
中线标志 centre mark  
中心布带 centre band  
主裁判 call umpire

## 5. 羽毛球 Badminton

半决赛 semi-finals  
比赛方法 competition methods  
边线 side boundary  
不掌握发球权一方 OUT side; “out” side  
持球 holding; carrying  
触网 touching the net  
打赢一回合 winning a rally  
大力扣杀 hard smash  
单双打两用球场 combination court  
单打 singles  
单打发球区 singles service court  
单打球场 singles court  
单双打边线之间地带 side alley  
单双打两用球场 combination court  
(球)底托 cork base  
吊网前球 drop-shot  
端线 base line  
端线外空地 back room  
队员站位 player's position  
发短球 short service  
发平(线)球 level service; flat service  
发球次序 order of service  
“发球错区” “Wrong court!”  
发球方 serving side  
发球区 half court  
发球权 right to serve  
发球违例 faulty serving  
发远球 long service  
反拍扣球 backhand smash  
反手区 backhand court service line

- 反手握拍法 backhand grip  
高远球 high clear  
过手发球 above hand  
过腰发球 above waist  
后场 backcourt  
“换发球” “Service over!”  
回合,往返拍击 rally  
获得一分 scoring a point  
击球犯规 foul hit  
继续发球 serve again  
交换场地 change sides  
交换发球区 alternate courts  
接球方 receiving side  
界内球 in  
界外球 out  
近网挑球 lift  
决赛 final  
扣吊结合 combining smashes with drop shots  
连击 double hit  
“零比零,比赛开始!” “Love all;play”  
落地的准确性 accuracy of placement  
木球 wooden shot  
内发球线 inside service line  
男女混合双打 mixed doubles  
男子(女子)单打 men's(women's) singles  
男子(女子)双打 men's(women's) doubles  
平抽球 drive  
弃权 default forfeit;retire  
前场 forecourt  
前发球场 short service line  
请签名 sign please  
请退场 please leave the court  
球场 court  
球拍 racket  
杀球 smash  
3:0 three-love  
4:5 four-five  
失发球权 loss of service  
失去发球权一方 retired side  
失误 miss  
双打 doubles  
双打发球区 doubles service court

双打发球线 doubles  
双打球场 doubles court  
司线员 linesman  
死球 dead bird  
塑料羽毛球 plastic shuttle  
踏线 touch the line  
头顶扣球 overhead smash  
外发球线 outside service line  
网高 net high  
网前轻挑短球 hairpin shot  
网前推托 pushing a shot just across the net  
网柱 net post  
无发球权 hand-out  
选择“再赛”权 choice of “setting”  
选择场地或发球权 choice of side or service  
压线球 line ball  
一方保持发球权时间 inning(s)  
一平 one-all  
有发球权 hand-in  
右场区 forehand court; right square/court  
右发球区 right service court  
羽毛顶点 feather tip  
羽毛球 badminton  
羽毛球运动 badminton  
羽毛圈 crown of feathers  
再赛 setting  
站错位 out of position  
掌握发球权一方 IN side; “in” side  
正拍扣球 forehand smash  
正手握拍法 forehand grip  
直接得分的发球 ace  
中场区 midcourt  
中线 midcourt line  
中线 middle line  
重发球 let  
左场区 backhand court; left square; court

## 6. 足球 Football

边线 touch line  
铲球 sliding tackle  
传递 relay  
传球 passing the ball  
传统阵容 traditional line-up



- 带球, 盘球 dribble; dribbling  
带球越过对手 dribbling past an opponent  
倒地铲球 sliding tackle  
倒钩踢球 overhead kick  
地面传球 pass along the ground  
盯人 marking an opponent  
顶球 heading  
顶球入门 heading in  
定位球 place kick  
端线 end line; goal line  
罚点球 11-metre penalty kick  
罚球点 penalty spot  
罚球区 penalty area  
反弹球射门 drop kick  
负 lose  
高吊传球 lobbed pass  
攻球 scoring a goal; netting a goal  
合理冲撞 fair charge  
(球门)横木 cross bar  
后卫 defenders; (full) backs  
弧线射门 curved shot  
护胫 shin guard; shin pad  
护膝 knee guard; knee pad; kneecap  
混战 scramble  
加时赛 extra game  
假动作 trick movement; feinting  
间接任意球 indirect free kick  
(守门员)将球击出 punching the ball clear  
降级 relegation  
交叉传球 scissors pass  
角旗 corner flag  
角球 corner ball; corner kick  
角球区 corner area  
脚背正面踢球 kicking with the instep  
脚底停反弹球 trapping a rebound with the sole  
接传球 picking up a pass  
接住球 catching the ball  
截球 intercepting  
劲射 snap shot; hard shot  
禁区 penalty zone  
警告 caution; warning  
救险球 retrieving an impossible shot

开球 kick-off  
空中传球 volley pass; overhead pass  
凌空射门 volley shot  
妙传 clear pass  
妙传越位 trick  
跑动踢球 running kick  
平局 draw  
破门得分 goal from the field  
前锋 strikers; forwards  
球门 goal  
球门区 goal area  
球门网 goal net  
球门线 goal line  
球门柱 goal-post  
人墙 wall of players  
三角传球 triangular pass  
上半时 first half  
射门 shooting  
射门机会 scoring chance  
射入一球 score a goal  
升级 promotion  
胜 win  
手触球犯规 hand ball  
手球 hand ball  
守门员 goal keeper; goalie  
首开纪录 open their account  
4-2-4 防守 4-2-4 defence  
跳起顶球 heading with a jump  
停球 stopping the ball  
突破 break-through  
拖后中锋 deep lying centre forward  
危险动作 dangerous play  
下半时 second half  
现代阵容 modern line-up  
胸部停球 intercepting with the chest  
巡边员 linesman  
业余队 amateur team  
用拳击球 fisting the ball  
鱼跃救球 making a diving save  
越位 off-side  
直接任意球 direct free kick  
职业队 professional team

掷界外球 throw-in  
终场 full-time  
中场队员 midfield link men  
中锋 centre forward  
中圈 kick-off circle  
中卫 centre half( back)  
中线 halfway line  
足球场 football field  
足球队 football team  
足球队员 footballer; football player  
阻拦对手 screening an opponent  
组成人墙 lining up a wall; setting a wall

### (三) 体操 Gymnastics

鞍部 saddle  
鞍马 pommel horse  
摆动 swing  
摆动吊环 swinging rings  
摆动手倒立 handstand with swing  
摆越 half leg circle  
保持平衡 keeping the balance  
背腾越 rear vault; back vault  
蹦床 bounding table  
侧弓箭头 lateral lunge; sideways lunge  
侧滚翻 cart wheel  
侧手翻 cartwheel; lateral wheel  
侧腾越 side vault  
单杠 horizontal bar  
单杠握法 grasps on the horizontal bar  
弹跳板 springboard  
倒立 handstand; hendstand  
倒十字支撑 cross hand-stand  
倒悬垂 inverted hang  
低杠 lower bar  
垫上运动 mat exercises  
吊杠 hanging bar; trapeze  
吊环 rings; hand rings  
叠罗汉 pyramid  
独创性 originality  
蹲 squat; crouch  
翻上 swing up  
翻上向前 upward circle forward

- 反握 reverse grip; underhand grip  
放松运动 relaxing movement  
分腿 straddle  
分腿腾越 vaulting over with straddled legs  
俯撑 front support  
俯腾越 front vault; face vault  
俯卧撑推起 push-up  
腹部运动 abdominal exercise  
杠下运动 movement below the bar  
高低杠 uneven parallel bars; asymmetrical bars; high-low bars  
高杠 high bar  
高难度 superior difficulty  
工间操 physical exercises during break  
弓箭步 forward lunge  
挂臂屈伸上 upstart from upper arm  
广播操 setting-up exercises to music  
规定动作 compulsory exercise; prescribed exercise  
跪 kneeling  
滚翻 somersault; flip-flop  
横杠 bar  
横跳马 side horse  
后滚翻 backward stretched somersault  
后空翻离杠 backward somersault from the bar  
后手翻 flip-flop; flip-flap  
技巧一系列动作 routine  
技巧运动 acrobatic gymnastics  
肩倒立 shoulder bridge  
交叉 scissors  
竞技体操 competitive gymnastics  
静止吊环 stationary rings  
开始姿势 starting position  
课间操 between-classes exercises  
空滚翻 somersault in the air  
快滑步 chasse step  
两臂前平举 arms sideways  
两臂屈伸 arms bending and stretching  
两臂上举 arms upwards  
两手叉腰、体右屈 trunk bending to the right; hands on hips  
流畅 fluency  
马背体操 horseback gymnastics  
满分 full score  
慢起手倒立 handstand with press

- 难度 difficulty  
劈叉 split  
平衡 scale; balance  
平衡动作 movement of balance  
平衡木 balance beam  
平衡梯 balancing stairs  
骑撑 straddle support  
器械操 exercises on apparatus  
前滚翻 forward stretched somersault  
桥 back bend; bridge  
屈臂撑行进 bent arms support walk  
屈伸上 upstart  
屈腿腾越 vaulting over with legs together and bent  
全旋 circle  
柔软体操 callisthenics  
软翻 reversal  
山羊(鞍马) buck  
上(体操器械) mounting  
手倒立 handstand  
双臂屈伸 dip  
双杠 parallel bars  
双人技巧 couples  
双人体操 couples exercises; companion exercises  
水平支撑 horizontal support  
腾圈操 hoop exercises; exercises with rattan hoops  
体操表演 gymnastic display; gymnastic exhibition  
体操凳 gym bench  
体操器械 gymnastic apparatus  
体操运动员 gymnast  
体后仰 trunk bending backwards  
体前屈 trunk bending forwards  
体旋转 trunk circling  
跳跑 spring run  
跳箱 vaulting box  
跳跃器 vaulting buck  
跳桌 vaulting table  
头手倒立 headstand  
徒手操 free-hand exercise  
团身空翻 tucked somersault  
团体操 group calisthenics; group exercise  
脱手 releasing the grip  
完成预定动作情况 execution

- 往复运动 alternative motion  
卧 lying down  
下(体操器械) dismounting  
向前大回环 giant circle forward  
协调 harmony  
悬垂 hang; suspense  
哑铃操 dumb-bell exercise  
燕式平衡 front horizontal scale  
仰卧 lying flat on back  
医疗体操 therapeutic gymnastics; curative gymnastics  
移位 travel  
艺术体操 artistic gymnastics  
音乐伴奏 music accompaniment  
引体向上 chin-up  
用力动作 movement of strength  
优美 gracefulness; elegance  
右腿向前举 right leg forwards  
鱼跃 dive  
再握杠 regrasping the bar  
正反握 combined grip  
正握 ordinary grip; over grip  
支撑动作 movement of support  
直角支撑 "L" support  
直体空翻 stretched somersault  
助跑 approach run; run-up  
转体 turn; twist; pirouette  
准确 accuracy  
自选动作 optional exercise; voluntary exercise  
自由体操 free exercises; floor exercise  
纵劈叉 side split  
纵跳马 long horse  
足尖站立 standing on tiptoe  
左腿向后举 left leg backwards

#### (四) 举重 Weight Lifting

- 标准举重台 regulation platform  
超重量级 super-heavyweight  
称量体重 weighing-in  
次轻量级 featherweight  
次重量级 middle-heavyweight  
次最轻量级 flyweight  
第一次试举重量 starting poundage

- 辅助动作 assistance movement  
杠铃 barbell  
杠铃钢片 disc; disk  
横杠 bar  
壶铃 kettle bell  
减体重 reducing bodyweight  
箭步式抓举 split snatch  
举重 weight lifting  
举重器 erector  
举重手套 weightlifting glove  
举重台面积 dimension of ring  
举重鞋 lifting boots  
举重衣 lifting suit  
举重运动员 weight lifter; lifter  
开始试举 commence the trial  
可加重的杠铃 disk-loading barbell  
空握 thumbless grip  
宽握 broad grip  
连续抓举 dead hang snatch  
两项总成绩 two-lift total  
摸粉 chalking up one's hands  
普通握 thumbs around grip  
七十五公斤级 the 75kg. category  
前后分腿 lunge  
轻量级 lightweight  
轻重量级 light-heavyweight  
三项共举起…… lifting...in three goes  
上挺 jerk  
试举成功 finish a lift  
试举失败 unsuccessful trial  
锁握 hook grip  
提铃至胸 lifting the barbell to the chest  
体重级别 weight category  
体重级别限制 limit of weight class  
体重检查 weigh-in  
挺举 clean and jerk  
推举 press  
推铃到头顶上 pushing the barbell overhead  
卧推 bench press  
握法 method of grip  
下蹲式抓举 squat snatch  
腰带 lifting belt

硬举 dead lift  
窄握 narrow grip  
中量级 middleweight  
重量级 heavyweight  
抓举 snatch  
走向杠铃 approaching the bar  
最轻量级 bantamweight  
坐推 seated press

### (五) 射击 Shooting

靶 target  
靶环 scoring ring  
靶心 bull's eye  
标准步枪 standard rifle  
标准步枪 300 米三种姿势比赛 standard rifle 300m. three positions  
标准手(步)枪 standard pistol(rifle)  
大口径步枪 big-bore rifle  
弹着环数 shot value  
多向飞靶射击 skeet(shooting)  
飞靶射击 trap-shooting  
“关保险!” “Safety catch!”  
跪射 shooting from kneeling position  
跪姿 kneeling position  
军用步枪 service rifle  
立射 shooting from standing position  
立姿 standing position  
慢加速射 centre fire  
慢射 slow fire  
瞄准 taking aim  
瞄准联系 aiming exercise  
“命中” “Dead!”; “Killed!”  
碟靶 clay pigeon  
跑兽靶 50 米赛 running game target 50m.  
气手枪 air pistol  
“清场完毕” “All clear!”  
“全体停止射击” “Lay down all guns”  
人像靶 silhouette target  
射击 shooting  
“射击!” “Fire!”  
射击比赛 gunnery meeting  
射击场 shooting range; shooting gallery  
射击技术 marksmanship



- 射击距离 shooting distance  
射击台 shooting platform  
射击眼镜 shooting spectacles  
射手 marksman; shooter  
手枪 pistol  
手枪速射 25 米赛 rapid-fire pistol 25m.  
双向飞碟靶场 skeet field  
双向飞碟射击 skeet shooting  
速射 rapid fire  
“退子弹” “Unload!”  
脱靶 missing  
“脱靶!” “Lost!”  
卧射 shooting from prone position  
卧姿 prone position  
50 米靶 50m. target  
小口径步枪 small-bore rifle  
小口径步枪 50 米三种姿势比赛 small-bore rifle 50m. three positions  
100 米靶 100m. target  
移动靶 moving target  
运动步枪 sporting rifle  
中靶 hitting  
“装子弹!” “Load!”  
自选步枪 free rifle  
自选手枪 free pistol

## (六) 武术 Wushu

- 匕首 dagger  
比武 tourney  
步法 stepping position  
侧击 side striking  
叉 fork  
长兵器 long weapon  
长矛 lance  
打坐 meditation  
大刀 broadsword  
单刀 single broadsword  
单刀对枪 single sword against spear  
刀 broadsword; sabre  
刀枪不入 achillean  
刀术 sabreplay  
蹬脚 kicking with heel leading  
点穴 hitting vital point

- 动功 active course  
短兵器 short weapon  
对打 encounter; duel  
对练 paired practice  
盾牌 shield  
飞功 chikung  
格斗(擒手) grappling  
功夫 ability  
钩 hook  
规定套路 required routine  
跪坐(盘坐) squat  
棍 cudgel  
棍术 cudgelplay  
国术 national gymnastic  
猴拳 monkey boxing  
戟 halberd; halberd  
简化太极拳 simplified Taijiquan  
剑 sword; rapier  
剑术 swordplay  
脚踢 kicking  
较量 measure  
静功 passive course  
九节鞭 nine-section whip; iron chain  
空手对棍 empty hands against cudgel  
流星镖 meteor hammer  
秘传 esoteric  
绵绵不断的动作 flowing movement  
内功 internal work  
扭身 twisting  
盘腿打坐 cross-legs sit  
起势 beginning form  
气功 feat of strength  
器械练习 armed practice  
枪 spear  
枪术 spearplay  
拳打 fisting; hitting with the fist  
拳法 fist position  
拳术 quanshu; Chinese boxing  
软兵器 soft weapon  
三叉 trident  
三节棍 three-section cudgel; three joined pike  
散打 free combat

- 少林拳 shaolin chuan  
绳镖 rope-dart  
收势 closing form  
手法 hand position  
手型 hand form  
舒松肌肉关节 limbering up muscles and joints  
双兵器 double weapon  
双钩 double hook  
双剑 double swords/rapier  
太极拳 Taijiquan; traditional Chinese Taiji boxing; hexagram boxing; shadowboxing  
螳螂拳 mantis boxing  
套路 set pattern; routine  
藤牌 rattan shield  
踢脚 kicking with toes leading  
铁砂掌 practicing iron ore palm  
徒手 unarmed  
徒手练习 bare-handed practice  
推掌 pushing the palm  
腿法 foot position  
外功 external work  
五禽戏 Five-Animal Exercises  
武术 wushu; Martial Arts  
斜刺 diagonal stabbing  
直戳 straight lunging  
置于死地 pulped  
自选套路 optional

## (七) 水上运动 Water Sports; Aquatic Sports

- 抱膝 tuck  
抱膝跳水 crouched jump  
爆发式呼吸 explosive breathing  
比赛泳道 racing lane  
臂立跳水 hand stand dive  
标志线 markings  
步行爬泳法 trudgen crawl stroke  
踩水 trading water  
侧面呼吸 side breathing  
侧泳 side stroke  
池壁 pool wall  
池壁休息台 rest ledge  
池边 pool side

- 池缘 deck edge  
出发池端 starting edge of pool  
出发台 starting block; starting platform  
出发跳水 starting dive  
出发姿势 starting position  
触壁检查员 touch umpire  
触池壁 touching the side  
喘气 gasping  
打水, 踢水 kick  
低难度跳台跳水 plain high diving  
电子裁判计时设备 electronic judging and timing equipment  
电子计时触板 electronic timing pad  
蝶泳 butterfly stroke  
发令员 starter  
放松游 swimming easy  
扶手 handrail  
俯泳 breast stroke  
高难度跳台跳水 variety high diving  
个人混合泳 individual medley  
更衣室 dressing room; changing room  
更衣室单间 cubicle  
狗爬式 dog paddle  
海豚泳 dolphin stroke  
呼气 breathing out; exhaling  
花样跳水 fancy diving; acrobatic dive  
划水 stroke  
换气, 呼吸 breathing  
混合接力 medley relay  
计时员 time keeper  
痉挛(抽筋) cramp  
救生 life saving  
(救生)扣颈拖带法 neck carry resuscitation  
(救生)托头拖带法 head carry resuscitation  
(救生)托下颏拖带法 chin carry resuscitation  
(救生)胸前拖带法 cross-chest carry resuscitation  
救生棒 saving bar  
救生带 swimming belt  
救生圈 cork hoop  
救生用具 life preserver  
救生员 life guard; life saver  
立定跳水 standing dive  
两侧呼吸 bilateral breathing

- 淋浴室 shower room  
面对板向内跳水 inward dive  
面对池反身跳水 reverse dive  
男子游泳选手(人鱼) merman  
男泳裤 swimming-trunks; bathing slips  
女子游泳选手(美人鱼) mermaid  
爬泳 crawl stroke  
跑动起跳 running take-off  
跑动转体跳水 running twist dive  
潜泳 underwater swimming  
浅水池 shallow pool; nonswimmers' pool  
屈体 pike  
人工呼吸 artificial respiration  
三米跳板 three-metre spring board; high board  
设有衣柜的更衣室 locker room  
深水池 deep pool; swimmers' pool  
室内游泳池 indoor pool; swimming bath  
室外游泳池 outdoor pool; open air pool  
水线 lane line  
跳入水中 plunging into water  
跳水 diving  
跳水池 diving pool  
跳水运动员(潜水员) diver  
跳塔 diving tower  
跳台 platform  
蛙泳 breast stroke; frog style  
吸气 breathing in; inhaling  
洗脚池 foot bath  
向后翻腾两周 double backward somersaults  
向后屈体跳水 back-jack-knife dive  
向后跳水 backward dive; back dive  
向前跳水 forward dive; front dive  
向前直体跳水 forward header dive  
旋转式跳水 screw dive  
燕式跳水 swallow dive; swan dive  
仰泳 back stroke  
一米跳板 one-metre springboard; low board  
泳道 swimming lane  
泳道线 lane rope  
用力游 swimming hard  
游泳 swimming  
游泳比赛 swimming race

游泳池 swimming pool  
游泳馆 natatorium  
游泳帽 swimming cap  
游泳设备 bathing facilities  
游泳衣 swimming suit; bathing suit  
游泳姿势 swimming strokes  
有看台的游泳池 swimming stadium  
浴衣 bath-wrap  
在跳板上弹跳 bouncing on the springboard  
正规比赛蛙泳 orthodox breast stroke  
直体 straight  
转体 turning  
转弯检查员 turn umpire  
自由泳 freestyle  
嘴对嘴人工呼吸 moth-to-mouth resuscitation

### (八) 冰雪运动 Sports on the Ice and Snow

“8”字形 curve eight; figure of eight  
保持平衡 keeping balance  
比赛雪板 racing ski  
冰场 skating rink; ice rink; ice arena  
冰刀 skates  
冰球 puck  
冰球杆 ice hockey stick  
冰球杆柄 stick handle  
冰球杆刃 stick blade  
冰球棍 ice hockey stick  
冰球球门 cage; goal  
冰球鞋冰刀 ice hockey skate  
冰球运动 ice hockey  
冰球运动员 ice hockey player; puckster  
冰上舞蹈 ice dancing  
撑杖跳过障碍 field jump  
带子(皮带) belt  
单人花样滑冰 single skating  
单人旋转 solo spin  
倒“八”字形上坡 herringbone ascent  
蹬冰 stroke  
防尘盖 dust cover cap  
飞燕式 sweeping swallow  
飞鹰式 flying eagle  
飞跃起跳台 take-off platform

- 飞跃跳台 run-down tower  
飞跃用雪板 jumping ski  
浮脚 unemployed foot  
浮腿 free leg  
弓步式转弯 telemark turn  
轱辘鞋 roller skate  
规定图形 compulsory figure; school figure  
横一字 spread eagle  
后跟 heel sole  
花样滑冰 figure skating  
花样滑冰刀 figure skate  
滑冰场 skating rink  
滑冰运动员(滑冰者) skater  
滑脚 employed foot  
滑行步 skating step  
滑行腿 skating leg  
滑雪 skiing  
滑雪飞跃 level jump  
滑雪跳跃 ski jump  
滑雪靴 ski boot  
滑雪衣 parka; anorak  
滑雪杖 ski pole; ski stick  
滑雪装备 ski outfit; skiing outfit  
滑一个“3”字 doing a figure of three  
环绕 spiral  
降下用雪板 down-hill ski  
脚板 foot plate  
脚趾搭扣带 toe-strap  
结环形 loop  
界墙(板墙) boards; fence  
进入弯道 entering a curve  
扣环(冰鞋上的) buckle  
快速降下 downhill ski-racing  
括弧形 bracket  
犁式制动 plough brake  
利用体重蹬冰 taking off by weight; pushing off by weight  
旅行雪板 touring ski  
螺旋弹簧 spiral spring  
内勾手型 rocker  
内刃 inside edge  
跑刀 racing skate  
平底雪橇(长橇) toboggan

前夹 fore-tightener; fore-clamp  
前掌 front sole  
屈膝转弯 telemark  
人工冰场 artificial ice rink  
上坡 climbing; ascending  
上坡防滑皮 climbing skin  
上山吊椅 ski-lift; chair-lift  
上体前倾 leaning forward from the waist  
收腿 drawing back the leg  
双人花样滑冰 pair skating  
双刃刀 hollow-ground blade  
双“3”字 double three  
四轮鞋滑冰 roller skating  
速度滑冰 speed skating  
速滑跑道 speed skating track  
踢腿转弯 kick turn  
梯形上坡 side step ascent  
跳台飞跃 ski-jumping  
跳跃 jump  
跳跃转弯 jump turn  
铁耳 toe-iron  
停止 stopping  
同轴上三个圆形 serpentine  
托举 lift  
外勾手型 counter  
外刃 outside edge  
弯道滑跑 curve skating  
下坡滑行 downhill running  
斜线滑下 downhill traversing  
旋风式 oblique jump  
雪板固定装置 ski-binding  
雪橇 sledge  
雪橇车比赛 bobsledding  
雪人 yeti  
雪仗轮盘 stick disc  
障碍滑雪 slalom  
障碍滑雪赛 slalom  
障碍跳跃 obstacle skating  
直道滑跑 straight skating  
助滑坡 run-down; in-run  
自由滑 free skating



## (九) 登山运动 Mountaineering

- 鞍形山脊 saddle  
板状雪崩 slab avalanche  
保护绳套 belay sling; belay loop  
暴风雪 snowstorm; blizzard  
北坡 the northern face  
冰川 glacier  
冰川侧碛 lateral moraine  
冰川终碛 terminal moraine  
冰镐 ice axe  
冰阶 ice step  
冰坡 ice slope  
冰瀑 ice cascade  
冰山脊 ice ridge  
冰隙 crevasse  
冰雪作业 snow and ice climbing  
冰穴 ice cavern  
冰崖 ice wall  
冰锥 ice piton; ice peg  
冰碛 moraine  
布林结 bowline knot  
踩人攀登法 courte echelle  
叉开腿攀登法 straddling technique  
大本营 base camp  
带齿钉登山鞋 nailed climbing boot  
单“8”字结 figure-of-eight knot  
登山队 mountaineering party; climbing party  
登山服 alpine jacket  
登山运动 mountaineering  
登山运动员 mountaineer; alpinist; climber  
登山杖 alpenstock  
登山装备 mountaineering equipment  
登上顶峰 to reach the top/peak  
顶峰 peak  
陡峭山脊 arete  
防护眼镜 snow goggles; snow glasses  
防风衣 anorak  
高山冰川 alpine glacier  
高山病 mountain sickness  
高山反应 altitude effects  
高山营地 alpine base

- 高原 plateau  
镐尖 pick  
过冰川 crossing a glacier  
活绳 live rope  
技术攀登 aid climbing  
尖钉(冰爪) crampon  
结绳技术 rope technique  
空气稀薄 rarefied air  
临时赶搭绳梯 rigging up a rope ladder  
旅途营地 approach camp  
攀登冰坡 negotiating an ice slope; climbing an ice slope  
攀登狭窄岩缝 chimney climbing  
攀岩技术 rock technique  
攀岩作业 rock climbing  
坡度 gradient  
前进营地 advance base  
绕绳下降 roping down; abseiling  
山壁 face  
山谷 valley  
山肩 shoulder  
山口 col  
山麓碎石 scree  
山隘 pass  
设营 anchor a tent  
适应性训练 acclimatization training  
适应性营地 acclimatization camp  
探测棒 alpenstock  
跳过冰裂缝 jumping a crevasse  
铁锁 snaplink karabiner  
突击组 assault party  
狭窄岩缝 chimney  
向山脚行军 approach march  
雪沟 snow couloir  
雪檐 snow cornice  
鸭绒衣 down jacket  
岩锥 rock piton; rock peg  
沿着缝隙走 skirting a fissure  
营地 camp site  
营救组 rescue party  
永久冰雪 firm; neve  
永久积雪线 firm line  
用背和脚作支点的攀登法 back-and-foot technique

用背和膝盖作支点的攀登法 back-and-knee technique

圆形小帐篷 arctic tent

帐篷 tent

支援组 support party

主绳绕单腿下降 thigh rappel

主绳绕双腿下降 double thigh rappel

抓结 prusik knot

锥锤 piton hammer

自由下降 free rappel

## 十五、会议、聚会用语 Meetings & Parties

### (一) 会议; 仪式 Meetings & Ceremonies

闭幕会 final session; final sitting

筹备会议 preparatory meeting; preparatory conference

大会 assembly; conference

代表大会 congress

电话会议 teleconferencing

奠基仪式 foundation ceremony

钓鱼会 fishing party

非正式会议 informal meeting

附属委员会; 小组委员会 subcommittee

国家元首和首脑会议 conference of heads of states or governments

会议 convention; meeting; conference

会员大会 general meeting; general assembly

开幕式 opening session; opening sitting

开业典礼 opening ceremony

科博会 hi-tech expo

科技成果拍卖会 auction of science-tech projects

秘密会议 secret session

年会 annual meeting; annual conference

起草委员会 drafting committee

全体会议 plenary meeting

投资贸易项目洽谈会 talks on trade and investment projects

委员会 committee; council

限制性会议 restrictive meeting

小组会议 group meeting

协议、合同签字仪式 contract; agreement signing ceremony

新闻发布会 news conference

行政性会议 executive meeting

预算委员会 budget committee

圆桌会议 round-table conference

展览 exhibitions

正式会议 official meeting

执行委员会 executive council

专门小组会议 panel meeting

追悼会 memorial meeting

最高级会议 summit meeting

## (二) 会议组织者; 会议参与者 Conference; Meeting Organizers & Participants

报告人 speaker

被认可的代表 accredited representative

被提名者 nominee

本报记者 staff reporter

笔译会员 translator

辩论会主席 moderator

裁军机构 disarmament mechanism

参加国 participating state

常任代表; 常驻代表 permanent representative

常设机构 standing body

常设秘书处 permanent secretariat

常设委员会 permanent committee

常务理事 executive council member

常务秘书 permanent secretary

常务委员会 standing committee

常驻副代表 deputy permanent representative

常驻观察团 permanent observer mission

常驻记者 resident correspondent

常驻联合国代表团 permanent delegation to the United Nations

成员国 member country

筹备委员会 preparatory committee

出席并参加表决的会员国 members present and voting

代表 representative; delegate; deputy

代表团 delegation; mission; deputation

代表团的组成 composition of delegations

代表团专家 expert attached to a delegation

代表资格审查委员会 credentials committee

代理主席 acting chairman

代言人 spokesman

档案管理员 filing clerk; archivist

缔约各方 each of the contracting parties

缔约双方 both sides of the contracting parties

调查机构 organ of survey

调查委员会 investigation committee; commission of investigation

东道国 host country

东道主 host

发起国 sponsoring power

发起人 promoter; sponsor; initiator

发言人 spokesman

- 法定代理人 legal representative  
反对派 opposition faction  
非会员国 non-member state  
非交战国 non-belligerent  
非盟国 non-allied country  
辅助机构 auxiliary body  
辅助秘书 additional secretary  
辅助人员 auxiliary staff member; auxiliary personnel  
附议者 seconder  
附属机构 subsidiary body  
副代表 alternate; deputy; substitute  
副译审 associate reviser  
共同缔约国 co-contracting party  
共同发起国 co-sponsor  
雇员 employee  
观察团 observation group  
观察员 observer  
候补代表 alternative representative  
候选人 candidate  
会堂; 活动中心 hall  
会议场所 conference room  
会议地点 meeting place; venue  
会议电话 conference telephone system; conference telephone; conference call  
会议电话分机 conference telephone; subset  
会议电话汇接机 conference telephone tandem board  
会议电话总机 conference telephone control board  
会议记录; 备忘录 minutes  
会议纪要 summary of meeting  
会议录 colloquia  
会议女主席 chairlady; madam chairman  
会议日程表 the daily agenda of a conference  
会议室 meeting room; council chamber  
会议厅 conference hall  
会议文献 meeting paper  
会议议程 conference agenda  
会议与展览设备与用具 convention and exhibition equipment and facilities  
会议与展览组织者 convention and exhibition organizers  
会员 member  
会员国 member states; states members  
混合委员会 mixed committee  
机要秘书 confidential secretary

- 机要员 cryptographer; cipher officer  
记录员 recorder; note-taker  
监察委员会 control commission; supervisory committee  
监察员 supervisor; controller  
讲演稿撰稿人 speech writer  
接待人员 reception personnel  
接待团 reception team  
接待委员会 reception committee  
警卫 security guard  
纠察员 picketer  
决策机构 policy-making body  
口译会员 interpreter  
扩音装置 public address set  
理事会 trustee council; board of directors  
联合会员国 associated member  
联合委员会 joint committee  
联络委员会 liaison committee  
临时委员会 interim committee  
临时主席 interim chairman  
秘书 secretary  
秘书长 secretary-general  
秘书长助理 assistant to the secretary-general  
秘书处 secretariat  
名誉会员 honorary member  
名誉主席 honorary chairman  
女主席 chairlady  
起草委员会 drafting committee  
全权代表 plenipotentiary  
缺席者 absentee  
社团 corporation; association  
事务员 do-all; office clerk  
首席代表 chief delegate  
司仪 toast-master  
速记员 stenographer  
特别委员会 special committee  
特派记者 special correspondent  
提名人 nominator  
委员会 committee; commission  
文书 clerk  
下属机构 subordinate body  
小组委员会 sub-committee  
新华社记者 correspondent of the Xinhua News Agency; reporter of the

## Xinhua News Agency

- 新会员 recruit  
新闻发言人 press spokesman  
新闻记者 newspaper reporter  
姓名牌 name tag  
修补会员 alternate member  
邀请国 inviting country  
译审 reviser  
永久会员 permanent member  
与会国 participating country  
与会者 participant; delegate  
赞助人 patron  
招待员 usher  
召集人 convener  
正式会员 full member; regular member  
证书审查委员会 credentials committee  
政府发言人 government spokesman  
执行秘书 executive secretary  
执行委员会 executive board  
执行主席 executive chairman  
主任秘书 chief secretary  
主席 chairman  
主席(男女统称) chairperson  
主席团 presidium  
主席团成员 bureau members; member of a presidium  
助理翻译 assistant translator  
助理秘书长 assistant secretary-general  
专家委员会 committee of experts  
专门委员会 technical commission  
咨询委员会 consulting committee  
资格审查委员会 committee for qualification of membership  
总务委员会 general committee  
组织委员会 organizing committee  
最高理事会 supreme council

## (三) 聚会 Parties

- 茶会 tea party  
慈善餐会 box supper  
钓鱼会 fishing party  
读书会 reading party  
告别宴会、践行宴 farewell banquet  
公式茶会 pink tea



- 公宴 official banquet  
观剧会 sketching party  
国宴 state banquet  
喝咖啡聊天的聚会 kaffeeklatsch  
化装舞会 fancy ball; costume ball  
欢送会 farewell party  
欢迎会 welcome meeting  
欢迎宴会, 接风宴 welcome banquet  
会场; 聚会地点 meeting place  
婚宴 wedding dinner; a wedding reception  
鸡尾酒会 cocktail party  
集合, 聚会, 开会 meet  
纪念宴会 commemorative party  
家庭宴会 at-home party  
讲习会, 学习讨论会 seminar  
酒宴 banquet; computation  
俱乐部聚会堂 clubroom  
聚会; 交往 congress  
聚会地点 meeting place  
聚会室 cenacle  
聚会所(印度教) ashram  
聚会者 congregant  
开幕式宴会 opening banquet  
狂欢宴会 revelry; wingding  
冷餐会 buffet dinner  
冷餐酒会, 立食宴会 buffet party  
乱七八糟的聚会 jungle  
名流社交聚会, 沙龙 salon  
男士聚会 stag party  
年终餐会, 忘年餐会 year-end dinner party  
庆功宴 glee feast  
热闹喧哗的社交聚会, 大宴会 shindy  
社交聚会 party  
社交聚会常客 partygoer  
生日宴会 birthday party  
圣诞晚会 Christmas party  
睡衣派对 pajama party  
讨论会, 座谈会 symposium  
停车场野餐聚会(橄榄球赛前在停车场举行) tailgate party  
晚餐会 dinner party  
晚会 evening party  
忘年餐会, 尾牙 year-end dinner party

- 午餐会 luncheon party  
午后茶会;正式茶会 pink tea  
舞会 dance party; ball; fandango  
惜别会 farewell party  
席位 seat; headquarters  
下午茶 afternoon tea  
新年宴会 New Years' s banquet  
学习研讨会 study group  
研讨会,讨论发表会 seminar  
宴会 banquet; dinner party; feast  
野餐会 picnic party  
游园会 garden party  
再聚会,再集会 reconvene  
招待会 reception  
招待会,盛大宴会(尤指大学校友聚会) gaudy  
只限男士参加的聚会 stag  
自带瓶酒的聚会 bottle party

## 十六、旅游 Tourism

### (一) 机场; 海关 Airports & Customs

- 安全检查 security check  
安全提示 safety instruction  
包机 chartered flight  
报关物品 goods to declare  
编号 control No.  
标准时间 standard time  
不需报关 nothing to declare  
残疾人通道 disabled only  
超大行李 oversized baggage  
超量行李 excess baggage  
超重行李 excess weight baggage  
超重行李收费 excess baggage payment; excess baggage weight charge  
承运人(公司) carrier  
城市及国家 city and state  
出口 exit; out; way out  
出票机 ticket issuing machines  
出生日期 date of birth; birthdate  
出售火车票 rail ticket  
出站; 出港; 离开 departures  
出租车乘车点 taxi pick-up point  
打包服务 pack service  
大轿车乘车点 coach pick-up point  
当地时间 local time  
登机 to board  
登机城市 city where you boarded  
登机口 departure gate; boarding gate; gate (G)  
登机牌 boarding pass; card  
登机手续办理 check-in  
抵达 arrivals  
抵达大厅 arrival hall  
抵港航班 incoming flight  
电子客票 e-ticket  
订旅馆处 hotel reservation  
订座情况 status  
定期航班 scheduled flight; scheduled service  
短程往返航班 shuttle service; shuttle flight

- 对号座位 reserved seat  
放射性物品 radioactive articles  
飞机包机与租赁 aircraft charter and rental services  
飞机滑行道 a taxiway  
飞机票限定条件 endorsement; restrictions  
飞行时间 flying time  
飞行时速 speed per hour  
飞行员驾驶舱 pilot's cockpit  
飞行中 in-flight  
非吸烟席 non-smoking seat  
服务人员 service  
干手机 hand dryer  
高度 altitude; height  
工作人员通道 staff only  
公务舱 business class  
购票处 ticket office  
官方填写 official use only  
贵宾 very important persons (VIPs)  
贵宾服务 VIP services  
贵宾候机厅 VIP waiting room; VIP airport lounge  
贵宾室 VIP room; VIP suite  
贵宾专用通道 VIP passage  
贵重品 valuables  
国籍 nationality; country of citizenship  
国际抵达 international arrivals  
国际航班出港 international departure  
国际航班旅客 international passengers  
国际航线 international airline; international service  
国际候机楼 international terminal  
国际机场 international airport  
国际离港 international departures  
国际旅客候机厅 international passenger lobby  
国内出发机场建设费 domestic departure airport tax  
国内抵达 domestic arrivals  
国内航班出站 domestic departure  
国内航线 domestic airline  
国内机场 domestic airport  
国内离港 domestic departures  
国外航线 overseas airline  
过境 transit  
海关 customs  
海关检查 customs inspection

- 航班 flights  
航班抵达和离港公告栏 an arrival and departure bulletin  
航班电影 in-flight movie  
航班号 flight number  
航班配餐室 galley  
航班时刻表 flight schedule  
航空公司汽车服务处 airline coach service  
航空管制塔 control tower  
航线 airlines; airways  
航线地图 route map  
航线天气 weather on route  
航行 navigation  
红色通道, 申报通道 red channel; red passageway  
后仓门 rear door  
候机室 departure lounge  
候机厅 waiting room; waiting lounge; departure lounge  
候机室至飞机的连接通路 loading bridge  
呼叫按钮 call button  
护照号 passport No.  
护照检查处 passport control immigration  
滑行 taxi  
货币兑换处 money exchange; currency exchange  
货运航班 cargo plane; freighter; airfreighter  
机舱行李箱 overhead compartment  
机场, 空港 airport  
机场巴士 airport bus  
机场班车 airport limousine  
机场大厦大厅 concourse  
机场费 airport fee  
机场候机楼 airport terminal  
机场间巴士 inter-terminal bus  
机场建设费 departure tax  
机场内来往班车 shuttle bus  
机场跑道 an airstrip; a runway; an air-field  
机场维护场 airport shop  
机号 plane No.  
机票 air ticket  
机票确认 confirmation; ticket confirm  
机票与标签 tickets and tags  
机票预定 reservation  
机上服务 in-flight service  
机上销售 in-flight sales

- 机座号 seat No.  
急救 first aid  
计时休息室 time rate lounge  
检疫 quarantine  
检疫站 quarantine station  
检票处 check in  
降落 descend; landing  
降落机场 port of disembarkation  
降落与登机时关闭 latch closed while checking in and landing  
街道及门牌号 number and street  
仅限紧急情况下使用 emergency use only  
紧握扶手 hold the hand rail  
进站, 进港, 到达 arrivals  
禁区 restricted area  
禁烟位 non-smoking section  
经济舱, 旅游舱 economy class; tourist class  
酒吧 bar; pub; cocktail bar  
救生衣在您座位下 life vest under your seat  
救生用具 life preserver  
咖啡馆 coffee shop; cafe  
靠窗座位 window seat  
靠走道座位 aisle seat  
客舱 passenger cabin  
客运航班 passenger flight  
空中客车 airbus  
空中旅游 air travel  
空座位 vacant/empty seats  
来回旅游 round trip; return trip  
来自…… arriving from...  
离港 to depart; departures  
离港航班 outgoing flight  
李搬运费 portage  
临时航班 extra airline  
旅客入口 passenger entrance  
旅客姓名 name of passenger  
旅客迎送平台 spectator's deck  
旅客专用通道 passengers only  
旅行安排 tour arrangement  
毛毯 blanket  
免费行李重量 free baggage allowance  
免税店 duty-free shop  
面向前方站立 stand facing the direction of travel

- 名 first(given) name  
母婴室 nursery  
目的地 destination  
男 male  
男厕 men's; gent's; gentlemen's  
女 female  
女厕 women's; lady's  
呕吐袋 air-sickness bag  
爬升 to ascend  
迫降 forced landing; emergency landing  
普通舱 tourist class; coach class  
起点城市 from...City  
起飞机场 port of embarkation  
起飞日期 departure date  
起飞时间 departure time  
签发地 issue at  
签发日期 issue date  
签名 signature  
签证签发地 city where visa was issued  
签证种类 visa type; visa class  
前舱门 front door  
前往 departure to  
前往城市 to...City  
前往国家的住址 address while in  
前往目的地国 destination country  
钱款当面点清, 离柜概不负责 to complete transaction before leaving the counter  
请出示护照 please show your passport  
请勿在自动门前停留 please don't stand in front of the automatic door  
请在黄线外等候 wait here; behind the yellow line  
人口 in  
商业人员 commerce/business people  
12 岁以下儿童免费 free for children under 12  
失效日期, 必须在……日之前入境 expiry date; before...  
时差 time difference  
实际时间 actual time  
双脚不要靠近旁边 keep feet away from sides  
水平飞行 level flight  
送客止步 passengers only  
速度 speed; velocity  
随机托运行李 check in baggage  
随身携带的行李 carry-on baggage; accompanied baggage; personal

- effects; personal belongings  
随身行李 accompanied article  
特殊服务 special service  
停机坪 apron; ramp  
停留期为…… for stays of  
停止服务 out of service  
头等舱 first class  
托运的随身行李 checked baggage  
托运行李 unaccompanied baggage  
卫星楼 satellite  
温度 temperature  
文化娱乐室 cultural recreation  
无行李柜台, 快速值机 express check in  
无业 jobless  
吸烟席 smoking section  
吸烟座位 smoking seat  
下次航班 next flight  
下机 disembark  
限载乘客 passenger capacity  
小心地滑 caution; wet floor  
小桌 tray table  
偕行人数 accompanying number  
行李 luggage; baggage  
行李柜台 baggage counter  
行李保险 baggage insurance  
行李车 baggage barrow; cart  
行李寄存 left luggage  
行李检查台 baggage counter  
行李领取处 luggage claim; baggage claim  
行李牌 luggage tag; label; tag  
行李提取 check out; to claim  
行李托运牌 baggage check; baggage claim tag; baggage identification tag  
行李箱 luggage compartment  
行李暂存箱 luggage locker  
行李重量限制 baggage allowance  
姓 family name  
性别 sex  
须紧扶小孩 small children must be held firmly  
延误 delayed  
氧气面罩 oxygen mask  
移动梯 ramp  
已降落 landed



- 饮用水 drinking water  
 迎宾处 greeting arriving  
 由此乘电梯前往登机 stairs and lifts to departures  
 由此上楼 up; upstairs  
 由此下楼 down; downstairs  
 邮局 post office  
 预定到达 scheduled to arrive; due  
 预定抵达时间 estimated time of arrival (ETA)  
 预定起飞时间 estimated time of departure (ETD)  
 预订座位 seat reservation  
 预计时间 scheduled time; SCHED  
 遇紧急情况按此键 press this button for emergency call  
 原产地 country of origin; country where you live  
 阅读灯 reading light  
 照明跑道 a flare path  
 枕头 pillow  
 直达航班 nonstop flight; direct flight  
 直升机机场 a heliport  
 智能售卡机 intelligent card dispenser; smart-card dispenser  
 中间座位 centre seat  
 中途下机 stopover  
 中转 transfers  
 中转处 transfer correspondence  
 中转服务柜台 connecting flights counter  
 中转旅客 transfer passengers  
 主候机厅 a main lobby  
 专机 special plane  
 专业技术人员 professionals & technical  
 转机 transfer; change  
 转接航班 connecting flight  
 转机旅客 transfer passengers  
 桌灯 table light  
 着陆 landing  
 走道 aisle  
 租车处 car hire  
 坐稳后请扣好安全带 to fasten seat belt while seated  
 座舱等级 class; fare basis  
 座位 seat

## (二) 陆路旅行 Travel Over Land

### 1. 公路旅行 Road Travel

爱护公路设施 to protect the facilities of the road

- 安全岛 safety zone; safety island  
班车服务 shuttle bus service  
傍山险路 brink of precipice  
保护区界 preserve boundary  
标志停车点 flag stop  
不超车者右侧行驶 to keep right unless overtaking  
不超车者左侧行驶 to keep left unless overtaking  
长途汽车 coach; long distance bus  
超车道 overtaking lane  
超高速公路 superhighway; throughway  
超速 excessive speed; speeding  
超载 over-loading  
车道 pavement; driveway; motorway  
车号 licence number  
车间距 following distance  
车距确认 space confirmation  
车牌 licence plate; number plate  
车票 fare  
车载电话 drive-up telephone  
车站 station  
乘客候车室 passengers' lounge  
出口 exit  
出口匝道 exit ramp  
出站 way out; exit  
此路不通 no through road  
此路封闭 road closed  
此路通畅 road clear  
此路通行, 此路放行 road open  
单程票 one way ticket  
单行交通 one-way traffic  
单行路 one way street  
道路施工 road under construction  
低地路段 ford  
抵达出口 arrival exit  
地下通道 underpass  
陡急坡道 heavy grade  
陡坡 steep hill  
多车道高速公路 divided highway  
多弯路段 winding road  
多雾地段 foggy area  
非法停车 illegal parking; parking violation  
非公莫入 no admittance except on business; no entrance except on business

- 非司机 unlicensed person  
分离车道 divided street  
服务区 service area  
高地路段 causeway  
高架公路 skyway  
高速公路 express way; freeway; motorway; turnpike  
高速公路立交 interchange  
高速路 speedway; motorway; highway  
高速路出口 exit  
高速路起点 start freeway  
高速路入口 entrance  
高速路终点 end freeway  
高速汽车专用道 freeway  
高速行驶 high speed driving  
个人伤害保险 personal damage insurance  
公路 highway  
公路交通图 road map  
公路铁道交叉路口 railroad crossing; grade crossing  
公路巡警 highway patrol  
观光游览道路 scenic drive  
国道 interstate highway  
国际公路交通标志 international auto-road symbols  
国际驾驶执照 international driver's licence  
环路 ring road; loop line  
环行公路 ring road; belt road  
环状交叉 circle  
机动车管理部门 department of motor vehicles  
极缓行 dead slow  
急转弯 sharp turn  
加速车道 acceleration lane  
加油站 petrol station; gas station  
驾驶员视力检测 vision test of a driver  
减速车道 deceleration lane  
交叉路口 intersection; junction  
交叉路口栏杆 crossing gate; gate barrier  
交通标志和信号 traffic signs and signals  
交通法规 traffic rules  
交通法庭 traffic court  
交通规则 traffic regulations  
紧急出口 emergency exit  
禁区 area closed; restricted area  
静止停车的拖车区 tow-away zone

禁止超车 no passing;no overtaking  
禁止超车路段 no-passing zone  
禁止大型卡车通行 no heavy trucks  
禁止鸣笛 no horn  
禁止汽车调头 no turn  
禁止驶入 no entry  
禁止停车 no parking;no stopping  
禁止右转弯 no right turn  
禁止左转弯 no left turn  
酒后驾驶 drunk driving  
救护车 ambulance  
军车交卡免费通过 military vehicles free  
卡车、大轿车停车处 lorry and coach park  
开始减速 reduce speed now  
靠右行驶 keep right  
扣分 demerit point  
快车道 fast traffic lane  
快速车道 express lane  
快速交通 rapid transit  
快速路 speedway  
立体交叉 grade separation;cubic interchange;cubic crossing  
露营车与旅宿汽车 campervans and motor homes  
路边应急电话 emergency telephone  
路标 informatory signs  
路面标志 road markings  
路面交通标志 pavement marking;road marking  
路中分隔调头道 median turning lane  
绿色箭头 green arrow  
慢车道 slow traffic lane  
慢速行驶 drive slowly  
慢速行驶标志 slow moving vehicle sign  
盘山公路 skyline drive  
平面交叉 level crossing  
坡道 hump  
汽车摆渡 car ferry  
汽车车票 bus ticket  
汽车车站 bus stop  
汽车搭乘 car pool  
汽车旅行 motoring  
汽车专用道 parkway  
前方变道 lane change ahead  
前方并道 divided road ends ahead

- 前方陡坡 dip ahead  
前方桥面狭窄 narrow bridge ahead  
前方让路 give way ahead  
前方上坡小心驾驶 steep slop; drive carefully  
前方施工 men at work  
前方事故地段 traffic hazard ahead  
前方铁道道口 railway crossing  
前方停车 stop ahead  
前方弯道 curve ahead  
前方下坡 steep descent ahead  
前方正在施工 road works ahead  
桥上禁行 no passing on bridge  
清除道路障碍 to remove road barriers  
确认距离 confirming distance  
让路 to make way (for sth); to give way  
三车道公路 three-lane highway  
山坡社区 uptown  
收费公路 toll road; tollway  
收费桥梁 toll bridge  
收费员 toll collector  
收费站 tollgate  
双层立交 two-level crossing  
双向行驶 two way  
双向行驶车道 two way street  
双重停车 double parking  
私家路 private road  
速度 speed  
速度提示牌 advisory speed tabs  
隧道 tunnel  
特殊活动停车场 special event parking area  
提防危险 beware dangers  
停车楼 parking building  
停车违规罚款 parking fine  
途中就餐停车 meal stop  
途中休息停车 comfort stop  
往返票 round trip ticket; return  
危险品 dangerous goods  
限高 maximum height  
限速 speed limit  
小心路窄 narrow road  
小心障碍 beware obstructions  
斜坡限速 ramp speed

行车道 driving lane  
行车执照 registration card  
休息车厢 lounge car  
休息停车点 rest stop  
修路 road under repair  
学员驾照 learner's permit; driver's permit  
严禁调头 no U turn  
严禁疲劳驾驶 don't drive when tired  
严禁停车 no parking at any time  
沿线严禁放牧 no herding along the motorway  
硬肩路 hard shoulder  
优先通道 privileged way  
优先通行权 right-of-way  
右转弯 turn right  
雨天路滑 slippery when wet  
遇雨、雾、风、雪减速行驶 slow drive in rainy/foggy/windy/snowy weather  
匝道 ramp; ring road  
正在施工 roadwork  
直行 no turns; to go straight through  
指路牌 signpost  
中央分隔带 median area; median strip  
终点站 terminal; terminus  
注销驾驶执照 revocation  
注意弯道 sharp bend  
注意行人 beware pedestrians  
转向提示牌 turn-control sign  
装、卸货区 loading zone  
追尾危险 rear end collision  
准备停车 to be prepared to stop  
自行车道 bicycle path  
纵列停车 parallel parking  
最低速度 minimum speed  
最高速度 maximum speed  
最高速度限制 maximum limit  
遵守交通规则 observe the traffic regulations  
左转弯 turn left

## 2. 公共交通旅行 Travel by Public Transport

巴士与旅游巴士班期服务 bus and coach scheduled services  
班车乘车地点 factory; school bus pick up point; shuttle bus location  
斑马线 zebra crossing  
包车 chartered bus  
边道 sidewalk; pavement; foot path; walkway

- 步行街 vehicle-free promenade  
大轿车乘车地点 coach pick-up point  
大型巴士 coach  
单轨铁路 monorail  
单行线 one way traffic  
地铁 subway; underground; tube  
地铁车站 underground railway station; tube station  
地铁换乘站 subway interchange  
地铁示意图 metro map  
电车 trolley  
发车时刻 frequency  
放入车票 insert ticket  
公共汽车 bus  
公共汽车道 bus lane  
公共汽车换乘站 bus-interchange  
公共汽车线路 bus route  
公交车道 bus zone  
观光巴士, 游览车 tour bus; sight-seeing bus  
公交车终点站 bus depot; depot  
过街人行道 street crossing  
过街天桥 overpass  
后街 back street  
环型广场 circle  
换乘站 interchange  
交通信号灯 traffic light; traffic signal  
郊区公共汽车线 suburban bus service  
轿车 automobile( Am. ); saloon( Br. )  
街道标志 street sign indicator  
警告信号 warning sign  
剧场停车处 theatre parking  
客货两用车 station wagon  
两门轿车 two-door car; two-door sedan  
路标 guidepost; road sign  
路灯杆 lamppost  
路线牌 route plate  
旅游巴士包租、游览服务 charter bus and coach services and tours  
轮椅通道 wheelchair access  
免费公交车 free public bus  
末班车 last bus  
目的地 destination  
女售票员 conductress  
票箱 fare box

轻轨换乘站 light rail interchange  
轻轨铁路 light rail  
上车站 bus loading zone  
十字路口 cross road  
始发车 first bus  
市内公共汽车线 urban bus service  
市内汽车 city bus  
市区 downtown  
售票员 conductor; guard  
双层巴士 double-decker  
双门双座小轿车 two-door two-seater cars  
特快电车 rapid transit  
停车线 stop line  
无轨电车 trolley bus  
小巴, 面包车 minibus  
小巴 minibus  
小型车 compact car  
行人安全岛 pedestrian island  
行人专用道 pedestrians' paradise; parkway; promenade stall  
一律 2 元 RMB 2 Yuan only  
营运车 commercial vehicle  
预约巴士 demand bus  
站台 boarding platform  
直达巴士 through bus; non stop bus; direct bus  
专线 special route  
专线往返车 shuttle bus

### 3. 出租车 Travel by Taxi

按日计费 daily  
包车 chartered taxi  
超公里费 excess charge  
车型(出租) cab model  
车型 model  
出租车 cab; taxi  
出租车、租来的车 rental car; hire car; U-drive; self-drive hire  
出租车乘车点 taxi pick-up point  
出租车费 taxi fare  
出租车上车处 taxi zone; loading zone; cabstand  
出租计费表 taxi meter  
出租司机 cabdriver; taxi driver  
单程 one way  
等候费 waiting charge  
额外增收费用 surcharge



额外费用 extra fare  
公里 kilometer  
回送 off duty  
基价公里 minimum mileage  
计程车 taxi cabs  
接送服务 transfer service  
空车(出租车) for hire  
空调出租车 air-conditioned cab  
空驶费 no-occupancy surcharge  
林荫道 mall; boulevard  
临时停车道 stop street  
流动出租车 cruising taxi  
免费停车 free parking  
配备司机的租车服务 chauffeur driven car hire services  
起程价 minimum fare  
起租费 drop fare  
收费表 tariff rate  
停车计时表 parking meter  
停车票 parking ticket  
停车收费标准 parking rate  
往运 round trip  
小费 tip; tipping  
小时计费 hourly  
夜班出租车 night service  
夜间行驶费 surcharge for night driving  
英里数 mileage  
自驾租车 self-drive car hire  
租车处 car hire  
租车费 rate  
租车服务 rent-a-car; car rental  
租车服务台 car rental desk  
租车人 renter

#### 4. 铁路旅行 Travel by Railway

车长 conductor; guard  
车票 fare  
车票预售 reservation; advanced booking  
车厢 carriage; coach; car  
车站大厅 station hall  
成人车票 adult fare  
乘务员 car attendant; train attendant  
单程票 one-way ticket  
抵达刻表 arrival schedule; arrival timetable

电话预定 telephone reservation  
儿童车票 infants fare  
二等车 day coach  
发车时刻表 departure schedule; departure timetable  
隔间的车厢 compartment  
红帽搬运员 porter; red cap  
候车室 waiting room  
回程车 off-duty train  
回程票 return ticket  
混合列车 mixed train  
火车时刻表 railway timetable; railroad schedule  
火车站 railway station  
剪票口 track entrance; tick collection gate  
检票处 tick collection gate  
交通时刻表 timetable; schedule  
禁烟车 nonsmoking carriage  
客车 passenger car; coach; carriage  
客运站 passenger station  
快车 express train; express  
快车票 express ticket  
旅游列车 tourist train  
慢车 slow train  
末班车 last train  
母子候车室 waiting room for mothers and children  
普通列车 ordinary train  
日车 day train  
软卧车厢 carriage with cushioned berth  
软席 soft seat  
软席车厢 carriage with cushioned seats  
上铺 upper deck  
收票员 ticket collector  
售票处 ticket office  
售票机 ticket machine  
枢纽站 junction  
隧道 tunnel  
踏板 footboard  
特别列车 limited express  
特等车室 stateroom  
铁路问讯处 railroad enquiry desk  
铁路线路图 railway network chart  
铁路指南 railroad guide  
头班车 first train

- 网上预定 online reservation  
往返票 round trip ticket  
问讯处 enquiry desk  
卧铺车厢 sleeping car  
吸烟车 smoking carriage  
下铺 lower deck  
限乘人数 fixed number  
小站 way station  
行李保管处 cloakroom  
行李车 luggage van  
行李处,行李房 luggage office; baggage office  
行李寄存处 left luggage office  
学生优待票 youth fare; student discount  
夜车 night train  
硬卧车厢 carriage with semi-cushioned berth; seats  
硬座 ordinary seat  
预定到达 expected time of arrival  
预售 10 日内全国各线车票 10 days advanced booking for all lines  
站长 station master  
站台 platform  
直达车 non-stop; through train  
中铺 middle deck  
终点站 terminal  
主入口 main entrance  
专列 special train  
转车 transfer  
转车票 transfer ticket  
自动扶梯 escalator  
自动售票机 automatic ticket machine

### (三) 水上旅行 Travel by Boats

- 班轮号 voyage number  
包船 charter boat  
包船服务 chartered boat services  
边缘客舱 coat compartment  
驳船;大型游艇 barge  
舱底 bilge  
舱房等级 cabin category  
舱口 hatch  
舱面厨房 caboose  
舱室甲板 accommodation deck  
出租游艇 water taxi

处女航 maiden voyage  
船长 captain  
船长室 captain's cabin  
船内通道 gangway  
船上厕所 head  
船上配餐室 galley  
船上医疗救援服务 emergency medical service  
船上泳池区;有游泳池的甲板 lido deck  
船室通道 promenade  
船头 bow  
船头楼甲板 forecastle deck  
船尾 stern  
船员,水手 crew;sailor  
大餐厅 public space  
大副 chief mate;first mate  
大件行李提取处 oversized baggage area  
大型客船 flagship  
挡水的缘口 lips  
登轮梯 loading bridge  
吊桥 suspension bridge  
舵手 pilot  
舵手室 wheel room  
二等舱 tourist class;cabin class  
放三张床的舱房 triple cabin  
服务员 steward(男);stewardess(女)  
浮桥 ferry bridge  
浮舟(浮码头)pontoons  
港口,港湾 harbour  
港口附件费 port surcharge  
港口站 harbour station  
港务局 harbour office  
海上部分来回票价 half round-trip fair  
后甲板 after deck;quarter-deck  
湖滨浴室 cabana  
环球游船 around the world cruiser  
甲板 deck  
驾驶室,桥楼室 bridge house  
驾驶台 maneuvering bridge  
交际室 lounge;saloon  
经济舱 economy class  
救生带 life belt  
救生工具 life preserver

- 救生圈 life buoy  
救生艇 life boat  
救生艇甲板 boat deck  
救生衣 life jacket  
客舱 passenger cabin  
客舱甲板 cabin deck  
客货两用轮 cargoliner  
客货轮 cargo-passenger liner  
瞭望甲板 observation deck  
领航员 navigator  
旅客更衣室 locker room  
轮船班期表 shipping schedule  
轮船公司 shipping company; steamship line  
轮机长 chief engineer  
轮机房 engine room  
内侧舱房 inside cabin  
配合船期的列车 boat train  
普通舱 tourist class; coach class  
普通短途游船 general cruise ship  
气垫船 hovercraft  
气垫船码头 hoverport  
汽车轮渡 car ferry; ferry boat  
汽艇旅客旅馆 boatel  
前甲板 forward deck  
燃料库 bunker  
日间航行客舱票价 day sailing cabin price  
入港费 port fee  
入境口岸 port entry  
散步甲板 promenade deck  
上岸旅行观光 shore excursion  
上船须知 embarkation point  
上甲板 sun deck; upper deck  
食品间 provision room  
事务室 purser's room  
水手长 boatswain  
水翼船 hydrofoil; jet foil  
特等舱, 包舱 stateroom  
跳板 gangway; passageway; ramp; jetway  
头等舱 first class; luxury cabin  
头等舱甲板 saloon deck  
外侧舱房 outside cabin  
无旅行等级的客轮 classless vessel

下船地点 debarkation point  
舷窗 porthole  
舷梯 accommodation ladder; gangplank  
小船; 汽艇( 轮船备载的 ) tender  
小船; 艇 boat  
夜间救生圈 night life buoy  
一个等级的客轮 one class ship  
游船 cruise ship  
游船出发港 cruise departure  
游船船上活动组织人 cruise director  
游船公司 cruise line  
游船平面图 deck plan  
游艇停放场所 boathouse  
远程游船 long cruise  
只提供一个等级服务的游船 one class service  
中距离航程游船 intermediate cruise  
租船; 自助式驾船 boat hire; drive yourself  
转船旅客 tranship passengers  
左舷 portside; larboard

#### (四) 旅馆、饭店设施 Hotel; Restaurant Facilities

安乐椅 easy chair  
百叶窗 shutters  
被 quilt  
壁橱 built-in wardrobe; closet  
壁灯 wall lamp  
标准间 a standard room  
宾馆 guest house  
餐厅 dining-room; dining hall  
餐厅服务员 waiter  
餐厅女服务员 waitress  
插头 plug  
插座 socket  
茶几 tea table  
长沙发 sofa; settee  
成对床 twin beds  
窗帘 curtain  
窗台 windowsill  
床单 sheet  
床头灯 bedside lamp  
床罩 bedspread  
存衣处 cloak-room

- 大床房(一张双人大床) a big single room  
大地毯 carpet  
大门 main entrance  
单人床 single bed  
单人房 room with a single bed; single-bed room  
灯泡 bulb  
灯头 bulb holder  
灯罩 lampshade  
登记表 registration form  
凳子 stool  
地下室 basement  
电话 telephone  
电扇 electric fan  
电梯 lift; elevator  
电熨斗 electric iron  
垫子 cushion  
吊灯 chandelier; pendant lamp  
二星级饭店 a two-star hotel (a comfort hotel)  
房间号码 room number  
房间钥匙 room key  
废纸篓 waste-paper basket  
扶手椅 armchair  
服务员 attendant  
高级套房 a suite deluxe  
过道 corridor  
海绵 sponge  
简单套房 a junior suite  
镜子 mirror  
卡口灯泡 bayonet-type bulb  
冷热自来水龙头 cold and hot water taps  
淋浴 shower bath; shower  
楼梯 staircase; stairs; stairway  
楼梯栏杆 balustrade; banister  
旅馆 hotel  
旅客登记簿 hotel register  
罗口灯泡 screw-type bulb  
落地灯 floor lamp  
毛巾 towel  
毛巾被 cotton terry blanket  
毛巾架 towel rail; towel rack  
帽架 hat rack  
门前的擦鞋棕垫 door-mat

门厅 entrance hall  
磨砂灯泡 frosted bulb  
男盥洗室 men's room  
女盥洗室 ladies' room  
暖气 central heating  
暖气片 radiator  
屏风 screen  
起居室 sitting-room; living-room  
气窗 transom; transom window  
日光灯 fluorescent lamp  
乳白灯泡 opal bulb; opaque bulb  
褥子 mattress  
三人房 a triple room  
三星级饭店 a three-star hotel (average hotel)  
上下开关窗 sash window  
收据 receipt  
梳妆台 dressing table  
双人床 double bed  
双人房间 double room  
四星级饭店 a four-star hotel; a high comfort hotel  
台灯 desk lamp  
毯子 blanket  
套间 an apartment; a flat; a suite  
藤椅 wicker chair  
挑花窗帘 lace curtain  
外廊 verandah  
卫生间 toilet; lavatory; washroom  
卫生纸 toilet roll; toilet paper  
问讯处 information desk  
屋顶花园 roof garden  
五星级饭店 a five-star hotel; a deluxe hotel  
席 mat  
洗脸盆 washbasin  
小地毯 rug  
小旅馆 a lodge  
小型套房 a mini suite  
星级酒店 a star rated hotel  
休息厅 lounge  
烟灰碟 ashtray  
烟具 smoking set  
阳台 balcony  
摇椅 rocking chair



- 一套房间 suite  
一星级饭店 an one-star hotel; an economy hotel  
衣钩 peg; hook  
衣柜 wardrobe  
衣架 clothes-hanger  
邮局服务处 postal service  
有空调设备的 air-conditioned  
浴巾 bath towel  
浴盆 bath tub  
浴室 bathroom  
浴衣 bathrobe  
杂物室 broom closet  
账单 bill  
折叠椅 folding chair  
枕套 pillowcase  
枕头 pillow  
值班服务员 desk clerk  
转椅 swivel chair  
走廊 lobby

## 十七、政府机构 Government Organizations

### (一) 中华人民共和国政府机构 Government Agencies of the People's Republic of China

#### 1. 中国共产党 The Communist Party of China

中国共产党中央委员会 Central Committee of the Communist Party of China

中央政治局 Political Bureau of the Central Committee of the CPC (Communist Party of China)

中央政治局常务委员会 Standing Committee of the Political Bureau of the CPC

中央书记处 Secretariat of the Central Committee of the CPC

中央军事委员会 Central Military Commission of the CPC

中央纪律检查委员会 Central Commission for Discipline Inspection of the CPC

中央办公厅 General Office; CCCPC (Central Committee of the CPC)

中央组织部 Organization Department; CCCPC

中央宣传部 Publicity Department; CCCPC

中央统一战线部 United Front Work Department; CCCPC

中央对外联络部 International Liaison Department; CCCPC

中央政法委员会 Committee of Political and Legislative Affairs; CCCPC

中央政策研究室 Policy Research Office; CCCPC

中央直属机关工作委员会 Work Committee for Offices Directly under the CCCPC

中央国家机关工作委员会 Work Committee of Central Government Departments

中央台湾工作委员会 Taiwan Affairs Office; CCCPC

中央对外宣传办公室 International Communication Office; CCCPC

中央党校 Party School of the CPC

中央党史研究室 Party History Research Centre; CCCPC

中央文献研究室 Party Literature Research Centre; CCCPC

中央翻译局 Compilation and Translation Bureau; CCCPC

中央外文出版发行事业局 China Foreign Languages Publishing and Distribution Administration

中央档案馆 Archives Bureau; CCCPC

#### 2. 全国人民代表大会 National People's Congress (NPC)

主席团 presidium

常务委员会 Standing Committee

办公厅 General Office

秘书处 Secretariat

代表资格审查委员会 Credentials Committee

提案审查委员会 Motions Examination Committee

民族委员会 Ethnic Affairs Committee

法律委员会 Law Committee

财政经济委员会 Finance and Economy Committee

外事委员会 Foreign Affairs Committee

教育、科学、文化和卫生委员会 Education; Science; Culture and Public Health Committee

内务司法委员会 Committee for Internal and Judicial Affairs

华侨委员会 Overseas Chinese Affairs Committee

法制工作委员会 Commission of Legislative Affairs

特定问题调查委员会 Commission of Inquiry into Specific Questions

宪法修改委员会 Committee for Revision of the Constitution

中央军事委员会 Central Military Commission

最高人民法院 Supreme People's Court

最高人民检察院 Supreme People's Procuratorate

### 3. 中国人民政治协商会议及其机构 The Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Its Structure

中国人民政治协商会议全国委员会 National Committee of the CPPCC

中国人民政治协商会议全国委员会常务委员会 Standing Committee of the National Committee of the CPPCC

中国人民政治协商会议全国委员会办公厅 General Offices of the CPPCC National Committee

专门委员会 Special Committee

提案委员会 Committee for Handling Proposals

经济委员会 Committee for Economic Affairs

人口资源环境委员会 Committee of Population; Resources and Environment

教科文卫体委员会 Committee of Education; Science; Culture; Health and Sports

社会和法制委员会 Committee for Social and Legal Affairs

民族和宗教委员会 Committee for Ethnic and Religious Affairs

文史资料委员会 Committee of Cultural and Historical Data

港澳台侨委员会 Committee for Liaison with Hong Kong; Macao; Taiwan and Overseas Chinese

外事委员会 Committee of Foreign Affairs

中国人民政治协商委员会地方委员会 CPPCC Local Committees

### 4. 中国政党 Chinese Parties

中国共产党(中共) Communist Party of China (CPC)

中国国民党革命委员会(民革) Revolutionary Committee of the Chinese

**Kuomintang**

中国民主同盟(民盟) Chinese Democratic League

中国民主建国会(民建) China Democratic National Construction Association

中国民主促进会(民进) China Association for Promoting Democracy

中国农工民主党 Chinese Peasants' and Workers' Democratic Party

中国致公党 China Zhi Gong Party (for Public Interests)

九三学社 Jiusan Society

台湾民主自治同盟(台盟) Taiwan Democratic Self-Government League

**5. 国务院 State Council****(1) 国务院部委 Ministries and Commissions Directly under the State Council**

外交部 Ministry of Foreign Affairs

国防部 Ministry of National Defence

国家发展和改革委员会 National Development and Reform Commission

国家经济贸易委员会 State Economic and Trade Commission

教育部 Ministry of Education

科学技术部 Ministry of Science and Technology

国防科学技术工业委员会 Commission of Science; Technology and Industry for National Defence

国家民族事务委员会 State Ethnic Affairs Commission

公安部 Ministry of Public Security

国家安全部 Ministry of State Security

监察部 Ministry of Supervision

民政部 Ministry of Civil Affairs

司法部 Ministry of Justice

财政部 Ministry of Finance

人事部 Ministry of Personnel

劳动和社会保障部 Ministry of Labour and Social Security

国土资源部 Ministry of Land and Resources

建设部 Ministry of Construction

铁道部 Ministry of Railways

交通部 Ministry of Communications

信息产业部 Ministry of Information Industry

水利部 Ministry of Water Resources

农业部 Ministry of Agriculture

对外贸易经济合作部 Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation

文化部 Ministry of Culture

卫生部 Ministry of Public Health

国家计划生育委员会 State Family Planning Commission

中国人民银行 People's Bank of China

审计署 *State Auditing Administration*

**(2) 国务院办公厅 *Offices under the State Council***

国务院办公厅 *General Office of the State Council*

侨务办公室 *Office of Overseas Chinese Affairs*

港澳台办公室 *Hong Kong; Macao and Taiwan Affairs Office*

台湾事务办公室 *Taiwan Affairs Office*

法制办公室 *Office of Legislative Affairs*

经济体制改革办公室 *Office for Economic Restructuring*

国务院研究室 *Research Office of the State Council*

新闻办公室 *Press Office*

**(3) 国务院直属机构 *Departments Directly under the State Council***

海关总署 *General Administration of Customs*

国家税务总局 *State Taxation Administration*

国家环境保护总局 *State Environmental Protection Administration*

中国民用航空总局 *Civil Aviation Administration of China (CAAC)*

国家广播电影电视总局 *State Administration of Radio; Film and Television*

国家体育总局 *State Sport General Administration*

国家统计局 *State Statistics Bureau*

国家工商行政管理局 *State Administration of Industry and Commerce*

新闻出版署 *Press and Publication Administration*

国家版权局 *State Copyright Bureau*

国家林业局 *State Forestry Bureau*

国家质量技术监督局 *State Bureau of Quality and Technical Supervision*

国家药品监督管理局 *State Drug Administration (SDA)*

国家知识产权局 *State Intellectual Property Office (SIPO)*

国家旅游局 *National Tourism Administration*

国家宗教事务局 *State Bureau of Religious Affairs*

国务院参事办 *Counsellors' Office of the State Council*

国务院机关事务管理局 *Government Offices Administration of the State Council*

**(4) 国务院直属事业单位 *Public Institutions Directly under the State Council***

新华通讯社 *Xinhua News Agency*

中国科学院 *Chinese Academy of Sciences*

中国社会科学院 *Chinese Academy of Social Sciences*

中国工程院 *Chinese Academy of Engineering*

国务院发展研究中心 *Development Research Centre of the State Council*

国家行政学院 *National School of Administration*

中国地震局 *China Seismological Bureau*

中国气象局 *China Meteorological Bureau*

中国证券监督管理委员会 *China Securities Regulatory Commission (CSRC)*

**(5) 部委管理的国家局 State Bureau Administrated by Ministries or Commissions**

国家粮食储备局(国家发展计划委员会) State Bureau of Grain Reserve  
(under the State Development Planning Commission)

国家国内贸易局 State Bureau of Internal Trade

国家煤炭工业局 State Bureau of Coal Industry

国家机械工业局 State Bureau of Machinery Industry

国家冶金工业局 State Bureau of Metallurgical Industry

国家石油和化学工业局 State Bureau of Petroleum and Chemical Industries

国家轻工业局 State Bureau of Light Industry

国家纺织工业局 State Bureau of Textile Industry

国家建筑材料工业局 State Bureau of Building Materials Industry

国家烟草专卖局 State Tobacco Monopoly Bureau

国家有色金属工业局 State Bureau of Nonferrous Metal Industry

国家外国专家局(人事部) State Bureau of Foreign Experts Affairs (under  
the Ministry of Personnel)

国家海洋局(国土资源部) State Oceanic Administration (under the  
Ministry of Land and Resources)

国家测绘局(国土资源部) State Bureau of Surveying and Mapping (under  
the Ministry of Land and Resources)

国家邮政局(信息产业部) State Post Bureau (under the Ministry of  
Information Industry)

国家文物局(文化部) State Cultural Relics Bureau (under the Ministry of  
Culture)

国家中医药管理局(卫生部) State Administration of Traditional Chinese  
Medicine (under the Ministry of Public Health)

国家外汇管理局(中国人民银行总行) State Administration of Foreign  
Exchange (under the People's Bank of China)

国家出入境检验检疫局(海关总署) State Administration of Entry-Exit  
Inspection and Quarantine (under the General Administration of  
Customs)

**(二) 英国政府机构 United Kingdom Government Agencies**

北爱尔兰环境事务部 Department of the Environment for Northern Ireland

北爱尔兰教育部 Department of Education for Northern Ireland

北爱尔兰经济发展部 Department of Economic Development for Northern  
Ireland

北爱尔兰农业部 Department of Agriculture for Northern Ireland

北爱尔兰卫生和社会公益服务部 Department of Health and Social  
Services for Northern Ireland

财政部 Ministry of the Exchequer

- 财政部主计长办公厅 Paymaster General's Office  
财政和人事部 Department of Finance and Personnel  
参谋长委员会 Chiefs of Staff Committee  
常设委员会 Standing committees  
出口信用担保署 Export Credits Guarantee Department  
大法官办公厅 Lord Chancellor's Department  
电信部 Office of Telecommunications  
法官部 Law Officer's Department  
法院 Courts  
高等法院 High Court of Justice  
顾问团 Advisory Bodies  
贵族院 House of Lords  
国防部 Ministry of Defence  
国防和海外政策委员会 Defence and Overseas Policy Committee  
国内税务部 Board of Inland Revenue  
海外发展管理署 Overseas Development Administration  
环境事务部 Department of the Environment  
检察长办公厅和高等法院习惯法事务处理部 Lord Advocate's Department and Crown Office  
教育和科学部 Department of Education and Science  
就业部 Department of Employment  
军械调查局 Ordnance Survey  
郡法院 County Courts  
郡议会 County Council  
联合委员会 Joint Committees  
贸易工业部 Department of Trade and Industry  
煤气供应部 Office of Gas Supply  
内阁办公厅 Cabinet Office  
内阁秘书处 Cabinet Secretariat  
内政部 Home Office  
能源部 Department of Energy  
农业、渔业和粮食部 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
女王陛下关税和货物税局 HM Customs and Excise  
女王陛下首席检察官和财政律师部 HM Procurator General and Treasury Solicitor's Department  
女王陛下文书局 Her Majesty's Stationary Office  
全院委员会 Committees of the Whole House  
人口普查调查局 Office of Population Censuses and Surveys  
上诉法院 Court of Appeal  
上议院 Upper House  
社会保险部 Department of Social Security  
苏格兰发展部 Scottish Development Department

苏格兰法庭行政署 Scottish Courts Administration

苏格兰工业部 Industry Department for Scotland

苏格兰教育部 Scottish Education Department

苏格兰内政和卫生部 Scottish Home and Health Department

苏格兰农业、渔业和粮食部 Department of Agriculture and Fisheries for Scotland

特别法院 special courts

特别委员会 special committees

外交和联邦事务部 Foreign and Commonwealth Office

王室 Royal family

威尔士事务部 Welsh Office

卫生部 Department of Health

文职部和历史部大臣办公厅 Office of the Minister for the Civil Service and the Historical Section

下议院 Lower House

刑事诉讼服务部 Crown Prosecution Service

艺术和图书馆署 Office of Arts and Libraries

议会法律顾问处 Parliamentary Council

影子内阁 Shadow cabinet

运输部 Department of Transport

镇、教区、乡议会 town, parish, community council

政府情报部门 Government information services

中央服务部 Central Services

中央情报部 Central Office of Information

中央统计办公厅 Central Statistical Office

重大诈骗案事务部 Serious Fraud Office

### (三) 美国政府机构 Government Agencies of the United States of America

白宫办公厅 White House Office

财政部 Department of the Treasury

参议院 Senate

城市法院 city courts

独立机构 independent agencies

房屋及城市发展部 Department of Housing and Urban Development

国防部 Department of Defence

国会 Congress

国家安全委员会 National Security Council

国家航空太空总署 National Aeronautics and Space Administration

国家科学基金会 National Science Foundation

国家艺术及人文科学基金会 National Foundation on the Arts and the Humanities



- 国务院 Department of State  
海军部 Department of the Navy  
会计总署 General Accounting Office  
交通部 Department of Transportation  
教育部 Department of Education  
经济顾问委员会 Council of Economic Advisers  
空军部 Department of the Air Force  
劳工部 Department of Labour  
联邦储备局 Federal Reserve System  
联邦电力委员会 Federal Power Commission  
联邦贸易委员会 Federal Trade Commission  
联邦通讯委员会 Federal Communications Commission  
联合参谋部 Joint Staff; Directorate  
陆军部 Department of Army  
美国海军陆战队 Marine Corps of the United States  
美国新闻总署 United States Information Agency  
美国邮电总局 United States Postal Service  
内阁 Cabinet  
内政部 Department of the Interior  
能源部 Department of Energy  
农业部 Department of Agriculture  
全国劳工关系局 National Labour Relations Board  
人事管理总署 Office of Personnel Management  
商业部 Department of Commerce  
上诉法院 courts of appeals  
司法部 Department of Justice  
特别法院 special courts  
退伍军人总署 Veterans Administration  
卫生及人民服务部 Department of Health and Human Services  
武器管制与裁军总署 Arms Control and Disarmament Agency  
武装部队 armed forces  
县政府 county government  
小企业管理处 Small Business Administration  
行政部门 Executive departments  
行政管理和预算局 Office of Management and Budget  
证券交易委员会 Securities and Exchange Commission  
政策发展办公室 Office of Policy Development  
州际商业委员会 Interstate Commerce Commission  
州政府 State Government  
总统办事机构 Executive Office of the President  
总务署 General Services Administration  
最高法院 Supreme Court

[General Information]

书名:汉英实用词汇词典

作者:高登亮,陈丽英,曾志新编

页数:314

出版社:厦门大学出版社

出版日期:2010.10

简介:本书内容包括:社会热门话题;法律;教育、学校;工业;农业;环保、气候;军事;医疗卫生;职务、职称等。

主题词:英语-词汇-对比研究-汉语-英语-词汇-对比研究-汉语

SS号:12755759

DX号:000008032346

[http://book.duxiu.com/bookDetail.jsp?  
dxNumber=000008032346&d=48105C4AEFD  
68221B1BCB0424AA2C112&fenlei=0804010601  
&sw=%B4%CA%B5%E4](http://book.duxiu.com/bookDetail.jsp?dxNumber=000008032346&d=48105C4AEFD68221B1BCB0424AA2C112&fenlei=0804010601&sw=%B4%CA%B5%E4)